



**XVI CONGRESO DE LA SEEC**  
**Salamanca, 17 a 21 de julio de 2023**

**Libro de resúmenes**

**Una antología de textos anti-heréticos procedente del Norte de Italia: el manuscrito Fulda, Hessische Landesbibliothek, Aa 9**

La presente comunicación ofrece un estudio del manuscrito Fulda, Hessische Landesbibliothek, Aa 9, un compendio de textos de carácter anti-herético copiado a finales del s. VIII en el Norte de Italia, que no ha sido abordado íntegramente hasta ahora. Entre los escritos que contiene se encuentran secciones concretas de obras tan conocidas como las *Confessiones* (CPL 251) o el *De ciuitate Dei* de Agustín de Hipona (CPL 313) y textos completos menos difundidos, como la *Fides Romanorum* falsamente atribuida a Hilario de Poitiers (CPL 552; CPPM IIA 630, 784, 1451) o la *recensio brevis* del *Symbolum* del Concilio de Toledo I (CPL 559; CPPM IIA 1325; Keefe 53). Su valor radica fundamentalmente en que es el único testimonio completo conservado de la epístola *De pudicitia et castitate*, falsamente atribuida a Ambrosio de Milán, y uno de los testimonios más antiguos de, por ejemplo, los libros XX y XXII de la ya mencionada *Ciudad de Dios* del obispo de Hipona.

En la primera parte de la intervención se analizará la transmisión manuscrita de las obras que contiene el Fuldense, con el fin de establecer la relación existente entre este y el resto de códices conservados, consiguiendo en algunos casos situarlo en el *stemma codicum* de referencia de la obra en cuestión. En segundo lugar, para trazar su historia de manera detallada, se abordarán sus características codicológicas y paleográficas y se pondrá de relieve la ornamentación de sus miniaturas, que constituyen la pieza clave para identificar el *scriptorium* donde fue copiado. Así pues, el estudio textual, por un lado, y el análisis físico y artístico, por otro, permitirán ofrecer una visión de conjunto de este manuscrito misceláneo, cuya antología de textos no se ha encontrado en ningún otro testimonio y cuya trayectoria histórica es un buen reflejo de los intercambios librarios en época precarolingia y carolingia entre los territorios a uno y otro lado de los Alpes.

### **Platón: *tò thymoeidés* y el gobierno de las emociones**

En la presente comunicación consideraremos la contribución novedosa que Platón realiza con el concepto de *Thymós*. Como han señalado algunos intérpretes, en el esquema anímico tripartito de República, *tò thymoeidés* es caracterizado como el aspecto del alma “con el que se siente enojo” (Rep. 439e). Se asocia por ello con la cólera (Rep. 440a) y se utilizan para describir las acciones que le son propias tales como “combatir” (Rep. 429a), “luchar”, “irritarse”, “exaltarse”, “hervir”, “ser hostil” (Rep. 440c), comprendiendo así a esta disposición anímica como un instinto de autoafirmación frente a todo tipo de peligros (Fierro: 2013). La función mediadora de *tò thymoeidés* en una situación de deliberación interna o conflicto psíquico del alma como la que se nos describe en República interviene en diferentes niveles: entre la razón y el deseo, entre el alma y el cuerpo, entre el yo y los demás. Asimismo, siguiendo a Frère (2004) y a Hoobs (2000) consideramos que esta instancia decisivamente intermediaria que se describe en República tiene equivalentes funcionales en otros diálogos platónicos (*aidós- andreía* en Protágoras y Laques respectivamente, la incontinencia en la discusión con Calicles en Gorgias), que permitirían poner en evidencia, el esfuerzo platónico consistente en liberar al *thymós* de la ambigüedad inherente a su objeto tradicional y su sede, i.e., el honor y el cuerpo respectivamente, al tiempo que hacer sentir el peso decisional de éste en la determinación del obrar.

En resumen, se trata de asumir el gobierno de las emociones como una forma de cuidado y afirmación de sí, que tiene como punto de partida el autoconocimiento y que tiene como fin hacer que los ciudadanos accedan a la virtud. Por tal motivo, consideramos que es en torno al *thymós* que tendremos que indagar los centros motivacionales de nuestro obrar, dilucidar el peso del componente emotivo en la valoración de nuestras afecciones y si es factible identificar un componente cognitivo, judicativo o proposicional en la afección emotiva para delinear la concepción del proyecto filosófico que se pone en juego en los diálogos platónicos abordados.

**El uso de la hipálage en Virgilio y Horacio: consideraciones inmanentes y problemática traductológica en español**

Como resultado de nuestra experiencia docente en torno a la traducción de la lengua poética de Horacio y Virgilio, así como a raíz de incursiones heurísticas varias en este campo de la poesía romana, y a la luz de una metodología *inmanentista* de análisis (continuada de la acuñada por E. Alarcos Llorach en el ejercicio de su crítica literaria, hasta ahora prácticamente asociada al ámbito de la filología hispano-románica), siempre hemos mostrado especial fascinación por el funcionamiento del fenómeno semántico y tropológico de la *hipálage*, según las diversas combinatorias de su uso entre los poetas clásicos, y, máxime, cuando las expresiones poéticas, elaboradas a partir de dicha figura, arrojan, a nuestro juicio, problemas traductológicos en el caso del español, a los que no parece haberse prestado demasiada atención, tal y como se colige de un cotejo entre las excelentes versiones en verso con que contamos en la actualidad (o proceden del s. XX, habiendo sido reeditadas en las últimas décadas). Por tanto, nuestra aportación, tomando como ejemplo dos hipálages específicas -la de la *Oda a Póstumo* de Horacio y la del *descensus ad inferos* en la *Eneida* virgiliana-, pretende poner de relieve semejante problemática, a la vez que ofrece sus propias alternativas de trasvase, partiendo, pues, de otras exégesis textuales que revela nuestro análisis *inmanente* y que, sin embargo, se fundamentan en observaciones no primarias de comentaristas tardo-romanos y humanistas europeos (del XV al XVIII), amén de cuantos datos y acepciones nos ha proporcionado la consulta de diferentes fuentes lexicográficas, tanto bizantinas como modernas (desde el *Totius Latinitatis Lexicon* de Forcellini al *Thesaurus Linguae Graecae*).

### **La región del mar Rojo en la *Corografía* de Pomponio Mela**

Debemos al autor hispano Pomponio Mela la obra geográfica en lengua latina más antigua que ha llegado hasta nuestros días, si bien no fue un autor que destacase por su originalidad al tratar dicha materia, ni siquiera en cuestiones etnográficas; sin embargo, la elegancia de su estilo literario es innegable. Todo indica que su *Corografía* fue compuesta durante el reinado de Claudio, sirviéndose de materiales de segunda mano, bastante desactualizados y, en ocasiones, imprecisos, incluso por lo que respecta a acontecimientos históricos que tuvieron lugar durante su vida.

En su época, la región del mar Rojo, especialmente la orilla africana, era bastante conocida por parte de los geógrafos, que, a menudo, se valieron de obras compuestas durante el periodo ptolemaico para abordar la descripción de la zona.

En mi comunicación, se tratará la estructura de los capítulos dedicados a dicha región, además de tratar las posibles fuentes utilizadas por Mela; asimismo, hará referencias a su depurado estilo literario, repleto de figuras y recursos, tales como la aliteración, la metáfora aplicada a los accidentes geográficos y el empleo de todo un conjunto de verbos derivados del “*esse*” por prefijación.

### **Medicina y poesía: Pablo de Egina y el Πόνημα ἱατρικόν de Miguel Pselo**

Dentro de la amplia producción escrita por el bizantino Miguel Pselo (s. XI) (sobre las obras atribuidas a este autor, cf. Moore 2005) se encuentra un largo poema didáctico de tema médico titulado: Πόνημα ἱατρικόν (publicado en Westerink 1992, pp. 190-233), compuesto en 1374 dodecasílabos. Según el propio Pselo declara en la obra (vv. 531-537), su intención no es abarcar todo el saber médico, sino despertar entre sus amigos eruditos el apetito por dicha disciplina empleando, para ello, los encantos del verso.

Aunque Pselo no menciona las fuentes empleadas (estas han sido estudiadas por Volk 1992, Hohlweg 1988, y, recientemente, por mí mismo, en Alonso Guardo 2022), el poema se nutre, sobre todo, de la obra Ἐπιτομῆς Ἱατρικῆς βιβλία ἑπτὰ (Heiberg 1921-1924) de Pablo de Egina (s. VII), que está detrás de 1210 versos. En mucha menor medida se nutre de otros dos textos: el tratado Περὶ οὖρων βιβλίον, atribuido a Teófilo Protospatario, y el opúsculo Περὶ πυρετῶν σύντομος σύνοψις de Paladio de Alejandría, que han servido de inspiración para componer 97 y 67 versos, respectivamente.

En la actualidad estamos realizando la primera traducción del poema al castellano. Fruto de esta labor, hemos realizado hasta el momento dos trabajos preliminares: en uno de ellos (Alonso Guardo 2022) estudiábamos qué tipo de contenidos seleccionaba Pselo a partir de estas tres fuentes y cómo los empleaba en su obra en función de sus objetivos comprobando que, efectivamente, los contenidos seleccionados se ajustan a la intención declarada por el autor, pues el poema solo ofrece pinceladas de saber médico para un destinatario no profesional. En el otro estudio, todavía no publicado, realizamos un primer acercamiento al proceso de composición formal del poema analizando cómo el autor moldea los contenidos extraídos de una de sus fuentes: el Περὶ πυρετῶν σύντομος σύνοψις de Paladio, para adaptarlos al esquema métrico del dodecasílabo bizantino y forjar, de esa manera, sus versos, tarea donde tiene un papel destacado el tratamiento de la terminología técnica de la médica.

Sobre la base de estos dos estudios precedentes, nuestro objetivo en esta comunicación es analizar de una manera más específica la parte del poema que deriva de la obra de Pablo de Egina, pues, de los siete libros de los que consta esta, Pselo versifica principalmente contenidos seleccionados de los libros I, II y III, usa en menor medida el libro IV, casi no emplea los libros V y VI, y no utiliza, en absoluto, el libro VII. Mediante un estudio comparativo más detallado de ambos textos, tanto desde el punto de vista del contenido como desde el punto de vista formal, intentaremos descubrir más datos que puedan arrojar algo más de luz sobre las causas de esta desproporción en el uso de su fuente principal.

Claudia V. ALONSO MORENO y Pedro D. CONESA NAVARRO

Universidad Autónoma de Madrid-Universidad de Vigo  
y Universidad Complutense

**¿Quién salvará a ese chiquillo, menor que un grano de avena?: exposición, venta y maltrato de niños y niñas en Grecia y Roma**

En la Grecia antigua al igual que en Roma, la familia constituía el elemento vertebrador de la vida pública y privada. Como sociedades preindustriales que fueron, el esfuerzo de sus integrantes en parte permitía la conservación de toda la estirpe. Esta situación condicionó que el nacimiento y la introducción de un nuevo miembro en el seno familiar siempre, a priori, fuera motivo de celebración, estableciéndose toda una serie de preceptos y rituales con el fin de lograr su supervivencia y crecimiento. No obstante, se dieron situaciones en las que irremediablemente la familia tuvo que tomar la decisión de abandonar a algunos neonatos, siendo la falta de recursos para poder alimentarlos uno de los motivos más comunes. Se ha tendido a considerar que los pequeños que eran rechazados lo más normal es que fallecieran; no obstante, se ha podido saber que la situación fue mucho más compleja y diversa. En una alta proporción fueron vendidos, lo que supuso que muchos de ellos fueran obligados a ejercer la prostitución, sobre todo si se trataba de niñas, o esclavizados. En los últimos años, gracias al avance experimentado por la historia social y, de forma específica, la de la infancia, se ha puesto énfasis en estudiar estas situaciones que tradicionalmente no fueron foco de interés por la academia científica. En nuestro caso nos proponemos no solo indagar sobre los infantes desamparados sino también estudiar comparativamente cómo gestionaban las sociedades griegas y romanas el abandono infantil con el fin de apreciar las semejanzas y diferencias existentes en ellas.

Jaime ALVAR EZQUERRA

Universidad Carlos III de Madrid

### **La individualidad enredada. El politeísmo en el punto de mira**

El modelo interpretativo de la *polis religion* ha sido ensanchado con nuevos enfoques que, sin anular sus valores, modifica y enriquece la concepción que tenemos sobre el politeísmo. Frente a la construcción *up-down*, las nuevas tendencias prefieren análisis del tipo *botton-up*, que, al mismo tiempo, alteran la dicotomía orden/caos representada por Vernant/Burkert.

Por un lado, Versnel ha puesto de manifiesto las inconsistencias de la práctica religiosa que conduce a aceptar una flexibilidad incompatible con el orden estructural y una normatividad ajena al caos. Las acciones personales son determinantes en el balanceo de los dos modelos.

Por otro lado, Rüpke, a través de la Ancient Lived Religion (LAR), ha situado al individuo en el epicentro del análisis, de modo que la individualización se ha convertido en la nueva forma de observar el politeísmo.

Estudiar el individuo requiere introducir nuevas herramientas analíticas, como el omnipresente concepto de *agency*. Su uso generalizado lo ha transformado, al abandonar el elemento clave que es la consciencia del acto. Además, dada la naturaleza de las fuentes de información, la atención sobre el individuo afecta esencialmente a quienes tienen capacidad de dejar testimonio de su existencia, lo que genera un sesgo que el investigador no puede soslayar.

Es obvio que los individuos no actúan en solitario, lo que requiere el análisis de la *social agentivity*. En apoyo de esta mirada se presenta la teoría de redes y los mecanismos de funcionamiento de la comunicación social identificada como resonancia.

Por último, el agente resonante enredado está inmerso en una forma de competencia religiosa que se ha definido como *religious market*. La interacción de todos estos elementos nos facilita una mirada compleja sobre el politeísmo, mucho más dinámica, adaptativa y fluida de lo que se aprecia desde las perspectivas más tradicionales.



**Adjetivos cromáticos en el latín medieval de Cataluña: términos eruditos y términos próximos a la lengua hablada.**

El léxico del color en latín está representado principalmente por la categoría gramatical del adjetivo, un campo de estudio que históricamente ha quedado relegado a un segundo plano, siendo incluso, en algunos casos, ignorado.

Es objeto de este trabajo es presentar una recopilación de los adjetivos alusivos a colores documentados en el corpus lingüístico latino de la Cataluña altomedieval, caracterizado por ser eminentemente notarial, y ofrecer una propuesta de clasificación de ellos según los diversos ámbitos cromáticos. Se pretende probar, pues, que algunos de estos términos, existentes en latín clásico, quedaron circunscritos al contexto de unos textos que, si bien no tenían pretensiones literarias, denotaban un conocimiento y dominio exquisitos de la lengua latina por parte de su redactor. Entre estos se cuentan adjetivos como *candidus*, *ater*, *taeter*, así como otros de origen no latino, pero restringidos igualmente a un uso erudito de la lengua. Por otro lado, daremos un repaso a los términos más cercanos a la lengua hablada, entre los cuales destacan algunas innovaciones léxicas romances (catalanas, específicamente), así como otras voces de procedencia diversa, tales como los germanismos *blancus* y *brunus*.

Este trabajo parte de la tesis doctoral que se realiza en el seno del *Glossarium Mediae Latinitatis Cataloniae*, proyecto lexicográfico resultado de la colaboración entre la Institución Milá y Fontanals de Investigación en Humanidades del CSIC (Barcelona) y la Universidad de Barcelona, y destinado a la realización de un diccionario de latín medieval homónimo a partir de las fuentes documentales latinas correspondientes al dominio lingüístico catalán, escritas entre los siglos IX y XII.

### Los compuestos de *circum-* y la alternancia locativa en latín

Se habla de alternancia locativa cuando con un mismo verbo en el que entra en acción una entidad o sustancia que cambia de localización, tanto el elemento que cambia de lugar (*locatum*) como la localización misma (*locatio*) pueden ocupar distintas casillas argumentales. Un ejemplo típico es el del inglés (1), tomado de Levin (1993: 51):

(1) a. Jack sprayed paint on the wall

b. Jack sprayed the wall with paint

En el caso del latín se han descrito diferentes tipos de alternancia locativa, entre otros, la de un verbo prefijado, como en el caso de (2), tomado de Mateu y Acedo-Matellán (2015):

(2) a. *Ulceri medicamentum [...] inducatur* “Póngase el medicamento en la herida”, (Cels. 7,7)

b. *Albenti umerosque induxit amictu* “Y cubrió sus hombros con una capa blanca”, (Stat. *Silv.* 5,2,66)

En el caso de los verbos compuestos por el prefijo *circum-* dicho tipo de alternancia se documenta frecuentemente en un verbo como *circumdo*, según se ilustra en (3):

(3) a. *turresque toto opere circumdedit* “Puso torres alrededor de toda la obra” (Caes. *Gall.* 7,72,4-5)

b. *quinis castris oppidum circumdedit* “Rodeó la ciudadela con cinco campamentos” (Caes. *civ.* 3,9,4,2)

En este trabajo se pretende, fundamentalmente a partir de los datos de los diccionarios en una primera aproximación, ver qué verbos y en qué medida documentan este tipo de alternancia en latín.

**Cuando los griegos hablan de religión sin saberlo: Ctesias de Cnido y la religión irania.**

Ctesias de Cnido fue un médico y escritor griego que vivió a caballo entre la segunda mitad del siglo V y la primera mitad del siglo IV. Una parte muy importante de su vida, la que de hecho marcará el contenido de su obra, se desarrolló en la corte del rey persa Artajerjes II, que reinó desde 404 hasta 358 a.C. En la corte persa, Ctesias sirvió como médico personal del rey y de su madre, Parisátide. Después de haber abandonado la corte persa, escribió, entre otras cosas, sus *Historias de Persia* en veintitrés libros en los que trataba sobre el Imperio aqueménida con una larga introducción de seis libros sobre el Imperio asirio. Nada de su obra se conservó; conservamos dos grandes epítomes, uno de Diodoro Sículo, que resumió por extenso los seis primeros libros, dedicados al Imperio asirio, y otro del patriarca Focio, que epitomizó los restantes libros. Además, conservamos citas directas o paráfrasis de Ctesias en la obra de otros autores antiguos.

Después de haber sido denigrado como un autor fantasioso desde la Antigüedad y en época moderna como un autor poco útil para reconstruir la historia del Imperio aqueménida, Ctesias está experimentando una cierta reivindicación; este proceso abarca tanto una reflexión sobre el género literario en el que escribió sus *Historias* y sobre las fuentes, documentales y orales, que pudo manejar durante su estancia en la corte persa.

Es evidente que Ctesias tuvo una información privilegiada a través de su trato como médico personal de la reina Parisátide y esta le proporcionó una visión muy personal de la corte persa; aparentemente, muchos de los testimonios que transmite Ctesias se centran en escándalos de la corte; sin embargo, muchos de estos asuntos turbulentos tienen alguna motivación religiosa que Ctesias no supo o no quiso comprender. En buena medida, gran parte de las acciones de la reina Parisátide, muchas de ellas caracterizadas por una exagerada crueldad, tienen que ver con la preservación del carácter sacral de la monarquía aqueménida. Analizaremos algunos de estos pasajes en los que Ctesias nos da alguna información de carácter religioso que él, a través de sus claves culturales griegas, no podía entender de manera completa y que aprovechó como material propagandístico antipersa para construir la imagen de una corte degradada y de un imperio en decadencia.

### **La etopeya en *Leucipa* y *Clitofonte* de Aquiles Tacio**

Los *progymnasmata* en particular, y la retórica en general, han influido notablemente en la composición de las novelas griegas (Hock 1997). De las cinco novelas conservadas completas, se ha considerado que *Leucipa* y *Clitofonte* de Aquiles Tacio es aquella donde la huella de la retórica resulta más evidente, lo cual quizás se explicaría por su fecha de composición (s. II d.C.), coincidiendo con el pleno auge de la denominada “Segunda Sofística” (Fernández Garrido 2019: 155). Buena muestra del nivel de sofisticación que alcanza Aquiles Tacio en este sentido puede advertirse en los ejemplos de los distintos *progymnasmata* –abordados en manuales como los de Teón, Pseudo-Hermógenes, Aftonio y Nicolás de Mira– que se encuentran a lo largo de su novela: a este respecto, en las últimas décadas han visto la luz varias publicaciones que analizan de forma exhaustiva el tratamiento que hace Aquiles Tacio de algunos ejercicios preliminares como, por ejemplo, la ékfrasis (Bartsch 1989), la máxima (Scarcella 1987, De Temmerman 2007) y el relato o διήγημα (Fernández Garrido 2019).

Continuando con esta línea investigadora, el objetivo que se persigue con la presente comunicación es examinar el papel que ocupa otro de los *progymnasmata* que mejor se adapta a las necesidades de la ficción novelesca, la ἡθοποιία o representación de un carácter, en *Leucipa* y *Clitofonte*. El análisis constará de dos partes. Por un lado, se procederá a la identificación y clasificación de las etopeyas –hay tres tipos, a saber, caracterizadoras, patéticas y mixtas– que aparecen en la obra, para después diseccionar algunos de los casos más representativos, atendiendo a diversos aspectos relacionados con la estructura, el estilo, los temas tratados, los personajes que las pronuncian, el papel que ocupan en la trama, etc. Por otra parte, se incidirá en el modo en que Aquiles Tacio sigue las pautas de los manuales antes citados: en otras palabras, se tratará de determinar si el novelista aplica mecánicamente las recomendaciones relativas a la composición de etopeyas o si, por el contrario, lleva a cabo una reelaboración y adaptación de este *progymnasma* a sus intereses narrativos y a su estilo.

En resumidas cuentas, nuestra comunicación tiene como fin no solo subrayar la presencia de la ἡθοποιία en *Leucipa* y *Clitofonte*, sino también realizar un análisis de los ejemplos que contiene la obra de Aquiles Tacio a partir de los presupuestos teóricos sobre este ejercicio que recogían los manuales de retórica escolar, contribuyendo así a colmar una de las lagunas que aún rodea al estudio de las relaciones existentes entre retórica y novela (Hock 1997: 455).

Milagros DEL AMO LOZANO

Universidad de Murcia

### **El latín de Quevedo y su Epitafio a don Luis Carrillo de Sotomayor**

En esta comunicación se estudia el Epitafio que en latín dedicó Quevedo a don Luis Carrillo de Sotomayor, publicado en los elogios que preceden a la edición de las Obras de don Luis, que vieron la luz en 1611. Lo comparamos con el que escribió y publicó en castellano, y nos detenemos en su conocimiento y uso de la lengua latina, así como en la gran admiración que don Francisco siente por el poeta.

Paloma ANDRÉS FERRER

Universidad Complutense de Madrid

**De mediaciones y amistades. Los poetas Carlos Barral, Jaime Gil de Biedma y Gabriel Ferrater junto a los filólogos clásicos Joan Petit, Eduardo Valentí Fiol y Joan Ferraté**

Diversos fueron los cauces de mediación que vehicularon la atención, valoración y actualización creativa de la tradición clásica por parte de los escritores poetas del grupo o Escuela de Barcelona como Carlos Barral, Jaime Gil de Biedma o Gabriel Ferrater. En esta comunicación pretendo centrarme en el crucial papel desempeñado en esta mediación durante la década de los cincuenta y los sesenta por tres filólogos clásicos que formaron parte —por relaciones personales, vivencias literarias, cruce de lecturas, estrategias editoriales— de la densa célula conspirativa (en lo cultural y social) en que consistió el mencionado grupo de Barcelona del medio siglo. Me refiero a Joan Ferraté (1924-2003), Joan Petit (1904-1964), y Eduardo Valentí Fiol (1910-1971). Mi objetivo será doble: por una parte, trazar la compleja red de relaciones personales y literarias entre ellos; por otra, analizar cuáles fueron las consecuencias literarias que el interés por los clásicos ejerció en la configuración de las personas poéticas de Barral, Biedma y Ferrater.

Francisco Javier ANDRÉS SANTOS

Universidad de Valladolid

***Exempla historica en la oratio pro Sestio de Cicerón***

Se trata de analizar los casos de personajes históricos griegos o romanos citados en la *oratio pro Sestio* de Cicerón con el fin de verificar su función retórica y su objetivo político en la economía del discurso.

María Adelaida ANDRÉS SANZ

Universidad de Salamanca

**La Minerva del Brocense anotada: el libro de un maestro**

La Biblioteca General Histórica de la Universidad de Salamanca atesora en su Fondo antiguo un ejemplar de la Minerva del Brocense especialmente interesante, dado que conserva una gran cantidad de anotaciones de su autor. Esta comunicación hará referencia a varias de las características materiales y textuales de tal impreso, características que lo ponen en relación, en ocasiones de forma sorprendente, tanto con los clásicos latinos como con la cotidianeidad universitaria en la Salamanca de finales del siglo XVI.



María Adelaida ANDRÉS SANZ y Eveling GARZÓN FONTALVO

Universidad de Salamanca

### **El proyecto EULALIA: un posible modelo de certificación lingüística del latín**

En la actualidad, al menos por lo que respecta a Europa, hay más de 3.000.000 de estudiantes de latín. Por ello sigue siendo necesario generar nuevos estímulos para la didáctica de esta lengua y mejorar la comunicación entre las distintas instituciones que imparten su enseñanza. Es precisamente en este marco en el que se gestó el Proyecto Erasmus+ “EULALIA: European Latin Linguistic Assessment” (2019-1-KA203-062286, Strategic Partnership for Higher Education [2019-2022]), en cuya fase común financiada participaron distintas universidades europeas: Bolonia (coordinadora general del proyecto) y Católica de Milán (Italia), Ruán-Normandía (Francia), Colonia (Alemania), Uppsala (Suecia) y Salamanca (España). La presente comunicación busca, por una parte, presentar EULALIA, cuyo objetivo más ambicioso consiste en el desarrollo de un modelo para la certificación internacional de las competencias lingüísticas en latín, siguiendo el modelo del Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (MCER/CEFR) – utilizado en la certificación de algunas lenguas modernas–. Por otra, pretende mostrar parte de los materiales elaborados en el marco del proyecto para evaluar los conocimientos de latín en dos niveles (básico y avanzado). Por último, se propone dar a conocer los resultados de una experiencia de innovación docente asociada al proyecto que se ha desarrollado en la Universidad de Salamanca durante el curso 2022-2023. En última instancia, esta comunicación constituye una invitación para participar desde diferentes perspectivas en la experiencia EULALIA.

### **La concepción de las extremidades inferiores en griego homérico**

Los distintos constituyentes de las extremidades inferiores forman una especie de «cadena anatómica» cuya disposición física no puede ser alterada (dedo → pie → tobillo → pierna, etc.). En el plano cognitivo, sin embargo, la concepción de esta cadena no solo varía de una lengua a otra, sino que también puede verse modificada a lo largo de la historia de una misma lengua (cf. Wilkins 1996: 273-274). Dichas variaciones son debidas al hecho de que esta «cadena conceptual» se ve frecuentemente afectada por cambios por la contigüidad entre designados (cf. Blank 1997: 253-256) como la sinécdoque (esto es: el nombre de una parte A pasa a referirse a la parte B contigua en la cadena), siendo el resultado una «cadena sinecdóquica» de cambios (llamada «part-whole chain» en Croft & Cruse 2004: 154).

El objeto de esta comunicación —encuadrada en el marco de la Lingüística Cognitiva— es doble. Por una parte, en el plano sincrónico, se determinará con precisión el sistema conceptual en el que se incluyen los términos πούς, κνήμη y μηρός en la lengua homérica, prestando especial atención al análisis de sus funciones semánticas. Por otra parte, desde la perspectiva diacrónica, se sostendrá que el griego experimentó un cambio en la concepción de las extremidades inferiores, pasando de un sistema de herencia indoeuropea al sistema homérico, mantenido hasta el griego actual.

Este sistema se caracteriza, en suma, por el empleo de πούς —que representa la «parte funcional principal» y la «parte nuclear» de la cadena (cf. Cruse 1986: 168 y Croft & Cruse 2004: 156)— no solo a nivel segmental para lo que en español denominamos pie (el segmento inferior de la cadena), sino también para la extremidad inferior en su totalidad (la pierna). Por su parte, κνήμη y μηρός se restringen a usos para los segmentos medio y superior de la cadena (la canilla o pierna propiamente dicha y el muslo). El sistema griego, por lo tanto, contrasta con el de múltiples lenguas indoeuropeas —entre ellas el español—, en las que no es el segmento inferior el que da el nombre a toda la extremidad, sino uno de los segmentos medios (español pierna, italiano gamba, etc.). En el caso del griego, se sostendrá que el detonante del cambio fue la introducción de μηρός a la cadena conceptual, una metonimia desde \*mēms- ‘carne’ (PARTE CARNOSA → MUSLO, exactamente como en latín musculum > español muslo), que acabó restringiendo al heredado κνήμη (< \*knh2m-eh2 ‘pierna’) a usos segmentales para la canilla.

En definitiva, esta comunicación evidenciará el papel de la sinécdoque en el proceso de cambio de esta cadena conceptual —un fenómeno que cuenta con paralelos directos tanto en las lenguas eslavas (cf. ruso *nogá* ‘pie, pierna’ desde \*h3noghw- ‘uña’), como dentro del griego en las extremidades superiores, (cf. Andrés-Alba en prensa)—, pero también se demostrará que la propia estructura interna de la cadena y la necesidad de especificación del hablante son las causas últimas de este cambio semántico.

**Aproximación desde las fuentes clásicas y los materiales arqueológicos al *mundus muliebris* en Hispania romana**

El desarrollo desde hace unas pocas décadas de la Arqueología de Género ha visibilizado el *mundus muliebris*, es decir, el conjunto de objetos usados para el arreglo personal femenino en el tocador, así como el conocimiento de las sustancias y productos cosméticos, maquillaje, etc. por parte de la mujer romana (Olson, 2009; Stewart, 2014). La adopción de estas prácticas para el cuidado y la mejora de la imagen, así como el peinado y el adorno personal, son claros indicativos de que los roles de género ya en la Antigüedad Clásica se definían según la edad y el estatus social (Berg, 2002; Hales y Hodos, 2010).

Nos proponemos recuperar y revisar los textos romanos que ofrecen referencias al aseo personal, uso del maquillaje, de perfumes, etc., pero también a los propios objetos utilizados para ello. Además, pretendemos profundizar en el registro arqueológico para comprobar qué tipo de piezas componían el conjunto de artículos de tocador y la información y documentación disponible para el caso hispanorromano.

Por otro lado, consideramos importante comprobar el tipo de contextos donde es más frecuente el hallazgo de dichos objetos para analizar si, a partir de esta información, es posible proponer interpretaciones relativas al desarrollo de estas prácticas, pero también para tratar de constatar la existencia o no de pautas de distribución socio-espacial determinadas por el factor de género en el mundo romano (Allison, 2015: 103). Este enfoque, combinando el estudio de las evidencias literarias y de los materiales arqueológicos, ha sido aplicado en el estudio de los contextos domésticos de época altoimperial en Pompeya (Berg, 2010). Algunos trabajos similares, centrados de forma más concreta en la materialidad cosmética procedente de contextos mayoritariamente funerarios han sido realizados para otros lugares como Ostia (Berg, 2020) Britannia (Jackson, 2010) o la zona norte de Galia (Vigier, 2022). Los interesantes resultados e interpretaciones derivados de las mencionadas investigaciones evidencian la conveniencia de aplicar esta metodología de estudio y de análisis de los materiales relacionados con las prácticas cosméticas a otros contextos y territorios del Imperio Romano. Esto nos ha decidido a abordar el tema para Hispania, donde hasta ahora solo se han publicado algunos objetos de forma aislada.

### **La batalla de la Vulcanalia en la obra de Apiano (*Iber.* 45 y 46)**

La violación segedense de los acuerdos de Gracchus en 154 a. C. fue el motivo por el que el Senado envió a Hispania a Q. Fulvius Nobilior. Tras abandonar sus posesiones y su territorio, los rebeldes belos solicitaron auxilio en la vecina Numantia donde fueron acogidos, lo que empujó a estos últimos a la guerra con Roma. Segedenses y numantinos bajo las órdenes de Carus emboscaron el 23 de agosto a las tropas romanas en su avance. Las referencias en la obra de Apiano (*Iber.* 45 y 46) y los recientes avances arqueológicos permiten aproximarnos a esta batalla de forma inédita.

Apiano (*Iber.* 45) indica que, tras la victoria inicial celtibérica, jinetes romanos que custodiaban la impedimenta cayeron sobre los indígenas. De ello se deduce un dato fundamental: el ejército de Nobilior avanzaba por territorio aliado, no por una zona hostil, como indica el hecho de que la impedimenta se encontrase custodiada en sus carros, y no portada por los propios soldados. Además, la formación no parece haber marchado entonces con una avanzadilla en vanguardia que alertase de la presencia de enemigos. Por ello, y ante el escaso grado de alerta que presentaba el ejército romano, según las descripciones de Apiano, parece que la emboscada tuvo lugar en una zona alejada del *oppidum* arévaco y ya controlada por Roma.

También señala Apiano (*Iber.* 45) que la batalla tuvo lugar tres días tras ser elegido Carus. Lo mismo ocurre cuando tres días después de la emboscada Nobilior alcanza Numantia (Ap. *Iber.* 46). Creemos que esa referencia temporal podría aludir a los tres días de marcha que separaban el *oppidum* del campo de batalla. Por otro lado, Vegetio (*Rei.* XXVII) observa que los “romanos antiguos”, realizaban, como entrenamiento, marchas de 10 millas tres veces al mes. Los datos de Vegetio parecen sugerir que la batalla pudo tener lugar en un radio aproximado de 44 km de Numantia. Una situación concordante con la afirmación de que los arévacos se reunieron en esa misma noche en Numantia (Apiano, *Iber.* 46). Además, recientes estudios (Liceras, 2017; 2022) revelan que la afirmación de Apiano debería reinterpretarse.

En resumen, la revisión y el contraste de las fuentes antiguas con los datos arqueológicos ahora disponibles inducen a proponer que el escenario de la batalla podría localizarse en la zona del valle del Nágima.

**El Alejandro tardoantiguo, entre ficción e historia: un análisis narratológico-comparativo del *Liber de morte testamentoque Alexandri Magni***

El *Liber de morte testamentoque Alexandri Magni* es un relato escrito en latín hacia finales del s. IV d.C. (Cracco Ruggini, 1961), que narra con un alto grado de dramatismo los últimos días de la vida del gran conquistador macedonio, así como la supuesta conspiración para envenenarlo urdida por algunos miembros de su entorno. Este texto resulta, por su naturaleza, difícil de situar en las diferentes tradiciones literarias (como el Romance) o históricas (como la denominada Vulgata) centradas en Alejandro Magno. Es por eso por lo que muchos de los estudiosos dedicados al *Liber* prefieren enfocarse en la crítica de fuentes, analizándolo como una mera traducción de un panfleto escrito en griego durante las Guerras de los Diadocos, en el siglo IV a.C. (Heckel, 1988). Sin embargo, esta explicación resulta insuficiente para explicar el atractivo que este relato podía tener en la Antigüedad tardía, cuando sus motivaciones políticas habían quedado olvidadas en el tiempo. Es evidente, como han señalado algunos estudios (Baynham, 2000; Ravazzolo, 2012), que cuando el *Liber* fue compuesto tal como lo conocemos hoy en día existía, en su historia, un elemento de placer narrativo, de entretenimiento literario.

Esta comunicación se centrará en el carácter literario, frecuentemente desatendido, de este texto. Se propondrá un análisis narratológico, considerando las peculiaridades de este enfoque para los textos antiguos (Jong, 2014), de dos episodios del *Liber*: la aparición de un presagio de la muerte de Alejandro (90-95) y el dramático intento de suicidio del rey (100-102). Este análisis permitirá apreciar que el método de construcción literaria del texto va más allá de la mera traducción de un documento antiguo. Por otra parte, se compararán estos pasajes del *Liber* con otros similares de dos textos contemporáneos dedicados al mismo tema: el *Epitoma rerum gestarum Alexandri Macedonis*, perteneciente a la «tradición histórica» y las *Res Gestae Alexandri Macedonis*, de Julio Valerio, perteneciente a la «tradición fantástica» del Romance. El propósito de esta comparación será indagar, a través del análisis de las construcciones narrativas de los diferentes «géneros», si es posible ubicar claramente al *Liber* dentro de alguna de las dos tradiciones mencionadas.

Juan Luis ARCAZ POZO

Universidad Complutense de Madrid

**Los personajes del ciclo troyano en la doctrina amorosa de Ovidio: significado y función**

En esta comunicación se pretende analizar el significado que las referencias a los personajes del ciclo troyano tienen en la producción erotodidáctica de Ovidio, más allá de sus funciones habituales, atendiendo a las intenciones últimas de los dos poemas en el marco de la política moral de Augusto.

**Tradición épica griega en la poesía epigráfica de Asia Menor.**

La siguiente comunicación, que ofrece un panorama de la tradición épica griega en la poesía epigráfica de Asia Menor, tiene por objetivo rastrear y analizar citas, variaciones o alusiones homéricas hasta ahora no advertidas en inscripciones, teniendo en cuenta el contexto social y cultural en que se emplean. Este fenómeno, estudiado sobre todo en relación con epigramas funerarios y oráculos, se puede observar en otras categorías de inscripciones, procedentes tanto del mundo cívico como del ámbito rural. En el transcurso de la comunicación se analizan distintos textos epigráficos en verso de diferentes zonas de Asia Menor, con especial interés en una dedicación métrica de interpretación incierta hallada en Pisidia (Steinepigramme IV 18/01/01), considerando su originalidad y dependencia respecto de la obra homérica. Para ello se examina la composición de ciertas fórmulas en relación con la tradición épica griega y otros poemas epigráficos a lo largo y ancho del Mediterráneo grecorromano. También se aborda la cuestión de la autoría, comentando la presencia de poetas aficionados o profesionales itinerantes, así como la controvertida existencia de centones o manuales con frases poéticas. El grueso del material epigráfico analizado data de época imperial, cuando el helenismo se consolida como la cultura global de referencia para las poblaciones autóctonas de Asia Menor y las élites locales buscan exhibir un nivel de *paideía* griega elevado mediante el conocimiento de Homero.

### **La mujer en las peregrinaciones del siglo IV: el viaje de Egeria**

Se estima que Egeria llevó a cabo su peregrinaje por Tierra Santa, Egipto y Mesopotamia entre los años 381 y 384 d.C., guiada por su espiritualidad y su “curiosidad” natural. Gracias a los escritos en formato epistolar que realizó durante su viaje para enviárselos a las amigas que dejó en su tierra natal (El Bierzo, según Valerio), conocemos parte de sus andaduras de primera mano.

Sin embargo, no podemos caer en una forma de hacer historia que solo se preocupa por extraer algunas figuras femeninas ilustres a modo de apéndice de la “Historia general”. Este estudio se inscribirá dentro de una Historia con perspectiva de género en la que, mediante el análisis textual, se extraiga el contexto real que generó las condiciones de posibilidad para que pudieran darse estos viajes por parte de mujeres como Egeria, así como establecer conexiones con otras menos conocidas que emprendieron también peregrinaciones antes y después de ella. De este modo, no buscamos excepciones aisladas e inconexas entre sí, sino que tratamos de comprender el contexto de las peregrinaciones de mujeres —de clase privilegiada— del siglo IV, partiendo de una figura especialmente extraordinaria por diversos aspectos, siendo el primero de ellos que su obra, escrita en primera persona, ha trascendido a nuestros días.

Todas ellas constituyen una manifestación de la alteridad femenina por haber podido llevar a cabo de manera exitosa estrategias para eludir las estructuras de poder vigentes. Por otro lado, actualmente están pudiendo ser empleadas en la creación de identidades de otro tipo, como la gallega. En efecto, está habiendo un auge de la publicación de estudios relacionados con Egeria y su viaje en la que fue su provincia de origen —Gallaecia—, hecho que puede resultar especialmente interesante para los estudios de Recepción Clásica.

#### **Objetivos:**

- Analizar la figura de Egeria a partir, principalmente, de su *Itinerarium* con una imprescindible perspectiva de género.
- Contextualizar las peregrinaciones de mujeres anteriores y posteriores a Egeria y esclarecer similitudes y diferencias entre ellas. ¿Qué condiciones de posibilidad existían para que se dieran este tipo de viaje por parte de mujeres? A partir de esta contextualización, analizar la visión que se tenía en este momento histórico de las mujeres peregrinas.
- Exponer las dificultades concretas que debían afrontar como mujeres en estos viajes, así como las motivaciones que pudieron impulsarlas a llevarlos a cabo. ¿Lo hacían, además de por un sentimiento religioso como el resto de peregrinos, por las posibilidades de liberación de ciertos mandatos patriarcales que les ofrecía?
- Aportar una visión más amplia de la mujer en la Antigüedad que vaya contra la construcción de la inmovilidad histórica de las religiosas.
- Analizar las estructuras de poder que actuaban en este momento histórico, así como las estrategias exitosas que descubrieron estas mujeres para evitarlas en mayor o menor grado. Estudiar igualmente las estructuras de poder presentes en



la actualidad que impiden o tratan de evitar atribuir autorías femeninas y hechos de mujeres.

- Estudiar desde la Recepción Clásica el posible uso de figuras como Egeria para el refuerzo de identidades locales.

Daniel AYORA ESTEVAN

Universidad Complutense de Madrid

### **La incorporación nominal y los nombres de agente: el caso de νομοθέτης en griego clásico**

Una labor imprescindible en las últimas décadas para el filólogo clásico es revisar los datos del latín y griego antiguo en función de las investigaciones en lingüística general y tipológica: ¿qué han de decir las lenguas clásicas a este tipo de investigaciones? En nuestra comunicación intentaremos responder a esta cuestión en lo que a la incorporación nominal se refiere. Mithun (1984) estableció una tipología de las lenguas del mundo en función del grado de incorporación que permitieran y Luján (en prensa) ha concluido, a partir del estudio de los verbos compuestos en -ποιέω, que el griego antiguo es una lengua que permite incorporar como elemento composicional el Objeto del verbo (tradicionalmente llamados compuestos de rección verbal) y que dichos verbos compuestos dejan una casilla vacía que puede ser de nuevo ocupada por otro constituyente. No obstante, el griego no permite que el elemento incorporado pueda ser recogido mediante un fórico en el discurso (opacidad del discurso). Nuestro estudio aborda esta cuestión para las categorías nominales ofreciendo datos cuantitativos y ejemplificando la situación mediante el compuesto νομοθέτης en griego clásico.

Oliver BALDWIN

### **Bacantes en La Movida: *Penteo* de Lourdes Ortiz**

En 1984, Lourdes Ortiz escribe y dirige la obra *Penteo*, un descenso hacia la noche, la música, las drogas y el deseo del Madrid de los años 80, a modo de collage itinerante de las Bacantes de Eurípides. El estudioso Penteo, luego de algunas coquetas resistencias, se enamora finalmente del macarra Dioniso, quien lo guía a través de pubs y discotecas que funcionan como escenarios en un viaje a través de las aventuras más emocionantes que La Movida pudiera ofrecer. Penteo se encuentra con un grupo de bacantes a la Kaka Deluxe, un sórdido Sileno travestido y unos lujuriosos cuerpos masculinos, que cantan canciones, recitan Omar Khayyam y son devastados por la embriaguez y el deseo. Sin embargo, lo que comienza como un recorrido de embriagadora transgresión genero-sexual y punk pronto se revela como una trama mortal ideada por Dioniso.

La presente comunicación analizará la puesta en escena, el texto y el contexto de *Penteo*, explorando sus connotaciones e intenciones transgresoras, subversivas y culturales, además de su relación con las Bacantes eurípideas y su recepción escénica durante el siglo XX. Las tres etapas de sumisión, transgresión y destrucción de la normatividad genero-sexual y de conducta en el viaje dionisiaco de Penteo serán exploradas a través de la lectura crítica, la estética teatral y la historia cultural. Se revelará así el *Penteo* de Ortiz, a la vez, como una celebración orgiástica de la liberación post-transicional española y como una advertencia crítica sobre la explosión social, cultural y erótica de la España de los 80, ofreciendo así nuevas perspectivas sobre la recepción de la tragedia griega en España, La Movida y sus aspectos LGBTQI+ y estéticamente transgresores.

José Miguel BAÑOS BAÑOS

Universidad Complutense de Madrid

**El *Diccionario de Colocaciones Latinas* (DiCoLat): características generales y perspectivas de análisis.**

El objetivo fundamental de esta comunicación es presentar el *Diccionario de Colocaciones Latinas* (DiCoLat), un diccionario en línea, accesible ya a usuarios externos, que recoge y describe de manera sistemática las colocaciones verbo-nominales (del tipo *gratias agere*, *bellum gerere* o *in mentem venire*) documentadas en la literatura latina en un amplio corpus de autores y obras desde el siglo II a.C. hasta siglo V d.C.

Como los diccionarios de colocaciones de las lenguas modernas, DiCoLat aspira a ser una herramienta de consulta para profesores y estudiantes de latín así como para traductores e investigadores en lingüística latina y general.

Además de señalar las diferencias que presenta DiCoLat con respecto a los diccionarios latinos clásicos, se destacarán algunas de las características fundamentales de estos predicados complejos a la luz de los datos completos de las más de 1.400 colocaciones latinas ya recogidas.

Entre otros aspectos, nos detendremos en su justificación funcional (léxica, morfosintáctica y semántica) a partir del análisis de algunas de las colocaciones documentadas con más frecuencia en la literatura latina: *bellum gerere*, *in potestate esse*, *gratias agere*, *iniuriam facere* o *in mentem venire*, entre otras.

Por otra parte, los datos recogidos nos permiten formular ya algunas generalizaciones sobre su frecuencia de empleo en los distintos géneros literarios y sobre su evolución diacrónica, aspecto este fundamental para entender su pervivencia y continuidad en las lenguas romances.

Por último, comentaremos algunas de las líneas de investigación abiertas en el estudio de las colocaciones, y también las posibilidades de mejora del propio diccionario, incluida su aplicación didáctica.

### **Marcas e inscripciones sobre objetos ponderales antiguos de la península ibérica**

Los objetos relacionados con las actividades ponderales (pesos, contrapesos, balanzas, lingotes, etc.) constituyen una de las más evidentes señas de identidad de una cultura, puesto que surgen y se usan plenamente adaptados a las características específicas de cada lugar y momento histórico (Kula, 1972: 485-486). Por eso, este tipo de piezas nos informa sobre aspectos económicos, políticos, sociales y culturales de aquellas comunidades que los utilizaron. A pesar de ello, su estudio habitualmente ha quedado relegado a un segundo plano en la investigación, sobre todo en el caso hispano, debido a su tosco aspecto y su difícil identificación, ya que suelen ser confundidos con otros objetos como las pesas de telar o las de las redes de pesca. Además, en el caso de la Península Ibérica, los estudios realizados sobre este tipo de piezas se han centrado exclusivamente en aspectos metrológicos o formales como un medio para observar posibles relaciones comerciales entre comunidades: íberos, fenicios, griegos, romanos, etc.

Dado que, este tipo de piezas debía ser fácilmente reconocibles por todos los usuarios o participantes en los intercambios, durante la Antigüedad se recurrió a la utilización de unas determinadas formas (truncocónica, discoidal, animales, etc.). Con esa misma finalidad también se procedió a grabar ciertas marcas, o incluso, en ocasiones, algunas inscripciones, que permitían identificar el valor de cada pieza, el sistema metrológico, etc. Con esta comunicación nos proponemos llevara cabo una revisión de esas marcas/inscripciones documentadas en los objetos relacionados con las actividades de pesaje antiguos hallados en la Península Ibérica. Además, en este análisis centraremos nuestra atención no solo en la información aportada por las marcas, sino también en la que puede deducirse de su forma, peso, material y contexto de hallazgo.

El estudio de las marcas en los objetos usados para pesar entre los romanos en la etapa imperial ha sido abordado para presentar hallazgos aislados, como ha hecho Kroll (2012), o bien desde una perspectiva general por Corti (2001; 2021) y por Berrendoner (2009). A partir de estos trabajos se han identificado 4 tipos de marcas: 1) las que indican el valor concreto del objeto; 2) las que certifican que el valor del objeto ponderal es el adecuado; 3) marcas de propiedad de la pieza y 4) marcas relacionadas con la producción.

La revisión de esos breves textos permite comprender la funcionalidad de los pesos y el funcionamiento de las actividades comerciales. Pero, además, la presencia de las marcas acreditando el valor y certificando su corrección evidencian la importancia del control para evitar el fraude y asegurar el buen funcionamiento de los intercambios.

En esta comunicación trataremos de presentar una revisión de las marcas observadas en los objetos ponderales peninsulares, tanto en los usados por las poblaciones locales en los correspondientes a los patrones de peso llegados de fuera.

**Intertextualidad, Interfiguralidad y modelos inestables en la creación de personajes en los *Punica* de Silio Itálico.**

Silio Itálico ha sido definido por algunos como uno de los poetas más intertextuales de la literatura latina, por lo que su recurrencia resulta extraordinariamente significativa en la interpretación de su obra. Esta característica de su labor literaria tiene una gran repercusión en la construcción de los personajes, puesto que, si bien los principales protagonistas son históricos y, por lo tanto, ya han sido tratados ampliamente en los textos de los historiadores, el poeta, con el fin de transformarlos en personajes adecuados al género épico, recurre a intertextos diversos, sobre todo de Homero, Virgilio y Lucano, que sirven no solo para hacer efectiva dicha transformación, sino también, y este es el punto más importante, para dotarlos de los rasgos que poseen dichos personajes en los textos de sus predecesores. A esta forma concreta de intertextualidad podemos denominarla, en un sentido amplio, “interfiguralidad”, o, dicho de otra manera, “las interrelaciones entre personajes literarios”, como la define W. Müller. La imagen de los personajes, sobre todo la de aquellos más complejos, que se configura a través de intertextos muy diversos y, en ocasiones, contradictorios, resulta en cierta medida incoherente. Si a esto añadimos la existencia dentro de la obra misma de modelos ambiguos e inestables por su aplicación a diferentes personajes, la interpretación se hace todavía más compleja y problemática. En este aspecto, la figura de Hércules es paradigmática, pero no la única.

En esta comunicación pretendemos, partiendo del análisis intertextual de diversos textos referidos a Aníbal y Escipión, concretar las características resultantes de los dos protagonistas de *Punica* y definir las razones de esta práctica y sus consecuencias.

José Antonio BERENGUER SÁNCHEZ

CSIC – Instituto de Lenguas y Culturas del Mediterráneo y Oriente Próximo

### **Aportaciones del análisis del corpus digital de los papiros griegos al estudio de la koiné**

Entre los rasgos que caracterizan a la koiné frente a los dialectos anteriores, se ha destacado el desarrollo de un proceso general de reestructuración del sistema fonológico. En esa reestructuración hay desarrollos tan destacados como el cambio de un tipo de acentuación predominantemente musical o tonal a otra predominantemente intensiva o el reajuste de todo el sistema vocálico, que desembocará en los resultados que se documentan en griego medieval y moderno, y que presenta fenómenos tan importantes como la pérdida de la distinción fonológica de cantidades vocálicas. Sin embargo, aunque hay indicios claros de que todos estos fenómenos se iniciaron en algún momento del período helenístico, lo cierto es que su cronología no es clara. No ha podido establecerse con seguridad su datación concreta y hay propuestas diferentes, de distintos lingüistas, sobre su adscripción a distintos momentos a lo largo de un amplio período temporal, que abarcaría varios siglos. Por eso, autores como Horrocks (2010: 163) han llamado la atención sobre la circunstancia de que, para la mayoría de procesos de cambio que acontecen a lo largo de la época helenística y romana, la cronología es una cuestión crucial que está todavía pendiente de ser delimitada claramente. Hasta ahora hemos contado con diferentes descripciones y análisis de esa evolución, apoyadas habitualmente en un número limitado de ejemplos, fundamentalmente procedentes del estudio de grafías irregulares en inscripciones y papiros. Ha habido, no obstante, intentos destacables de apoyarse en el mayor número de datos posible (Mayser-Schmoll 1970; Teodorsson 1974, 1977, 1978; Gignac 1976), aunque condicionados por el nivel de conocimiento y las herramientas existentes en cada momento. Actualmente, la posibilidad de trabajar sobre el corpus digital de los papiros documentales (DDbDP), mediante el empleo de aplicaciones y herramientas digitales que se han desarrollado para el mejor aprovechamiento de ese corpus, como Trismegistos Text Irregularities (TmTI), abre la posibilidad de manejar un número muy superior de ejemplos, así como de aplicar nuevos enfoques a esos materiales. En esta comunicación se expondrá algún ejemplo ilustrativo del cambio metodológico que puede suponer el empleo de las nuevas tecnologías a los estudios de lingüística papirológica dentro del marco de las Humanidades Digitales.

### **La segunda edición del *Diccionario Micénico***

El autor de la comunicación, Francisco Aura y Juan Piquero están redactando la segunda edición del *Diccionario micénico* de Francisco Aura Jorro. Publicado en dos volúmenes en 1985-1993 y convertido en el diccionario de referencia en los estudios de micenología, el tiempo transcurrido (en el que se habían descubierto nuevos textos y se había producido numerosos trabajos sobre el léxico) hizo que se sintiera la necesidad de actualizarlo. En un primer momento F. Aura Jorro, A. Bernabé, E. R. Luján, J. Piquero y C. Varias publicaron el *Suplemento al Diccionario Micénico*, Madrid, 2020, que se limitaba a incluir las nuevas palabras procedentes, bien de nuevos documentos, bien de las uniones de fragmentos. Asimismo vio la luz el libro de Juan Piquero, *El léxico del griego micénico: index graecitatis: étude et mise à jour de la bibliographie*, Nancy 2019. Ahora la empresa es más ambiciosa, ya que se trata de reeditar el diccionario en su totalidad, incluyendo todos los lemas (es decir, palabras completas o segmentos de palabras, con interpretación o no) y la puesta al día de las aclaraciones de dichos lemas. Asimismo se trata de seguir las ediciones más recientes, que modifican en muchos puntos las anteriores (L. Godart – A. Sacconi, *Supplemento al Corpus delle iscrizioni vascolari in lineare B*. Pisa – Roma, 2017; J. L. Melena, in collaboration with R. J. Firth, *The Knossos Tablets*, Sixth Edition, Philadelphia 2019; *The Pylos Tablets*. Third edition. Vitoria-Gasteiz 2021; *The Mainland Documents. The Tablets and Nodules in Linear B from Tiryns, Thebes, Mycenae, Iklaina, Iolkos, and Midea*, Vitoria–Gasteiz, 2022). En definitiva, se trata de continuar la tradición lexicográfica micénica con un Diccionario actualizado, que siga siendo la herramienta de trabajo indispensable para los estudios de esta disciplina. En la comunicación se presentarán las características de la nueva edición y algunos ejemplos significativos de las diferencias con la primera.



**La autorrepresentación de Patricio como "*apostolus vocatus*" de Irlanda: Jerusalén y Roma "*usque ad extremum terrae*"**

Patricio (s. V), considerado el primer obispo de Irlanda, escribió a su vejez la *Confessio* (cf. eds. de Hanson 1978 y Bieler 1950-1951/1993), un opúsculo de tipo confesional (en su triple vertiente de "*confessio peccatorum*", "*fidei*" y "*laudis*", cf. Valgiglio 1980), donde reivindica su misión episcopal en la isla y su condición de apóstol designado por Dios y heredero de los primeros apóstoles de Jesucristo. Según se desprende del texto mismo, su obispado había sido criticado e investigado por algunas autoridades eclesiásticas de Britania. Ante estas acusaciones, no explicitadas en la *Confessio*, el obispo decidió escribir una defensa, que, antes que una obra de género apologético, es una obra de género confesional que sirve perfectamente al fin apologético.

En esta comunicación, me dispongo a analizar los mecanismos persuasivos que emplea Patricio para la defensa de su misión evangelizadora en tierras no cristianas ni romanizadas, algo que le había sido reprobado también en su entorno (C 46).

Por un lado, me referiré a la imagen que Patricio presenta de sí mismo como apóstol por designio divino ("*designatus*", C 29), inspirado por el Espíritu de Dios, y siempre apoyado por el Señor en su voluntad de cristianizar la isla. Patricio insiste no solo en el constante apoyo divino, sino también en la presencia del Espíritu de Dios en su interior, que lo mueve a actuar de la manera en que lo hace. La guía divina ("*gubernante Deo*", C 37) y el testimonio divino ("*teste Deo*", C 31) son ya de por sí pruebas suficientes de su inocencia, en tanto que algo determinado y testimoniado por Dios no puede ser malo. Las acciones de Patricio como misionero en Irlanda se conciben como un impulso procedente de Él y su Espíritu; pero también como la manera que tiene el obispo de retribuir ("*retributio*") a Dios sus misericordias, es decir, todo el bien que este le procuró en su vida, comenzando por la huida de su cautividad en Irlanda y su conversión definitiva al cristianismo, dones de Dios, que han de ser pagados por el privilegiado, si bien de manera desigual, precisamente con la exaltación de su nombre entre las gentes ("*in gentibus*"), objetivo también de su obra escrita, de carácter testimonial.

Por otro lado, destacaré el uso predominante en la *Confessio* de algunos pasajes bíblicos, concentrados principalmente en C 38-40 –aunque no solo aquí presentes– que sancionan la evangelización de todos los pueblos, sin excepción, como misión anunciada por los profetas, llevada a cabo por los apóstoles, y prescrita por el propio Jesucristo a sus discípulos. Patricio se señala (C 20 y 34) como descendiente o "*imitator*" de los doce apóstoles, que recibieron de Cristo indicaciones para expandir el nombre de Dios entre los pueblos y la advertencia de que sufrirían perjuicios por ello (Mt 10); y legítima, con testimonios bíblicos, entre los que destaca asimismo Pablo (cf. Shanzer 1993; Nerney 1949 y 1950), la conveniencia de la labor evangelizadora, y específicamente de su labor como "*novus apostolus*" en tierras extranjeras, dispuesto a sufrir, y entregar incluso su vida. La profecía de la evangelización de todos los pueblos se ha cumplido también en su persona.

**"Zetemata" en los escolios de Homero (schol. *Iliada* 18. 591-592 y schol. *Odisea* 4. 277-279).**

Dentro de la tipología de textos filológicos de la Antigüedad destaca la literatura de "*Quaestiones*" (Dörrie 1966, Dubischar 2015, 553-556). Este género exegetico, nacido como defensa de la poesía ante los ataques de los racionalistas, se retrotrae por lo menos hasta Aristóteles quien escribió unos Ὅμηρικὰ ζητήματα, cuya esencia se puede recuperar a través de las citas de Porfirio y de la lectura del cap. 25 de la *Poética* (Pfeiffer 1981, 132-138, Richardson 1992, Novokathko 2015, 51-52, Verhasselt 2020). A pesar de la reluctancia de los gramáticos (Pfeiffer 1981, 137-138), el género se trabajó en Alejandría (Slater 1982) y ejerció influencia en otras tradiciones como, por ejemplo, en la cristiana (Schironi 2020). En este campo sobresalen los *Homerika problemata* de Heráclito (Russell y Konstan 2005) y los *Homerika zetemata* de Porfirio, si bien los escolios de Homero, "pace" su problemática (Rodríguez Noriega 2013, 90-94), también ayudan a conocer este tipo de literatura. Como dice Cambellack (1987, 202), en los escolios de Homero los "zetemata" son de dos tipos: 1) los que critican las contradicciones e inconsistencias del texto y 2) "*questions that might be asked in a modern class*". Pues bien, en esta comunicación veremos dos ejemplos del primer tipo para conocer dos problemas concretos que surgen en el texto y las soluciones propuestas por los escoliastas para solucionarlos. Ambos escolios son interesantes, porque en los dos opera la noción de mimesis.

**Filología material y recetas. El caso de las prescripciones en papiro para la elaboración de tintas**

La tinta es un producto transcultural y transdisciplinar de gran interés, de cuyo empleo y producción tenemos múltiples testimonios (Zerdoun Bat-Yehuda 1983); además, desempeña un papel fundamental en la materialidad del texto. Por su naturaleza, las tintas -y más concretamente las recetas de tintas- tienen una dimensión textual, histórica y material. Sin embargo, su estudio se ha visto influido por la división en áreas de nuestras disciplinas académicas y estas tres dimensiones raramente se tienen en cuenta como conjunto: la historia se encarga de las cuestiones materiales y tecnológicas de su producción y uso (cf. Zerdoun Bat-Yehuda 1983; Christiansen 2017); la arqueometría analiza la composición química de las tintas de las fuentes escritas como materia arqueológica (cf. Christiansen et al. 2020; Colini et al. 2018; Ghigo, Rabin & Buzi 2020; etc.) y, finalmente, la filología examina las fuentes textuales desde la problemática del texto y su tradición (Blanco Cesteros 2021; Martelli 2021). Aproximarnos a las tintas históricas de forma integral, sin dejar de lado ninguno de estos aspectos y, al mismo tiempo, buscando profundizar en su naturaleza, requiere adoptar una nueva perspectiva desde la que realizar una investigación interdisciplinar. En esta línea, el presente estudio propone una aproximación que combina del método filológico –para el estudio de las fuentes textuales– con el método experimental –para la replicación de estos métodos– con el fin de reproducir la realidad técnica y material detrás de los textos. De esta combinación surge una nueva vía que permite superar las limitaciones del estudio unidireccional y nos brinda nuevas posibilidades para enriquecer el análisis de las recetas de tintas en lengua griega y latina producidas hasta el fin de la Antigüedad, que ya ha demostrado su utilidad en el estudio de tintas árabes (Raggetti 2016; Colini 2021) y medievales (Díaz Hidalgo et al. 2018).

Jorge BLANCO MAS

Universidad Complutense de Madrid

### **H.P. Lovecraft y la poesía bucólica: estudio de tradición clásica**

H.P. Lovecraft, escritor famoso principalmente por sus relatos de misterio y temática "weird pulp", fue además un estudioso de la literatura en sí misma, como evidencian sus cartas y tratados al respecto. Fue además un profundo admirador del mundo clásico, ya desde su más tierna infancia, algo que marcaría profundamente sus gustos estéticos y literarios, sobre todo y de un modo muy marcado en su extensa (y bastante desconocida) producción poética, donde abundan las composiciones con temas clásicos. El presente trabajo es un estudio de la poesía en la que Lovecraft tomó elementos de los modelos bucólicos de la Antigüedad, especialmente en sus poemas sobre Damón, con una temática erótico-mitológica.

### ***Core Curriculum*, grandes obras y enseñanzas clásicas**

La enseñanza de aspectos relacionados con el Mundo Clásico está en progresivo declive, no solo en lo que respecta a las lenguas griega y latina sino también en otros campos como la literatura, la historia y artes liberales que hunden sus raíces en Grecia y Roma. Aunque, por razones obvias, las denuncias sobre esta tendencia se centran más en el ámbito de la enseñanza obligatoria y secundaria, la situación en las universidades españolas no es mucho más prometedora.

Si bien es verdad que en los últimos años se han podido desarrollar grados más centrados en aspectos de la Antigüedad (Arqueología, Estudios Clásicos etc.), la exposición de otras disciplinas a textos de Grecia y Roma está siendo cada vez más limitada en planes de estudio que profundizan en las materias propias y abandonan formaciones complementarias relacionadas con el Humanismo. Esta combinación entre la pérdida de presencia de la tradición clásica en la escuela y la profesionalización de la educación superior ha dado como resultado una desconexión con reflexiones e ideas que forman parte del núcleo fundacional de nuestra sociedad actual.

Mi objetivo con esta comunicación es el de compartir una experiencia puesta en marcha por la Universidad de Navarra para intentar paliar parte de esta problemática. Se trata del programa *Core Curriculum* que a lo largo de la última década se ha ido incorporando en todas las Facultades, empezando por las de Humanidades y acabando, este año, por Medicina. Este programa toma su inspiración de algunas universidades de Estados Unidos que, especialmente a partir de principios del siglo XX, observaron la necesidad de infundir estudios humanísticos entre un alumnado que ganaba en especialización, pero perdía en capacidad de reflexión y entendimiento.

Siguiendo el modelo de centros como Columbia o Chicago y con la metodología de las Grandes Obras (o “Great Books”), la Universidad de Navarra ha creado un Instituto dedicado a la docencia de Antropología, Ética y Claves Culturales para estudiantes de todos sus grados. Gracias a esta iniciativa y, en especial, a las asignaturas englobadas dentro de esas Claves Culturales, nuestros alumnos tienen la oportunidad de familiarizarse no solo con el ideario de la universidad sino, principalmente, leer, charlar y compartir reflexiones sobre un gran número de textos considerados como “clásicos”.

Con esta comunicación se trataría de mostrar el sistema que sigue el programa del que formo parte; sus puntos fuertes y débiles junto con aspectos que se podrían transferir a otros centros educativos. El fin, por lo tanto, sería el de buscar estrategias que aumenten la exposición del alumnado a esas “Grandes Obras” de Grecia y Roma, mientras el profesorado Filología Clásica también pueda tener la oportunidad de ampliar el ámbito de sus enseñanzas más allá de la instrucción de lenguas o clases monográficas de Literatura o Historia.

### **Entre los libros de Amato, una fuente oculta**

Cuando Amato Lusitano escribe sus casos médicos en los siete libros que conforman sus *Curationum medicinalium centuriae* (publicados entre 1551 y 1564), los autores médicos con los que se formó, y especialmente Hipócrates y Galeno, afloran en la exposición de diversas maneras: remisiones, citas ideológicas, resúmenes o citas literales. Esta forma de trabajar y reflejar la doctrina e ideas de estas y otras autoridades es una constante en su obra y habitual en este tipo de textos. Sin embargo, el estudio de las fuentes nos permite señalar que en ocasiones encontramos utilización de textos fuente que sigue a veces muy literalmente y que no son declarados en ningún momento por nuestro autor que parece que disponía de una buena biblioteca. Un ejemplo singular con el manejo y ocultación de al menos un par de fuentes nos lo proporciona un caso también singular: *Curatio 40 in qua docetur quomodo musculi moveantur suo motu voluntario simulque quomodo deperditur motus membri, manente sensu et contrario* sobre el que propondremos el ejemplo de uso y ocultación de fuentes.

### **La propaganda antirromana como leyenda negra**

A lo largo de la historia, los imperios, esas colosales estructuras territoriales, han sido objeto siempre de tergiversaciones y manipulaciones que pretendían mancillar y oscurecer los procedimientos, las formas y los resultados alcanzados por esas nuevas entidades estatales que, en su desarrollo, habían incorporado pueblos de diferente naturaleza; en definitiva, lo que con cierto sentido peyorativo la historiografía ha denominado “imperialismo”. Siendo la leyenda negra más conocida la que afecta al Imperio Español, es necesario preguntarse si otros imperios anteriores también dieron lugar a este tipo de literatura propagandística que pretendía dañar su imagen. Estamos en condiciones de afirmar que Roma y su Imperio no fueron una excepción y contaron también con su propia propaganda negativa, ya en su misma época. A través de una detenida lectura de las principales fuentes clásicas, principalmente de época altoimperial, pero también de las fuentes bíblicas y del primitivo cristianismo, es posible confirmar la existencia de tal propaganda antirromana, que manipulaba la historia de Roma hasta el punto de falsearla, y que elaboró todo un repertorio ideológico de “lugares comunes” que podían ser esgrimidos para criticar el Imperio Romano. Nos oponemos, de esta forma, a una de las corrientes que emana de la escuela anglosajona que considera a autores como Salustio o Tácito convencidos antiimperialistas cuando, en realidad, sus textos pretendían precisamente hacer visible tal propaganda. Pese a ello, hay que determinar la conveniencia de calificar a esta propaganda antirromana como leyenda negra. Creemos que es posible tal aseveración al observar patrones de comportamiento comunes entre el primer elemento, la propaganda antirromana, y los rasgos generales que definen a las leyendas negras.

### **La influencia egipcia en la literatura griega del s. IV d. C.**

Además de algunos elementos de *realia* relativos a Egipto, algunas obras literarias griegas contienen motivos narrativos presentes en la literatura egipcia. Otras obras, conservadas parcialmente en fragmentos papiráceos, parecen ser incluso traducciones o adaptaciones griegas de relatos egipcios existentes (Tait 1994). Tanto la presencia de motivos egipcios en la literatura griega como la difusión de relatos griegos inspirados en leyendas egipcias – fenómenos ya atestiguados en siglos anteriores – continúan en el s. IV d. C., un período caracterizado por la cada vez más acusada desaparición de la religión, la cultura y la escritura egipcias tradicionales y la expansión del cristianismo en Egipto. Así, por ejemplo, el motivo narrativo de los *boukoloï* aparece en *Las Etiópicas* de Heliodoro (Rutherford 2000; Jay 2016), mientras que algunos testimonios de la novela de *Sesonchosis* (cf. P. Oxy. XV 1826 = TM Text 64331; Stephens & Winkler 1995; López Martínez 1998) parecen indicar que, en esta época, algunas leyendas originalmente egipcias seguían transmitiéndose mediante traducciones, adaptaciones o relatos griegos inspirados en ellas. El análisis tanto de los motivos narrativos egipcios en la literatura griega como de los testimonios de adaptaciones griegas de este período ofrece nuevos datos que complementan los conocimientos actuales sobre los contactos interculturales en las literaturas del s. IV.



### **La imagen pública del emperador Tito examinada a través de la amonedación oficial romana**

El gobierno de Titus Flavius Sabinus Vespasianus fue particular en numerosos aspectos, tanto por su brevedad como por los acontecimientos históricos sucedidos. A pesar de ello, es una figura de la historia romana sobre la que no se han centrado mucho las investigaciones, al contrario de lo sucedido con los otros miembros de la dinastía flavia.

Desde una perspectiva numismática es necesario destacar que, a pesar de que su etapa como emperador se reduce a poco más de años, el volumen de monedas acuñadas entonces, así como la cantidad y diversidad de esas series, es realmente extraordinario. Por otro lado, no podemos olvidar que en Roma la moneda fue un documento oficial más que, además fue utilizado para transmitir mensajes de carácter propagandístico entre sus usuarios. Por eso, las imágenes de los emperadores flavios que aparecen en los anversos son marcadamente diferentes a las de sus predecesores. Si embargo, la mayor variedad iconográfica se encuentra en los reversos, cuyos tipos varían durante los gobiernos de los tres emperadores de esta dinastía.

Un primer bloque de acuñaciones es el de los tipos relacionados con la familia imperial, entre los que la temática sucesoria fue empleada para dejar constancia visualmente de que constituyen una dinastía sólida y bien estructurada que garantiza su propia continuidad. Por el contrario, las mujeres flavias aparecen de forma ocasional, logrando visibilidad principalmente tras su muerte, cuando son divinizadas.

Otro bloque corresponde a la representación de divinidades romanas, entre las que, en las monedas de Tito, se representa frecuentemente a Ceres seguida por Minerva y Vesta. Pero esos tipos parecen ser superados notablemente por las personificaciones de las *virtutes* e ideales asociados al emperador flavio. Así son las figuras de Aeternitas, Annona, Concordia, Pax, Pietas, Salus y Virtus las que ocupan los reversos de abundantes monedas de Tito creando la base de un programa propagandístico que se mantendrá en uso durante los dos siglos siguientes.

También fueron fundamentales los tipos de carácter triunfal, que permitieron conmemorar los logros militares y distanciar a los flavios de la dinastía anterior. Por ello, Tito emplea un repertorio de tipos similar al de su padre, con el que explota sus éxitos para reafirmar su autoridad, sobre todo, en la etapa inicial de su gobierno.

En resumen, el empleo de los distintos tipos en los reversos monetales parece indicar que durante este breve gobierno se llevó a cabo un cuidado proceso de selección cuyo análisis detallado puede contribuir notablemente al conocimiento del proyecto político y de la propaganda imperial del emperador Tito.

Alberto BOLAÑOS HERRERA

Universidad Complutense de Madrid

***In tantum reponet fides.* Una propuesta de reinterpretación del mosaico de Estada**

En un paraje cercano al municipio oscense de Estada se descubrió por azar, como suele, un pavimento musivo con inscripciones. Está formado por una alfombra con una escena figurativa en buen estado de conservación. A pesar de ello, la extraña escena que se representa ha provocado la extrañeza de todos quienes se han acercado a él. No obstante, los diferentes autores que se han ocupado de la pieza (entre quienes destaco a Blázquez-González, Fernández Galiano y Gómez Pallarès) han ido contribuyendo poco a poco a desentrañar los misterios textuales e iconográficos del mosaico, aunque la interpretación de uno y otro aspecto siguen sin ser definitivas. En la presente comunicación se propone, siguiendo la estela de los autores mencionados, profundizar en estos aspectos e intentar ofrecer una interpretación íntegra de la pieza.

**Sobre la relación entre el *Marcianus Graecus* 299 (= M) y el *Parisinus Graecus* 2327 (= A)**

En la tradición textual de los poemas alquímicos atribuidos a Heliodoro, Teofrasto, Hieróteo y Arquelao (datados por ahora hacia el siglo VIII d.C.) destacan particularmente dos manuscritos: el *Marcianus Graecus* 299 (= M) y el *Parisinus Graecus* 2327 (= A). Ambos son antologías de textos alquímicos prácticos y teóricos.

Por un lado, M, del siglo XI, es el códice alquímico más antiguo que se conserva. Aparece registrado por primera vez en 1468 dentro de la colección del cardenal Besarión (c. 1403 - 1472) y no hay noticias de cómo, cuándo o dónde lo adquirió. Actualmente se desconoce el copista y el lugar de copia (Zuretti et al., 1927; Mioni, 1981; Mondrain, 2013; Roberts, 2019). Los poemas se encuentran en los folios 43v-62v: Heliodoro (ff. 43v-48), Teofrasto (ff. 48v-53), Hieróteo (ff. 53-57) y Arquelao (ff. 57-62v). Cabe postular que los copió de alguna fuente, presumiblemente manuscrita, anterior que no se ha conservado.

Por otro lado, A, de 1478, fue redactado por completo por Teodoro Pelecano en Creta y adquirido posteriormente por el padre de Antonio Eparco. Los poemas se encuentran en los folios 178-195v: Heliodoro (ff. 178-182), Teofrasto (ff. 182-186), Hieróteo (ff. 186-189v) y Arquelao (189v-195v). El manuscrito sigue el orden de otro manuscrito alquímico, el par. gr. 2325 (= B) y amplía su contenido, los poemas entre otros tratados, que, en principio, debió de tomar de M o una copia suya perdida (Mondrain, 2000; Mertens, 2002; Martelli, 2011; Martelli & Valente, 2013). Sin embargo, la colación de los poemas de M y A muestra una cantidad de variantes de lectura que invita inevitablemente a abrir otras posibilidades: a) que Pelecano copiara los poemas de M de manera creativa añadiendo su propia elaboración e interpretación o b) que hubiera una segunda fuente de los poemas, distinta a la de M, de donde copiara A o un antecesor suyo perdido.

El objetivo de esta comunicación es señalar cuál de estas posibilidades es la más adecuada para describir la relación entre los poemas de M y A. Para ello, se analizarán cuidadosamente las variantes de lectura determinando el tipo de cambios que se realizan (desde el cambio de caso, p. ej. Heliodoro, v. 34 οἰκειούμενος M: οἰκειούμενους A, o el cambio de formas verbales, p. ej. Heliodoro, v. 87 πέλων M: πέλει A, hasta el desdoble de versos, 64b o 120b, con los que parece que A pretende explicar o desarrollar más el contenido de M).

Antonio BORDOY FERNÁNDEZ

Universitat de les Illes Balears

### **La filosofía griega según las condenas a la filosofía**

El debate con el cristianismo llevó al neoplatonismo a atribuir a Platón el conocimiento de las doctrinas que sustentaban los Oráculos caldeos, siglos antes de su composición. Esta comunicación analiza cómo se utilizó la figura de Sócrates para evitar el anacronismo resultante.

Alba BOSCA CUQUERELLA

University of Bristol – Universidad de Salamanca

**Mientras tenga hombres, sus murallas serán firmes (A. *Pers.* 349): tratamiento y evolución del *topos***

En las reflexiones clásicas sobre la definición de πόλις es habitual encontrar una identificación entre las personas que viven en ella y la πόλις misma. Esta situación, que refleja unos valores políticos e ideológicos concretos, debido a su recurrente uso acabó convirtiéndose en un *topos* en la Antigüedad. La identificación hombre=πόλις la encontramos ya en Homero y Alceo, quienes dan inicio al uso propiamente literario de este *topos*, especialmente este último autor, quien lo expresa con una forma y carácter gnómicos, lo que ayudó a su establecimiento como tal.

La frecuente presencia del *topos* en la tragedia ática del s. V a. C. no pasa desapercibida y *Persas* de Esquilo no es una excepción. El poder de Persia en tanto que pueblo y etnia (γένος) es el elemento vertebrador de esta tragedia. De hecho, uno de los testimonios del *topos* del que hablamos lo encontramos en el verso 349 ἀνδρῶν γὰρ ὄντων ἔρκος ἐστὶν ἀσφαλές.

A pesar de la importancia de este *topos* y su individualización en dicha pieza trágica, sin embargo, no se ha atendido a la evolución que a lo largo de este drama muestra dicha afirmación, además del valioso juego de contrastes que presenta. Así pues, el objetivo del presente trabajo es seguir la evolución de la tragedia de la mano del *topos* citado atendiendo a cada elemento que pueda anunciar o preanunciar un cambio de suerte en la fortuna persa. Para ello nos centraremos especialmente en el juego de ecos y referencias que hay a lo largo de la tragedia y su función dramática y contextual. Todo ello nos permitirá analizar dichas referencias desde un punto de vista político-militar y responder a la pregunta ¿cuál es la auténtica desgracia de un país vacío de sus hombres?

### **Sertorio y la guerrilla. Una propuesta de revisión**

A través de las investigaciones que estoy realizando, en el marco de mi tesis doctoral sobre la *Vida de Sertorio* de Plutarco, he podido constatar que las teorías sobre Sertorio y la guerrilla tendrían que ser sometidas a una revisión.

Tradicionalmente, se ha afirmado que Quinto Sertorio habría aprendido las tácticas de guerrilla de las poblaciones ibéricas durante su estancia, durada casi un decenio, en la península ibérica y que habría empleado dicha estrategia contra los ejércitos romanos enviados contra él (Schulten 1926, pp. 235-244; Konrad 1994, pp. 136-137). Esta teoría se sustenta en la idea de que los pueblos ibéricos evitasen las batallas campales prefiriendo afrontar a los enemigos con la guerrilla, mientras que los romanos, por lo contrario, no supiesen emplearla ni contrastarla. Ya en las fuentes antiguas aparecen descripciones de esta situación que se convirtió en un verdadero *topos*, base para todos los relatos históricos sobre las poblaciones de la península ibérica. Recientes estudios están empezando a entregarnos una imagen diferente de las prácticas bélicas de las poblaciones prerromanas, cuestionando su tradicional vinculación con la guerrilla (Quesada Sanz 2006, pp. 245-263; Quesada Sanz 2011, pp. 46-52).

A raíz de estas nuevas perspectivas, considero necesaria una revisión de la imagen de Sertorio como líder guerrillero, así como de la idea de que este habría aprendido, con gran habilidad, a emplear tácticas de guerra totalmente extrañas a él. Una nueva lectura de las fuentes antiguas, en particular Plutarco, que atestiguan varias acciones militares relacionadas con la guerra sertoriana permite demostrar como en realidad fue Sertorio quien logró, no sin dificultades y resistencias, que las tropas ibéricas, que formaban la mayoría de los efectivos de su armada, actuasen siguiendo tácticas y estrategias perfectamente asimilables a aquellas empleadas por los ejércitos romanos. Las tácticas empleadas por Sertorio en Hispania, como por ejemplo emboscadas, cercos, bloqueo de suministros o falsas retiradas, formaban parte del conocimiento estratégico que se podía encontrar en los tratados de arte militar romanos y griegos, por lo tanto, no serían una innovación de las prácticas de guerra romanas (Cadiou 2013, pp. 119-145; Bellino 2009, pp. 137-167).

La actuación militar de Sertorio en los casi diez años de conflicto en la península ibérica no parece adaptarse a las metodologías que tradicionalmente se asocian a la guerrilla, por ejemplo quien aplica dicha táctica normalmente abandona voluntariamente el control de las ciudades prefiriendo una influencia más marcada en el territorio mientras que Sertorio asedia varias ciudades enemigas y trata de defender a los asentamientos aliados para disputar a los enemigos el control territorial de la península ibérica.

Creo sería necesario reavivar el debate sobre este aspecto relevante de la figura de Sertorio a raíz de las nuevas teorías sobre las poblaciones ibéricas para superar las visiones tradicionales y avanzar en el conocimiento de esta figura tan importante para la historia del periodo final de la república romana.

Francisco Javier BRAN GARCÍA y Sonia MADRID MEDRANO

Universidad Complutense de Madrid

***Nouae uoces mirandis rebus*: Nebrija y las versiones latinas de léxico precolombino en Mártir de Anglería**

El estudio de los paratextos, impulsado en trabajos y proyectos recientes, se perfila como un elemento clave en la identificación de aspectos culturales y contextuales que de otro modo permanecerían ocultos.

En el caso de las *De Orbe Nouo Decades* de Pedro Mártir de Anglería, el apartado de los paratextos incluye contenido bien conocido, como el prefacio de Nebrija (en versiones de distinta extensión), la dedicatoria al rey Carlos I o el texto nuncupatorio al conde de Tendilla, entre otros. Junto a estos aparece un listado de *uocabula barbara*, consistente en una versión al latín de varios términos usados por pueblos amerindios, en lo que se ha considerado el primer ejemplo sistemático de lingüística americanista. Este listado se ha omitido en los estudios posteriores acerca de Mártir de Anglería y, hoy por hoy, carece de edición académica con estudio. La expresión *uocabula barbara*, por lo demás, adopta aquí un uso distinto del que nos encontramos en obras como el *Lexicon seu paruum uocabularium* de Nebrija.

Al abordar una primera aproximación a los paratextos de Mártir de Anglería en su conjunto, podremos perfilar varios aspectos relacionados con la lengua latina en la coyuntura de su contacto con América, como son la adaptación terminológica y la modificación de sistemas conceptuales, siempre en estrecho vínculo con la nueva realidad a la que se asomaban los humanistas en los albores del siglo XVI.

### **On the instrumental nature of Gr. οὐκί**

Cogwill (1960)'s reconstruction \*ne-h<sub>2</sub>óyu-kwid for Gr. οὐκ and Arm. *oč* –later on, also extended to Alb. as by Klingenschmitt (1994) and Joseph (2002)– has enjoyed general acceptance in view of the typological plausibility of a adnominal reinforcement such as \*h<sub>2</sub>é/óyu- ‘life, life span, eternity’ (> Ved. *ā́yu-* / OAv. *āiiiū-* / Gr. αἰών / Goth. *aiws*) being added to the standard negative marker PIE \*ne.

Nevertheless, some reconsideration is due, especially in respect with the accusative character of the interrogative-indefinite stem \*kwid, which, according to Cowgill (1960:338), appears to be optional, functioning as another reinforcement of the negative marker. The elision of the inherited negator PIE \*ne reflects a very common crosslinguistic phenomenon, which consists in the loss of the negative particle whose “negativity” has been transferred to the former reinforcing particle, usually found immediately after the negator. Thus, the existence of a stage where the inherited negative marker is reinforced by the nominal \*h<sub>2</sub>é/óyu- is sustained by IE forms such as Lat. *haud* (< \*ne-kwe-h<sub>2</sub>éyu-d) ‘not at all’ (Garnier 2014), Go. *ni aiw* ‘never’ (< \*ne-h<sub>2</sub>éyu) (Hackstein 2016-7: 2019-21), or Hitt. *nāwi* ‘not yet’ < \*nó-h<sub>1</sub>-h<sub>2</sub>yéwi- ‘not in life’ (Puhvel 2007:78). Thereafter, it is Cogwill’s understanding that the Greek form would have further extended the nominal reinforcement through the pronominal \*kwi-. According to Hackstein (2016/2017:219), Greek, Armenian, and Albanian negative markers represent the resulting forms of the so-called Jespersen Cycle, by which the negative marker has been reinforced and, eventually, substituted by the reinforcing element. A well-known example of this phenomenon is Fr. (ne)...pas, where the second nominal element has absorbed the negative semantics to the point of being able to appear without the presence of the original negative particle, conveying a full negative meaning by its own.

Then, after casting doubt on the accusative character of the interrogative-indefinite acting as reinforcement of the negative marker, I will propose that the actual form behind the negative marker such as Gr. οὐκί would be the adverb in the instrumental case \*kwi-h<sub>1</sub>. Moreover, I will show that such form is well attested in several other IE families and that the employment of instrumental suffixes to reinforce negation for the sake of emphasis is typological common, given that the polarity sensitivity displayed by interrogatives such as \*kwó- and \*kwí seems to be an inherent feature especially triggered by instrumental suffixes.



### **“Dolor dulce”: la “*aegritudo amoris*” de Fedra y Melibea**

En esta comunicación se recupera una vieja y algo olvidada tesis de María Rosa Lida de Malkiel sobre la presencia del *Hipólito* de Eurípides en la célebre escena del auto X de *La Tragicomedia de Calisto y Melibea*, en la que se reformula una clásica definición de la pasión amorosa. Se trata de una propuesta que fue expuesta por la investigadora argentina a comienzos de los años cincuenta y que continuó siendo propugnada por ella en varios de sus escritos hasta recibir al final un maduro desarrollo en su magna y póstuma obra de 1962 sobre “La originalidad artística de *La Celestina*”.

En primer lugar se revisa el estado de la cuestión, detallando las valoraciones de distintos estudiosos, entre las que destacan las de varios reputados helenistas españoles. A continuación, se procede a un análisis interno de ambos textos. Para ello se comparan los pasajes correspondientes de la tragedia de Eurípides con los de la tragicomedia castellana y se analizan todos los datos disponibles al respecto, añadiendo algún elemento novedoso. En particular, se fija la atención en la estructura de las escenas de ambas obras, subrayando la similitud semántica de la dualidad “doloroso/dulce”, presente en uno y otro texto, así como el notorio paralelismo entre los personajes implicados y la situación dramática planteada. Igualmente, se señala la semejanza entre la enfermedad de amor de Fedra y la de Melibea, así como la similitud de su conceptualización por el personaje de la nodriza del *Hipólito* y por la alcahueta de *La Celestina*. Por otra parte se analizan varios recursos paralelos entre los que se encuentra el de la mención del nombre del amado como un mecanismo de presión desencadenante de la confesión de la enamorada. Asimismo se indaga en la relación de la dualidad del “dolor dulce” con la isotopía clásica de lo “dulce y amargo”, que aflora de manera profusa por toda esta obra castellana. Por último, desde un punto de vista externo, se examinan también las posibilidades de conocimiento de la obra de Eurípides por parte del autor de la pieza castellana. Como colofón se extraen unas conclusiones sobre la vigencia y reactualización de esta tesis.

De este modo, la presentación se suma a la misma serie de contribuciones similares que el comunicante está llevando a cabo sobre esta concreta obra literaria. Una investigación cuyos objetivos generales son, por un lado (i), el adentramiento en la identificación o desvelamiento de las fuentes grecolatinas, relativas a la mitología y la leyenda clásica, presentes en las menciones y alusiones que se encuentran en *La Celestina*; y, por otro lado (ii), la indagación sobre la función y la forma mediante las que estas fuentes míticas y legendarias sostienen, enaltecen y procuran universalidad o mayor sentido a la concepción propia de la *Tragicomedia*, a fin de restablecer con ello un mejor conocimiento y disfrute de la obra.

Emiliano BUIS

Universidad de Buenos Aires

### **Manifestaciones del *presbeutikòs lógos* en la Comedia Nueva: ecos dramáticos de la diplomacia helenística**

Suele manifestarse que el imaginario conceptual sobre el que se despliegan las tramas cómicas de fines del s. IV a.C. está impregnado de escenas domésticas alejadas de la institucionalidad política. Este aspecto, que se percibe en las obras conservadas, ha sido interpretado por la crítica como un reflejo necesario de las circunstancias históricas de su composición: ya abandonada la centralidad de la *pólis*, el universo cosmopolita por el que circula la Comedia Nueva obliga a un apartamiento de las tradicionales referencias del género en torno de Atenas y su reemplazo por la instalación de argumentos más amplios y universales. Sin embargo, una lectura de las obras cómicas de la época desde un interés centrado en las relaciones exteriores y en las pretensiones hegemónicas permite apreciar otros alcances a menudo ignorados.

En este sentido, el objeto de la presente conferencia es ofrecer una lectura de varios pasajes de obras fragmentarias de Menandro y de otros comediógrafos contemporáneos y posteriores en los que pueden reconocerse sutiles ecos del discurso diplomático helenístico —propio de la expansión macedónica y de la nueva realidad externa de las *póleis* postclásicas— así como alusiones a los valores propios de las negociaciones interestatales. El ejercicio permite comprender el sustrato público de las alusiones a las normas privadas en la producción cómica; a la vez, permite ofrecer una mirada más compleja sobre la representación poética y la materialización tangible de los asuntos “internacionales” sobre la escena.

Macarena CALDERÓN SÁNCHEZ

Universidad Complutense de Madrid  
Universidad de Alcalá

### **Viñadores y canteros: profesiones afines al culto de Dioniso en textos epigráficos**

Uno de los motivos que mueve la agrupación de individuos es compartir ideologías y formas de pensamiento. Las asociaciones religiosas se forman siguiendo esta premisa. En la Antigüedad, las agrupaciones de fieles, funcionarios y profesionales servían y trabajaban en honor de una o varias divinidades para satisfacer las necesidades de culto. La proliferación de grupos religiosos y profesionales cultuales en el periodo helenístico-imperial está ampliamente atestiguada en la epigrafía del mundo griego. En lo que se refiere a las asociaciones dionisiacas documentadas, sobresalen no pocas, dependiendo de la época y la zona, y no existe un estudio sistemático que aborde dichas agrupaciones creadas en torno al culto del dios Dioniso. En la presente comunicación, y en un intento de reconstrucción de este ámbito de investigación, se presentarán las diferentes asociaciones dionisiacas halladas en los textos epigráficos de la región de Beocia, se presentará una clasificación creada por la autora y, por último, se abordarán, por medio de varias inscripciones, los gremios afines al dios Dioniso: los viñadores de la ciudad beocia de Tanagra y los canteros de la también beocia Lebadea, incidiendo, por supuesto, en las causas de vinculación entre estas profesiones y el dios protagonista.

Emilio CANALES

Presidente de la asociación Cultura Clásica

### **Talleres y *lustrationes*: un acercamiento práctico al mundo clásico**

Desde las primeras Jornadas organizadas por la asociación Cultura Clásica (Almuñécar, abril de 2005) se diseñó un programa basado en tres bloques nítidamente diferenciados que, a largo plazo, se convirtieron en la estructura prefijada de futuras convocatorias: a) ponencias en torno a la arqueología y a las lenguas y culturas clásicas, impartidas en la tarde del viernes y la mañana del sábado; b) teatro grecolatino, con la presencia de compañías procedentes fundamentalmente del ámbito escolar y con experiencia en festivales juveniles; c) visitas guiadas a yacimientos del entorno de la localidad sede de las Jornadas; d) talleres centrados en ofrecer una perspectiva práctica de muy diversos aspectos de la civilización grecorromana: los juegos, la mitología, elaboración de materiales cerámicos propios, etc. A tal fin, la primera edición supuso una primera colaboración con la asociación valenciana *Ludere et discere*, que se ha mantenido hasta la actualidad.

Con el paso del tiempo, los talleres han ido adquiriendo el carácter de pieza angular gracias a la intervención de especialistas de reconocido prestigio, la cercanía de los talleristas, que interactúan con grupos reducidos de 20 ó 25 personas, la aplicabilidad en el aula de la gran mayoría de los contenidos, la constante renovación de los temas propuestos y de los talleristas -de hecho, un taller se mantiene activo durante un periodo no superior a dos años- y la inclusión progresiva de apartados específicos para el latín y para el griego. Estos últimos pretenden aportar una visión innovadora y comunicativa de las lenguas clásicas y plantear estrategias metodológicas a través de un contacto directo con el tallerista y de un diálogo fluido entre los participantes. En ocasiones, esta ligera pincelada o puerta de entrada al latín y al griego antiguo hablados suponen un preámbulo a CAELVM y OURANÓS, al ser los moderadores futuros docentes de los propios cursos de verano.

A modo de ejemplo, presentamos la distribución de los talleres de las Jornadas de Sevilla-Santiponce, celebradas entre el 24 y el 26 de marzo de 2023, con una participación de más de 200 asistentes: “Construcción a escala de puentes y acueductos romanos” (R. Galindo), “¿Quién es quién en la arena del anfiteatro? Iconografía y epigrafía gladiatoria” (M. E. Muñoz-Santos), “De re coquinaria domi” (M. León), “Conoce Cotidiana Vitae desde dentro” (A. Vera, coordinador de Cotidiana Vitae), “Arqueología virtual para ayudar a descubrir la antigua Roma” (N. Marqués), “Lengua griega: fases y estrategias con el método ΛΟΓΟΣ” (S. Carbonell), “Lengua latina: Amicus certus in re incerta cernitur?, Quid de ea re senserint antiqui ” (K. Ivanov, de Oxford Latinitas), y “Cómo aprender y enseñar vocabulario griego a través de un Escape Room” (O. Marcuello).

Por lo que respecta a las visitas guiadas, que habían sido realizadas en las primeras ediciones por arqueólogos, se han ido transformando en *lustrationes* que emplean como

lengua vehicular el latín y, por lo general, corren a cargo de un grupo de profesores de lenguas clásicas integrados en *circuli latini*.

Álvaro CANCELA CILLERUELO

Universidad Complutense de Madrid

**En los márgenes del texto: notas de filología patristica en un códice carolingio (*Tours 281*)**

El códice *Tours, Bibliothèque municipale*, 281 es un manuscrito de las primeras décadas del siglo IX que, junto con una importante colección epistolar tardoantigua, contiene la única copia antigua e íntegra de un texto de la Antigüedad Tardía corrientemente conocido como *De consolatione in aduersis*. En los márgenes de este manuscrito, transcrito por un ilustre escriba de Tours la época inmediatamente posterior a la actividad de Alcuino de York en este «*scriptorium*», consta una colección de notas tironianas de compleja lectura que nunca han sido transcritas ni estudiadas por paleógrafos y editores anteriores y que van referidas a diversos pasajes de la obra. Tales notas, que conviven con correcciones de varias manos en minúscula carolina y pueden fecharse en este mismo período, plantean al menos tres problemas: ¿Cuál es su contenido? ¿Qué motivo su introducción? ¿Qué origen tiene su texto, esto es, se trata de intervenciones conjeturales o de variantes tomadas de un manuscrito (sea el modelo directo, en una revisión, sea otro manuscrito)? En la presente comunicación, fundada sobre un examen directo del códice, sobre el estudio de su lengua y fuentes bíblicas, ofrecemos evidencias para (a) presentar la primera lectura de estas notas, basada en los léxicos de Kopp 1817, Schmitz 1893 y Chatelain 1900, y en la base de datos de Hellmann (en línea); (b) sostener que su autor detectó con acierto problemas reales en el texto de la obra y que, por tanto, constituyen auténticas muestras de crítica textual carolingia y; (c) mostrar que su texto no es correcto y tiene, con toda probabilidad, un origen puramente conjetural, de tal suerte que, para la edición del texto (publicada en Cancela Cilleruelo 2023), su valor es parejo al de correcciones «*ope ingenii*» modernas o, con mayor precisión, a concepto de «conjeturas conjeturales», acuñado por Paul Maas.

Antonella CARBONE y Marco PERALE

Universitat de Barcelona  
University of Liverpool

### **Copiar su propia copia. El copista como autor de poesía hexamétrica en papiro**

This paper explores the idiosyncracies that authors of hexameter poetry on papyrus exhibit in copying their own poems. The paper will focus on autographs, i.e. examples of papyrus poems where author and copyist coincide, across the different genres expressed in hexameter poetry. It will address the following questions: in what way does the scribe's attitude towards his own poetry differ from that of professional scribes copying poetry on behalf of somebody else? What are the main characteristics of autographs in hexameter poetry and what are poetic genres represented? What scribal licences does the copyist of autographs use in the process of copying hexameter texts and what are the repercussions for the manuscript layout and overall bibliology? In order to answer these questions, we will take a fresh look at a number of papyri from the archive of Dioscorus and individual items from the collection *Adespota Papyracea Hexametra Graeca*, in particular *P.Ross. Georg. I 11 Hymn to Dionysus*, *PSI XV 1482 Hymn to Eirene*, *P.Oxy. VII 1015 Encomium of Theon*, *P.Oxy. XXXVII 2816 Cosmogony*, *P.Wash. Univ. II 70 col. ii 1-2/3r Excerpt from Encomium*, *P.Oxy. 3537 Ethopoea* and *Hymn to Antinoos*, and *P.Berol. 10559*.

David CARMONA CENTENO

Universidad de Extremadura

**La caracterización del Condestable en los engarces de los discursos de la *Crónica de Don Álvaro de Luna***

En esta comunicación, se llevará a cabo un análisis del segundo nivel de los engarces que introducen los discursos pronunciados por Don Álvaro de Luna en la crónica que lleva su nombre, que se comenzó a redactar a partir de 1453, pero que no vio la luz hasta 1545. En consonancia con el propósito de mitificación de la figura político-militar del Condestable que persigue la obra, el autor aprovecha estos elementos narrativos para caracterizar al personaje como un dechado de virtudes.

Gregorio CARRASCO SERRANO y David ROMERO FERNÁNDEZ

Universidad de Castilla-La Mancha

### **Sobre la tributación en las *Res Gestae* de Amiano Marcelino**

A través de la obra conservada de Amiano Marcelino no solamente se pone de manifiesto la arbitrariedad de la justicia, o el agravamiento de la situación en las fronteras, sino también y de forma bastante explícita el excesivo peso de los impuestos, así como la extensión de prácticas abusivas. Así pues, para el historiador la corrupción entre los altos dignatarios se habría iniciado ya bajo Constancio II. Pero las extorsiones y abusos en cuanto a impuestos se refiere, tan reiteradamente aludidos en las *Res Gestae*, aparecen frecuentemente vinculados a un ambiente de permisividad oficial denunciado igualmente por Amiano Marcelino.



### **Notas sobre el asedio de Contrebia en el contexto de la guerra sertoriana**

Dentro del contexto del conflicto sertoriano, el año 77 a.C. adquiere especial relevancia por múltiples motivos. Uno de ellos lo supondrá el año en el que Q. Sertorio inicia su expansión peninsular más allá de la Lusitania, que hasta el momento se había convertido en su área control y seguridad tras las presiones de los ejércitos de los magistrados optimates. Además, es en esta fecha y vinculado a esta campaña cuando dicho caudillo sabino, gracias a la información proporcionada por su *legatus* Hirtuleyo un año antes, penetra en la Citerior, accede a importantes recursos logísticos, geográficos y humanos, asentando las bases de manera definitiva para lo que será su proyecto de gobierno y control en Hispania. No obstante, y a pesar de lo propicio de este acto —y de las buenas noticias de Hirtuleyo—, el proceso de acceso e instalación fue muy distinto, dándose destacables focos de resistencias a las tropas sertorianas. Dentro de esta campaña destacan especialmente los casos de Caraca y Contrebia. Sin embargo, este segundo proceso de *oppugnatio* resulta de interés por las particularidades de información proporcionadas por Livio (frag., 91) de manera tanto nítida como única. A su vez este asedio resulta importante no solo por sus dimensiones, sino por la multiplicidad de tácticas defensivas y ofensivas que se nos narran por el autor patavino, y que claramente hay que poner en consonancia con los métodos avanzados centro-mediterráneos. Dentro de la corriente táctica de *oppugnatio*, este asedio también se erige como un buen ejemplo en cuestiones de compatibilidades militares entre ejércitos y en cuanto a la penetración de los conocimientos poliorcéticos en el solar peninsular para estos contextos tardorrepublicanos. Para concluir, creemos que dentro de todas estas cuestiones resulta de interés llevar a cabo un estudio más profundo de la narración de Livio, puesto que puede aportar importantes datos esclarecedores y definir tanto cuestiones militares y de teoría del asedio, como de su propio contexto histórico.

**Arda y las edades del elfo: recepción clásica en la configuración espacio-temporal del *Legendarium* de J. R. R. Tolkien**

John Ronald Reuel Tolkien, autor de títulos de gran peso en la fantasía y la cultura de masas contemporánea como *El Señor de los Anillos* (*The Lord of the Rings*, 1954-1955), dio el nombre latino de “*Legendarium*” al conjunto de leyendas e historias que él mismo había creado. En *The Letters of J.R.R. Tolkien* (2006: n° 154, p. 197), Tolkien explica que este *Legendarium* narra la transición que el mundo ficcional de “Arda” sufre desde un mundo plano u “οἰκουμένη” hasta convertirse en nuestro mundo esférico actual.

En esta comunicación, me ocuparé de analizar cómo la construcción de Arda, tanto en lo referente al espacio como a la cronología, pueden entenderse en clave de Recepción Clásica, sirviéndome para ello de dicho marco teórico y de postulados como los de Lorna Hardwick y Christopher Stray (2008) o Luis Unceta Gómez (2019). Así, en primer lugar abordaré las implicaciones que tiene la concepción espacial de Arda como οἰκουμένη y la relación que el término griego tiene con otra unidad territorial de Arda: la Tierra Media (*Middle-earth*), cuyo nombre original deriva de *Middangeard* en inglés antiguo, un término que Tolkien identifica con el concepto de οἰκουμένη y que hace referencia a la tierra habitada y rodeada por el mar (Tolkien, 2006: n° 151, p. 186; n° 165, p. 220).

Por otra parte, y de acuerdo al relato de *El Silmarillion* (*The Silmarillion*, 1977), la historia de Arda se subdivide en diferentes edades: se suceden períodos prósperos en los que los habitantes viven vidas largas y pacíficas, que llegan a su fin por engaños y violencia. Expondré, de acuerdo a este relato y al catálogo de obras a las que Tolkien tuvo acceso (Cilli, 2019), las diferentes similitudes que esta narrativa cronológica comparte tanto con el mito de las edades de los *Trabajos y Días* de Hesíodo como con el del libro I de *Las metamorfosis* de Ovidio. Por último, me referiré a los precedentes cristianos y literarios que Tolkien también pudo tener al crear su cronología: el *Martyrologium Romanum*, como propone Hostetter (2021: 402-403), por una parte, y la tradición de relatos cosmogónicos en la literatura de ficción y sus raíces en el mundo antiguo (Unceta Gómez, 2009: 219, 221-224), por la otra. Así, tanto por sus similitudes con los relatos de Hesíodo y Ovidio, como por sus otros precedentes, la cronología del *Legendarium* podrá entenderse propiamente como un mito de las edades, en cuanto que explica el origen y la historia de Arda.

Francesc CASADESÚS BORDOY

Universitat de les Illes Balears

### **Sócrates y sus descripciones del Más Allá**

Tradicionalmente se ha atribuido a Platón la autoría de la noción de la inmortalidad del alma y su destino en el Más Allá mediante la descripción de diversos mitos escatológicos. En esta comunicación, a partir de una relectura de diversos pasajes platónicos, con el complemento de diversos testimonios de diversas comedias de Aristófanes, se propone argumentar que fue muy probablemente Sócrates quien introdujo estas nociones, que su discípulo Platón no habría hecho más que asumir y reelaborar.

### **Sobre la libertad y vejez femenina en la Roma antigua**

Son varias las investigaciones que se han referido a la ancianidad como un momento de liberación femenina (Russell, 1987; Shehan y Kaestle, 2009; Freixás, 2008 y 2013). Señalan que, al haber cumplido con todo su ciclo de explotación, y no poder llenar de forma completa su papel como madre y esposa, la anciana cae en una especie de limbo, donde es, pero al mismo tiempo ya no es una mujer. Según estos estudios, al liberarse de las cargas asociadas a la maternidad y a la necesidad de estar siempre atractivas y disponibles para los varones, las ancianas son más felices, tienen más autoestima y mayor libertad de actuación. Esta supuesta creciente libertad en la vejez ha sido abordada también para las sociedades de la Antigüedad, tanto en el caso de Oriente Próximo (Harris, 2000; Domínguez, 2002) como de Grecia (Mirón, 2002; Gentile, 2009; Iriarte, 2015) y Roma (Dickie, 2001; Nikolopoulos, 2003). En general, todos estos estudios apuntan a que las ancianas serían más libres que en sus años reproductivos, si bien también señalan que la naturaleza de las fuentes disponibles hace que debamos tomar esta teoría con cautela. Al hilo de estas investigaciones, la presente comunicación pretende analizar la misma cuestión a través del estudio de caso de *vetulae* que vivieron entre los siglos III a.n.e. y IV n.e., tomando como base la recopilación de más de 300 ancianas romanas realizada por Casamayor (2018). Además del análisis historiográfico de las fuentes literarias, trataremos de suplir algunos de los obstáculos resaltados en trabajos anteriores incorporando métodos de análisis procedentes de la Sociología Gerontológica. Para ello, y tras establecer un marco metodológico que definirá el uso de los términos libertad y vejez y presentar una semblanza general de las fuentes recopiladas, utilizaremos el estudio de caso para comparar a diversos personajes literarios con ancianas históricas. En primer lugar, analizar a *vetulae* literarias y su capacidad de actuación nos permitirá establecer un escenario de libertad ligada a la vejez. A continuación, recurriremos a ancianas históricas para comprobar si gozaron de mayor libertad que las romanas adultas. Con ello, abordaremos la libertad como un concepto atravesado por el género y la edad, analizaremos los límites interpretativos de las fuentes literarias y aportaremos nuevos datos acerca de la vejez como etapa vital con características propias.

Sara CASAMAYOR MANCISIDOR y Pepa CASTILLO PASCUAL

Universidad de la Rioja

### **La vejez, un arma política en Roma**

En los últimos años, varias investigaciones han demostrado la importancia de analizar la vejez como categoría social en el mundo romano (Cokayne, 2003; Parkin, 2003). Entre ellos, algunos estudios han abordado la importancia de la vejez en la configuración de la figura del vir y el papel que la ancianidad jugó en la imagen de políticos como Augusto (Harlow y Laurence, 2017) o Claudio (Harlow y Laurence, 2015). La presente comunicación tratará esta cuestión a través del estudio de caso de diversos personajes de la Roma antigua, como por ejemplo los emperadores Galba y Nerva, que vistieron la púrpura con 73 y 67 años respectivamente. Se analizará cómo se representa la ancianidad de estos hombres en las fuentes literarias para ver hasta qué punto esta etapa vital era vista como un rasgo incapacitante para el ejercicio del poder. Cada caso concreto se estudiará teniendo en cuenta el contexto cronológico e ideológico de la fuente. Además, resaltaremos la importancia que tiene la edad del propio autor del texto a la hora de construir la imagen del *senex* político.

**Sobre la epigamía en las novelas griegas: ¿tópico novelesco, reflejo de la realidad matrimonial o rasgo orientalizante en materia de capacidad civil para contraer matrimonio?**

Las antiguas novelas griegas muestran la admisión de la epigamía, figura que se corresponde aproximadamente con el requisito de capacidad civil para contraer matrimonio en derecho romano llamado conubium, la cual constituye una facultad de contraer matrimonio legítimo con elemento extranjero en los derechos griegos, en contraste con la endogamia propia del sistema matrimonial de la Atenas clásica, que requería la condición de ἄστοί, ciudadanos, de los esposos, y prohibía en consecuencia cohabitar (συννοικεῖν) y procrear (παιδοποιεῖσθαι) con elemento extranjero, es decir, el matrimonio mixto. La infracción de esta interdicción, que conllevaba graves sanciones, como la pérdida de la libertad o la confiscación de bienes, constituye precisamente el argumento del Discurso contra Neera de Demóstenes.

La comunicación tiene por objeto dilucidar si la epigamía, tal como es presentada en las novelas, tenía un fundamento en la realidad jurídica de los lugares en que se desenvolvían aquéllas; se atenía a un régimen de reciprocidad entre las ciudades; era su prohibición una peculiaridad del derecho ático; o, por el contrario, no es sino fruto de la fantasía de los autores con base en necesidades o conveniencias dramáticas de las propias tramas novelescas.

***Bellum Neronis: las razones de Cayo Julio Vindex***

A finales de marzo del año 68 Nerón recibe en Nápoles la noticia de que las Galias se habían sublevado. El entonces gobernador de la Lugdunense, Cayo Julio Vindex, había reunido un ejército de cien mil hombres, si creemos a Plutarco (Galb. 4.7), e iniciado no un movimiento independentista galo, sino una guerra con la que quería terminar con la tiranía de Nerón y poner al frente del imperio a otro emperador, al anciano Galba. Esta es la imagen que promovieron autores como Plinio y que más tarde fue recogida por Casio Dión de *adsertor ille a Nerone libertatis* (Plin. NH 20.160), un apelativo muy apropiado para justificar el levantamiento y que se difundió a través de las monedas (Sutherland 1984). El objetivo de esta comunicación es presentar las que, a nuestro juicio, fueron las verdaderas razones que explican el levantamiento de las Galias en un momento en el que en la propia Roma se había extendido el rumor de que se estaba preparando una gran conspiración. Veremos como tales razones no se pueden desvincular del proceso de integración jurídica de la Galia Comata, muy bien estudiado por Drinkwater (1978/1983). También presentaremos algunas precisiones cronológicas a la reconstrucción de los acontecimientos de Shotter (1975), Sancery (1983) y Brunt (1959) entre otros.

José David CASTRO DE CASTRO

Universidad Complutense de Madrid

***Las Troyanas* de González de Salas: identificación de la edición latina de partida y acercamiento a sus paratextos**

En 1633 Jusepe Antonio González de Salas publica su *Nueva idea de la tragedia antigua* en la que expone y comenta la *Poética* de Aristóteles y reflexiona sobre el teatro y la tragedia. La obra consta de dos partes, una primera, teórica, y una segunda en la que González de Salas ofrece una ilustración práctica de los aspectos comentados antes. Para ello aporta una versión realizada por él de las *Troyanas* de Séneca. Existen, además de la introducción al personaje y su obra de Moya (1997), el estudio general de López Rueda (2003), la edición anotada de la Nueva Idea (Sánchez Laílla 2003) y un breve trabajo monográfico sobre la versión (Rodríguez Iglesias 2016), algunos, no muchos, trabajos dedicados a diversos aspectos de esta (Castro de Castro 1996, Gallego Moya 1996, D'Artois 2012) o a la labor de González de Salas como traductor (Moya-Morales 1994). Ninguno de los trabajos anteriores ha indicado la edición latina a partir de la que traduce González de Salas. Nosotros hemos conseguido identificarla y en esta comunicación demostramos que González de Salas trabaja a partir de ella. Nos acercamos también a los concisos paratextos de la obra, explicando su naturaleza, función y origen.



María Dolores CASTRO JIMÉNEZ

Universidad Complutense de Madrid

### **La trágica actualidad de Hero y Leandro**

Varias escritoras italianas han retomado las *Heroidas* de Ovidio en el volumen *Le nuove Eroidi* (2019), reescribiendo ocho de aquellas cartas y ambientándolas en situaciones contemporáneas. En nuestro trabajo se estudiará el tratamiento que la novelista Ilaria Bernardini (Milán 1977) hace del mito de Hero y Leandro, la documentación manejada por la autora (fuentes e intermediarios) y la intención y finalidad de esta reinterpretación de los personajes del mito.

### **El modelo ideal de “esposa y madre” en las fuentes jurídicas romanas**

Las fuentes jurídicas romanas recogen numerosas referencias sobre la situación de la mujer en general. Muchos de esos pasajes se centraron en mostrar o en describir cómo era el modelo ideal de “esposa y madre perfecta”, así como de presentar cuál era la antítesis a ese prototipo. Tanto la conducta de una fémina como su posible campo de actuación estuvieron estrictamente delimitados por la normativa legal. Aquellas que no respetaban ese modelo sufrían una serie de prohibiciones y padecían una marginación aún mayor desde el punto de vista jurídico y social. Varias disposiciones de diferentes épocas inciden continuamente en los mismos asuntos con el fin de intentar controlarlas y vigilar todos aquellos comportamientos que no se consideraban acordes con su género. La presente investigación tiene como objetivo principal analizar esos testimonios escritos, abordando, además, diversos casos o ejemplos concretos que fueron descritos por los juristas clásicos. La dignitas de la esposa fue tratada en numerosas ocasiones en estos textos. Al mismo tiempo, la infidelidad, la dote matrimonial o la reproducción, entre otros aspectos, también se incluyen en este estudio. Del mismo modo, la función de “buena madre” se recalca en algunos de esos pasajes jurídicos, alabando el papel reproductor de las mujeres y regulando toda una serie de aspectos relacionados con su descendencia. Todos estos datos muestran la consideración que ellas tenían en esta sociedad como “seres inferiores”.

### **A golpe de *like*. La recepción de Catulo en la era digital**

Los clásicos grecolatinos entablan un diálogo con cada sociedad a través de las producciones culturales. Los estudios de tradición clásica desde sus inicios se han centrado en el análisis de esta relación en la literatura —en concreto en las obras cumbre de cada movimiento literario— y, en menor medida, en las obras pictóricas.

Además de estos formatos, la Antigüedad habita en lo que Unceta denomina como cultura de masas contemporánea, es decir, “manifestaciones, formatos y prácticas culturales de variado tipo que quedan al margen de lo que se considera ‘alta cultura’” (Unceta 2019: 19).

Estos productos culturales están destinados al mayor público posible, permitiendo el acceso al mundo clásico sin importar la clase social, académica o cultural del mismo gracias a formatos más consumidos en la actualidad, como el cómic, el cine, la televisión o la música.

Estos contenidos audiovisuales comenzaron a estudiarse a finales del siglo pasado, de la mano de Duplá e Iriarte (1990) en relación al cine y la historia del mundo clásico. Esta rama del estudio de la tradición clásica en la gran pantalla sigue con vigencia gracias a numerosas contribuciones a lo largo de estos años, donde destaca la monografía más reciente a cargo de López Gregoris y Macías Villalobos (2020).

Además de la gran pantalla, los acontecimientos históricos de la Antigüedad aparecen de manera recurrente en los videojuegos, como apunta Rollinger (2020) gracias al interés que suscitan los relatos bélicos y la mitología clásica (Macías Villalobos 2022).

Junto a estos formatos, los clásicos grecolatinos también aparecen en la música y las artes escénicas, ya sea en adaptaciones, interpretaciones o en nuevos repertorios (Macintosh 2008).

El contenido de todas estas manifestaciones artísticas converge, en gran medida, en las redes sociales, como Twitter e Instagram así como en aplicaciones relacionadas con la música como Spotify o plataformas como Youtube.

Con el fin de visibilizar la aparición del mundo clásico en las herramientas digitales de nuestra sociedad, presentaremos las apariciones que encontramos del poeta Catulo y de su obra en estos soportes transmedia. De este modo, observaremos la inmortalidad de sus versos en publicaciones en redes sociales relacionadas con el amor hacia alguien (Carmen V) o la muerte de un animal de compañía (Carmen III) o de un ser querido (Carmen CI).

Junto a estas alusiones clásicas, visibilizaremos también canciones de los últimos años, como “Hate you that I love you” de Rihanna, “Kiss me” de Ed Sheeran (2011) y “I hate U, I love U” de Gnash (2016), que nos transportan al universo poético de Catulo así como un numeroso grupo de listas de canciones recogidas en Spotify bajo los versos más conocidos de su obra.

Gracias a estas ejemplificaciones observaremos la complementariedad de los estudios de Tradición Clásica con las propuestas de la Estética de la Recepción, ampliando así la visión y ofreciendo la posibilidad de realidad un camino de ida y vuelta entre el mundo clásico y la Antigüedad.

José Antonio CLÚA SERENA

Universitat Oberta de Catalunya

**Aspectos de recepción del mito de Caronte en la literatura hispana del Siglo de Oro.**

Through the analysis of Caront in the literary work of three of the main authors (Cervantes, Garcilaso and Quevedo), it is proved the influence of the Greek Mythology as part of the foundation for the European thinking as well as the strength roots of the main character about the hell subject. Thus, elevating it forward into something more than a mere ornament in the poets of the Spanish Golden Age but also as a consolation for the loss of the loved ones. This representation of the character it is sometimes achieved directly as well as through the imaginary of the underworld.

Elena COELHO SARRO

Colegio Sagrado Corazón-Capuchinos

### **Ulises, una vuelta a Homero**

Ulises no es solamente el protagonista de la *Odisea*. Es también el mito que Tennyson utiliza en algunos de sus poemas más conocidos. La presente comunicación se adentra en la evolución del personaje y en las variantes que el autor inglés presenta en su poesía.

Pedro CONDE PARRADO

Universidad de Valladolid

**Lope de Vega y la dedicatoria a Felipe IV del tratado *De tertiis debitis ... regibus Hispaniae* (1634) por Juan del Castillo**

En el conocido como “Códice Daza”, cuaderno de trabajo original y autógrafo de Lope de Vega, custodiado en la BNE, se localiza, escrito por el propio Lope en castellano, un esbozo de dedicatoria a Felipe IV de una obra de asunto jurídico. Una mano ajena a Lope anotó en su encabezamiento el nombre “Juan del Castillo”, que corresponde, como ya explicara el primer estudioso moderno del código, Joaquín de Entrambasaguas, al de un destacado jurista de la época, autor de un tratado en latín sobre el impuesto llamado ‘tercias reales’. A dicho tratado habría ido destinada la dedicatoria autógrafa de Lope, que parecía no haberse incluido finalmente en aquel. Sin embargo, la comparación entre ella y la que, escrita en latín, apareció impresa en el tratado muestra las innegables relaciones que pueden establecerse entre ambos textos y que se estudian en esta comunicación.

### ¿Qué significa ἀντιπεπονθός en *Ética a Nicómaco* V, 5?

El libro V dedicado a la justicia es uno de los más complejos de la *Ética a Nicómaco*. Las dificultades afectan a su lugar, estructura, contenido y método. Dentro del libro V, el capítulo 5 dedicado a la cuestión de la “reciprocidad” (ἀντιπεπονθός) como forma de justicia es, sin duda, uno de los más controvertidos, pues incluso en la más benévola consideración por Aristóteles, es muy difícil saber qué quiere decir y en caso de aceptar una interpretación, no es fácil encajarla con los capítulos anteriores y posteriores (Natali, 1997, p. 485, nota 395, 2017, pp. 93–94).

Se han dado todas las interpretaciones posibles.

1. EN, V, 5 es incomprensible porque está incompleto o reúne textos en que Aristóteles ha defendido posiciones diferentes (Joachim, 1951; Meikle, 1991).
2. La mayoría de los intérpretes lo consideran coherente, pero discrepan en cómo lo es., para otros, la reciprocidad
  - 2.1. Para unos la reciprocidad escapa al esquema general enunciado por Aristóteles al final de EN V, 2. (Gauthier & Jolif, 1959, p. 371; Ritchie, 1894).
  - 2.2. Para otros, la reciprocidad entra en un único esquema de la justicia, la reciprocidad es un tipo de justicia particular. En este caso:
    - 2.2.1. Hay una sola clase (especie o género) de justicia particular. Todas las demás son subespecies porque se reducen a esta (Konrad Marc-Wogau, 1967).
    - 2.2.2. Hay tres clases de justicia particular. La reciprocidad es una tercera especie (Frede, 2020; Greenwood, 1998; Hamburger, 1971).
      - 2.2.2.1. Esta tercera clase de justicia viene definida por una proporcionalidad recíproca descrita en el texto (Jackson, 1973, p. 75.87)
      - 2.2.2.2. Esta tercera clase de proporcionalidad es la armónica (Soudek, 1952).
    - 2.2.3. Solo hay dos clases de justicia particular: la correctiva y la distributiva. La reciprocidad se asimila a alguna de estas dos especies.
      - 2.2.3.1. La reciprocidad se reduce a la justicia distributiva (Guthrie, 1993; Stewart, 1893).
      - 2.2.3.2. La reciprocidad se reduce a la justicia “correctiva” (Maffi, 1980; Wesolý, 1989).

Frente a este mosaico de interpretaciones partimos de una observación del inicio del tratado sobre la justicia y que tiene enorme calado: injusticia y justicia se dicen como parónimos, es decir, como términos que tienen sentidos próximos (σύνεγγυς, EN V, 1, 1129a 27), y por eso pasa desapercibida su paronimia. Sostendremos que el problemático significado de nuestro término está vinculado a la discusión sobre la justicia correctiva del capítulo anterior. La justicia correctiva implica dar y recibir lo mismo, ¿no será entonces éste el significado por excelencia de la justicia? Sin embargo, Aristóteles niega que la justicia sea reciprocidad (ἀντιπεπονθός) sin más (ἀπλῶς). Frente a esta interpretación pitagórica, nuestro capítulo atribuye a la reciprocidad un lugar destacado entre los sentidos de justicia: la reciprocidad alude a una justicia anterior a la justicia particular, (que sería una concreción suya). La reciprocidad como justicia establece los



valores de equivalencia entre las cosas que se intercambian y entre ellas y el dinero, que es una cosa que mide el valor de otras cosas, precisamente de aquello que se intercambia.

Luz CONTI JIMÉNEZ

Universidad Autónoma de Madrid

### **Cortesía y descortesía en la *Iliada*: análisis de los diálogos entre enemigos en el campo de batalla**

En la *Iliada*, los diálogos entre enemigos en el campo de batalla suelen caracterizarse, bien por el talante descortés de ambos hablantes, bien por la sumisión de uno de ellos en el intento desesperado de salvar la vida. En este último caso, el interlocutor no solo se mantiene inflexible, sino que, con frecuencia, acumula estrategias de descortesía directa, como los insultos. También se observa, sin embargo, otra reacción de quien va a aniquilar a su enemigo: la de utilizar estrategias de descortesía indirecta o cortesía fingida, en concreto, la ironía.

El presente trabajo se plantea como objetivo el análisis pragmático de los diálogos entre enemigos en el campo de batalla. Se partirá de la teoría de la (des)cortesía (cf., entre otros, Brown / Levinson 1987 y Watts 2003), que se combinará con los presupuestos aplicados en el análisis de los actos de habla (cf. Searle y, recientemente, Siemund 2018 y Ruytenbeck 2021, entre otros) y de la interacción y la negociación de la imagen entre los hablantes (cf. Locher / Watts 2005). Se describirán tanto las estrategias de descortesía utilizadas por los interlocutores como las estrategias de cortesía a las que recurre quien se sabe inferior. También se establecerá la conexión entre una determinada estrategia de (des)cortesía y un contexto comunicativo dado. Por último, se intentará determinar el efecto de las estrategias de descortesía indirectas en la interacción entre los hablantes y el porqué de su uso en determinados momentos, y no en otros.

***Acus aut filum? Una disputa iatrophilologica surgida en la España del s. XVII sobre el término acia en Celso***

La Sevilla del primer tercio del siglo XVII fue uno de los centros de cultura más relevantes de Europa. Allí vivieron o coincidieron muchos eruditos que se reunían con relativa frecuencia para debatir temas diversos. De esos ambientes cultos participó el conde-duque de Olivares, quien siguió haciéndolo incluso tras el ascenso al trono de Felipe IV y el consiguiente traslado a Madrid.

En una de esas sesiones “académicas” de debates dominados por la variada erudición, en torno a 1632-1633, debió de surgir una controversia entre el médico Alfonso Núñez y el reconocido poeta Francisco de Rioja acerca de qué designaba exactamente el término quirúrgico *acia* en el único pasaje del libro quinto del *De medicina* (5, 26, 23) en que lo empleó Cornelio Celso (Conde: 2008; Penso: 1985). Núñez defendía que se trataba de un objeto metálico, mientras que Rioja opinaba que era un hilo para suturar.

Otro médico del ámbito hispalense, Francisco de Figueroa (Cheesman: 1951), escribió al respecto un opúsculo en castellano, publicado en 1633 y dedicado al conde-duque, en el que defendía la opinión de Rioja.

El francés Jean-Jacques Chifflet, médico de cámara de Isabel Clara Eugenia, hija de Felipe II y gobernadora de los Países Bajos, publicó (en Amberes, 1633) otro escrito sobre la cuestión defendiendo la tesis de Alfonso Núñez. Al año siguiente, Figueroa publica en Sevilla un opúsculo en latín sobre la disputa en el que *iterum* afirma identificar la *acia* con un *filum* y no con una *acus*. En él se hace eco del tratado de Chifflet.

Un lustro más tarde, el médico danés Johan Rode, que proyectó una publicación de un corpus completo de los textos médicos antiguos con especial atención a Celso (Nutton: 2020, 250) publica en 1639 en Padua un tratado, ya no un mero opúsculo, acerca de la *acia* de Celso. En 1672, otro médico danés, Thomas Bartholin, publicará en Copenhague una nueva edición del tratado de aquel.

En realidad, el término *acia* no es un hápax de Celso, puesto que está documentado, por ejemplo, en un fragmento conservado del comediógrafo arcaico Titinio, en el *De medicamentis* de Marcellus Burdegalis y en el “banquete de Trimalción” del *Satiricón* (Petronio: 1978, 8-11), el cual fue desconocido por todos los polemistas. Dicha sección, que había sido conocida durante un breve espacio de tiempo en la Italia del siglo XV, reaparecería a mediados del siglo XVII en el llamado *codex Traguriensis*, siendo una edición de Padua 1664 la primera que la incorporó.

Todos estos documentos conforman una disputa *iatrophilologica* (Martín: 2013). Un único vocablo (*acia*) extraído de la obra de Celso, da pie a que distintas personalidades, en su mayoría médicos, dediquen no solo espacio en sus círculos eruditos de conversación, sino también obras completas a argumentar sobre la naturaleza de dicho instrumento.

Francisco CORTÉS GABAUDAN

Universidad de Salamanca

***Dicciogriego en 2023, [www.dicciogriego.es](http://www.dicciogriego.es)***

El objeto de esta comunicación es dar cuenta de la situación en que se encuentra *Dicciogriego* tras más de 10 años de trabajo, especialmente de lo realizado desde 2019 cuando se informó en Valladolid durante el XV Congreso de la SEEC. Una vez establecidos los criterios para clasificar las palabras por niveles, se ha revisado el leuario, especialmente el de nivel básico, contrastándolo con los vocabularios de los autores en prosa más leídos en los primeros cursos de formación en lengua griega (concretamente hasta ahora con los de Jenofonte, Esopo, Platón y Heródoto), con la finalidad de que, aunque el leuario sea reducido en número comparado con el de otros diccionarios, resulte útil para el trabajo con textos y el usuario pueda encontrar información de la mayor parte de las palabras que busca. Ello ha supuesto un incremento notable de los lemas de nivel básico que ahora son 1.735 (frente a 1.233 de 2019). Todos ellos ahora están totalmente acabados (con primera fecha de aparición en textos literarios, acepciones distribuidas en árbol, ejemplos con traducción, enunciado con remisiones a modelos gramaticales, formas habituales, participios, formas literarias, etimología, pronunciaciones histórica y erasmiana, enlaces a otros diccionarios en red). Esta revisión ha supuesto asimismo un aumento de los lemas en los otros niveles. El nivel avanzado recoge ahora 2.065 lemas (todos ellos con enunciado y significados principales, información etimológica y enlaces a diccionarios); más de 500 de ellos aparecen también completados con acepciones, ejemplos y fecha; gran parte del resto al menos cuenta con el desarrollo completo de sus formas habituales, participios, formas literarias y fecha. En total, *Dicciogriego* tiene a principios de 2023 un leuario de 4.855 palabras. El número de ejemplos, lógicamente, también ha aumentado de forma notable, ahora son 25.000; se trata de frases completas con traducción literal. Y lo mismo ocurre con las formas analizadas gramaticalmente, que ahora son más de 46.000. Otra línea de trabajo en la que se ha avanzado en este tiempo ha sido la de los helenismos: ahora *Dicciogriego* da información de 2.261 helenismos enlazados a su entrada en el *Diccionario de la Lengua Española* de la RAE (en algún caso a Dicciomed), analizados en sus componentes si se trata de compuestos, adscritos a los lemas correspondientes de *Dicciogriego*, bien como étimos o como super-étimos. Un apartado de gran rendimiento pedagógico corresponde a la sección de palabras de significado semejante que se ofrece en cada uno de los lemas y que supone más de 200.000 referencias cruzadas con enlace entre las entradas del diccionario; esto se comprueba con revisión manual de los resultados que de forma automática proporciona la aplicación. Es mucho lo que falta por hacer pero creemos que la SEEC puede estar satisfecha con este diccionario que apadrina y apoya económicamente desde su nacimiento. La necesidad de renovar los instrumentos lexicográficos de griego antiguo se hace patente como lo muestra el nuevo diccionario griego-inglés *The Cambridge Greek Lexicon* de 2020 o la nueva versión digital con puesta al día de la información etimológica del viejo diccionario de Bailly de 2021.

Rosario CORTÉS TOVAR

Universidad de Salamanca

### **Los relatos de la violación de Lucrecia desde Livio a nuestros días**

Los relatos de Livio, Ovidio y Agustín comparten la reflexión sobre un aspecto de la violación que no ha dejado de estar presente en los casos que se dan en nuestros días y tienen gran repercusión mediática: la culpabilización de la víctima. Asimismo lo encontramos en bastantes novelas contemporáneas, cuyas autoras conocen en algunos casos el relato de la violación de la admirable heroína romana.

Nos ocuparemos de los hitos más importantes de la tradición, empezando por *The Rape of Lucrece* de Shakespeare (1594) a la ópera de Benjamin Britten (1947), cuyo libreto parte de la obra shakesperiana. También estudiaremos alguna puesta en escena de la versión de Shakespeare como al de Pato Pimienta (2011) y por supuesto novelas como las de Fernanda Melchor, *Páradais*, la de Najat El Hachmi, *El lunes nos querrán* y Joanna Connors *Te encontraré. En busca del hombre que me violó*, por citar solo algunas.

***Los carboneros de García Calvo: la adaptación métrica y los procesos de asimilación cultural en la traducción del humor aristofánico.***

Traducir es una de las tareas a las que dedicará más tiempo el filólogo clásico durante toda su carrera académica. Desde su formación y en líneas generales, el clasicista aprenderá a traducir las lenguas clásicas, pero no a leerlas. Generará, pues, unas traducciones que se pueden calificar de servicio y que, carentes de una verdadera reflexión traductológica, tienen como único objetivo reflejar las estructuras lingüísticas y el sentido del texto original. No hay en ellas, por lo general, ambiciones literarias: los aspectos formales de los textos, especialmente de los de tipo poético, suelen quedar relegados a una explicación meramente teórica y la traducción resultante apenas pretende ayudar a leer el original de unas lenguas muy alejadas de nosotros y percibidas, incluso, como superiores. Cuando el filólogo clásico deviene traductor, pues, no es capaz de concebir la traducción más allá de la traducción de servicio, lo cual es especialmente grave porque hoy en día, el conocimiento del latín y el griego recae solamente en los filólogos clásicos, por lo que no suele ser común la especialización de un traductor profesional en la traducción de los textos antiguos desde una aproximación literaria que pretenda dar un texto derivado autónomo respecto al original; una traducción, pues, que entienda forma y sentido como un solo todo, como puede pasar con los traductores de lenguas modernas como el inglés, el francés o el ruso.

Esta concepción explícitamente renunciataria de la traducción es especialmente problemática respecto a los textos teatrales, muy especialmente los de la comedia. Ya no es que todo el teatro en verso, no solo el antiguo, sea traducido modernamente en prosa, porque este es el modelo del teatro naturalista imperante hoy, sino que en el caso de Aristófanes se reúnen dos elementos que desde los mismos estudios de traducción se han considerado como intraducibles: la poesía (y con ella, el verso) y el humor. Dos elementos que, en una traducción de servicio, se pierden irremediabilmente.

Esta comunicación intentará aplicar las lecciones aprendidas de los *Translation studies* (con especial atención en la obra de Lawrence Venuti) en el estudio de uno de los textos derivados más interesantes y particulares de uno de los pocos filólogos, traductores y poetas que, modernamente, se han acercado a los textos antiguos y, en particular, a la comedia griega de Aristófanes con una voluntad y ambición literarias totales: la traducción en verso de los *Acarnienses* por parte de Agustín García Calvo. Estudiaremos, pues, por un lado, todos los mecanismos aplicados por el ilustre poeta zamorano en la adaptación de la métrica antigua (a partir de sus mismas lecciones explicadas al colosal *Tratado de Rítmica y Prosodia y de Métrica y Versificación*); por el otro, analizaremos la aproximación asimilativa del poeta para con el texto de Aristófanes para conseguir que todos los elementos culturales y lingüísticos aplicados por el poeta griego tengan un sentido para los lectores y espectadores modernos para desencadenar el humor, y las implicaciones culturales etnocentristas que este proceso asimilativo conlleva. Esperamos poner así de relieve una de las grandes traducciones rítmicas de los textos antiguos en castellano de todos los tiempos.

### **Séneca, Estacio y el retorno de Edipo a Roma**

El incesto entre padre e hija o entre hermanos es muy frecuente en la mitología griega. Al contrario, el cometido entre madre e hijo únicamente aparece documentado en el mito cosmogónico, la unión de Urano con su madre Gea, y en el mito del tebano Edipo, quien no sólo comete incesto con su madre Yocasta sino que establece con ella un vínculo matrimonial estable. El escaso desarrollo que el incesto de tipo edípico tiene en la mitología griega heroica parece indicar que, si bien la familia griega era de un tipo tendente en gran medida a la endogamia (Bettini y Guidorizzi 2004–2008: 159), pues permitía la boda entre primos carnales, la unión de madre e hijo era concebida como un acto perverso y, por tanto, considerada execrable desde el punto de vista de la moralidad pública y privada.

No parece, sin embargo, que la reprobación moral haya sido la causa de la casi total ausencia de referencias al reinado de Edipo en la literatura romana, especialmente, en la producción augústea. Distintos estudiosos han aducido posibles razones, ninguna de ellas concluyente, para explicar esta enigmática desaparición del personaje de Edipo (Gildenhard, I. y Zissos 2000, Keith 2004, y Ahl 2012 y 2015). Ya en el s. I d.C., Séneca, en las tragedias *Edipo* y *Fenicias*, y Estacio, en la composición épica la *Tebaida*, recuperan los avatares del aciago rey. En esta ponencia examinaré fundamentalmente el papel que juega el incesto en estas tres obras. En las dos tragedias de Séneca, el incesto tiene un protagonismo nuclear y Edipo, desde el comienzo de la tragedia y sin que existan aún evidencias de su culpabilidad, se reconoce responsable de la polución que asola la ciudad de Tebas. Esto último distancia a Séneca de la interpretación canónica que la civilización occidental ha dado al *Edipo Rey* de Sófocles, interpretación que nosotros admitiremos, aunque de forma cautelosa, tal y como Ahl (2012) con acierto recomienda. Por lo que respecta a la *Tebaida* de Estacio, las disfuncionales relaciones familiares de la casa cadmea están siendo un objeto de investigación privilegiado desde años muy recientes (véanse, sin afán de exhaustividad, Bernstein 2015, Maniotti 2016 y Spinelli 2021). La práctica totalidad de estudios coinciden en señalar la relevancia del motivo del incesto en la composición estaciana. Yo, sin embargo, creo que podré demostrar que, al igual que en las *Fenicias* de Eurípides, el incesto juega un papel marginal en la *Tebaida*, cediendo terreno ante la importancia conferida al motivo de la maldición y al de la culpa heredada por la familia tebana desde la execrable labor agrícola realizada por Cadmo en los momentos fundacionales de la ciudad (sobre este último punto, cf. Criado, en prensa).



Vicente CRISTÓBAL LÓPEZ

Universidad Complutense de Madrid

### **Sobre expresión del tiempo en la poesía latina**

Por oposición a la prosa, la poesía (latina) tiende a la expresión perifrástica del tiempo, sin apenas precisión cronológica y haciendo abundante uso de imágenes mitológicas o naturales. La sátira, sin embargo, es excepcional en este caso, y muestra una mayor cercanía a la expresión común y prosaica. Los diferentes géneros literarios, con su diverso código, imponen además una determinada topicidad, que varía también según el estilo de los distintos autores.

Marta Cruz Trujillo

IES Ciudad de los Ángeles

### **Mesa redonda: Diseño Universal para el Aprendizaje, situaciones de aprendizaje y Clásicas en la educación del siglo XXI**

La LOMLOE presenta diversas novedades en el proceso de enseñanza-aprendizaje, con el objetivo de adaptar la educación a las necesidades y retos del siglo XXI y garantizar a todos los estudiantes una formación integral, inclusiva y de calidad. Para lograr este objetivo, se ha introducido, por un lado, el concepto de Diseño Universal para el Aprendizaje (DUA), un modelo que combina una mirada y un enfoque inclusivo de la enseñanza con propuestas para su aplicación en la práctica. Por otro lado, el marco metodológico que se plantea para desarrollar este nuevo enfoque educativo no es otro que la “situación de aprendizaje”, una herramienta o estrategia creada por el propio docente con el fin de involucrar activamente a los estudiantes en el proceso de aprendizaje y fomentar la adquisición de conocimientos, habilidades y actitudes. En una situación de aprendizaje los estudiantes participan en actividades en las que deben aplicar y contextualizar los conceptos aprendidos, lo que les permite consolidar su conocimiento y comprensión de un tema en particular. Estas actividades pueden incluir proyectos, discusiones en grupo, experimentos o resolución de problemas, entre otras.

La creatividad del profesor, las metodologías activas y la conexión de los contenidos de la materia con el mundo actual serán la clave para plantear a los alumnos retos que les permitan desarrollar sus competencias, las grandes protagonistas de la LOMLOE, desde nuestras materias: una revista colaborativa sobre la Antigua Roma, un podcast de mitología, una fiesta temática ambientada en la Antigua Roma... Las posibilidades son infinitas.

Como profesores de Clásicas que somos, es importante estar al día de estas novedades legislativas y metodológicas y trabajar para implementarlas en el aula, con el fin de ofrecer una educación de calidad y adaptada a las necesidades de nuestros alumnos.

### **Aula 5.0: Integración de herramientas tecnológicas y digitales para el desarrollo de la Competencia Digital en Latín, Griego y Cultura Clásica.**

En la actualidad, la sociedad, y por ende el alumnado de Clásicas en los institutos, navega diariamente por un entorno cada vez más digitalizado y cuyo avance es imparable: Inteligencia Artificial, Museos digitalizados, Realidad Aumentada, Impresoras 3D, etc. De hecho, con cada reforma educativa se le da más peso e importancia al aprendizaje y desarrollo de la Competencia Digital. La LOMLOE, que es la legislación educativa vigente a día de hoy, presenta dicha competencia como aquella que “implica el uso seguro, saludable, sostenible, crítico y responsable de las tecnologías digitales para el aprendizaje, para el trabajo y para la participación en la sociedad, así como la interacción con esta”. Por tanto, esta debe incluirse en nuestras programaciones y debe ser evaluada. Es en este punto donde muchos profesores encuentran dificultades a la hora de introducir las novedades digitales que se van desarrollando, más allá del uso de aulas virtuales, presentaciones o vídeos, a los que todos estamos ya acostumbrados en mayor o menor medida.

Por todo ello, en esta comunicación me gustaría presentar tres herramientas con las que podemos potenciar el desarrollo de la Competencia Digital en las materias de Latín, Griego y Cultura Clásica. En primer lugar, la tecnología 3D, que nos permite visitar yacimientos arqueológicos y obras de ingeniería romana desde el aula mediante unas Google Glasses (o similar) y Realidad Virtual, así como imprimir réplicas de utensilios romanos y monedas griegas con los que poder crear nuevas actividades y proyectos de arqueología experimental. En segundo lugar, la Realidad Aumentada, una manera diferente de acceder al conocimiento gracias a dispositivos como Merge Cube y aplicaciones como HP Reveal o BBC Civilisations AR. En tercer lugar, la nueva Inteligencia Artificial de acceso libre y gratuito, como por ejemplo ChatGPT (OpenAI), que puede ayudar al alumno a desarrollar su creatividad y Competencia en Comunicación Lingüística a la vez que los contenidos previamente aprendidos en nuestras asignaturas. Además, de forma paralela expondré algunas de las actividades que he realizado en mi aula con dichas herramientas, incluyendo la explicación de cómo las he llevado a cabo y cómo las he evaluado, de manera que otros docentes, sean del nivel educativo que sean, puedan reproducirlas en su aula.

Finalmente, me gustaría subrayar que estas herramientas tecnológicas y digitales pueden suponer una manera de motivar al alumnado en su estudio del Latín, el Griego y la Cultura Clásica, además de suponer una ayuda novedosa para la lograr un aprendizaje significativo.

Marta CUEVAS CABALLERO

Universidad Pablo de Olavide

**La reinterpretación de *Antígona* y *Edipo rey* de Sófocles en la novela *The Children of Jocasta* (2017) de Natalie Haynes**

En la novela *The Children of Jocasta* (2017), de la escritora británica Natalie Haynes, se produce una reescritura de dos de los mitos del ciclo tebano, notablemente relacionados entre sí como parte de la misma saga familiar de los Labdácidas: el de Edipo y el de Antígona. Las historias, entrelazadas, se narran desde la perspectiva de dos personajes tradicionalmente obviados de dicho escenario mitológico: Yocasta, madre y esposa de Edipo, e Ismene, hija y hermana del mismo héroe.

En esta comunicación se analizará el modo en que las tragedias sofocleas de *Antígona* y *Edipo rey*, la plasmación literaria más célebre del ciclo tebano, tienen su reflejo en la novela de Haynes. De esta forma se examinará cómo se produce una actualización de dicha saga mítica que da voz a dos figuras secundarias de los mitos originales, y que, por tanto, posibilita una lectura contemporánea completamente novedosa, en el sentido tanto de poner el foco en personajes menos analizados como en el de hacerlo desde una perspectiva contemporánea.

Riccardo DI GIOVANNANDREA

Universidad de Salamanca  
Sapienza Università di Roma

**«E tutto ciò viene autenticato da un'iscrizione sepolcrale in una cassa o pilo antico di marmo»: le epigrafi antiche e la storia degli Orsini.**

Gli Orsini, tra le più antiche famiglie baronali romane, hanno da sempre fatto i conti con il passato dell'Urbe e, dopo essersi installati in siti simbolici in tal senso (Teatro di Pompeo, Monte Giordano, Palazzo a Pasquino), dai quali sicuramente hanno tratto anche il loro emblema principale, la rosa, nel corso del XVI secolo hanno cercato di dare forma ad una ricostruzione antichistica della loro storia tale da mantenere coesistenti tanto una matrice germanica quanto quella latina. L'opera cardine in tal senso è sicuramente *L'Historia di Casa Orsina* di Francesco Sansovino pubblicata a Venezia nel 1565, ma non fu l'unica e l'Archivio Barberini, custodito presso la Biblioteca Apostolica Vaticana, conserva un'interessante documentazione in tal senso. Nel momento in cui Carlo Barberini, fratello di papa Urbano VIII, ebbe in animo di acquistare Monterotondo, uno dei più antichi feudi degli Orsini, venne raccolto materiale inerente alla storia della famiglia venditrice, tra cui vari manoscritti genealogici. Uno di essi appare degno di nota soprattutto per il ricorso ad alcune iscrizioni latine, di cui una spagnola, di Edeta, ben descritte e disegnate, a giustificazione dell'antichità della famiglia. Tutto ciò inserito in un continuum narrativo che prende le mosse da Enea e dall'epica omerica. Il presente contributo cercherà dunque di ricostruire il contesto di creazione di quella narrazione seguendo la storia delle iscrizioni antiche.

**Semicóputas en griego antiguo: *Aktionsart*, Tiempo-Aspecto y Diátesis en el *Corpus Platonicum***

En proximidad a la cópula se ha propuesto la existencia diferenciada de las semicóputas (Hengeveld 1992: 32-34), es decir, formas que, a semejanza de aquella, capacitan a una forma no verbal (el predicado nominal o adjetival) para actuar como núcleo de la predicación (de modo que es el predicado no verbal el que impone la valencia cuantitativa y cualitativa de la construcción), pero que, a diferencia de la cópula, en su vaciado semántico retienen cierto significado, típicamente de naturaleza aspectual, que permite distinguir las diversas variedades semicopulares (continuativas como permanecer, mantenerse; ingresivas como volverse, hacerse, entre otras). El griego antiguo, como otras lenguas, cuenta con una cópula (εἰμί) y una panoplia de semicóputas (φύομαι, γίγνομαι, μένω, κατέστηκα, ὑπάρχω, ἀποβαίνω, etc.) que presentan importantes diferencias de aspecto léxico. En el presente trabajo se propondrá un análisis, ilustrado en el *Corpus Platonicum*, de tales diferencias de *Aktionsart*, particularmente en la medida en que las categorías de aspecto, tiempo y diátesis parecen incidir en el proceso de estativización propio de la conversión de un verbo pleno en una semicóputa (perceptible en el diverso grado de copularización que exhiben formas de un mismo verbo, por ejemplo, φύομαι-ἔφυν-πέφυκα y κατέστηκα-κατέστην).

El análisis contribuirá a trazar un mapa de distribución de las semicóputas entre sí y con relación a la cópula, lo cual permitirá revisar la hipótesis de que en griego antiguo se documenta el «sistema de cóputas» que se reconstruye para la lengua indoeuropea (Buck 1949: 635 y Stassen 2003: 97; cf. Kölligan 2007: 84).

**Narrar una vida para la eternidad: tiempo y lenguaje en PAVL. NOL. nat. 4-6.**

Los *natalicia* IV-VI (Dolveck 2015) de Paulino de Nola conforman una unidad bien definida en cuanto narración de la vida (Luongo 1992) y la posterior ascensión a los cielos (Kamptner 2005) de S. Félix, a quien el poeta compara con Abraham por su ascendencia siria. A juzgar por las recapitulaciones internas, el relato de la existencia de S. Félix fue concebido como una única obra. Sin embargo, Paulino no dedicó uno sino tres poemas a la cuestión. Como narrador, Paulino desafió, pues, el tiempo lineal tan pronto como dispuso el mismo argumento en tres actuaciones temporalmente distintas, de modo que de ello emergiese una especie de *carmen perpetuum* —tan intocado como intocable con el paso del tiempo. Al manipular la temporalidad narrativa (Genette 1972), Paulino desdibujó los contornos de la linealidad temporal para immortalizar la temática a la que había decidido consagrar su vida. Y es que, desde la óptica religioso-filosóficamente cristiana (Zachhuber 2022) de Paulino, el discurso humano, inherente al espacio-tiempo (Goldhill 2022), sólo podía escapar al tiempo anclando sus palabras a la eternidad de Cristo (Ruggiero 1996). Al ser la Encarnación del Verbo en la creación de Dios (Duval 1976), Cristo podía en efecto capacitar a cualquiera para superar el tiempo y entrar en la eternidad por adhesión espiritual. Por consiguiente, la narración de Paulino pudo jugar sin problemas con el tiempo fictivo, dado que la lógica de sus palabras estaba supratemporalmente asentada sobre la fe en Cristo.

Con el propósito de apurar las interrelaciones entre tiempo narrativo y concepción del tiempo dentro de estos poemas (Müller 1968; Ricoeur 1984), este trabajo analiza el papel de Paulino tanto como narrador cuanto como escritor. En primer lugar, hemos destacado la ordenación del material narrativo elegida por Paulino, poniendo de manifiesto la manera en que hechos de primer plano sobre la vida de S. Félix fueron minimizados, mientras que otros de segundo plano fueron maximizados con el fin de demostrar la grandeza de Dios incluso en pequeños detalles humorísticos (Evenepoel 1995; Fielding 2018; Hardie 2018). En segundo lugar, hemos rastreado y explicado la terminología relativa al tiempo, subrayando el modo en que Paulino resemantizó expresiones temporales de alta frecuencia ya existentes desde una perspectiva cristiana. Por último, hemos demostrado que la voz narrativa de Paulino reclama autoridad frente a su auditorio en la medida en que se presenta a Cristo con la intercesión de S. Félix como el verdadero autor de los poemas y a Paulino como la persona, esto es, el canal a través del que ellos hablan (Kleinschmidt 2013). De este modo, hemos detectado y evidenciado la base crono-filosófica que subyace a la producción poética de Paulino. Asimismo, la hemos puesto en relación con grandes ejemplos de su época como Agustín de Hipona y Gregorio de Nisa, en los que la reflexión relativa al tiempo y al lenguaje aparece mayormente teorizada (Daniélou 1970; Pieri 2018).

Fátima Díez PLATAS

Universidade de Santiago de Compostela

**Sesión monográfica: Transformaciones medievales del mito: miniaturas y manuscritos de las *Metamorfosis* de Ovidio**

La vida de las *Metamorfosis* de Ovidio en el Medievo constituyó un proceso en el que, como contagiado del espíritu del poema, el propio texto experimentó una serie de transformaciones que no impidieron que permaneciera la esencia y la unidad de la obra. En el proceso, la versión latina original, las moralizaciones y las traducciones a lenguas vernáculas se convirtieron en diferentes modos de transmitir la materia ovidiana que ofrecían diversas visiones del mito encerrado en el poema. A partir del siglo XI, cuando se data el primer manuscrito iluminado, el llamado “Ovidio Napolitano” (BNN, Ms. IV F3), la imagen empieza a formar parte de esta transmisión asumiendo un cierto papel de complemento de la materia ovidiana. Así, las miniaturas que acompañan a las distintas versiones medievales de las *Metamorfosis* proporcionan una suerte de interpretación de los contenidos que funciona de un modo similar a los comentarios, las glosas o las propias moralizaciones y alegorías, que explican, acotan o amplían el sentido y el significado del poema.

En esta sesión monográfica sobre los manuscritos medievales iluminados de las *Metamorfosis* se pretende, en primera instancia, presentar brevemente la historia de la iluminación del poema en el Medievo a través del panorama de los manuscritos iluminados que se conservan, y, de manera concreta, a través de cuatro casos de estudio (expuestos en cuatro comunicaciones) se intentará mostrar la exploración del papel de la imagen en la interpretación y en la recepción del texto ovidiano. Así, en la mirada a una serie de manuscritos datados entre los siglos XI y XIV, todos ellos de origen italiano, se abordará cómo se articula la relación de la miniatura con el texto del manuscrito, y, en consecuencia, cómo se afrontan los retos de la representación del mito de acuerdo con los distintos procedimientos de iluminación de cada uno de los casos.

La sesión se compone de cuatro comunicaciones:

- Fátima Díez Platas, “Imágenes junto al texto: la decoración figurada del “Ovidio Napolitano” y la incipiente ilustración del mito”
- Brianda Otero Moreira, “Mirar las *Metamorfosis* en el *Trecento*: las iluminaciones ovidianas del manuscrito laurenziano (Firenze. Biblioteca Medicea Laurenziana, Plut. 36.08)”
- Patricia Meilán Jácome, “Dos ejemplos del *Ovidius moralizatus*: los manuscritos de Bérgamo (Biblioteca Civica, Ms. Cassaf. 3.04) y Gotha (Gotha, Forschungsbibliothek, Ms Membr. I 98)”



### **Imágenes junto al texto: la decoración figurada del “Ovidio Napolitano” y la incipiente ilustración del mito**

El manuscrito de las *Metamorfosis* de Ovidio conocido como el Ovidio Napolitano (BNN, Ms. IV F3), realizado en Bari a finales del siglo XI tiene una extraordinaria decoración figurada que constituye una excepcional respuesta visual al poema de los cambios, un texto mitológico lleno de rápidos giros de sentido, de sugerencia de formas y colores que definen la naturaleza y abren el camino la ficción del arte.

La descripción y el análisis del abigarrado conjunto de figuras heterogéneas que llenan los márgenes del manuscrito han sido brillantemente abordados hace tiempo por Giulia Orofino (1995) y en sus trabajos se han puesto de manifiesto las características de la especial puesta en imágenes de los contenidos del poema: libertad imaginativa y una exuberante creatividad que produce una versión interpretativa de los contenidos del poema.

Resulta arduo emprender la tarea de identificar a los protagonistas de las historias ovidianas en las figuras que pululan por la página del manuscrito. Especialmente porque, como afirma Orofino, se aprecia que la inmensa mayoría de ellas no responden a modelos visuales clásicos, sino que se construyen como productos puramente “textuales”, esto es, que se sirven únicamente del texto para elaborar su encarnación visual. De este modo, entre todas las imágenes que pueblan los márgenes, apenas algunas historias parecen tener su réplica reconocible en las imágenes que se pueden leer a la vez como la figura de Argos, el árbol en que se transforma Dafne, la osa en la que se transforma Calisto o el ciervo en que acaba trasmutado Acteón.

En esta comunicación se aspira, en primer lugar, a presentar estas primeras imágenes del mito que se pueden poner en relación con los episodios descritos en el poema ovidiano y que se hacen reconocibles entre el resto de las miniaturas del manuscrito italiano que muestran otra respuesta al texto de las *Metamorfosis*. Y, en segundo lugar, a través de este ejercicio de identificación y explicación, se pretende mostrar el tipo de relación que establece la imagen con el texto en la página y el significado de esta relación para la lectura y la comprensión del texto.

### **Acercamiento desde la Historia de la Ciencia a la Teoría Laringal en España (1956 – 1977)**

En 1970, en el nº 59 de la revista Estudios Clásicos, apareció un largo artículo (112 páginas), de Juan Gil titulado “La apofonía en indoeuropeo”. Aunque el propio autor declaraba en una nota introductoria que “[q]uiero advertir, sin embargo, que he rehuido en lo posible entrar en discusión de laringales y no por especial ‘laringofobia’, sino por no alargar aún más un artículo de suyo largo”, el trabajo, extraordinariamente bien documentado y redactado con una gran honestidad científica (“he creído conveniente señalar con un asterisco las obras que no me ha sido posible consultar”, p.1), resulta imprescindible para trazar una historia de la Teoría de las Laringales (TL) en el mundo académico español. Al texto principal del artículo, redactado durante 1968, le acompañan y completan 14 adiciones (pp. 107 – 111) que demuestran que el tema de la TL era muy actual en ese momento histórico, situado casi en medio de las dos ediciones de la monumental obra sobre el tema de Rodríguez Adrados (1961, 1973).

El objetivo de la presente colaboración es analizar desde un punto de vista de historia de la ciencia (HC) el desarrollo de la TL en el entorno universitario español en un período, de casi 20 años, comprendido entre 1956 (fecha de la que quizá sea la primera aportación a la TL de un lingüista español [Rodríguez Adrados, 1956]) y 1977 (año de un artículo de Bernabé sobre el tratamiento de las sonantes indoeuropeas que seguía a otros artículos del mismo autor de 1975 y 1973, año en el que también defendió su tesis doctoral). Como ocurre siempre, el marco temporal establecido puede ser calificado de arbitrario, pero ayuda a concretar el objeto de estudio. El punto de vista y la metodología adoptados para el análisis, el de la HC, no es original en el estudio de la TL ya que aparece en el título de la obra de Voyles y Barrack (*On Laryngealism. A Coursebook in the History of a Science*, 2015), pero el enfoque difiere notablemente. En este caso se buscan respuestas a cuestiones concretas de la historia de la TL utilizando como guía el material proporcionado por el artículo de Juan Gil y el entorno en el que se redactó. Las cuestiones sobre las que se trabaja afectan a distintos aspectos de la TL como son 1) su origen o paternidad (¿cuál es la relación de la hipótesis de los “*coefficients sonantiques*” de Saussure?, 2) su recepción positiva y negativa en distintos entornos universitarios y 3) la explicación de su conversión en teoría hegemónica en el entorno de investigación sobre la fonología (¿fonética?) indoeuropea (¿se podrían postular reconstrucciones en la actualidad sin tener en cuenta la TL?). Aunque, como ya se ha dicho, se propone circunscribir la investigación de estas cuestiones al período estudiado con sus limitaciones temporales, 20 años, y espaciales, el entorno universitario español (formado, en su totalidad, por los diferentes departamentos de clásicas). De esa manera, habría que intentar contestar a preguntas más concretas como son: ¿cuándo llegó la TL a España?, ¿en qué departamentos tuvo una acogida favorable y en cuáles fue negativa?, ¿existieron posiciones “laringalistas” diferentes entre helenistas y latinistas?, ¿se opone o no el artículo de Juan Gil a la TL?

**¿Nabónido o Nabucodonosor?: la memoria reescrita del último rey de Babilonia en *Daniel 4* a la luz de las versiones griegas.**

El recuerdo de Nabónido, el último rey de Babilonia, fue preservado no sólo por los neobabilonios y los persas, sino también por los judíos que formaron parte de la corte babilonia durante el exilio. Con el paso de los siglos la tradición sobre Nabónido transpasó las fronteras de Babilonia y llegó a Palestina. Un minucioso análisis comparativo de las versiones de LXX de *Daniel 4* nos muestra que aquella quedó plasmada en una narración en la que aparece la personalidad histórica de Nabónido superpuesta a la de Nabucodonosor II, quien marcó la historia y la memoria del pueblo judío.

El libro de Dn se caracteriza por tener un proceso de composición complejo. La tradición pseudoepigráfica vincula su autoría a Daniel, cortesano de tres reyes babilonios del s. VI a.C. (Nabucodonosor, Nabónido y Baltasar). Por una parte, una sección narrativa que sitúa los acontecimientos relatados en la época de estos monarcas y que abarca los siete primeros capítulos del libro de Dn fue compuesta por los descendientes de los exiliados judíos que retornaron a Palestina. Por otra parte, la sección de visiones que propiamente conforman el apocalipsis de Dn data de la época de las persecuciones contra los judíos desatadas por el rey seléucida Antíoco IV en el 165 a.C. En esta misma época se habría realizado la edición final del libro que fusiona ambas secciones en el libro de Dn.

Poco después, el libro de Dn, escrito originalmente en hebreo y en arameo, fue traducido al griego y se incorporó a LXX. Teodoción en el s. II d.C. corrigió y acercó la traducción de LXX al texto masorético. Así pues, partiendo de una metodología basada en la comparación filológica y el análisis textual entre tradiciones hemos tratado de iluminar la figura del último rey de Babilonia. Hemos contrastado los datos que aparecen en las fuentes neobabilónicas con los que nos ofrece la multitextualidad de Dn 4, de modo que hemos podido deslindar los aspectos de la vida de Nabónido, en verdad el último monarca de Babilonia, de los del Nabucodonosor histórico, quien, como es bien sabido, deportó masivamente a los judíos, convirtiéndose para estos en un monarca feral.

En esta ocasión nos centraremos en un pasaje determinante en que el autor del libro de Dn ofrece su propia construcción literaria del rey babilonio Nabucodonosor. Según documentan las inscripciones regias neobabilonias, Nabónido sufrió difamación por el clero de Marduk, al ser acusado de desplazar al dios capital del panteón babilónico en favor del dios lunar Sin. Este rasgo de impiedad regia es atribuido por los judíos a la figura de Nabucodonosor en el relato de Dn 4. No obstante, la piedad de Nabónido con la que es descrito en las inscripciones de Harrán aparece reflejada en los himnos al Altísimo que abren y cierran este mismo capítulo. Este ejemplo de cómo el autor del capítulo ha fusionado en la figura del rey que marcó drásticamente la historia de Israel rasgos de la personalidad de ambos reyes neobabilonios nos permite acercarnos a Nabónido, un rey a caballo entre dos mundos, cuyo nombre no aparece consignado en Dn y cuyas hazañas fueron atribuidas por intereses teológicos al poderoso Nabucodonosor.

**Sobre la caracterización de Encolpio**

El personaje de Encolpio constituye uno de los aspectos de más difícil interpretación a la hora de abordar el estudio del *Satiricón* de Petronio. En primer lugar, el carácter fragmentario de la obra afecta de manera especial a este personaje, en contraste con Trimalción, que es protagonista de un solo episodio, cerrado y conservado en su totalidad. Sin embargo, Encolpio es el protagonista de una trama de la que conservamos sólo escenas inconexas, vagamente unidas por la idea de viaje (Jensson 2018). Además, se ha observado que este responde a las peripecias de las que se ve protagonista de maneras que no siempre muestran una caracterización del todo coherente (Sullivan 1968, 255; Slater 1990, 46-7), hasta el punto que la crítica, que ha subrayado las virtudes creativas del personaje de Trimalción, se ha mostrado a veces inmisericorde con Encolpio. En efecto, la valoración de este personaje oscila entre la de considerarlo una simple parodia, más bien poco conseguida, del enamorado típico de la novela idealista griega (en lo que, seguramente, han influido ciertos prejuicios por parte de los especialistas) o la de destacar el carácter declamatorio, tendiente a la auto-dramatización del protagonista y de sus compañeros (Jones 2007,.), dando así a entender que el autor de la obra no habría perfeccionado del todo la mezcla de elementos procedentes de distintos géneros literarios que han contribuido a la creación de Encolpio (George 1966, 350). Ello se hace también patente en la diversidad de opiniones en lo referente a la interpretación de la etimología de su ‘nombre parlante’, así como en el problema de los poemas asignables a Petronio (Connors 1998; Castilho de Avelhar 2014). Por otra parte, el protagonista es también el yo narrativo de la obra, lo que conlleva otras dificultades adicionales para su interpretación, entre las que se encuentra el problema del carácter satírico o no de la misma (George 1966; Sullivan 1985, 1686; Jones 1987). Esta comunicación se propone reevaluar ciertos aspectos relacionados con la caracterización del personaje de Encolpio desde la perspectiva de la influencia de los diferentes géneros literarios cuya huella puede verse en los principales episodios conservados en los que él es inequívocamente el protagonista (cf., sobre la vinculación con la épica, Carmignani 2020). Para ello contamos con obras de reciente publicación como el volumen colectivo de Prag y Repath (2009; cf. asimismo Courtney 2001) o los sucesivos comentarios de Habermehl (parcial, 2006; 2020) y Schmeling (2011), comentarios que, a pesar de su erudición, ha dejado, como observa Holzberg (2013), abierta la interpretación de muchos de los problemas clave de la obra.

### **Descortesía en la léxis femenina de la comedia aristofánica.**

Estudios recientes en lingüística aplicada y pragmática, escritos principalmente en lengua inglesa, han incidido en dos fenómenos muy concretos, que son los actos de cortesía (*politeness*) y descortesía (*impoliteness*) entre hablantes. La descortesía, eje sobre el que girará la presente comunicación, se ejerce principalmente sobre otro individuo para causar ofensa, mostrar el desinterés que se tiene hacia todo aquello que manifiesta el emisor y limitar su acto de habla mediante interrupciones, insultos, respuestas malintencionadas, etc. Se trata, por tanto, de un fenómeno totalmente contrario al de la cortesía lingüística, que se consigue mostrando respeto, aprecio e interés en todo aquello que uno de los dos interlocutores pueda emitir o manifestar en una conversación. Autores como Willi (2003: 166), que han estudiado la lengua de las comedias de Aristófanes, indican que las estrategias de “cortesía negativa” son más abundantes en el habla femenina que en la masculina y que existen determinados tipos de respuesta (que el autor denomina *hedges* “coberturas”) para hacer evidente esta mala predisposición en la comedia de los personajes femeninos frente a otros –principalmente masculinos– y, consecuentemente, limitar el acto de habla del emisor y la interacción entre ambos. Unos cuantos ejemplos de las “coberturas” a las que se refiere el autor podrían ser los siguientes: el empleo de palabras como “tal vez”, que no designan una respuesta certera a algo que se acaba de preguntar; responder con más preguntas en lugar de con afirmaciones; el uso de ciertas muletillas que las mujeres ya poseen para responder un tipo concreto de preguntas a las que ya están acostumbradas; etc.

Recientemente han empezado a aplicarse al estudio de la lengua griega antigua (en especial del teatro y, dentro de este, de la tragedia) las mismas directrices que se aplican actualmente para el análisis lingüístico de las lenguas modernas, con magníficos resultados. Dada la relativa ausencia de aplicación de estos principios a la comedia, y sobre todo a la lengua de las mujeres, en esta comunicación nos proponemos aplicar a los textos de Aristófanes estas mismas directrices de análisis conversacional (AC) juntamente con los principios sobre los que se sustentan los estudios modernos sobre descortesía lingüística, para establecer así unos patrones a partir de los cuales podamos aportar una explicación sobre cómo se articula en términos lingüísticos, así como también de puesta en escena y dramaturgia, la descortesía por parte de todos aquellos personajes femeninos aristofánicos.

**El amor como fuerza pavorosa, intensificado por la resistencia de la amada: un caso singular en las *Cartas rústicas* de Claudio Eliano**

El presente trabajo tratará uno de los pocos casos en que las *Cartas rústicas* de Claudio Eliano presentan cartas dobles, las epístolas séptima y octava. La primera es la que Dercilo dirige a Opora, mientras que la segunda recoge la réplica de la mujer. Estas cartas se clasifican dentro del amor cortés, es decir, la total y absoluta sumisión por parte del enamorado hacia su querida. La amada se presenta distante, admirable y con un compendio de perfecciones físicas y morales. Paralelamente a este aspecto, se muestra también el motivo de la seducción que está cargado de elementos literarios fácilmente identificables: el doble sentido de Ὀπόρα, el tema de la mujer-λειμών (la comparación de la mujer con elementos del mundo vegetal), y la codicia de las heteras. En definitiva, este imaginario simbólico ha estado en la literatura griega desde Homero y la lírica arcaica.

Por otro lado, cabe destacar que, pese a haber resonancias de Homero, Hesíodo, Platón, Jenofonte, Demóstenes o Luciano, sin embargo, la fuente principal de la obra es la comedia, a través de la cual el autor coge como modelo tanto los tipos de personajes como algunos vocablos y giros, destacándose así coincidencias onomásticas, correspondencias en el léxico y la fraseología, semejanzas en el contenido o, incluso, algunos pasajes paralelos.

Así pues, en la disertación se llevará a cabo un comentario estrictamente literario de estas cartas dobles acompañado de su correspondiente traducción así como breves observaciones desde el punto de vista de la crítica textual; y, en última instancia, se indicarán algunos de los recursos formales —como puedan ser los nombres hablantes, las referencias mitológicas o los refranes— de que se sirve el autor para la elaboración de dicho corpus epistolar

En cualquier caso, este doblete permitirá una comparación de puntos de vista sobre la realidad, esto es, dos momentos distintos para ilustrar la misma historia y, en particular, garantiza una mayor libertad de movimiento, un campo narrativo más amplio del que habitualmente se acostumbra a conceder a la epístola, que es una forma literaria intrínsecamente estática.

### **Sobre la función de la escena de Darío en *Persas* de Esquilo**

Aunque se trata de una tragedia histórica (la única, además, que se nos conserva completa), *Persas* de Esquilo incluye en su desarrollo una escena con la sombra del rey Darío, padre de Jerjes y muerto en el momento en el que se desarrollan los hechos que Esquilo lleva a escena en esta obra, que no son otros que la llegada al palacio en Susa de las noticias sobre la derrota persa en la batalla de Salamina (480 a. C.).

Esa escena con la sombra de Darío ha sido cuestionada por varios motivos. De un lado, ha sorprendido que la escena se introduce sin anuncio previo y que su conexión con el resto de la tragedia es laxa (Michelini, 1982, pp. 131-134); de otro lado, *Persas* plantea una serie de debilidades estructurales de diferente índole que parecen resolverse si se suprime la escena de Darío. Todo ello ha llevado a defender que existió una versión primera de la tragedia en la que la escena con la sombra de Darío no estaba incluida y que la escena se incluyó en una segunda redacción (Librán Moreno, 2005, 67-117).

Fuera como fuese, sin embargo, la escena con la sombra de Darío cumple una función importante en la tragedia que hoy conocemos y es difícil imaginar la obra sin esos versos. El objetivo de esta comunicación, por tanto, consiste en poner de relieve la función que cumple la escena de Darío en la tragedia tal como ha llegado a nuestros días, tanto en lo relativo al contenido (la escena funciona como contrapunto de la entrada posterior de Jerjes y ayuda a establecer un contraste entre ambos monarcas; cf. Alexanderson 1967), como en lo relativo a la estructura de la tragedia, pues hay una composición simétrica en torno al relato del mensajero, en la que la escena con la sombra de Darío es pieza fundamental.

**Dos artes dictandi para un mismo contexto histórico: el *Dictaminis Epithalamium* de Juan Gil de Zamora y el *Ars epistolaris ornatus* de Gaufridus de Everseley**

El *Dictaminis Epithalamium*, compuesto por el franciscano Juan Gil de Zamora (†ca. 1318), conservado por entero solamente en Salamanca, BGH, 2128 (ff. 1r-57v), y el *Ars epistolaris ornatus*, atribuido a Gaufridus de Everseley (†ca. 1283) y conservado también en un único manuscrito en Perugia, Biblioteca Comunale Augusta, F. 62 (ff. 1r - 67v), son dos tratados contemporáneos escritos en la segunda mitad del siglo XIII, que constituyen los únicos testimonios del desarrollo y alcance del *ars dictaminis* en la Castilla de esta época. Ambas obras presentan notables diferencias en lo que a su carácter y estructura formal respecta, ya que, mientras que el *Dictaminis Epithalamium* está concebida como una pieza moralizante de carácter práctico, repleta por ello de formularios y de cartas, el *Ars epistolaris ornatus* se revela como una composición sobre el arte epistolar puramente teórica, complementada con algunos ejemplos que ensalzan la figura del rey Alfonso X. Ahora bien, la fuerte impronta italiana de ambos tratados –v. gr. citas idénticas de los *dictatores* boloñeses Guido Faba y Boncompagno da Signa–, las referencias cruzadas de personajes históricos, la vinculación directa de ambos autores con la corte de Alfonso X –Gaufridus de Everseley, como notario, y Juan Gil de Zamora, como preceptor de Sancho IV– y en especial el uso del latín en un momento de expansión del castellano como lengua vehicular nos permiten considerar que existe una estrecha relación entre ellos.

El propósito de la presente comunicación es, por tanto, determinar el valor de estos dos tratados latinos en un contexto de castellanización de la comunicación interna política y eclesiástica, promovida por la corte castellana, y en el que se fomentó la literatura en lenguas vulgares. En este sentido, hemos seguido una metodología que combina la prosopografía, el análisis estadístico y el estudio comparado del contenido de ambas *artes dictaminis*. Precisamente, este estudio puede ayudar a explicar y delimitar el ambiguo papel de esta disciplina en la Castilla finales s. XIII.



### **Las materias clásicas en la LOMLOE**

Allá por el año 1984, en mi último año de carrera en Oviedo, un profesor pronunció una ominosa sentencia que, con angustia, sentimos como premonitoria: “Vuestra promoción será una de las últimas de nuestros estudios, abocados, como están, a la desaparición”. Se cernía sobre nosotros la “reforma educativa”, materializada más adelante en la LOGSE; sin ser una agresión inédita a nuestras materias (la ley del 70 había dado una primera estocada), sí parecía ser la puerta del abismo.

Desde entonces hemos vivido la vorágine de las sucesivas leyes educativas como una amenaza permanente. Su reiterado empeño en formar trabajadores socialmente adaptados, y no ciudadanos críticos, ha contribuido a mantenernos en esta zozobra, que nos tiene más ocupados en la supervivencia de nuestras asignaturas que en el disfrute de la profesión.

La LOMLOE no ha sido una excepción y, desde su anuncio, nos hemos visto empujados de nuevo a las barricadas. Y, si bien la (des)esperanza de una ligera mejora se ha visto truncada de nuevo, los efectos pueden ser menos desastrosos de lo que hacían temer sus planteamientos iniciales, al menos, en lo que se refiere a las posibilidades laborales de nuestros futuros colegas. Ciertamente, nuestro objetivo, más ambicioso, de sacar el Latín y el Griego de la pequeña parcela en la que se les ha confinado, no parece muy realista a medio plazo.

La concreción de la ley en las distintas CCAA afectaría, en cierta medida, al Griego, por la aparición de las nuevas modalidades de Bachillerato, y, en muchos casos, a la Cultura Clásica, que ve aumentada la competencia con nuevas materias optativas. El panorama, sin embargo, no es uniforme y se observa una cierta tendencia al mantenimiento de la situación anterior: “privilegiada”, por ejemplo, en Castilla y León y, con igual grado de precariedad en muchas otras.

Novedad en algunas CCAA es la aparición de asignaturas, más o menos “imaginativas”, relacionadas, en general, con el legado grecolatino, a las que damos la bienvenida, aunque no puedan sustituir la formación que proporcionan el latín y el griego. La razón de hacer esto, en lugar de incrementar la presencia de las lenguas clásicas propiamente dichas, no se me alcanza (o se me alcanza demasiado bien): su apariencia lúdica o pragmática las hace más digeribles. Tal vez ningún ministro se ha atrevido a reconocer que el fantasma de José Solís sigue ululando su “Más deporte y menos latín” por los pasillos del ministerio, sin que ningún exorcista haya conseguido aún expulsarlo.

### **Las metamorfosis virgilianas. Un libro en ejecución**

Un libro con este título podría hacer pensar a los conocedores de Virgilio que las metamorfosis analizadas son las creadas por el poeta para su fábula de la Eneida: Cupido en Ascanio en el libro 2, Iris en Béroe en el libro 3, el Sueño en Forbante en el libro 5, la serpiente de Aleto en collar de oro y venda para el cabello y la propia Aleto en Cálibe en el libro 7, Apolo en Butes en el libro 9, Juturna en Metisco y la Furia en ave siniestra en el libro 12. Ninguna de éstas es objeto de mi estudio. Lo analizado en el libro es un conjunto de 70 metamorfosis heredadas fundamentalmente del mundo hesiódico y de los poetas alejandrinos, que, por lo que yo sé, no ha sido estudiado como tal. Las razones de este descuido son varias todas ellas motivadas por la forma en que las presenta el poeta: en la obra de Virgilio reconocida (*Bucólicas*, *Geórgicas* y *Eneida*) aparecen ya realizadas sin que se indiquen sus causas y el modo de realización; con frecuencia se reducen sólo a un nombre, a uno o dos rasgos relevantes y a veces están fraccionadas en más de un poema. La importancia de estas metamorfosis es que todas menos una son recogidas por Ovidio para, refiriéndose a ellas mediante intertextualidad y omitiendo lo que dice Virgilio, añadir, recogiénolo de otras fuentes, lo que Virgilio omite, completando y explicando así al Mantuano. Pero hay más, Virgilio escribió un pequeño poema de metamorfosis, unas “mini *Metamorfosis*” que le han dado a Ovidio no sólo la idea, sino también parte del programa narrativo y un guion a completar. Ni Nicandro, ni Partenio, ni Euforión, ni Teodoro y otras fuentes utilizadas por Ovidio escribieron poemas de metamorfosis, el primero que lo hace, que sepamos, es Virgilio. Es lo que intentaré mostrar en el breve tiempo de una comunicación con una lectura de parte de la obra virgiliana, creo que mejor, que la que generalmente se ha hecho.

Père FÀBREGAS SALIS

Universidad Complutense de Madrid

### **Nuevas conjeturas heinsianas a las *Metamorfosis* de Ovidio**

En el prefacio de su segunda y monumental edición del “*corpus*” ovidiano (1658-1661), Nicolaus Heinsius (1620-1681) manifestó su deseo de preparar una tercera edición y completar así unas notas que, a causa de sus importantes obligaciones diplomáticas, habían sido “*raptim depromptae*”. Pero esa tercera edición nunca se materializó y, en efecto, en los materiales autógrafos heinsianos hay mucha información valiosa que, a pesar de los tímidos esfuerzos de algunos estudiosos, hoy sigue siendo desconocida. En esta comunicación se presentarán algunas conjeturas inéditas dignas de estima que los futuros editores del “*carmen perpetuum*” deberían por lo menos conocer.

**Gr. ὄφις, lat. *anguis*, hit. *illuyankaš*: una comparación cultural y lingüística entre las serpientes indoeuropeas.**

Este trabajo trata de la figura de la serpiente desde un punto de vista lingüístico y filológico en la tradiciones indoeuropeas, con el objetivo de enriquecer los datos ofrecidos ya por otros estudiosos (por ej. Fontenrose 1959, Watkins 1995, Katz 1998, Oettinger 2010): en este estudio se dedica una particular atención al caso del griego antiguo, del latín y sobre todo del hitita. De hecho, la serpiente tiene una importancia particular tanto en el plano retórico-artístico como en el simbólico-religioso y, desde un punto de vista cultural, ha siempre jugado un doble papel de *genius loci* y criatura malvada entre los indoeuropeos.

En mi línea de investigación, me propongo realizar un análisis lingüístico y filológico sobre algunas palabras indoeuropeas para ‘serpiente’, considerando que tal trabajo podría permitirnos comprender los vínculos entre la cultura y la ideología de las diferentes poblaciones indoeuropeas; de hecho, se verá que se encuentran numerosos paralelismos entre las diferentes tradiciones, ya que las palabras para la serpiente formaban parte del vocabulario popular de los indoeuropeos. La finalidad es intentar demostrar que los términos derivados de raíces como \*V(n)gwhi- (> por ej. sscr. *áhi*-, av. *aži*, gr. ὄφις, lat. *anguis*), \*serp- (> por ej. sscr. *sarpá*-, lat. *serpens*), \*dr̥k- (> gr. *δράκων*, lat. *draco*), etc. no deben considerarse unidades sinónimas, sino que podrían designar diferentes tipos de serpientes.

En este trabajo, investigo sobre todo los casos ofrecidos por el griego antiguo, el latín y el hitita, que serán usados para hacer comparaciones, en un segundo lugar, con otras tradiciones indoeuropeas; la novedad reside en el caso del hit. *illuyanka*-, que tiene probablemente el significado de ‘pez-serpiente’ (cfr. Fagiolo 2022). Como se verá, el gran número de palabras que designan este animal parece deberse a un mecanismo de tabú, que debe haber enriquecido la terminología que designa la serpiente, y, gracias a este tipo de análisis, parece posible hallar numerosos paralelismos entre las tradiciones culturales indoeuropeas aquí consideradas.

Aurelio Javier FERNÁNDEZ GARCÍA

### **Las Gracias Mohosas de Feliciano Enríquez de Guzmán: una parodia mitológica**

La *Tragicomedia de los Jardines y Campos Sabeos* fue la primera obra teatral publicada en el Siglo de Oro por una mujer en España: Feliciano Enríquez de Guzmán. Nuestra autora presenta aquí a los personajes mitológicos unidos a los humanos, conviviendo en un mismo espacio y tiempo, con lo que demuestra una clara intención de su defensa de la mezcla del mundo mitológico con el humano como «licencia poética», algo que ya hacían los clásicos grecolatinos.

Sin embargo, infringe, en cierta manera, las leyes literarias al exponer a todos los personajes de la mitología grecolatina en situaciones ridículas e imposibles, y rebajados a la categoría de mortales cómicos, porque son objeto de chistes y de burlas, convirtiendo el Olimpo en un pretexto para el disparate: esto es lo que Feliciano hace en los dos entre actos de la primera parte de la obra teatral, objeto de nuestro trabajo. Las llamadas “Gracias Mohosas” van a ser sus protagonistas... ¡Pobres Aglaya, Eufrosine y Talía!

Aurelio Javier FERNÁNDEZ GARCÍA

**Cartel: “Taller de Etimología Grecolatina: materia optativa de 1.º de Bachillerato en Canarias (LOMLOE)”**

La materia optativa de Taller de Etimología Grecolatina pretende que el alumnado de 1.º de Bachillerato aprenda el verdadero significado de las palabras mediante el conocimiento de sus orígenes y transformaciones y, en especial, de su estructura, por lo que estudiará los procedimientos básicos de creación de palabras: la composición y la derivación, haciendo hincapié en la derivación por prefijos y sufijos grecolatinos.

Además, a través de esta materia optativa el alumnado va a ejercitarse para definir correctamente y con terminología culta las palabras y los términos especializados, en concreto, aquellos conceptos que forman parte de los currículos de las materias de este nivel académico de las modalidades de Bachillerato establecidas: Artes, Ciencias y Tecnología, General, y Humanidades y Ciencias Sociales.

En definitiva, la materia optativa de Taller de Etimología Grecolatina va a ayudar al alumnado a mejorar la comprensión oral y escrita de los diferentes tipos de mensajes, tanto científico-técnicos, como los generalizados en las redes sociales o en los medios de comunicación, potenciando, de esta manera, su capacidad comunicativa; a aumentar el caudal léxico en su propia lengua y en otras de su repertorio individual; y a desarrollar actitudes y habilidades para la expresión correcta del pensamiento. Todo ello con la finalidad de dotar al alumnado de la capacidad de entender y utilizar las palabras en diferentes contextos y ámbitos de su vida (social, familiar, escolar...), y de desarrollar, en definitiva, su competencia léxica.

### **¿Qué palabras diría la heroína ante el peligro? La etopeya en las novelas griegas**

Las protagonistas de las novelas griegas ven con mucha frecuencia amenazada su integridad física, su virginidad o fidelidad a lo largo de las numerosas aventuras que corren, cuando caen en manos de piratas o de rivales. En estas situaciones de peligro pronuncian monólogos en que se lamentan su situación y añoran su seguridad y felicidad pasadas, culpando con mucha frecuencia del peligro en que se hallan a su extraordinaria belleza.

En dichos monólogos se aprecia claramente la influencia del ejercicio preliminar de la etopeya (ἠθοποιΐα) – prosopopeya (προσωποΐα) en el manual de Elio Teón –, tal como se describe en los tratados retóricos progimnasmáticos (Birchall, 1996; Hock, 1997), y que se define como “imitación del carácter de un personaje dado” (Aphth. 11.1-2), haciéndole pronunciar un discurso adecuado a su carácter y a las circunstancias. Con estas etopeyas los novelistas caracterizan a sus heroínas por las palabras que ellas mismas pronuncian, al tiempo que revelan las emociones de estas en situaciones peligrosas, creando etopeyas mixtas (μικταί), ya que son “caracterizadoras” (ἠθικαί) y “patéticas” (παθητικαί) a la vez.

La etopeya constituye, junto con la écfrasis, los ejercicios progimnasmáticos considerados implícitamente como literarios porque para ellos se dan indicaciones estilísticas (Amato – Schamp, 2005). Ambos son ampliamente empleados en el género novelesco y evidencian la estrecha relación entre novela y retórica (Hock, 1997), consecuencia de la sólida formación retórica de los autores novelescos (Laird, 2008).

En esta comunicación analizaremos las palabras que pronuncian en situaciones de peligro las heroínas de las cinco novelas griegas conservadas completas: Calíroe de Caritón de Afrodisias, Efesiacas de Jenofonte de Éfeso, Dafnis y Cloe de Longo, Leucipa y Clitofonte de Aquiles Tacio y Etiópicas de Heliodoro. Estudiaremos en qué medida siguen las pautas que rigen la descripción de este ejercicio preliminar en los manuales progimnasmáticos de Elio Teón, Ps. Hermógenes, Aftonio y Nicolás de Mira (Felten, 1913; Rabe, 1913; Patillon-Bolognesi, 1997; Kennedy, 2003; Patillon, 2008) y teniendo también en cuenta las muestras que de este ejercicio nos ofrece el rétor Libanio (Gibson, 2008). Haremos un análisis comparativo de las cinco novelas conservadas, subrayando sus puntos de contacto y sus diferencias, lo que nos permitirá vincular el desarrollo de este *progymnasma* con la progresiva retorización del género. Asimismo, relacionaremos el empleo que cada autor realiza de este ejercicio con su técnica narrativa y su estilo.

María Concepción FERNÁNDEZ LÓPEZ

Universidade de Santiago de Compostela

***Hispanus: “espaingnor”, “(e)spanyol” en Antonio Panormitano y las traducciones de De dictis et factis de Alfonso el Magnánimo.***

La obra del panormitano Antonio Beccadelli, en la tradición literaria antigua, especialmente de Valerio Máximo, retrata y describe elogiosamente las actuaciones y comportamiento de Alfonso V de Aragón, especialmente en el curso de sus actuaciones en Italia y Nápoles. El término de Hispania: “*Espaingne*” “*(E)spanya*” se refiere, unitariamente al parecer, tanto a la de su época -cuya reciente decadencia educativa y cultural el rey desea remediar- y a su riqueza, de obvio eco isidoriano, como a la histórica; y así el adjetivo *hispanus* se refiere a tipos de época y lugar amplios y poco precisos de esa Hispania, que se recogen como “*espaingnor*”, “*(e)spanyol*”, en las traducciones contemporáneas borgoñona y valenciana. El término, con el probable sufijo greco-latino -tes/ -a: -otes/ -a, de uso ampliado en el tardo latín, y mantenido, también en palabras semíticas (italiota, chipriota, sefardita, patriota en Gregorio Magno, Iscariote / Scariot en Prudencio), parece ampliamente consolidado en el siglo XV para el ámbito español.



### ***Carmina Latina Epigraphica* y literatura latina. Qué leían los romanos**

Adoptando un punto de vista filológico, reflexionaremos sobre la relación entre el modo de proceder epigráfico y la tradición literaria, valorando la influencia recíproca de los autores de la poesía culta sobre la poesía popular (y viceversa) y de otros géneros literarios sobre las inscripciones en verso. Unas relaciones que parten de un universo cultural y artístico común entre la tradición literaria y el modo de producción epigráfico, cuyas referencias pudieron compartir por igual unos y otros autores, conformándose además esas relaciones a través de tipologías literarias como la *imitatio* (pudiendo utilizar los unos los versos de los otros), y poniéndose de relieve la difusión que en las distintas épocas y geografías tuvieron los autores de la Antigüedad.

Partiremos de una breve explicación sobre la singularidad de los textos epigráficos, generados directamente por personas corrientes, con mayor o menor formación, que grabaron en lugares visibles y sobre soportes duraderos mensajes diversos. Textos que nos permiten adentrarnos, en las vivencias reales, conocer quiénes eran en realidad estas gentes, cómo vivían, qué leían, cómo afrontaban la experiencia de la muerte, qué papel jugaba la mujer, cuáles eran sus preocupaciones, miedos y esperanzas. Con el valor añadido de que no son textos manipulados por copistas, ni retocados por una transmisión manuscrita alejada de la experiencia que los generó, sino mensajes directos, de primera mano, lo que podríamos llamar "literatura autógrafa".

Destacaremos asimismo el importante papel del filólogo y sus herramientas, ya experimentadas con éxito, durante siglos, en la edición y análisis de los textos literarios. Partiendo de ediciones críticas de primera mano, basadas en la autopsia de los textos sobre sus soportes, es decir, partiendo de textos fiables, se trata de poner en marcha las herramientas necesarias para abordar estudios que nos permitan conocer y mostrar el verdadero valor documental que tienen estos textos, anónimos, como acabamos de indicar.

Finalmente, analizaremos tres casos de estudio, que ilustren la metodología y muestren los resultados obtenidos: 1. La relación entre literatura y poesía epigráfica a través del adjetivo *acerbus*. 2. El epitafio de Claudia (*CLE* 55) y los velados ecos de Virgilio, y 3. El epitafio de Iulia Paula (*CLE* 1996) y las referencias literarias de su dedicante, un perfecto conocedor de la obra de Estacio.

**La geografía de Lucano al servicio de la propaganda austríaca en el libro VII de la *Lyra Heroyca* (1581) de Francisco Núñez de Oria**

Francisco Núñez de Oria fue un humanista toledano del s. XVI cuya biografía es, por el momento, poco conocida. Por fuentes de la época sabemos que ejerció como médico y, en calidad de tal, Núñez de Oria escribió cinco tratados en castellano. Pero la faceta suya que más nos interesa es la de poeta: de las seis obras que se le atribuyen nos centramos en la cuarta, los *Lyrae Heroycae libri quatuordecim* (1581), poema épico en catorce cantos en hexámetros dactílicos y su única obra en lengua latina. Publicada en Salamanca en 1581 por Matías Gast, director de la Imprenta Real bajo el reinado de Felipe II, narra las hazañas de héroes épicos como Roldán, Rinaldo de Montalbán o Bernardo del Carpio, con el fin de ensalzar las gestas contemporáneas de Carlos V y Felipe II frente al enemigo turco.

En el libro VII de la *Lyra Heroyca* encontramos, entre los versos 687-763, un peculiar pasaje narrativo de un viaje aéreo que emprenden Rinaldo, su hermano Ricardo, su compañero Filomeneo y unos jóvenes sidonios que acaban de rescatar, con el gigante Morganor como guía, en su huida en unas cuadrigas de caballos voladores que roban a la malvada maga Urgana para poder huir de sus dominios, en remotas tierras orientales, próximas a las temibles Sirtes, en dirección a Francia, donde tiene lugar la guerra de los sarracenos contra Carlomagno, asediado en París. Desde el aire los héroes tienen la ocasión de contemplar diversas tierras de África (Egipto, Libia), Europa (las islas griegas) y finalmente Asia (Troya), acabando inesperadamente su recorrido en la ciudad de Calcedonia, donde se reencontrarían con sus compañeros Roldán y Oliveros.

En el Siglo de Oro español encontramos otras obras épicas españolas que presentan un gusto por la digresión geográfico-etnográfica, como la Araucana de Ercilla (I, 6-46). Partiendo de la premisa, sostenida y argumentada por destacados especialistas en el tema, de que el poeta latino Lucano ejerció una notable influencia en la épica culta española del siglo XVI, a lo que no sería ajeno la circunstancia de su nacimiento en la antigua ciudad hispanorromana de Corduba, el objetivo de este trabajo es analizar el influjo del clásico en un pasaje del libro séptimo de la epopeya *Lyra Heroyca* de Francisco Núñez de Oria, tanto a nivel formal como ideológico.

Claudia FERNÁNDEZ ROMERO

Universidad Nacional de La Plata - CONICET

### **Emociones cómicas. El caso de la ‘piedad’ en la comedia de Aristófanes**

La piedad (*éleos*), de acuerdo con la célebre definición de la tragedia vertida por Aristóteles en su *Poética* (1449b24-27), forma parte, junto con el temor (*phóbos*), de la experiencia emocional implicada en la respuesta catártica de sus espectadores. Suscitada, según su definición (*Retórica* 1385b13-16; 1386a1-3), por una desgracia no merecida, resulta acorde con los injustos sufrimientos que el espectáculo de tragedia exhibe y, en esa dirección, podría considerarse el *páthos* trágico por antonomasia. De acuerdo con esta descripción, ¿puede la piedad también ser una emoción típica de la comedia?

La presente comunicación se propone ahondar en el tema, poniendo el foco tanto en (i) la vida emocional de los personajes de comedia, como en (ii) el posible impacto emocional en su audiencia. Habida cuenta de que el argumento cómico progresa hacia la superación de los males, parecería desvanecerse en principio cualquier motivación narrativa para que los personajes, partícipes o espectadores de ese derrotero virtuoso, provoquen o sientan piedad por los que sufren en escena; y lo mismo valdría para el auditorio, testigo de cómo toda amenaza es rápidamente repelida y superada. Sin embargo, no faltan los casos en los que los personajes buscan la piedad de los otros. Un caso especial, al respecto, lo constituye el del autor-personaje, alter ego del héroe cómico, con cuya presentación de la tensa relación que lo vincula con sus espectadores apela a la piedad de su público y, en apariencia, con la misma seriedad que lo hace la tragedia.

### **Los frutos de Epicuro en Aurora Luque y Juan Antonio González Iglesias**

Aurora Luque Ortiz (1962-) y Juan Antonio González Iglesias (1964-) son poetas españoles contemporáneos reconocidos por la crítica y numerosos premios. Aurora Luque ha recibido en 2022 el Premio Nacional de Poesía por el libro *Un número finito de veranos* (Luque, 2021) y Juan Antonio González Iglesias ha recibido el XXIX Premio de Poesía Jaime Gil de Biedma por *Jardín Gulbenkian* (González Iglesias, 2019). Aunque se han presentado algunos acercamientos al estudio de los referentes clásicos en sus obras (Álvarez Valadés; Simón Partal), el diálogo entre sus poéticas y su poesía proporciona nuevas claves de interpretación que se benefician de los lugares de encuentro, justificados por intereses comunes y la disciplina a un epicureísmo adaptado a los tiempos (post)modernos.

Analizamos la poética y la poesía de Aurora Luque y Juan Antonio González Iglesias tomando como punto de referencia los frutos de Epicuro. Como participantes del κῆπος de Epicuro, estos poetas y filólogos clásicos españoles buscan para su poética la sencillez de los frutos que se persiguen, se degustan y comparten a través de la amistad. Los frutos de Epicuro permiten un diálogo establecido no sólo de forma anecdótica, como con la *callida iunctura* de “esta mezcla del chándal y el olivo” (“Olimpiada tercera” en González Iglesias, 2005, 17) regalada por Luque a González Iglesias (“Ceremonia de clausura” en González Iglesias, 2005, 18) o con el Catulo traducido por éste (Fernández Corte y González Iglesias, 2006), cuya lectura aprovecha la poeta para el apartado “Mi Catulo” de *La siesta de Epicuro* (Luque, 2008a, 25-32). El banquete equilibrado y sus desequilibrios se indagan a través del vino o sus sustitutos, y los alimentos que huyen del lujo, de modo que aparecen en sus obras líricas y metaliterarias como trasunto de la necesidad de simplicidad en la escritura, donde se busca lo sublime a través de una depuración del poema, que debe aspirar a la Verdad (“En poesía pido verdad. Doy verdad”. González Iglesias, 2010, 25) o la claridad solar (Luque, 2006, 33; Luque, 2008b, 27). Poesía y metapoesía configuran un diálogo que analizamos a partir de los encuentros y descubrimientos literarios compartidos representados por estos frutos de Epicuro. La lectura conjunta de ambas obras, demostrando sus relaciones, justifica nuestra aportación.

Luis FOLGADO BERNAL

IES El Clot

**Selección de textos anotados en latín y griego como complemento a los temas de civilización y literatura Latín y Griego en 2º de Bachillerato**

Las pruebas de acceso a la Universidad en la Comunidad Valenciana presentan en las correspondientes de Latín y Griego sendas cuestiones relativas a temas de civilización y literatura. Como instrumento auxiliar de su estudio, y dada la amplia difusión en las aulas de Bachillerato de los métodos activos o inductivo-contextuales, se propone el presente trabajo: una antología de textos clasificados por cada tema y presentados con un aparato de notas que tratará de seguir el modelo de las citadas metodologías.

### Una aproximación a la ironía en la comedia aristofánica

El término ironía tiene su origen en el griego εἰρωνεία ('disimulo', 'ignorancia fingida'), referido con frecuencia a Sócrates (ironía socrática) en sentido negativo (Arist., *Rh.* 1379b31) y más relacionado con la mentira que con la disimulación en la comedia aristofánica (Wolfsdorf 2008, Luarsabishvili 2019). Partiendo de parámetros retóricos, la ironía se ha definido tradicionalmente como la acción de decir lo contrario de lo que se piensa. Esta definición ha sido, sin embargo, revisada y criticada por quienes sostienen que el concepto de 'contradicción' no es suficiente para unificar todos los fenómenos irónicos (cf., por ejemplo, Haverkate 1985). En la literatura que ha generado el fenómeno irónico suele establecerse una tipología basada en la distinción de distintas variantes, como la ironía del sino, la ironía dramática, la ironía situacional o la ironía verbal. Esta última, que es la que nos interesa en este estudio, ha sido definida, entre otros, por Burgers, van Mulken & Schellens (2011, p. 190) como una expresión con una evaluación inicial implícitamente contraria a la evaluación pretendida.

También se ha estudiado la ironía desde enfoques pragmáticos que hacen entrar en juego el contexto situacional, la intención del hablante y la interpretación del interlocutor o desde el punto de vista de la (des)cortesía verbal (cf., por ejemplo, Culpeper, 1996: 356-357), que prefiere llamar 'sarcasmo' al fenómeno denominado 'ironía' por Leech y lo define como el uso insincero de estrategias de cortesía al servicio de la disarmonía social.

El propósito de este trabajo es ofrecer una primera aproximación a la ironía verbal en la comedia aristofánica y contribuir a los estudios centrados la ironía en otros corpora (cf., por ejemplo, Wolfsdorf 2008, Minchin 2010 y 2010b, Vatri 2018 o Fornieles 2022). Pretendemos, además, examinar hasta qué punto la ironía debe entenderse como un recurso paródico inherente al propio género, como muestra el ejemplo que presentamos a continuación. Pistetero, Evélpides y el Corifeo están buscando un nombre para la ciudad de los pájaros que van a fundar. Debe ser un nombre famoso e ilustre (μέγα καὶ κλεινόν, Ar. Av. 810), como afirma el propio Pistetero, que lanza esta propuesta (Ar. Av. 813):

¿Queréis que tomemos de Lacedemonia el glorioso nombre de Esparta (τὸ μέγα Σπάρτην ὄνομα) y se lo pongamos?.

La ironía de este pasaje reside en varios elementos. Por una parte, en lo ridículo de afirmar que el nombre sea glorioso, como expresa Evélpides en su respuesta (Ar. Av. 814):

Por Heracles, que yo no le pondría 'esparto' a mi ciudad, ni tan siquiera para el colchón de un catre que tuviera.

Además, hay que tener en cuenta las evidentes connotaciones políticas, ya que esta comedia se representó en el año 414 a. C., en plena Guerra del Peloponeso en la que Atenas estaba al frente de la Liga de Delos que se enfrentaba a la Liga del Peloponeso encabezada precisamente por Esparta. En casos como este, el poeta introduce el factor sorpresa para provocar un efecto concreto en los espectadores, que comprenden el

enunciado irónico gracias a un conocimiento compartido que les permite decodificar el mensaje en el sentido exacto en el que Aristófanes quiere que lo hagan.

**Entre cartas autógrafas y escribas profesionales en la correspondencia del archivo de Zenón: observaciones en torno a *P.Zen.Pestm. 23***

*P.Zen.Pestm. 23*, fechada en 257 a. C., es una de las varias cartas en papiro que Amintas, quien fuera administrador de la casa en Alejandría de Apolonio (ministro de finanzas bajo el reinado de Ptolomeo II) dirigió a Zenón, el entonces secretario personal del ministro.

Amintas, el remitente de *P.Zen.Pestm. 23*, no es un personaje desconocido. Es autor de veintidós cartas en papiro, de las cuales nueve han sido identificadas como autógrafas. En el marco de una investigación más amplia sobre los hábitos de escritura y estilos epistolares de los protagonistas del archivo de Zenón, *P.Zen.Pestm. 23* resulta particularmente interesante, ya que transmite una carta escrita por dos “escribas”: la primera parte de la carta es obra de un escriba externo, mientras que la última parte fue escrita por su autor. Partiendo de una revisión sistemática del dossier de cartas a la luz del estilo de escritura de Amintas, en mi comunicación trataré de esclarecer qué factores podrían haber motivado el cambio de escribas en dicha carta.



### **La Antigüedad Tardía en el Océano Índico: Continuidad y discontinuidad**

La expansión romana por el Mediterráneo dotó a este de un carácter propio, convirtiéndolo en un mar de unión en la cual naves de diferentes entidades podían moverse en libertad bajo la ley romana. Con la conquista romana de Egipto, el naciente Imperio Romano logró poner toda la costa del Mar Mediterráneo bajo su yugo. A su vez, dicha conquista permitió a los romanos penetrar las redes que hacían funcionar el comercio monzónico del Océano Índico, en el cual anteriormente ya participaban los mercaderes griegos de la dinastía ptolemaica. Esta coyuntura económica habilitó a los mercaderes e inversores para invertir en un comercio a larga distancia que revolucionó el mercado mediterráneo e inundó sus puertos con productos de origen lejano como especias orientales, perlas y resinas. Un ejemplo de ello, lo hallamos en el uso difundido de la pimienta negra, originaria de India, en lugares lejanos como el muro de Adriano.

Esta conexión entre el Mediterráneo y el Océano Índico llegó a su máximo apogeo durante los siglos I y II de nuestra era, ya que la gran crisis del siglo III trajo consigo un cambio en términos de poder y relaciones en el Mediterráneo y sobre todo en el Índico. Asimismo, mientras los romanos mantuvieron su control sobre el Mediterráneo, su influencia en el Océano Índico mermó. Este cambio, constatado tanto por el número de escritos mencionando dicho mar y el registro arqueológico, sitúan a los mercaderes grecorromanos y posteriormente protobizantinos en un segundo plano, siendo presionados estos por las nuevas potencias sasánidas, aksumitas y himaritas.

El objetivo de este trabajo no es analizar si el concepto de Antigüedad Tardía es aplicable al Océano Índico o no. En cambio, pretende enfatizar los cambios que acontecieron respecto de las conexiones establecidas entre el Mediterráneo y el Índico durante la llamada Antigüedad Tardía. La famosa tesis de Pirenne acerca de la unión del Mediterráneo después de la caída del Imperio Occidental revolucionó la historiografía tradicional de la época y se asentó con gran éxito. Lo que este trabajo pretende plantear es que Pirenne falló al afirmar que la irrupción del islam en el Mediterráneo trajo consigo la ruptura de su unidad. Hoy día estamos viendo cada vez más como la aparición de un nuevo actor como el Califato solo supuso un cambio del paradigma anterior, trayendo nuevas fronteras, pero también nuevas conexiones consigo. Así, se pretende reivindicar también el tratamiento dado a este periodo y las posibilidades de investigación incipientes.

María del Val GAGO SALDAÑA

Universidad de Alcalá

### **Las mujeres de la *Odisea* en la literatura española y la iconografía contemporáneas**

Es bien sabido que los poemas homéricos —y en particular la *Odisea*— inspiran de una manera amplia y fecunda a los poetas españoles e hispanos de los siglos XX y XXI. Y de entre los muchos temas, motivos, argumentos e imágenes que Homero les sigue suministrando, destacan los personajes femeninos que acompañaron a Ulises en su travesía. Así, la fiel Penélope de Francisca Aguirre, la insumisa de Juan Manuel Roca, la libre y sola de Marina Aoiz o la auténtica autora de la *Odisea* según Javier Velaza; la dulce Nausícaa de Luis Alberto de Cuenca; la Calipso despreciativa de Joan Margarit; la Circe “domesticahombres” de Luisa Futoransky o la descarada de Silvia Ugidos; las sirenas clásicas de Encarnación Pisonero, las desmitificadas de Inmaculada Contreras o las alegóricas y metalingüísticas de Aurora Luque...

La lectura y el análisis de todos estos textos se verán acompañados por un sugerente recorrido iconográfico, que ofrecerá también otra perspectiva en la reinterpretación actual de las mujeres de Odiseo.

### **Una nota de crítica textual al texto de las *Cartas de Alcifrón***

En esta comunicación se presenta una nota de crítica textual al texto de la «Epístola de campesinos» 2.35.1 de Alcifrón. Previamente se hará un repaso de la historia textual del citado pasaje con el fin de que se conozcan los antecedentes y pormenores que llevaron a la, a nuestro entender, innecesaria modificación del texto transmitido de esta epístola. En efecto, en esta comunicación se propone mantener la lectura del código frente al texto editado por Schepers en Teubner (1905). El texto había sido enmendado con cierta lógica por Meineke en su edición teubneriana de 1853 ante la dificultad de entender en aquella época la figura de Hermafrodita como una divinidad que pudiera ostentar el patronazgo sobre la institución del matrimonio. Sin embargo, esta advocación (que tan solo era una mera sospecha para algunos de los primeros estudiosos del texto alcifroneo y mitógrafos de la época) ha quedado definitivamente confirmada gracias al texto provisto por la elegía helenística de Salmácide, la conocida como *El orgullo de Halicarnaso* (Gallé «adesp.» 15 = «SGO» 01/12/02), un texto inscripcional descubierto en 1995 y editado por vez primera en 1998.

### **¿Por qué fracasa la *Defensa de Palamedes*?**

La *Defensa de Palamedes* es uno de los dos discursos conservados de Gorgias de Leontinos, por lo que constituye una pieza de incalculable valor, no solo para conocer y comprender su práctica y su teoría retórica, sino el conjunto de su pensamiento.

En esta comunicación nos proponemos abordar un problema que puede ayudar precisamente a la mejor comprensión del pensamiento y la retórica del sofista, a propósito de la intención, el sentido y las implicaciones filosóficas de esta breve composición.

En conjunción con el Encomio de Helena, ambos discursos ofrecen un cuadro interesante de la musicalidad de la prosa de Gorgias, así como de sus recursos argumentativos, entre los que destaca lo que habitualmente se conoce como método apagógico. Sin embargo, existe una diferencia significativa entre ambas piezas, que tiene que ver con el conocimiento que tanto nosotros como los lectores de la época poseemos de los antecedentes y de las consecuencias de los acontecimientos míticos que envuelven a los protagonistas de ambas piezas. En el Encomio de Helena se exalta el poder de la palabra, cuya fuerza es equiparable a la violencia y al poder divino, por lo que ella sería inocente en el caso de que Paris hubiese empleado la implacable persuasión para conducirla hasta Troya. Sin embargo, la Defensa de Palamedes será un discurso de carácter complementario, que tal vez se incluyera también en un manual de retórica, cuya redacción le atribuye la tradición (Aristóteles, Refutaciones sofísticas, 183b). Resulta muy llamativo el hecho de que Gorgias ofrezca una defensa ante los jueces, una apología, que pretende presentarse como un modelo a seguir y, sin embargo, todos sepamos que el protagonista será condenado a muerte. El discurso de Palamedes, así pues, no ha conseguido el propósito de la persuasión, que parece constituir lo esencial de la definición gorgiana de la retórica, en lo cual Platón hizo especial hincapié. En consecuencia, el Encomio resaltaría el poder de la palabra, mientras esta Defensa mostraría sus limitaciones. Nos situaremos así en la línea de M<sup>a</sup>. Ángeles Durán (1996), frente a interpretaciones como las de Mazzara (1999) y Giombini (2012).

Para una adecuada comprensión de la Defensa de Palamedes se hace imprescindible recurrir a los dos resúmenes conservados de su tratado Sobre el no ser o sobre la naturaleza, pues ofrece las claves filosóficas para comprender tanto la estrategia argumentativa que se atribuye a Palamedes como las intenciones de Gorgias al redactar una defensa que fracasa en el propósito principal de los discursos del género judicial, que no es otro que convencer a los jueces. Las tres tesis de Gorgias, especialmente a tercera, y sus críticas a la noción clásica de verdad y a la función representativa del lenguaje ofrecen herramientas indispensables para la adecuada comprensión de la retórica de sofista. Por su parte, el análisis de este sugerente discurso puede arrojar algunas claves para profundizar en la concepción filosófica y epistemológica de Gorgias, un autor sumamente original y decisivo en el devenir del pensamiento griego.

### **Sobre la locución “lágrimas de cocodrilo”**

La locución “lágrimas de cocodrilo”, documentada en muchas lenguas europeas (Tosi 2017a; García Romero 2022), tiene su origen en una tradición según la cual los cocodrilos lloran sobre los restos de sus víctimas humanas (Vingerhoets 2013). Esa tradición se encuentra explícitamente en un texto griego cristiano compuesto hacia el año 400 p.C., la *Homilía XIV* de Asterio, obispo de la ciudad de Amasia (en la actual Turquía, al nordeste de Ankara); pero ya dos siglos antes Claudio Eliano, en su obra *Naturaleza de los animales*, hace referencia al comportamiento traicionero de los cocodrilos para capturar a sus presas (Aufrère 2014). Esas noticias sobre el comportamiento tramposo o hipócrita de los cocodrilos serán recogidas posteriormente en la Antigüedad Tardía y la Edad Media, tanto en el Oriente que hablaba griego como en el Occidente que hablaba latín, y esa tradición acabaría configurando la locución “lágrimas de cocodrilo” (κροκοδείλου δάκρυα en griego, *crocodili lacrimae* en latín).

En la difusión y consolidación de las “lágrimas de cocodrilo” como símbolo de la hipocresía en nuestra tradición cultural desempeñó un papel importante la frecuente presencia del llanto fingido de ese animal, tras haber devorado a su víctima, en los bestiarios, a partir del Fisiólogo, obra griega compuesta entre los siglos II y IV p.C. y traducida al menos al latín, al etíope, al siríaco y al armenio. Su extraordinario éxito lo convirtió en uno de los libros más leídos e influyentes del Medievo, cuando conoció sucesivas modificaciones y ampliaciones, y el hecho de que en él se recoja la tradición del llanto del cocodrilo después de haber devorado a su víctima explica la recurrencia de esa tradición también en los bestiarios medievales de Europa Occidental, tanto en los latinos como en los escritos en lenguas vernáculas.

En el Oriente de habla griega el llanto fingido del cocodrilo había alcanzado ya un estatus claramente proverbial a finales del XII, como documenta un pasaje de Eustacio (Tosi 2017b) y confirman textos posteriores. Y en el siglo XV la locución “lágrimas de cocodrilo” se encuentra recogida en la colección de paremias de Miguel Apostolio, de donde probablemente la toma Erasmo para sus *Adagia*. A partir de la gran recopilación paremiográfica grecolatina de Erasmo, el uso de la locución por parte de los humanistas fue esencial para su consolidación definitiva en las lenguas europeas a partir del siglo XVI. No obstante, la expresión “lágrimas de cocodrilo”, como locución propiamente dicha, se encuentra documentada tres siglos antes en un texto latino de comienzos del siglo XIII, la *Chronica Polonorum* de Wincenty Kadlubek (Magister Vincentius, ca. 1161-1223), en la forma *crocodilinis lacrimis*, y su sentido en ese texto coincide plenamente con el que tiene hoy día (un príncipe asesina a su hermano para heredar el trono y durante el entierro derrama “lágrimas de cocodrilo”).

María José GARCÍA SOLER

### **El Cíclope gourmet**

La *Odisea* ha transmitido la imagen del Cíclope como un ser monstruoso, tanto en su aspecto, con un solo ojo en medio de la frente, como en su comportamiento: un ser que no cultiva la tierra, bebe leche y además, detalle no menor, es caníbal. La comedia de tema mitológico, que empezó su andadura ya con Epicarmo de Siracusa, mostró una especial predilección por la parodia homérica, en especial en torno a Odiseo, y por la figura de Heracles. A su manera, la comedia retoma el encuentro de Odiseo con Polifemo reconvirtiendo a ese ser monstruoso, un bárbaro sin modales, en un refinado gourmet que prepara cuidadosamente los “manjares” humanos que va a consumir. Este tratamiento humorístico del tema se encuentra ya desde Epicarmo, que le dedicó una comedia, y tuvo tanto éxito que seguimos encontrando ecos en obras de Calias (c. 434 a.C.) y Antífanos, ya en la Comedia media. Entre estas dos caracterizaciones del Cíclope, el bárbaro que devora crudos a los compañeros de Odiseo y el refinado chef que los prepara con delicadas salsas, se encuentra la caracterización del personaje en el drama satírico homónimo de Eurípides, donde los prepara asados y cocidos, aunque sin más refinamiento.

En la presente comunicación se prestará atención a los rasgos que caracterizan la parodia mitológica en la comedia. Por otro lado, veremos las variaciones que el tema experimenta a lo largo del tiempo y la relación que puede establecerse con un personaje que forma parte del repertorio de tipos cómicos, el cocinero, del que pueden encontrarse ya los primeros ecos en la comedia de Epicarmo.

Benito Elías GARCÍA VALERO

Universidad de Alicante

**Motivos y personajes de la novela griega en su enlace con la literatura universal: la cuestión de los universales desde un enfoque cognitivo**

Esta comunicación presenta algunos casos de la literatura clásica universal analogables a los argumentos amorosos frecuentes en la novela griega. A partir de una metodología cognitiva que estudia el papel de las emociones y de la percepción en la formación de conceptos abstractos, se defiende la presencia de argumentos y personajes correspondientes en tradiciones distintas, y de esta manera se pretende contribuir al argumentario que defiende la existencia de universales literarios, entre los cuales la novela griega ofrece una gran cantidad de sólidos ejemplos que pueden constituirse en uno de los paradigmas de un género transnacional denominado por Patrick Colm Hogan “tragicomedia romántica”. Finalmente, se expondrá que esta perspectiva también ofrece algunos nuevos motivos para seguir considerando el valor religioso e iniciático que la novela griega pudo revestir.

**Con orden y concierto. Argumentación y enfrentamiento verbal en *Ilíada*: Héctor/Paris (*Il.*3.39-75, 6.318-341.503-529) y Afrodita/Helena (*Il.*3.390-420)**

Los episodios de confrontación verbal en *Ilíada* admiten un acercamiento lingüístico desde diferentes perspectivas, para caracterizar con mayor nitidez al personaje en el enfrentamiento recíproco.

El análisis pragmático de cada episodio permite un deslinde inicial del alcance de la maniobra estratégica que emplea el hablante en cada turno de intervención (Denizot & Spevak 2017). Se estudian variables como la relación de jerarquía entre los intervinientes (Brown 2006), el tipo de audiencia que recibe el mensaje (Perelman & Olbrechts-Tyteca 1969), las estrategias de cortesía y mitigación (Conti 2022; Dickey 1996; Brown & Levinson 1987), las personas y modos del verbo y los actos de habla en cada discurso (Siemund 2018; Bedke 2016; Risselada 1993).

El segundo enfoque considera el alcance retórico de la interacción (Knudsen 2014). Junto a la ubicación del binomio argumentativo [posición / justificación] –que indica la urgencia del discurso– (Rodríguez Piedrabuena 2022; Naiden 2006), la localización de recursos según la retórica tradicional –ethos, diáthesis, logos (Arist. *Rh.*1356a 1-5)– y del modelo de terminación del enfrentamiento (Iurescia & Martin 2019) describen herramientas del hablante en el intercambio lingüístico.

Una perspectiva más novedosa perfila la maniobra argumentativa a partir de la Teoría Pragmadialéctica (van Eemeren 2010; van Eemeren & Grootendorst 1992). La identificación de cuatro fases en el discurso de cada contendiente –confrontación, apertura, argumentación y conclusión– (van Eemeren 2010) explica las elecciones de cada interviniente y los factores que estructuran el discurso respectivo –que atiende a los resultados posibles, la opción razonable y eficaz para el hablante, los límites de la maniobra y el estado del debate cuando esta se ejecuta–. El marco de estas cuatro fases revelará la presencia de rutas en la argumentación. Es posible, además, señalar las falacias en que incurre el hablante y su efecto en la razonabilidad y, finalmente, en la eficacia del intercambio lingüístico para resolver la diferencia de opinión (Van Eemeren & Grootendorst 1992). La distinción de fases que propone la pragmadialéctica aparece, finalmente, como patrón en el discurso, según un esquema al que se ajustan los contendientes en su estrategia de persuasión del oponente.

Este método plural de observación lingüística se ilustra con su aplicación a determinadas interacciones conflictivas en *Ilíada* desarrolladas en un ámbito semiprivado. Se trata de los encuentros de Héctor y Paris en *Il.*3.39-75, a continuación del duelo fallido con Menelao, y en 6.318-341.503-529, con la visita de Héctor a su hermano y a Helena. Se analiza además el diálogo entre Afrodita y Helena y sus reproches recíprocos en *Il.*3.390-420.



**Pedro Gallego: actualizaciones de una aproximación biográfica.**

Tal y como García Ballester apuntaba en 1996, la primera mitad del siglo XIII es una de las épocas menos estudiadas de la historia de la ciencia, y dentro de ella, en concreto, la actividad científica que en este momento pudo existir en el territorio que se conocería como la Corona de Castilla (p. 145). En este estudio Ballester aborda la existencia de una nueva línea de investigación abierta gracias a la publicación en 1993 por el Padre Manuel de Castro de un documento que pone de manifiesto la existencia de tres centros de actividad científica en Santiago de Compostela en torno al 1220 y desconocidos hasta el momento: la sede episcopal y los *studia* de franciscanos y dominicos. Además de ello, sienta la base para la existencia de una relación entre estos centros de estudio y la actividad intelectual de Pedro Gallego, franciscano y primer obispo de la restaurada sede episcopal de Cartagena. La producción literaria de este obispo se ha conservado en tres obras, la *Summa de Astronomia*, el *Liber de Animalibus* y el *De regitiva domus*, editadas en el año 2000 por José Martínez Gázquez. Con todo, los estudios en torno a esta figura no han sido hasta ahora muy numerosos o fructíferos, por lo que, a pesar de existir la posibilidad de que Pedro Gallego se consolide como un elemento de unión entre los centros intelectuales de diversos lugares de la península, continúan existiendo muchas incógnitas respecto a su vida y obra. Por ello, en esta comunicación se realizará una aproximación a los datos que hasta ahora podemos conocer de la vida y trayectoria de Pedro Gallego, poniendo de manifiesto aquellos puntos en los que es todavía necesario continuar investigando. Así, algunas de las cuestiones clave en relación con esta materia son su posible origen gallego y su vinculación o no con la familia de los Gallegos, su posible fecha de nacimiento o bien la problemática de la transmisión de sus datos biográficos hasta el momento. De esta forma, recurriendo a trabajos previos como los ya mencionados, los estudios de A. López, H. Marquant, J. Torres Fontes o P. M. Ortega, entre otros, y acudiendo también a las actualizaciones que hemos podido realizar hasta ahora, se intentará plantear hipótesis que contribuyan al conocimiento de esta destacable figura de la historia de la ciencia.

**El concepto de afectación y las referencias de nombres relacionados con verbos: estudio de algunos nombres en latín**

La noción de afectación se encuentra vinculada al estudio de fenómenos lingüísticos tan importantes como la realización argumental (Jackendoff 1990, 1996), el aspecto léxico (Tenny 1992, 1994) y la transitividad (Hopper & Thompson 1980), entre otros; sin embargo, este concepto solo se ha definido de manera precisa e independiente hasta los trabajos de Beavers (2011, 2013). La propuesta de este autor consiste en un análisis semántico de la afectación como una relación entre una entidad que sufre un cambio y una escala que lo mide; esta escala establece al menos cuatro grados diferentes de afectación –cambio delimitado, cambio no delimitado, cambio abierto y sin cambio–.

Desde otra perspectiva, los nombres relacionados semánticamente con verbos –no solo por medios de derivación– tienen, entre otras posibilidades, la capacidad de designar el resultado de los eventos que se relacionan con ellos (Comrie & Thompson 2007). Este es el caso de *resectio* ‘corte’ y *caedes* ‘asesinato; cuerpo masacrado’, nombres vinculados con los verbos *reseo* ‘cortar’ y *caedo* ‘dar muerte, exterminar’, respectivamente. No obstante, también es posible encontrar un nombre como *largitio* ‘regalo, soborno’, derivado del verbo *largior* ‘dar generosamente’, que no refiere el resultado de esta acción, sino aquello que se da –además de poder designar, claro está, el evento mismo–.

Esta comunicación tiene como objetivo específico analizar en qué medida las distintas referencias que pueden asumir los nombres relacionados semánticamente con verbos se encuentran determinadas por el grado de afectación que manifiestan dichos verbos. En este sentido, interesa explicar también a la luz de la propuesta de Beavers por qué ciertos nombres solo admiten una lectura eventiva. Para ello, se propone estudiar una serie de sustantivos en latín cuyos verbos afines presentan diferentes grados de afectación.

**La crucial posición en el *stemma codicum* de un testimonio joven de los *Parva Naturalia***

En este trabajo se presenta un extraño y representativo ejemplo de un testimonio textual joven, que a pesar de su edad goza de una importante posición en la parte superior del *stemma codicum* y ha ganado con ello valor crítico-textual para los tratados aristotélicos *De sensu et sensibilibus* y *De memoria et reminiscentia*, integrantes de *Parva Naturalia*. El manuscrito está compuesto por una miscelánea en dos volúmenes de escritos filosóficos de muy variado contenido. En el primer volumen se hallan epítomes, paráfrasis y comentarios de Jorge Paquimeres, Simplicio, Temistio y Alejandro de Afrodisiade sobre variados escritos aristotélicos. De los tratados aristotélicos genuinos en el segundo volumen se transmiten *De sensu et sensibilibus*, *De memoria et reminiscentia*, *De somno et vigilia* y *De insomniis*. Comprende asimismo este segundo tomo numerosos *excerpta* y misceláneas de autores bizantinos, y por tanto constituye un colorido muestrario de sabiduría patrística y de erudición profana variada. El códice fue facturado a mediados del siglo XVI en el monte Sinaí por un monje cuyas copias estaban destinadas principalmente a un uso personal. Dicho manuscrito fue adquirido en Constantinopla por el humanista y diplomático Augerius von Busbeck (1521/22-1592), y llevado a la Biblioteca Imperial de Viena en 1562.

Raúl GENOVÉS COMPANY

Universitat de les Illes Balears

**La ética aristotélica en los estudios y aplicaciones actuales sobre competencias emocionales**

El propósito de esta comunicación es mostrar paralelismos y usos de planteamientos centrales de la ética aristotélica en el contexto de los estudios actuales sobre competencias emocionales. Compararemos propuestas procedentes de estos estudios con pasajes de la *Ética Nicomáquea* y de la *Ética Eudemia*

Miguel GIADÁS QUINTELA

Universidade de Santiago de Compostela

### **Los cambios de *ordinatio* en los libros iniciales de las *Cronice ab origine mundi* de Gonzalo de Hinojosa: motivaciones y efectos**

Como ha demostrado la crítica, en las crónicas medievales que se elaboran por medio de la compilación de textos de fuentes precedentes, la autoría intelectual del creador de la obra reside esencialmente en qué fuentes selecciona y en cómo decide estructurarlas, dado que el historiador a través de esta colocación le otorga sentido a la obra y condiciona el relato para el lector objetivo de la misma. En efecto, esta *ordinatio* es una muestra de cómo el autor concibe y entiende la historia. Las *Cronice ab origine mundi* de Gonzalo de Hinojosa dan buena muestra de ello. Esta crónica carece de una edición crítica y un estudio completos en la actualidad, aunque existen recientes estudios que tratan sobre ella analizando diversos aspectos, desde perspectivas más generales sobre su composición (Aubert 2006, 2012, 2014, 2016) hasta la edición y análisis de diferentes apartados (Aubert 2011, 2012; Giadás Quintela 2016, 2022a, 2022b, 2022c). En esta comunicación intentaré explorar esta cuestión de la *ordinatio* dentro de los libros iniciales de las *Cronice ab origine mundi*, aprovechando que, si bien estas se conservan tan sólo en el código P.I.4 de El Escorial (Antolín Pajares 1913; De Carlos Villamarín 2010), resulta que este se trata curiosamente del manuscrito de trabajo del propio Hinojosa. Por este motivo, se podrán observar de primera mano qué cambios de estructuración se llevaron a cabo durante el proceso de composición y elaboración de la obra, cuáles fueron sus causas y qué implicaciones conllevaron dichas modificaciones. Este análisis permitirá conocer, por una banda, el propio proceso de creación de la crónica de Hinojosa y, por otra, el método de trabajo y la concepción histórica de un obispo burgalés del siglo XIV.

Rocío GIMÉNEZ ZALVEZ

Universidad Nacional de Educación a Distancia

**La edición de *Pro lege Manilia* de Andrés Sempere (Valencia 1552): aproximación al modelo de los paratextos**

En el año 1552 Juan Mey imprimió en Valencia la tercera edición hispana de la obra ciceroniana *Pro lege Manilia* (USTC335685), tras las de Alcalá de Henares 1515 y 1524. Se trata de una edición casi totalmente desconocida para la crítica moderna que fue preparada por el humanista alcoyano Andrés Sempere. El impreso cuenta con un *argumentum*, con un breve comentario introductorio sobre las partes del discurso y el tipo de causa, y con una serie de anotaciones marginales en las que se aporta información, principalmente, sobre cuestiones de retórica como los tipos de argumentos que utiliza el autor, las figuras de habla, etc.

El propósito de esta comunicación es el análisis de estos paratextos de Andrés Sempere al texto ciceroniano y en particular el esclarecimiento del grado de dependencia u originalidad que presentan respecto a la tradición anterior de las ediciones comentadas de *Pro lege Manilia*.

### **El olivo de Minerva y su mochuelo**

Cuando empecé a leer a los clásicos, me llamó la atención las diferentes descripciones de los ojos de Atenea: glaucos, ojizarcos, brillantes, de lechuza... ¿Qué color tenían en realidad los ojos de la diosa? ¿Eran verdes, azules, negros como los de la lechuza o simplemente brillantes? Más tarde descubrí que lechuza en griego se escribe γλαῦκος, y brillante, γλαυκός; es decir, dos palabras que sólo se diferencian por un acento. Sospecho que algunos traductores fueron más rigurosos que otros –aquéllos que se limitaron a traducir la palabra por “brillante”– y no le dieron alas a su imaginación.

Creo también que esa traducción errónea fue la razón de que a la diosa se la asociase tradicionalmente con la lechuza y no con el mochuelo. No sólo con este último, también se la ha representado, en obras de arte modernas, con el búho, lo que es imposible, ya que es un pájaro de mal agüero desde que Ascálafo delató que Prosérpina había ingerido varios granos de granada en el inframundo y ésta lo metamorfoseó, como castigo, en el ave.

Para mí, que soy licenciada en Ciencias Biológicas, en la especialidad de Zoología, todo esto me llamó enormemente la atención. ¿Cómo se podría confundir una lechuza con un mochuelo o con un búho? Es cierto que las tres pertenecen al orden de estrigiformes, palabra que significa “con forma de lechuza” y, a su vez, el nombre de lechuza proviene de las famosas estriges, esos seres aterradores que describe Ovidio en Fastos, que se alimentan de sangre de lactantes. Pero tienen grandes diferencias entre sí y son inconfundibles.

El único relato en el que se relaciona a Atenea con un ave nocturna es aquél en el que aparece Nictímene, sin especificar a qué ave se refiere. Esta ave fue elegida por Minerva tras despreciar a la hija de Coroneo, de la que no se dan tampoco detalles, pero que se supone que fuera la corneja. Esa Nictímene, cuyo nombre sugiere “la nocturna” podría ser tanto una lechuza como un mochuelo, ambas rapaces nocturnas.

Pero, después de estudiar las representaciones y, sobre todo, basándome en las características (hábitat, voz, plumaje, etc.) de cada especie, intentaré demostrar con este trabajo que el ave de Atenea/Minerva es el mochuelo y no, como tradicionalmente se dice, la lechuza.

**Dime como hablas y te diré quién eres: anécdotas, carácter y retórica en *Vidas de sofistas* de Filóstrato.**

En *Vidas de sofistas* Filóstrato incluye cincuenta y nueve relatos biográficos, cuya extensión no es uniforme y tampoco su desarrollo narrativo sigue un único patrón ni se atiene, en sentido estricto, a reglas de composición propias del género biográfico, pero sí se repiten, de forma desigual y con dispar distribución, algunos tópicos como origen, linaje, educación, reputación, muerte, relaciones con el poder, actividad sofística, estilo, cargos públicos desempeñados, litigios personales y rivalidades profesionales.

Filóstrato entreteje su relato con numerosas anécdotas como es habitual en un λόγος biográfico. Algunas de esas anécdotas son entresacadas de la tradición doxográfica, puesto que han sido transmitidas también por otros autores, y pueden ir referidas a otros individuos; otras solo están atestiguadas en *Vidas de sofistas*; sin olvidar además que Filóstrato es en algunos casos la única fuente conocida sobre el biografiado.

En *Vidas de sofistas* las anécdotas responden a dos tipos distintos desde un punto de vista formal, es decir del modo como son inseridas en el texto y contexto narrativo, puesto que, a veces, es el “narrador” quien las presenta, y, en otras ocasiones, Filóstrato cede la voz al propio protagonista. Ambas pautas compositivas coinciden con las propias –según la preceptiva retórica– de una χρεία, con la que la anécdota tiene todavía otros puntos en común; y esta circunstancia avala, sin duda, el carácter retórico de la presencia de anécdotas en el curso del discurso biográfico filostrato.

En esta exposición se presenta una selección de esas anécdotas, particularmente relacionadas con la formación de los sofistas y el ejercicio de su profesión, como recurso narrativo y como muestra de su valor para modelar el ἦθος del sofista biografiado.



Juan María GÓMEZ GÓMEZ

Universidad de Extremadura

**Géneros emblemáticos en el *Syntagma Rhetoricum* (Floencia, 1719) de Giuseppe Scapecchi: el *phrenoschema* o empresa**

Silvia GÓMEZ JIMÉNEZ

Universidad Complutense de Madrid

***Pro fidelium cura.* Realidad y literatura en el epigrama de tono edilicio de Venancio Fortunato.**

En la presente comunicación, se analizan siete epigramas con temática edilicia de los *carmina miscellanea* de Venancio Fortunato, siguiendo el texto de la edición crítica de la Reydellet (2002). El poeta merovingio registra a través de estos poemas el patrocinio que llevaron a cabo los obispos responsables de las diversas sedes episcopales, dando noticia de los diferentes edificios sagrados que construyeron, reedificaron o renovaron (Pégolo, 2018; Hebert de la Portbarré-Viard, 2013). El interés común de los epigramas seleccionados radica en que expresan de manera precisa cuál es la causa de la reconstrucción o renovación de las iglesias, hecho que permite extraer una serie de motivos literarios comunes en relación al proceso de monumentalización de época tardoantigua en la Galia (Pietri y Heijmans 2013), al mismo tiempo que ofrecen testimonios sobre las costumbres de estas comunidades cristianas.

### ***Ius Latii* y variabilidad onomástica en el contexto del *Conventus Cluniensis***

Parafraseando un famoso artículo de G. Alföldy, debemos afirmar que la onomástica en el mundo romano no solamente se utilizaba para distinguir a un individuo del resto de sus congéneres, sino que también servía para explicitar su condición socio-jurídica.

Las promociones municipales en Hispania derivadas del *ius Latii* debieron tener un notable impacto en las denominaciones personales de los locales dado que estas realidades socio-jurídicas implican, a su vez, la utilización de unas determinadas estructuras onomásticas. Esto no quita que en multitud de casos no sea sencillo discernir si una estructura onomástica pertenece a una realidad jurídica concreta, sobre todo en el caso de los *latini*, que podían portar estructuras onomásticas muy variables.

Este hecho nos lleva a explicar una característica muy presente en los municipios del *Conventus Cluniensis*, en el que centramos la presente ponencia: no es extraño que en una misma inscripción aparezcan individuos que portan una onomástica muy romanizada, mientras que otros conservan rasgos de la antroponimia local e, incluso, en un mismo individuo podemos identificar antropónimos latinos junto a otros indígenas (lo que ha venido denominando la historiografía como inscripciones con onomástica mixta). Esto nos lleva a preguntarnos por las estructuras onomásticas que portaban estos *cives Latini*.

La conclusión a la que se ha llegado es que podían portar esquemas muy variables, desde estructuras con *nomen* gentilicio, que también son compatibles con la ciudadanía romana, hasta otras de idiónimo o doble idiónimo, propias de peregrinos.

Cabe pensar además que la onomástica de los latinos pudiera variar en función de las distintas regiones. Puede ser que en algunos municipios los latinos adoptasen formas onomásticas más próximas a la latinidad, mientras que en otros portasen otras más parecidas a las de los *peregrini*. Esto permite explicar que conozcamos municipios latinos con un repertorio onomástico caracterizado por las estructuras de *tria nomina* y *cognomina* latinos, si bien existen otros núcleos promocionados —con claras referencias a la existencia de instituciones municipales— donde los esquemas onomásticos “de tipo peregrino” están más extendidos. En definitiva, esta onomástica que pudiera parecer peregrina, en realidad pertenecería a *latini*, sobre todo en comunidades donde la onomástica esté más relacionada con las tradiciones célticas.

Podemos señalar además que, seguramente, además de diferencias de carácter regional en la onomástica de los *cives Latini*, también existieron diferencias de género. Observamos que, en muchos lugares, la onomástica de las mujeres se encuentra más apegada a los hábitos onomásticos locales que la de los varones. Es decir, mientras que la onomástica masculina va adoptando las estructuras de *tria nomina*, la onomástica femenina mantiene en un mayor grado los idiónimos locales y las estructuras de idiónimo o doble idiónimo. Tales estructuras de doble idiónimo podrían estar haciendo referencia a mujeres que estarían en posesión de la ciudadanía creada a partir del *ius Latii* y no a *peregrinae*.

Adjuntamos algunas obras de Andreu Pintado, Dardaine, Dondin-Payre, Gallego Franco, García Fernández, Gorrochategui, Navarro Caballero y Vallejo Ruiz sobre este fenómeno.

### **La vida en la muerte**

El mundo de ultratumba siempre ha sido una incógnita para el ser humano y a lo largo de su evolución histórica ha ido planteando diferentes ideas sobre qué le aguardaba al sujeto después de la muerte o qué consecuencias traía el hecho de morir. La civilización griega y latina tuvo mucho que decir a la hora de estipular y organizar las creencias y motivos gnómicos en torno al más allá. Mucha de esta información reside en la literatura de ambas civilizaciones, pero la epigrafía funeraria en verso nos aporta información particular sobre este tema. Qué creían exactamente que le sucedía al difunto una vez que expiraba, qué podría encontrar una persona en el Inframundo, qué se debía hacer para poder descansar en paz, qué podían hacer los vivos en beneficio de los muertos. Muchas de estas incógnitas se resolverán consultando los testimonios epigráficos. A lo largo de nuestra aportación, consultaremos cómo estaba estructurado el mundo del más allá y qué relación tenía con la sociedad del momento. A lo largo de dos ejemplos epigráficos podremos aportar un poco de luz a los datos existentes sobre el sistema de creencias greco-latino en relación con la literatura y la epigrafía.

Isabel GÓMEZ SANTAMARÍA

Universidad de Salamanca

### ***Superbia nobilitatis* en Salustio**

Los historiadores latinos utilizan el término *superbia*, que engloba *hybris* y orgullo, como categoría explicativa de las acciones de un individuo o de un colectivo. La *superbia nobilitatis* resultó, según Salustio, decisiva para el curso de la guerra contra Yugurta y para el propio devenir de la república romana. En esta comunicación analizamos la representación de la *superbia nobilitatis* como una emoción social intergrupal en algunos pasajes salustianos.

### Origen del uso de ἐν + dativo de LXX y Nuevo Testamento con valor instrumental / causa / agente

ἐν + dativo con valor Agente en el NT ha sido considerado una rareza (Wallace 1996, 374) pero también se afirma que aparece en dicha colección (Harris 2012, 120): Ἰησοῦς ἦγετο ἐν τῷ πνεύματι (Lc 4, 1). BAGD lo incluye en su entrada ἐν con un ejemplo tardío: ἐν αὐτῷ σωθήσεσθε (Just A I, 60, 3).

El origen podría ser un semitismo, la preposición locativa be. Su aparición con valor de agente traduciendo frases hebreas que expresan agente con be (Gesenius 1906, s. v. apartado II 2 c) llama la atención en algún caso que presenta ἀπό + genitivo en la misma frase: ἀπὸ τοῦ κυρίου δικαιωθήσονται καὶ ἐν τῷ θεῷ ἐνδοξασθήσονται πᾶν τὸ σπέρμα τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ (Is 45, 26). Ciertamente, en hebreo hay casos en que be da pie a usos instrumentales, de intermediación, y de agente (Sollamo 2003):

- ὑπὸ + gen: μακάριος σύ, Ἰσραὴλ· τίς ὅμοιός σοι λαὸς σωζόμενος ὑπὸ κυρίου (Dt 33, 29).
- Causa con ἐν + dativo luego como nominativo sujeto: ἐν δὲ τῷ θεῷ ποιήσομεν δύναμιν, καὶ αὐτὸς ἐξουθενώσει τοὺς ἐχθροὺς ἡμῶν (Sal 107, 14).

Las ideas “instrumento”, “causa”, “agente” priman en los ejemplos que incluyen personas traducidas mediante nominativo, ὑπὸ + genitivo, ἐν + dativo y ἀπό + genitivo. La difícil separación entre instrumento, causa y agente se manifiesta en LXX: con construcciones en pasiva el sintagma ἐν + dativo parece indicar algo más que causa o personaje coadyuvante (¿agente/instrumental?) (Andrews 1963).

Καὶ εἶπεν Ἑστερεώθη ἡ καρδία μου ἐν κυρίῳ, ὑψώθη κέρας μου ἐν θεῷ μου· ἐπλατύνθη ἐπὶ ἐχθροὺς τὸ στόμα μου, εὐφράνθη ἐν σωτηρίᾳ σου (1 Sam 2, 1).

Thackeray (1909:46-7) desdijo el origen semítico:

The fact, however, that a phrase like φυλάσσεσθαι ἀπὸ τινος is found already in Xenophon makes us cautious in regarding all these as Hebraisms... The frequent LXX use of ἐν of accompanying circumstances and instrument, as in Saint Paul's ἐν ῥάβδῳ ἔλθω (1 Cor 4, 21) has been removed from the category of Hebraisms by the appearance of ἐν μαχαίρῃ, ἐν ὅπλοις 'armed with a sword' etc. in a little group of papyri of the end of ii/B.C. (Teb. 41, 4, c. 119 B.C. etc).

Algunos usos vagos en la literatura griega (DGE: μηδὲν ἐν τῷ ἀγγέλῳ ἀφανισθεῖσα (ἐπιστολή) (Th. 7, 8, 2) “(carta) no desvirtuada por culpa del mensajero”) invitan a suponer un precedente para estas traducciones de LXX.

Lasso de la Vega (1968: 587) postuló un caso *in statu nascentis* para este uso. Ofrece ejemplos de Sófocles a los que puede añadirse una recopilación de casos con divinidades y pronombres personales. Horrocks (1997: 57-58) opina que el griego de LXX es koiné y que la extensión de sintagmas preposicionales encabezados por ἐν se debe al desgaste del dativo. Quizá los traductores hebreos encontraron en los trágicos de los siglos V-IV ejemplos de este sintagma tan adecuado a su be hebreo. Así, lo que ya estaba moribundo

a tenor de los papiros (Mayser 1934), lengua literaria (De Foucault 1972) y la lengua de cancillería (González González 1996) revivió. Y en cuanto el ático volvió a ser modelo literario reapareció *ἐν* + dativo con valor de causa / instrumento / agente: Apolonio Díscolo y Herodiano (Humbert 1930: 109), inscripciones de Asia Menor (Humbert 1930: 110).



María Isabel GONZÁLEZ ARENAS

Università degli studi di Genova

**Alfonso Reyes o el sacrificio parlante: *Ifigenia cruel***

Nos acercamos en esta comunicación a la labor literaria de Alfonso Reyes a través de sus textos tanto críticos como literarios, para mostrar, desde una perspectiva que va de la teoría a la práctica, cómo es imposible separar la labor crítica de Reyes de su trabajo creativo, cómo la teoría ilumina la práctica y viceversa. Para ello, nos centramos, fundamentalmente, en los ensayos recogidos en su obra *La experiencia literaria* y en su “poema dramático” *Ifigenia cruel*, del cual extrapolaremos ciertos elementos que conectan e ilustran muchas de sus ideas estéticas.

En este último sentido, la elección del personaje mítico viene motivada por la gran influencia que el estudio de la literatura griega tuvo en la vida del autor. De hecho, usará la figura mítica de Ifigenia y la obra de Eurípides, *Ifigenia en Taúride*, para mostrar sus ideas sobre la reciprocidad entre la vida y la obra del artista.

*Ifigenia cruel* se presenta en su conjunto como una reinvención del mito transformado en una reflexión sobre la identidad y el pasado, y, a su vez, como una alegoría de la vida de Reyes y la situación de su patria —México—, en un momento particular de su historia —la revolución de 1910—.

**Productos africanos e hispanos en el Egeo romano. Una primera aproximación a partir de la evidencia terrestre y marítima**

La presencia y posterior conquista romana del Egeo y Asia Menor supuso un importante impulso para los intercambios comerciales entre las distintas regiones del Mediterráneo Occidental y del mundo griego. Entre estas zonas favorecidas por el nuevo escenario destacan especialmente el África Romana y la Península Ibérica, áreas que mantendrán lazos comerciales muy intensos tanto con Grecia continental como con Asia Menor y las islas del Egeo. En esta presentación se pretende proporcionar una panorámica preliminar sobre los materiales arqueológicos, principalmente cerámicos, de procedencia africana e hispana encontrados tanto en yacimientos terrestres como subacuáticos. Igualmente, sobre la base de los estudios llevados a cabo en el marco de proyectos en curso, se propone la existencia de diversos ritmos de importaciones y dinámicas diferentes para cada región productora, si bien en determinados momentos se observa una conexión más estrecha de lo que se pensaba entre ambas macro-regiones mediterráneas, reflejo de la frecuentación de rutas comerciales comunes, pero también de la alta demanda de estos productos entre los consumidores asentados en el Egeo

### **La organización de *ludi scaenici* en la Roma altoimperial a través de la epigrafía**

El objetivo de esta comunicación es analizar la creación y desarrollo del sistema de organización de espectáculos teatrales por parte del poder imperial en Roma desde el período julio-claudio hasta la primera mitad del s. III d.C. Se examinan para ello documentos epigráficos relativos al personal asignado a la administración de los *ludi* y a la gestión y mantenimiento de edificios teatrales, y especialmente a las oficinas dedicadas a la organización de espectáculos como la *ratio scaenicorum*, la *ratio summi choragi* y la *ratio vestis scaenicae*. El estudio del material epigráfico permite proponer algunas cuestiones sobre la composición del personal y la organización interna y evolución de la administración de los *ludi*, donde se constata un progresivo aumento de la complejidad e importancia de estas *rationes*, evidenciada en la posición preeminente que la dirección de las mismas ocupará en el *cursus honorum* de libertos imperiales. Por otra parte, también se tratan brevemente dos importantes testimonios epigráficos relevantes para el tema de la comunicación, las inscripciones conmemorativas de la organización de los *ludi saeculares* de Augusto (17 a.C.) y Septimio Severo (204 d.C.), en los cuales se detallan algunos aspectos de las representaciones escénicas que tuvieron lugar en ambas ocasiones. Asimismo, también se plantean algunas reflexiones sobre el papel que tuvieron en la organización de los espectáculos algunas de las corporaciones artísticas documentadas en Roma y en el entorno inmediato de la Urbe, por ejemplo el *corpus scaenicorum Latinorum*, los *adlecti scaenicorum* o los Artistas de Dioniso, que a menudo cuentan con el patrocinio imperial y con una importante presencia de libertos imperiales entre sus miembros. Finalmente, se examinan los circuitos de importación y exportación a Roma y a las provincias de artistas escénicos bajo supervisión imperial. Con esta comunicación se espera, pues, contribuir a una mayor comprensión de la compleja administración de los *ludi scaenici* en Roma, que complementa los numerosos estudios ya existentes dedicados fundamentalmente a la organización de espectáculos gladiatorios y circenses.

### **La usurpación de Magnencio y la reacción de Constancio II en Hispania (350-53)**

La comunicación pretende obtener una mejor comprensión de la importancia de la *Diocesis Hispaniarum* en el seno de la *pars occidentalis* del Imperio Romano Tardío a través del análisis de un episodio concreto mal conocido y poco estudiado: la campaña hispana de la guerra civil que enfrentó a Constancio II con el usurpador Magnencio, así como el establecimiento del dominio de este pretendiente en la Península.

Este conflicto ya ha sido tratado por varios investigadores, pero de forma harto superficial y hace ya bastante tiempo. Se echa en falta un análisis completo de la incorporación de Hispania al dominio de Magnencio, de la subsiguiente campaña de las huestes de Constancio II en Hispania, incluyendo una gran operación de desembarco, y un inventario actualizado de los testimonios arqueológicos en la Península de ambos contendientes.

A menudo se ha planteado la irrelevancia de la Península Ibérica en el Imperio tardío, en especial de su economía, tras el presunto agotamiento de las minas de oro del noroeste en el s. III. De igual modo, en investigaciones de todo tipo es común mencionar brevemente la importancia de las evidencias históricas aportadas por las monedas, pero lo común es que ni se entre en detalles ni se empleen de forma concreta.

La elección preferente de este hecho de armas ha venido determinada por su cronología clave, así como por tratarse de uno de los mayores conflictos librados durante el s. IV en Hispania. A pesar de lo cual pasa casi desapercibido en la historiografía.

También se pretende reivindicar la importancia del reinado de Constancio II, quien tuvo un sorprendente éxito contra bárbaros y usurpadores, redefinió la estrategia militar romana en los límites y llevó a cabo importantes reformas monetarias, fiscales y administrativas.

En lo metodológico, nos centramos en tres aspectos: 1) la narración de la guerra civil según las fuentes escritas, 2) la moneda física, su iconografía y su distribución geográfica, y 3) miliarios y otros testimonios epigráficos y arqueológicos.

Ignacio GONZÁLEZ GUEVARA

### **La partícula τε y sus problemas textuales en la *Teogonía* de Hesíodo**

En esta comunicación se propone un tratamiento conjunto de los principales problemas textuales de la *Teogonía* de Hesíodo que giran en torno a variantes con la partícula τε.

Tras la extraordinaria labor de crítica textual realizada sobre el texto de la *Teogonía* por West en 1964, que culminó en una nueva edición de la obra con comentario en 1966, muchos de los grandes problemas del texto encontraron soluciones satisfactorias. Sin embargo, el tratamiento de variantes con partículas, especialmente de la partícula τε, sigue siendo una de las áreas más complejas para la fijación del texto; por ejemplo, el “Himno a Hécate” (versos 404-452) y el “Himno Inicial” (versos 1-115) han supuesto una proliferación de conjeturas, variando τε por δέ (verso 445), pero no de forma consistente en las mismas circunstancias (verso 418), o una consagración de *damnationes* que no son completamente justificables por la tradición manuscrita y que al calor de un análisis global del uso de τε requieren otro tratamiento (verso 48). Aunque la edición de West se realizó apoyándose en *The Greek Particles* de Denniston (1954) para estas cuestiones, todavía no conoció la obra fundamental de Ruijgh (1971) sobre los usos adverbiales de dicha partícula. Por esto precisamente, así como por la pertinencia metodológica del análisis sistemático y conjunto de un fenómeno concreto, resultan de interés los resultados que proporciona este estudio, que arroja nueva luz a estos pasajes tradicionalmente controvertidos.

Un tratamiento conjunto de la partícula τε también se demuestra útil en otras controversias de extrema antigüedad como la articulación de los catálogos, especialmente en la problemática del “Catálogo de las Nereidas” (versos 240-264) sobre qué adjetivos están sustantivados como hijas de Nereo y cuáles no de tal forma que se alcancen exactamente las cincuenta nereidas que testimonia el propio texto (verso 264) y en el problema de si Hesíodo consideraba que existían tres o cuatro vientos y cuáles serían sus nombres (versos 379-380). En muchos otros lugares del texto hay debates todavía vigentes sobre variantes o conjeturas que abogan por modificar o añadir partículas τε (340, 473, 480, etc...) y que también serán tratadas en esta comunicación.

Juan Antonio GONZÁLEZ IGLESIAS

Universidad de Salamanca

**Virgilio y Horacio en Alonso Canales.**

Alfonso Canales, poeta español de la generación del 50, presenta en su obra unas relaciones extraordinarias con la literatura grecolatina, visibles en la intertextualidad con los clásicos, especialmente con Virgilio y Horacio, además de algunas conexiones, directas e indirectas, con la literatura griega. Se intentará mostrar su apología general de lo clásico en la estética y en la ética. Por último, se desarrollará su concepto de nuestros estudios humanísticos como un arte de vida y un modo afortunado de estar en el mundo.

Elsa GONZÁLEZ OSLÉ

Universidad de Oviedo

**“Durante largo tiempo estuvimos completamente engañados”: la crítica a Homero en la *Vida de Apolonio de Tiana*.**

El objetivo de esta comunicación es presentar una parte de los resultados extraídos del estudio de todas las citas (explícitas y ocultas) y testimonios de los poemas homéricos contenidos en la *Vida de Apolonio de Tiana* (VA), biografía novelesca compuesta por el sofista griego Flavio Filóstrato de Atenas en el s. III d.C. Concretamente, la propuesta ofrece un estudio pormenorizado de aquellas referencias en las que Filóstrato cuestiona la autoridad de Homero y el contenido de su poesía, bien rechazando el tratamiento de personajes y episodios concretos, bien llegando incluso a oponerse a la versión histórica propuesta en la *Ilíada*, que, a su vez, era considerada veraz en la Antigüedad. Así pues, abordaremos un estudio formal y funcional de nueve referencias contenidas en dos pintorescos episodios de los libros tercero (VA 3.20-3.25) y cuarto (VA 4.16). A partir de este estudio y del análisis complementario de sus menciones paralelas en otros autores y obras distintos a la VA, intentaremos arrojar algo de luz sobre los motivos que pudieron llevar a Filóstrato (y a otros eruditos contemporáneos) a transgredir la imagen y autoridad del Poeta-modelo de la Antigüedad.

### **Expresión de la Compañía en lenguas indoeuropeas antiguas. Problema definitorio**

Uno de los primeros afanes de la Lingüística Indoeuropea desde los comienzos de la disciplina fue la reconstrucción morfológica, una vez que se vio que era plausible la reconstrucción fonética.

Sin embargo, el principal problema de la reconstrucción morfológica es que, en contra de lo que sucede con los sonidos, los morfemas están ligados a un significado, sea este gramatical o léxico.

Para llevar a cabo, por tanto, estudios comparativos, es necesario establecer unos criterios que permitan estudiar el funcionamiento de los morfemas a reconstruir en las distintas lenguas elegidas para el estudio. En el caso del ablativo latino y otras marcas (como el dativo con preposición del griego, o el refuerzo del ablativo con preposiciones en latín), es un consenso que sirve para la expresión de la Compañía. Sin embargo, al llevar a cabo estudios comparados, se ve que no todas las definiciones de esta función semántica son idénticas y hay enfoques más restrictivos y otros más laxos, también se ve que se solapa con otras funciones semánticas (Asensuio 1998, Luraghi 2003)

El principal objetivo de esta comunicación es presentar estas discordancias y ver cuáles son los factores lingüísticos que las generan. Efectivamente, la animacidad del elemento que “acompaña” es uno de los factores que considero relevantes (Luraghi 2003, Crespo 1997) pero la semántica del verbo y si el sintagma que expresa Compañía forma parte de su estructura argumental de este o no, también se han revelado como factores que determinan la definición de la función (Givón 1984).

En esta comunicación, presentaré, en primer lugar, el problema definitorio y, en segundo lugar, a partir de los datos recabados de distintas lenguas, intentaré dar una propuesta de definición de esta función, de acuerdo con los factores lingüísticos que la determinan.



Berta GONZÁLEZ SAAVEDRA y Lucía LÓPEZ DE LOS MOZOS CERVANTES

Universidad Complutense de Madrid

### **Nombrar a las mujeres no normativas**

La presente contribución tiene como objetivo presentar el trabajo lingüístico que se hace en el grupo Estudios de Género en el Mundo antiguo y la Edad Media. Para ello, se han seleccionado los términos, tanto griegos como latinos que hacen referencia a la marginalidad sexual (Cantarella 1997, Hubbard 2014) y se han estudiado las metáforas subyacentes que hay en los términos seleccionados (Lakoff 1987), con el fin de comprobar si hay paralelos y similitudes entre las palabras griegas y latinas.

### **La épica barroca de Bernarda Ferreira de Lacerda a la luz de la tradición clásica**

La escritora portuguesa Bernarda Ferreira de Lacerda (1595-1644) publica en Lisboa, en el año 1618, la primera parte de su poema épico *Hespaña libertada*. La obra, encuadrada en las numerosas epopeyas cultas que alumbró el Siglo de Oro español, estaba destinada a encabezar una trilogía que arranca con la invasión musulmana de la España visigoda y que habría de llegar, en su recorrido cronológico, hasta la toma de Granada por los Reyes Católicos. Así da comienzo el poema: “La libertad de nuestra Hespaña canto / y hazañas de aquel godo valeroso / que, con ánimo osado y celo santo, / la fue quitando el yugo trabajoso”. Ferreira, dama de alcurnia que se movía en la órbita de Felipe III –a la sazón monarca conjunto de España y Portugal y que le ofreció encargarse personalmente de la educación de sus hijos– trata así de regalar a la potencia militar, política y cultural que era la España de su tiempo una historia completa en verso de los tiempos heroicos de su Reconquista. Sin embargo este ambicioso proyecto literario habría de quedar a la postre inconcluso pues, aunque María Clara de Meneses, hija de la escritora, llegó a completar y editar en 1673, años después de fallecida su madre, la segunda parte de la obra –en la que incide particularmente en lo tocante a la corona portuguesa–, Bernarda Ferreira nunca llegó a escribir el tercer y último volumen.

La *Hespaña libertada* es un trabajo poético de contenido eminentemente histórico. La narración lineal de los acontecimientos, preponderante y en buena medida consistente en descripciones de batallas y movimientos de tropas, no impide que esta escritora, a quien el mismísimo Lope de Vega otorgó el título de “Safo lusitana”, se deje seducir de tanto en tanto por invocaciones a la Musa y referencias a divinidades paganas. Del mismo modo, en algunos de sus pasajes podemos atisbar algún que otro eco de poesía antigua o reminiscencias de sabor clásico grecolatino. Lo podemos comprobar en el mismo arranque de la obra, cuando, en atrevida juntura, Ferreira presenta el contenido de su epopeya reuniendo en un solo trazo vana mitología pagana y elevada santidad cristiana y extendiendo retóricamente al apóstol Santiago su condición de único patrón invocado: “Cesen las aguas de Castalia vanas / y el Helicon quédese en olvido, / porque el patrón de Hespaña ha de ser solo / mi Parnaso, Helicon y rubio Apolo”. Con ello deja claro que habrá de ser Santiago, y sólo Santiago, quien, a modo de Musa, la inspire en lo que de bueno contenga su poema, pero sin dejar pasar la oportunidad de citar al mismo tiempo lugares sagrados para los antiguos poetas: “Desde ese Olimpo donde estáis pisando/ las estrellas que vuestra luz apoca, / os pido que miréis de cuando en cuando, / a quien, divino apóstol, os invoca”. Con tan alta ayuda, hasta los más afamados modelos de la Antigüedad quedarán detrás: “Y si con el favor vuestro me veo / si vos me dais la mano, como espero, / envidiará mi canto el mismo Orfeo / y yo ni el de Virgilio ni el de Homero”.

Tatiana GRELA TUBIO

Universidade de Santiago de Compostela

**Ovidio, las lenguas vernáculas y la (dis)continuidad del mito: personificaciones en las *Metamorfosis* del manuscrito *Panciatichi* 63 de la Biblioteca Nacional de Florencia**

El manuscrito *Panciatichi* 63 de la Biblioteca Nacional de Florencia se enmarca en un grupo de manuscritos elaborados para un público privado, culto y rico que encarga códices decorados de forma exquisita, con ciclos figurativos estrechamente vinculados al texto vulgarizado. Se ha restringido su datación al tercer cuarto del siglo XIV, siglo que supone el momento en que el texto latino de las *Metamorfosis* de Ovidio comienza a ser traducido a distintas lenguas vulgares, acercándolo al público y devolviéndole la independencia al poema; lo cual hace que, en opinión de Eleonora Mattia, la fábula ovidiana fluya libre de comentarios, alegorías y moralizaciones.

Para aproximarnos a la homogeneidad estilística, a las rarezas y a los problemas que supone el manuscrito como continente de texto e imagen y como parte del corpus ovidiano medieval, centraremos la presente comunicación en el estudio de cuatro de las cinco personificaciones cuya importancia queda bien remarcada en sus pasajes correspondientes: el Sol, la Envidia, el Hambre y el Sueño cuentan con una imagen profundamente clásica en el panciatichiano, si bien queda claro que se trata de visiones medievales que miran al pasado desde el cristianismo, la relectura de las fuentes y el puente cronológico que las separa de Ovidio. Sorprende, además, que no se haya contado con la figura de la Fama, siendo esta mucho más popular que la Envidia o el Hambre. Su ausencia, la presencia de las figuras mencionadas y los posibles intereses que puede haber tenido el incluir al Sol, a la Envidia, al Hambre y al Sueño en este códice nos conducirán a explorarlo y a concluir si, tal vez, se trata del único caso donde estas cuatro figuras aparecen juntas.

Rosario GUARINO ORTEGA

SEEC Murcia

### **Causas y consecuencias de la discapacidad en la antigüedad grecolatina a la luz de la tradición literaria**

Sin pretensión de abordar un tema tan complejo desde consideraciones éticas pretendo bucear en las causas que rastreamos en las fuentes literarias que desde la antigüedad se han dedicado de forma directa o indirecta a distintos tipos y grados de discapacidad, atendiendo además a los testimonios de las consecuencias que la misma ha tenido para el sujeto —y también para sus allegados—, desde el *ius vitae necisque* hasta la supervivencia contra todo pronóstico, ejemplificadas en casos legendarios o históricos concretos y en la huella dejada en la mitología, documento antropológico de primer orden para la interpretación de los comportamientos humanos.

### **Antropónimos derivados de epiclesis y étnicos: el caso de Tracia**

El objetivo del presente trabajo es analizar los antropónimos derivados de epiclesis divinas procedentes de la antigua Tracia y sus mecanismos de creación morfológica. De acuerdo con los repertorios onomásticos disponibles (LGPN IV, Dana 2014, Parissaki 2007), existen nombres propios (NPs) de este tipo procedentes tanto del contexto colonial griego (cf. el NP Κωμαῖος, LGPN IV, IV a.C. [x2], derivado del epíteto cultual de Apolo κωμαῖος), como del entorno tracio. En este último caso, resulta especialmente llamativa la adición de un elemento -ηνος a bases onomásticas indígenas, como puede verse en la epiclesis Καπρηνος, referida a θεός (IGBulg V 5328, Nicopolis-Marcianópolis); esta forma contiene un primer elemento Καπρου- atestiguado a su vez en los NPs Καπρουβηβου (gen. m.) y Καπρουβηα (nom. f.). Además de este, contamos con otros ejemplos de epítetos que crean NPs referidos a Apolo (Δαιτερηνος, Εισηνός, Κ(ε)λαιδεηνός o Αυλαρκηνός/Αυλαρχηνός) o a Hera (Αρτακηνη, Σονκητηνη), cuya forma se asemeja a la de un étnico. De acuerdo con Dana (2014), muchos de ellos se habrían formado sobre un topónimo local, aunque este no siempre se atestigua. En la misma dirección podría apuntar [ ]ρηνος, uno de los testimonios más antiguos de una epiclesis de Apolo en la región de Abdera (Píndaro, fr. 52b Maehler, cf. Lyc. 440), si pudiera relacionarse con otros nombres tracios.

Para poder abordar el análisis de estos NPs, se diferenciará, en primer lugar, la procedencia griega o tracia de estos antropónimos, para clasificarlos de acuerdo con su cronología y distribución geográfica, al tratarse de una zona de contacto cultural y onomástico (Guijarro Ruano, en prensa). A continuación, se estudiarán los procesos de derivación morfológica, prestando especial atención al empleo del sufijo -ηνος en contexto tracio y la posibilidad de identificarlo con el sufijo griego -ηνός. En efecto, este sufijo sirve para formar étnicos (Fraser 2009) y, aunque parece originarse en Asia Menor, su uso se difunde especialmente a partir de época helenística desde Tracia hasta Siria e Irán (Δαμασκηνός, Σεβαστηνός, etc.) (Risch 1957: 63). En cuanto a su formación, no hay acuerdo sobre la relación del pl. -ῆνες con el también sufijo etnonímico -ᾶνες, ni tampoco la diferencia con -ήν, -ῆνος (Solmsen 1909: 116-146; Chantraine 1933: 163, 166-169); de hecho, alguna de las funciones onomásticas de -ήν, -ῆνος se relaciona con la creación de étnicos (Guilleux 2016; 2017). En definitiva, este trabajo tratará de analizar la formación de estos NPs y determinar la relación y posibles convergencias que se establecen entre estos sufijos toponímicos a partir de los ejemplos procedentes de Tracia.

Helena GUZMÁN GARCÍA

Universidad Nacional de Educación a Distancia

### **Alejandro y las amazonas: un relato que la Ópera no podía perderse**

Dentro de la temática que los libretos operísticos adoptan del mundo grecolatino, en ocasiones se centran en pasajes que no han tenido una gran difusión posteriormente. Es el caso del encuentro ficticio entre Alejandro Magno y Talestris, la reina de las amazonas, que mencionan algunos autores antiguos (Diodoro Sículo, Estrabón, Quinto Curcio, Arriano, Justino). A lo largo de toda la Edad Media este tema reaparece varias veces, para terminar en brazos de la ópera: Grazio Braccioli utiliza este tema para el libreto de la ópera *Alessandro fra' le Amazoni* representada en octubre de 1715 en el Teatro de San Angelo en Venecia.

### **Sesión monográfica: Literaturas en contacto en el siglo IV d.C.: hacia un paradigma intercultural**

Esta sesión monográfica forma parte del proyecto *Contactos interculturales en el polisistema literario tardoantiguo: siglo IV d. C.*

La Antigüedad tardía (siglos IV-VI d.C.) es una época de encuentros (y desencuentros) interculturales. Tras la devastadora crisis del s. III, el Imperio romano tuvo que refundarse desde nuevos presupuestos organizativos, sociales y culturales. El cristianismo, con su rica herencia judaica, pasó súbitamente de ser perseguido a fomentado. El judaísmo, problemáticamente integrado en ese caldo cultural, quedó desgajado entre su vertiente mesiánica (cristiana), ahora triunfante, y su reinvención rabínica, al tiempo que emergía una poderosa comunidad cristiano-semítica que hizo del arameo, también usado por los judíos, su vehículo de expresión prioritario. Todas esas culturas convivían (al menos inicialmente) dentro de un espacio sociopolítico común: el Imperio romano. Ello favoreció sobremanera la permeabilidad de tendencias estéticas y la transmisión de ideas y creencias. La síntesis entre esos distintos modos de concebir la realidad es lo que conocemos con el nombre de civilización occidental. Hasta el momento, el estudio de la literatura del período se ha dividido artificialmente según criterios meramente lingüísticos, compartimentando ese continuum cultural en una serie de disciplinas académicas separadas. Ello produce una distorsión en nuestra comprensión del sistema literario tardorromano y sus corrientes globales.

La hipótesis de partida de este proyecto postula que existe una profunda interconexión e interdependencia entre las distintas tradiciones textuales que constituyen la literatura tardoantigua en su conjunto (griega, latina, hebrea, arameo-siríaca y copta), hasta el punto de que ninguna de ellas puede entenderse plenamente por separado. Hace falta una visión de conjunto, verdaderamente interdisciplinar, para obtener una fotografía fiel de la literatura tardoantigua en toda su extensión y complejidad, que nos permita reconocer y estudiar los mecanismos interculturales que la han ido conformando y transformando a lo largo de los siglos.

El objetivo principal del proyecto es detectar y estudiar los contactos interculturales que dieron lugar a las cinco grandes transformaciones del polisistema literario del siglo IV d. C.: el surgimiento del género autobiográfico, el auge de hagiografía, el desarrollo de una literatura místico-ascética, la creación de distintas modalidades de “reescritura” bíblica (tales como la paráfrasis, los centones, o las *haggadot*) y la generalización de nuevas estrategias de exégesis textual. El estudio comparativo e interdisciplinar de esos cinco fenómenos en un corpus de textos representativo de las cinco principales tradiciones literarias del siglo IV d. C. nos permitirá comprender desde un marco más amplio su gestación y desarrollo, así como los mecanismos de interacción, adaptación, hibridación e imitación (o, en su caso, repliegue reactivo) inherentes a ese tipo de escenarios multiculturales. Con ese fin, se abrazará por primera vez en este campo de investigación el marco teórico-explicativo de la teoría de los polisistemas de I. Even-Zohar, especialmente útil para el estudio de contextos de estrecho contacto intercultural e interferencia entre sistemas estéticos.

**La aportación de la poesía hebrea al dilema estilístico tardoantiguo: Agustín de Hipona, poeta *Christianus***

La poesía tardoantigua, como bien ha señalado Jacques Fontaine (1985: 200-2; 1986), presenta numerosos rasgos de un barroco literario. Michael Roberts en su célebre monografía homónima acuña la etiqueta de “estilo enjoyado” o “*jeweled style*” para caracterizar ese amor filigranescos por la *variatio*, el preciosismo, la conceptuosidad y la acumulación asindética de sofisticadas gemas verbales. Ese “*jeweled style*” constituye en cierta medida el estándar estilístico de la época (Hernández Lobato 2012). La naciente literatura cristiana, aunque ocasionalmente crítica con tales alardes literarios (en apariencia poco acordes con la sencillez evangélica), no pudo sustraerse de ellos. Según señala el propio Roberts (1989: 123), “it has proved extremely difficult to discover a type of Christian literature or a technique of style or composition that does not have a precedent in the ancient tradition or a parallel in contemporary secular writings”. Ante este panorama, no pocos autores cristianos sintieron la necesidad de crear un estilo poético genuinamente cristiano que lograra escapar de ese paradigma universal e ineludible. Para ello, unos optaron diluir algunas de sus florituras más extremas mediante la adopción de determinados recursos expresivos típicos de la prosa (vía de la prosificación de la poesía); otros llegaron incluso a renunciar al cultivo del verso tras ser nombrados obispos (vía de la extinción de la poesía); los más se limitaron a criticar verbosamente la verbosidad de las letras de su tiempo, presas del mismo paradigma estilístico al que afirmaban oponerse, o bien a cultivarlo sin complejos (vía de la indistinción estética).

Esta comunicación explora una salida distinta a ese dilema estilístico: la abierta por las *Confesiones* de Agustín de Hipona, la única obra del período capaz de generar un nuevo paradigma poético genuinamente cristiano. Agustín propone un texto conmovedoramente lírico —un auténtico poema en prosa *avant la lettre*— en las antípodas del barroquismo estilístico de la poesía de su tiempo. En lugar de una prosificación de la poesía, lo que encontramos es una poetización de la prosa llevada a cabo desde unos presupuestos estéticos opuestos a los del “*jeweled style*” (basados en la sencillez, la intimidad, la autenticidad, la profundidad filosófica, la oralidad, el lirismo...). Esta investigación señala el influjo de la poesía bíblica, en especial de los salmos en sus traducciones latinas prosificadas, como el elemento clave para la creación de este *unicum* de la literatura universal. La radical novedad de la propuesta agustiniana se pone de manifiesto mediante su comparación con el estilo de otros poemas cristianos contemporáneos más acordes con el estilo hegemónico de su tiempo, como los de Ausonio o el más devoto Paulino de Nola. Gracias a este y otros métodos de análisis (que incorporan, entre otras, la teoría de los *couplings* de Samuel Levin [1962] como elemento configurador del lenguaje poético), las *Confesiones* se nos revelan como un problemático poema en prosa de cariz eminentemente apofático, el único que, de hecho, consigue dar respuesta al desafío estilístico de la creación de un nuevo paradigma poético-estilístico de raigambre puramente cristiana.



Felipe G. HERNÁNDEZ MUÑOZ

Universidad Complutense de Madrid

**Crítica textual griega: cuestiones debatidas y algunos ejemplos prácticos**

Se revisan algunas de las cuestiones actualmente más debatidas en la crítica textual griega contemporánea, que se intentarán ilustrar con algunos ejemplos prácticos procedentes de investigaciones que actualmente se están desarrollando.

### **Aproximación a la lengua y estilo de los *In Platonis Timaeum Commentarii* de Fox Morcillo**

En este trabajo realizaremos un análisis de la lengua, el estilo y el *usus scribendi* de Sebastián Fox Morcillo, filósofo renacentista de origen sevillano, centrado en uno de sus escritos: los *In Platonis Timaeum Commentarii*. En esta obra, editada en Basilea en 1554, el autor comenta el Timeo platónico de manera extensa basándose en toda la tradición exegética anterior desde la Antigüedad hasta sus días.

El latín que emplean los humanistas en la composición de sus obras es, generalmente, un “latín de laboratorio”, donde, siguiendo la técnica del centón, emplean palabras y expresiones (*iuncturae*) procedentes de sus numerosas lecturas, que han ido anotando cuidadosamente en un *codex excerptorius* y que han hecho propias hasta incorporarlas en sus propios escritos. De este modo, el estudio de la lengua empleada por los humanistas, y sobre todo la identificación de las *iuncturae* presentes en sus obras, nos da una pista de los autores de los que se sirvieron para conformar la lengua latina que utilizan en sus escritos.

Nuestro objetivo, pues, a partir de una serie de catas en el texto, es establecer las fuentes lingüísticas que maneja el Fox Morcillo en la redacción de sus comentarios, que pueden o no coincidir con las fuentes cuyo contenido vuelca en su exégesis. Para ello, realizaremos un estudio de su sintaxis y de su léxico, prestando especial atención a los giros y *iuncturae*, y rastreando el posible origen de estas expresiones. Prestaremos especial atención, además, al *usus scribendi*, marcado por su época y la lengua romance del propio autor, y los *loci paralleli*.

M.<sup>a</sup> Paz DE HOZ BELLIDO

Universidad Complutense de Madrid

### **Entre Filología, Historia y Arqueología. ¿Qué es un grafito?**

Todas las esferas de la SEEC giran en torno a estas tres ciencias que se imbrican, y entre las tres se mueven unos textos, a menudo diminutos y sólo recientemente reconocidos como fuente valiosísima del mundo antiguo, a los que llamamos grafitos. Pero ¿qué es un grafito? A lo largo de esta ponencia se planteará el problema metodológico relacionado con su definición, clasificación y la evolución del nombre y su significado desde la Antigüedad al presente mediante ejemplos diversos que aportan información importante sobre el mundo griego en distintos aspectos.

Juan Carlos IGLESIAS-ZOIDO (Coordinador)

Universidad de Extremadura

**Sesión monográfica: El engarce narrativo en la historiografía desde la Antigüedad hasta el Renacimiento**

El proyecto de investigación PID2021-123069NB-100 (MICINN) tiene como objetivo un análisis sistemático, transversal e interdisciplinar de uno de los elementos más importantes y, a la vez, menos estudiados de la historiografía antigua: los engarces narrativos. Con este término nos referimos a las secciones que utilizan los historiadores grecolatinos para introducir y cerrar los discursos que insertan en sus obras. Es uno de los pocos ámbitos aún descuidados por los estudios historiográficos a pesar de que los engarces no sólo determinan el modo de presentar los discursos al lector (transmitiendo el punto de vista del historiador), sino que constituyen la argamasa que, atendiendo a la metodología de la obra, une discurso y narración en un todo coordinado. La crítica previa los ha estudiado de un modo asistemático, como una sección narrativa más, prestando atención a informaciones puntuales sobre el orador, el contenido del discurso o el contexto. Sin embargo, consideramos que es preciso llevar a cabo un estudio de conjunto (tanto sistemático como transversal) que analice las funciones, la estructura en diferentes niveles y las “reglas no escritas” de los engarces.

La presente sesión ofrece tres ejemplos de estudio del engarce narrativo de miembros de este proyecto que ponen de manifiesto su empleo y adaptación en tres períodos diferentes: uno de la historiografía griega (Herodiano), otro de la historiografía latina (Tácito) y, finalmente, un ejemplo renacentista (*Crónica de Don Álvaro de Luna*).

Juan Carlos IGLESIAS-ZOIDO

Universidad de Extremadura

### **El engarce narrativo en la *Historia* de Herodiano**

Nuestro objetivo es el estudio de los engarces narrativos de los discursos de la *Historia* de Herodiano como un medio para poder comprender el modo en que el historiador ha trabajado con este elemento del género historiográfico y su posición con respecto a sus predecesores. Tras hacer una introducción sobre el papel de los engarces narrativos en la historiografía antigua, prestaremos en este caso una especial atención a los engarces que aportan información sobre la actio que determina la pronunciación de discursos de personajes emblemáticos, como Marco Aurelio, Crispino o Maximino Tracio.

Salvador IRANZO ABELLÁN

Universitat de Barcelona

### **En torno a la Colección Canónica Hispana**

Se analizan algunas particularidades de la transmisión textual de la Colección Canónica Hispana, recopilación de concilios y decretales de la Iglesia católica que fue elaborada en el siglo VII en la península ibérica.

### **La gestión del mosaico romano en España: conservación *in situ* vs. exposición en museos**

El mosaico es una de las manifestaciones artísticas más definitorias y simbólicas del arte romano. Un legado transmitido hasta nosotros con múltiples facetas que favorecen la implicación de diversos campos del conocimiento para su estudio y que constituye un patrimonio que debemos investigar, conservar y difundir a la sociedad.

La revalorización de este patrimonio, que comenzó a darse en el siglo XIX, trajo consigo una problemática inherente a los mosaicos como elemento patrimonial. Nos estamos refiriendo a su modo de exposición museográfica, que atendiendo a las peculiares características de estos bienes entraña más dificultades que la exposición de otras obras de arte, fundamentalmente por sus dimensiones y peso derivado de los materiales que los componen. Por ello, debemos hacer una distinción en función de las dos grandes variantes en cuanto a la gestión expositiva de estos bienes, profundizando en las dos opciones existentes, que son la puesta en valor *in situ* y la exhibición en instituciones museísticas tras la extracción y traslado de las obras.

Aunque ambas opciones implican ventajas e inconvenientes, la puesta en valor *in situ* se considera la idónea para la conservación y difusión del patrimonio musivario, ya que se exhibe en el propio contexto para el que fue realizado, siempre y cuando las condiciones del yacimiento sean adecuadas y la musealización del mismo se haya emprendido desde el rigor histórico. Además, no podemos desdeñar la dinamización socioeconómica que generan este tipo de proyectos en su entorno, especialmente en áreas rurales afectadas por la despoblación. Para desarrollar esta puesta en valor *in situ* de forma satisfactoria se requieren proyectos de construcción de infraestructuras de cubrición adecuadas. Del mismo modo, es imprescindible la implicación de la población local, de las autoridades y de instituciones académicas. Sin embargo, que la conservación *in situ* sea la más beneficiosa no la convierte en una opción exenta de inconvenientes, como el elevado coste de las inversiones necesarias o los riesgos en cuanto a expolios o vandalismo a los que se puede enfrentar este patrimonio.

Por otro lado, la exposición en instituciones museísticas, aunque requiere menores inversiones económicas y una mayor estabilidad de las condiciones tanto de seguridad como climáticas, debe abordar problemáticas en lo referente a la colocación de las piezas en las salas. Teniendo en cuenta las dimensiones de la mayoría de estas obras, su colocación demanda amplios espacios, justamente una de las principales carencias a las que se enfrentan los museos. Ante esta problemática, la solución en el mejor de los casos es disponer las obras de manera vertical colgadas en los muros, como si fueran una pintura más de la colección, aunque más discutible es una segunda opción, que implica su permanencia prácticamente *ad aeternum* en los almacenes con el resto de los fondos museográficos que previsiblemente nunca verán la luz. Es por todo ello que la colocación ideal de los mosaicos en museos debería ser horizontal sobre el propio suelo, para minimizar su descontextualización y contemplarlos de una forma más cercana al contexto funcional original del que gozaron en época romana.

**Cuando las armas metafóricas y las auténticas chocan: Quintiliano y la técnica narrativa de Cicerón en el *Pro Milone* (*Institutio oratoria* IV 2, 57-9)**

En su *Instituto Oratoria* IV 2, 57-59, Quintiliano alaba la forma en que Cicerón relata los sucesos que culminan con el fatal encuentro entre Tito Annio Milón y Publio Clodio Pulcro en la vía Apia. La alabanza que Quintiliano hace del Arpinate no sólo lo representa metafóricamente como un hábil y sutil estratega que usa sus palabras como armas efectivas con las que atrapar al enemigo, sino que también sugiere que Cicerón ciertamente salió victorioso, logrando la absolución de Milón. Al analizar el lenguaje y las metáforas que Quintiliano emplea para describir el estilo ingenioso y engañoso de Cicerón, esta contribución revela una profunda ironía: como sabemos por Asconio y el propio Quintiliano, el Arpinate no venció aquel día. De hecho, el autoproclamado *dux togatus* no podía competir con el auténtico general cuyas tropas estaban estacionadas en la corte. El análisis de Quintiliano evidencia la torpeza de las armas metafóricas de Cicerón al compararlas con las armas (literales) de Pompeyo, ofreciéndonos a la vez su sutil opinión sobre los límites de la persuasión retórica.



### **Literatura, virtudes y política: los Reyes Católicos, el primer humanismo latino**

En 1976, el Prof. Ottavio de Camilo publicó *El Humanismo castellano del siglo XV* con el que abría una nueva línea de investigación que mostraba las tempranas relaciones entre Italia y España. Según su diagnóstico, los estudiosos de la literatura española casi siempre habían centrado sus esfuerzos en la Edad Media para, desde ahí, dar el salto hasta los llamados Siglos de Oro. Esa laguna que quedaba en medio se ha ido cubriendo poco a poco. Algunos autores británicos destacaron la peculiaridad del llamado humanismo vernáculo; otros autores patrios han ido descubriendo las relaciones estrechas entre los eruditos españoles y sus homólogos italianos. La rica literatura castellana de la época de los Reyes Católicos ha merecido recientemente una exhaustiva y completa monografía. Pero la mayor parte de estos trabajos han obviado la literatura latina producida en esos momentos. El humanismo inició su penetración en España en tiempos de Juan II, padre de la reina Isabel, pero sus frutos más en sazón coinciden con el reinado de los Reyes Católicos, que asumieron, como parte de su programa político, la renovación cultural de España. La corte, destino ansiado para los hombres de letras, fue el centro catalizador de una auténtica estrategia de propaganda a favor de los monarcas y el latín fue la lengua elegida para otorgar prestigio y eternidad a esa nueva literatura política. Esta ponencia muestra las líneas maestras de esa literatura que bascula desde el panegírico (en prosa y en verso) hacia la historia y el debate moral sobre las virtudes que debían cultivar los monarcas y sus servidores. Esta literatura fue cultivada tanto por humanistas españoles como italianos. El catálogo y estudio de estos autores y obras es todavía una tarea pendiente.

### **Entre el léxico y la sintaxis: colocaciones verbo-nominales en griego antiguo**

En las lenguas modernas se vienen estudiando desde hace décadas construcciones objeto de interés tanto del léxico como de la sintaxis que reciben el nombre de *colocaciones*. Se trata de construcciones del tipo de *hacer un viaje*, *dar un beso*, *tomar una decisión* o *tener miedo*, pero también *caer en el desánimo*, *llegar a un acuerdo* o *invadir el pánico*, es decir, combinaciones de dos unidades léxicas que mantienen entre sí una relación sintáctica y que están sujetas a ciertas restricciones, pues se han fijado en la norma de la lengua por el uso.

Las colocaciones se dan en todas las lenguas y el griego antiguo no es una excepción. Aunque se ha llamado la atención sobre la particularidad de algunas de estas construcciones formadas por un verbo y un nombre (ναυμαχίην ποιοῦμαι = ναυμαχέω 'combatir por mar', διαίταν ποιοῦμαι = διαιτῶμαι 'vivir', θυσίαν τίθεμαι = θύω 'hacer un sacrificio', ὄρκον δίδωμι 'prestar un juramento'), su análisis adquiere otra dimensión si se estudian en el ámbito de este fenómeno más amplio que son las colocaciones, unas construcciones a medio camino entre las combinaciones libres y las expresiones fraseológicas. En esta ponencia se pondrán de relieve algunas características de las colocaciones verbo-nominales (CVN) en griego antiguo y se mostrará el alcance del fenómeno, con algunas líneas de investigación abiertas: cuáles son los verbos colocativos más frecuentes; qué tipo de nombres participan en estas construcciones; qué aportan las CVN frente a los predicados sintéticos correspondientes; qué metáforas cognitivas subyacen; la variación diacrónica de las CVN; las interferencias con otras lenguas de su contexto; la elaboración de un diccionario de colocaciones del griego antiguo (DiCoGrA).

### **En los límites del rito: violencia contra las mujeres en el culto dionisiaco**

La violencia está presente en múltiples mitos dionisiacos, como por ejemplo, los protagonizados por Licurgo, Penteo o las Miníades, que rechazan el culto de Dioniso y como consecuencia de ello caen víctimas de una locura desaforada que puede llevarles a cometer actos impíos o al suicidio. La crudeza extrema reflejada en los mitos contrasta con las descripciones referentes al culto histórico, en las que apenas encontramos acciones o actitudes violentas. En la presente comunicación se estudian tres ejemplos de ritos violentos de los que son víctimas las mujeres con el propósito de determinar el grado de violencia ejercido, su motivación y si se trata de ritos puntuales, o por el contrario, bien instaurados en el culto de Dioniso y divinidades cercanas a él como Leucotea. En el primero, Pausanias (8, 23, 1) cuenta que en la arcádica Alea tenía lugar cada dos años una fiesta dionisiaca llamada Escierea en la que, por orden del oráculo de Delfos, se azotaba a cierto número de mujeres (Jost 1985: 433-434; Ustinova 2018: 183). El propio Pausanias compara los azotes con los que recibían los jóvenes espartanos ante Ártemis Ortia, un rito de paso conducente a estimular la fecundidad femenina (Des Bouvrie 2009; Solima 2011: 186, 195, 223-225). En segundo lugar, Plutarco (*Quaest. Gr.* 299 E-F) narra que durante la fiesta de las Agrionias de Orcómeno, en Beocia, el sacerdote de Dioniso perseguía a un grupo de mujeres espada en mano y si alcanzaba a alguna, podía darle muerte, lo que sucedió al menos en una ocasión (Burkert 1983: 175; Casadio 1994: 93; Bernabé 2010: *passim*; Ustinova 2018: 183-184). Finalmente, en *Cuestiones Romanas* (267 D-E) y Camilo (5. 2), Plutarco trata de explicar por qué en la fiesta de Leucotea, es decir, de Ino, la tía de Dioniso divinizada, a la que los romanos llaman Mater Matuta, se golpeaba en la cabeza a una esclava y se la azotaba en interior del templo (Rose 1924: 176; Dumézil 1966: 66-71; Mantzilis: 2018: 505-513).

Leia JIMÉNEZ TORRES

Centro Superior de Investigaciones Científicas  
Universidad Complutense de Madrid

### **¿Quién es quién? Sobre el uso compartido del soporte en ejercicios escolares**

Los ejercicios escolares, por su naturaleza efímera, son una de las tipologías textuales en las que se observa una mayor tendencia a la reutilización del soporte de escritura. Esta reutilización puede observarse tanto en el reaprovechamiento de documentos como en el uso conjunto de un mismo soporte por varios alumnos.

El objetivo de esta comunicación es analizar un corpus de ejercicios escolares escritos en papiro, óstracon y madera, provenientes del Egipto romano y tardoantiguo. A partir de la clasificación de manos de estudiantes establecida por Cribiore (2006), se estudian los ejercicios escolares que presentan un uso múltiple, distinguiendo entre aquellos escritos por estudiantes que se encuentran en un mismo nivel y los usados por alumnos en distintos niveles de formación. Asimismo, para este análisis se tendrán en cuenta los factores material, lingüístico y cronológico de los ejercicios para ofrecer una visión lo más completa posible de este fenómeno y, así, arrojar luz sobre algunos aspectos del funcionamiento de las aulas en Egipto durante la antigüedad tardía.

### **Francisco Rákóczi II: *Confessio peccatoris*. Hacia una edición crítica**

El latín fue la lengua oficial del Reino de Hungría desde el año 1000 hasta el inicio del siglo XIX. Este hecho permitió el desarrollo de una literatura latina propia del país. Una de sus obras más relevantes es la *Confessio peccatoris* del Príncipe Francisco Rákóczi II (1676-1735). Con Tamás Dénesi (Abadía de Pannonhalma) y László Takács (Universidad Católica Péter Pázmány) estamos preparando una edición crítica.

Para comprender este texto es imprescindible conocer el contexto histórico. Los siglos XVI y XVII fueron marcados en Hungría por tres conflictos: la lucha con el Imperio Otomán; las tensiones entre la sociedad húngara y la casa real de Habsburgo; y los conflictos entre la población protestante y la contrarreforma católica.

Francisco II Rákóczi nació en una célebre familia aristocrática, de fe protestante. A la edad de 11 años fue separado de su madre por orden real y recibió una educación católica. No obstante, en 1703 tomó el mando de un levantamiento nacional para tutelar los derechos de la población. Rákóczi se alió con Luís XIV y recibió su apoyo en el contexto de la Guerra de la Sucesión Española. En 1711 los sublevados fueron derrotados por las fuerzas habsbúrgicas. Rákóczi se refugió en Francia y más tarde en Turquía. En el exilio escribió una serie de obras en latín y en francés.

La *Confessio peccatoris* fue ocasionada por una experiencia religiosa que Rákóczi tuvo en el convento de Grosbois, cerca de París. Esta experiencia lo conllevó a escribir una autobiografía moral para confesar sus pecados, siguiendo el ejemplo de San Agustín. Dedicó su obra a Dios, al cual trataba como su confesor, pero tenía en mente también a los lectores humanos; así se explica entre otras cosas el hecho que la *Confessio* salta los años del levantamiento, que Rákóczi ya había descrito en sus *Mémoires*. El texto presenta la imagen de un hombre que está consciente de sus pecados, pero confía en la providencia divina en cada adversidad.

La transmisión del texto y su historia editorial están conectadas a la génesis y a los contenidos de la obra. El texto se ha conservado en un solo manuscrito (París, Bibliothèque Nationale de France, lat. 13628). Hemos confirmado que es autógrafo; es la copia de trabajo del autor. Rákóczi compuso la primera parte del texto en Francia y la depositó en el monasterio de Grosbois. Acabó la obra durante su exilio en Turquía y parece haber mandado la segunda parte en secreto a Grosbois, donde fue unida con la primera parte. En el año 1740 el código fue entregado al monasterio de Saint-Germain-des-Prés y después la Revolución Francesa, llegó a la Biblioteca Nacional. Allí fue descubierto en el año 1858 por el exiliado húngaro Ágost Grisza. La Academia Húngara de Ciencias publicó la obra en 1876 en una edición no crítica que está basada en la transcripción de Grisza sin seguirla con precisión, y de consecuencia está llena de errores. En el año 1953, la Academia encargó al filólogo László Juhász de preparar una edición más precisa utilizando un microfilm del manuscrito, pero por motivos ideológicos se tomó la decisión de no publicar esta edición. Ahora nosotros estamos preparando una edición crítica fiable con un comentario histórico, para colmar una laguna notable en el estudio de la latinidad de Europa Central.

### **Mirando en ambos sentidos: Jenofonte y la política a horcajadas**

Habiendo vivido dos guerras civiles en Atenas y experimentado *stasis* en muchas otras ciudades griegas, Jenofonte era muy consciente de la necesidad de comunicación y tolerancia entre unos y otros, superando incluso profundas diferencias de clase e ideología. Además, Jenofonte desarrolló estrategias, tanto filosóficas como retóricas, para promover una postura abierta a las opiniones de los demás. Filosóficamente, explotó la duda socrática de manera novedosa para respaldar el compromiso de respetar la ley, cualquiera que fuera el partido que gobernara. Retóricamente, mostró cómo los individuos pueden identificarse simultáneamente con posiciones contrarias y así desarrollar un terreno intermedio como base de la armonía social. En un caso notable, en sus *Helénicas*, nos cuenta Jenofonte que Euríptólemo, hablando de la batalla de las Arginusas, primero denunció como culpables a los generales que fueron de hecho condenados por no haber rescatado a los soldados náufragos, pero inmediatamente después defiende su absolucón, y finalmente aconseja a la Asamblea simplemente dejarlos hablar, ya que ninguna de las partes puede reclamar certeza absoluta (*Hellenica* 1.7.16). En sus *Memorabilia* (*Recuerdos de Sócrates*), Jenofonte observa: “Algunos sostienen que ‘Lo que es’ es uno, otros, que es infinito en número; algunos, que todas las cosas están en movimiento perpetuo, otros, que nada se puede mover en ningún momento; algunos, que toda la vida es nacimiento y decadencia, otros, que nada puede nacer ni morir” (*Memorabilia* 1.1.11-14). Lo que quiere mostrar al tachar de locos a los pensadores que defendían estas propuestas, es que una posición sensata evita siempre hacer proclamas tan absolutas y deja espacio para la mediación y el reconocimiento de lo que es correcto en cada parte. Con estos y otros ejemplos espero ilustrar la manera en que Jenofonte, en sus obras, nos propone abordar los conflictos, y espero también que nos pueda servir como un saludable comentario sobre las divisiones políticas en nuestro propio tiempo.

### **El cortés Nicias en la comedia aristofánica, ¿realmente cortés?**

La comedia *Los caballeros* de Aristófanes (Leneas del 424 a. C.) se abre con una escena en la que dos esclavos, tradicionalmente identificados como los generales atenienses Demóstenes y Nicias, se lamentan de la mala fortuna de la casa. La identificación del segundo esclavo como Nicias suele hacerse a partir de rasgos de su carácter, compatibles con algunas de sus intervenciones en estos diálogos: hombre discreto, piadoso, poco dado a la bebida y a los actos sociales, según el retrato que de él nos hace Plutarco (Plu. Nic.). El estado de la cuestión lo plantean bien Macdowell (1995) y Rodríguez Alfageme (2011), con valiosos apuntes de Sommerstein (1981) y actualización del último comentario de la pieza a cargo de Anderson-Dix (2020). No obstante, un análisis de esta escena inicial desde la perspectiva de la cortesía verbal, que tome en consideración la interpretación del diálogo dramático no solo en términos semánticos (lo que las palabras dicen o quieren decir), sino también pragmáticos (lo que los hablantes hacen con sus palabras), según el método de Lloyd (2021), nos puede ayudar a comprender mejor la escena y hacernos preguntas de este tipo: ¿realmente está siendo cortés y educado Nicias con Demóstenes? ¿Quizá está siendo excesivamente educado y pretende, en el fondo, ser irónico y tratarlo con desdén, con superioridad? ¿Es sincero? ¿El tono empleado por Nicias nos puede decir algo sobre el propio carácter de Demóstenes, bien desarrollado en el valioso artículo de Gil (1995) y, más recientemente, por Schere (2013)? ¿El excesivo apocamiento de Nicias puede estar enmascarando –y veladamente criticando– un carácter demasiado avasallador y resolutivo de Demóstenes? ¿Cómo puede estar entendiendo e interpretando Demóstenes las palabras de su interlocutor? ¿Y el público asistente en el teatro? Y un largo etcétera que tiene mucho que decirnos a propósito de la puesta en escena y la dramaturgia de esta comedia.

En esta comunicación se pretenden estudiar elementos léxicos, sintácticos, pragmáticos, de análisis de la conversación y de la cortesía verbal, contenidos en esta escena, para tratar de responder, en la medida de lo posible, a algunos de estos interrogantes. Para el método de análisis serán fundamentales los trabajos de Levinson (1989), Clift (2016) y Martínez (2021), para el análisis conversacional; y Brown-Levinson (1987), Culpeper (1996 y 2011) y Haverkate (1994), para el ámbito de la cortesía verbal, entre otros.

Gael LÉVÉDER-LEPOTTIER BERNARD

Universidad Rey Juan Carlos

### **La danza en la antigua Grecia**

En la iconografía griega, danza y música van estrechamente unidas, hermanándose con la gestualidad del cuerpo y el sonido que, hoy en día, hemos de imaginar. Mi línea de investigación de los últimos años se centra en el estudio metodológico de la danza en el Mundo Antiguo a través de las figuras representadas sobre los diversos soportes arqueológicos que han llegado a nuestros días. En la presente conferencia se presentará un estudio, desde el punto de vista anatómico y de la cinética corporal, en el cual podremos analizar el movimiento de estas figuras en los vestigios iconográficos de que disponemos. También realizaré una breve relación con algunos estudios que se realizaron entre finales del siglo XIX y comienzos del siglo XX sobre este tema.



### **El viaje al mundo de los muertos en la *Odisea* de Javier Negrete**

En la ponencia propuesta expondremos cómo el episodio de la *Nékyia* (*Od.* XI) ha sido reelaborado en una novela actual, la *Odisea* (2019) de Javier Negrete. La obra constituye una transposición homodiegética de los poemas homéricos, en la que se mantienen los personajes y el cronotopo originales, pero se ejecuta a la vez una profunda modificación de las metas perseguidas por los personajes. El texto convierte la arcaica concepción homérica sobre la relación entre dioses y hombres en un control opresivo de los actos de los héroes por parte de la voluntad divina, lo que subvierte el argumento homérico: el errar marino de Odiseo ya no es fortuito e involuntario, sino que forma parte del plan oculto del itacense para poner fin a la tiranía mental del Olimpo sobre los humanos, a los que Zeus pretende aniquilar. En base a este supuesto, el texto contemporáneo complementa los poemas homéricos, dotándolos de un nivel narrativo secreto. Bajo los sucesos relatados en la *Ilíada* y la *Odisea*, subyacería la verdadera trama del itacense, que, por haberse mantenido en secreto, no pudo ser conocida por Homero. Para salvar a la raza humana, Odiseo debe descender al inframundo (libro II, capítulos 68-71). Aunque el héroe, en consonancia con la tradición homérica, pretexto la necesaria consulta a Tiresias, persigue el objetivo encubierto de obtener armas capaces de matar a los dioses. El hipotexto homérico está muy presente en esta aventura: el protagonista mantiene encuentros dialogados con Elpénor, Anticlea, Tiresias y Aquiles; se recrean motivos tradicionales de la *Nékyia* como el sacrificio infernal, la imposibilidad de abrazar el alma de Anticlea o el lamento del Pelida. Pero también resultan interesantes los cambios introducidos, como la transformación de la aventura en un clara catábasis, la pócima de Circe que da al héroe el aspecto de un difunto o la inclusión de Orfeo como guía en un inframundo con ciertos detalles órficos. No es esta la única experiencia de ultratumba del Odiseo de Negrete. En los libros I y III se desarrollan otras aventuras en el más allá, que también se tendrán en consideración.

Negrete ha compuesto un episodio original, que modifica el argumento de la *Nékyia* y despliega significativas innovaciones, algunas de ellas estrechamente ligadas a las tendencias literarias características del tratamiento del tema en la época contemporánea. Abundan en esta etapa histórica las transposiciones homodiegéticas del episodio, que adaptan la materia homérica a diferentes géneros literarios (e. g. la épica *Odisea* de Kazantzakis, la obra teatral *Circe y los cerdos* de O'Neill, el poema *Elpenor* de MacLeish o la novela *Il ritorno* de Manfredi). Este contexto cultural, en el que se enmarca la novela de Negrete, enriquecerá el análisis comparativo y literario de la obra con el poema homérico. Se examinará cómo el autor ha adaptado el tema homérico del viaje al mundo de los muertos a las características de la novela contemporánea mediante el estudio de las semejanzas y diferencias del episodio respecto al modelo homérico en lo relativo a su significado, estructura, personajes y motivos literarios.

**“– ¿Ser? – Presente”: Interacciones entre semántica y pragmática en Parménides B 8 DK**

Desde que la moderna ciencia lingüística acometió el análisis del hasta entonces objeto exclusivo del estudio filosófico, la cuestión del ser resulta inseparable de la de su semántica. Benveniste (1966) sienta la hipótesis de un primitivo radical \*h1es- de cuya reducción dependería su ingreso, como cópula, en la frase nominal sin verbo.

Salvo raras excepciones (García Calvo 2003, Kahn 2003, Shields 1992) la opinión gozó de amplia acogida tanto en el mundo anglosajón (Havelock 1978) como, sobre todo, en el país del autor de *Les problèmes de linguistique générale* (Année 2012, Lanérés 1993, Wersinger-Taylor 2012). Tal como este define \*h1es- ‘être là’, así, uno tras otro, los autores adoptan la fórmula del maestro con más o menos matices, ‘être là’ o, en línea con Havelock, ‘être present’. Es este componente de presencia lo que lleva a Wersinger-Taylor, que sigue en esto al propio Benveniste, a sorprender al ἔστιν del B 8 de Parménides en flagrante contradicción entre el plano del léxico y el campo de la pragmática.

De acuerdo con esta autora, el significado de \*h1es- ‘être present’ interfiere con el dominio de la tercera persona del singular del εἰμί del poema, cuyo sujeto no puede contarse entre los participantes de la enunciación. La exterioridad de ἔστιν respecto del hablante y el oyente es la garantía de su efectiva ausencia y, por tanto, la prueba de su vaciedad referencial. En el paso de εἰμί a ἔστιν se consume un proceso de *absentification* que excluye la comparecencia de aquello mismo a que ἔστιν se refiere, de la misma manera que la reproducción de un discurso excluye la presencia de aquel que lo pronunció y la de las circunstancias en que lo hizo.

La cuestión toca de cerca el estatuto gramatical de la tercera persona como *non-personne* y el alcance del campo pragmático de la enunciación. La tarea consiste en averiguar si no hay presencia más allá de la primera y de la segunda o si, por el contrario, también un tercero, lo enunciado, puede estar, de algún modo, si no junto a ellas, al menos en el lugar de una de las dos. Además, el análisis depende de la dicotomía categorial entre un sistema de verbos denominativos, derivados de nombres, y otro de verbos de lengua o *verba dicendi* – *verbs délocutifs*, en los términos de la lingüística francesa –, de manera que el ἔστιν de la diosa ingresa en un paradigma conceptual plenamente lingüístico, que incluye la teoría de los actos de habla iniciada por Austin (1962).

Me propongo con esta comunicación someter a prueba el juicio de Wersinger-Taylor y, de paso, analizar las relaciones entre ambos campos, el de la semántica y el de la situación comunicativa, que tienen lugar en el seno del ἔστιν pronunciado por la diosa.

### **Tradición, análisis y valoración ecocrítica de la *El. 31* de Jano Panonio**

La *Elegía* 31 del humanista húngaro Jano Panonio (1434-1472) narra los efectos devastadores de una inundación acontecida en Centroeuropa, posiblemente, en 1468. Se trata de un texto de exiguo legado, ya que solo se ha conservado en cuatro manuscritos (dos de los cuales están en España) y en cuatro ediciones hasta finales del siglo XVIII (cf. Mayer 2014, 31; Lombana Sánchez 2020). Aunque en apariencia está fuertemente inspirada en la creación del mundo narrada por Ovidio (*Met.* 1, 1-437), la elegía realmente expone una intensa premonición del fin del mundo: *Vota nihil prosunt; et quae fert omnia secum / haec eadem nostras fert simul unda preces* (JP, *El.* 31, v.191-193). Ahora bien, sí que abriga una luz de esperanza en sus últimos versos, de nuevo de intensas resonancias ovidianas (cf. *Met.* 1,383-413): *Hic ego post tergum lapides, magnae ossa parentis iactabo, extinctos et reparabo viros. ... Sic ego Deucalion, sic tu Pyrrha altera fies, sic erimus mundi semina prima novi* (JP, *El.* 31, vv. 201-202, 205-206).

Los versos de la *Elegía* 31, si bien son frecuentemente citados (Husztí 1931, 256; Birnbaum 1981, 80; Orbán 2014; Kiss 2019, 706ss), rara vez han sido comentados con detalle. Por ello, la presente comunicación tiene tres objetivos centrales: en primer lugar, valorar la importancia de su legado manuscrito en España; en segundo, comentar la elegía con especial atención a su inspiración ovidiana; y, finalmente, proponer una relectura de la misma desde un punto de vista ecocrítico, conforme a la línea de investigación iniciada por Cheryll Glotfelty, a partir de la premisa fundamental de que existe una estrecha conexión recíproca entre la cultura humana y el mundo físico (Glotfelty 1996, xix).

### **Revisión de la epigrafía de Azaila: nuevas lecturas e inscripciones inéditas**

El yacimiento ibérico del Cabezo de Alcalá, situado en la localidad turolense de Azaila, representa el mayor conjunto epigráfico de la epigrafía paleohispánica, con ca. 984 epígrafes documentados, tanto grafemáticos como marcas. Su número exacto es difícil de precisar por diversos problemas de catalogación desde las primeras publicaciones (Cabré 1926, Cabré 1944) hasta las más actuales (M. Beltrán 1976; MLH III, E.1). La cronología del conjunto se sitúa en el segundo nivel de ocupación, entre los ss. II-I a.C. Se hacía necesaria la revisión de este importante conjunto epigráfico y por ello entre los años 2019 y 2021 se revisó todo el material conservado hoy en día, en diferentes instituciones de ámbito nacional (MAN, MZ, MAC, Museo de Teruel), así como la documentación de Cabré, tanto la publicada con posterioridad por M. Beltrán en los años 1995 y 2013, como la inédita, conservada en el archivo de Manuel Gómez-Moreno en Granada (Fundación Rodríguez Acosta). Tras este estudio directo, y en el marco de mi tesis doctoral, se ha elaborado una nueva catalogación, fruto de la cual han surgido nuevas lecturas y nuevos epígrafes, inéditos hasta el momento, aunque algunos ya registrados por Cabré en su documentación. Por lo tanto, esta intervención tiene como objetivo presentar las nuevas lecturas, así como nuevas inscripciones.

### **Exégesis traductológica: “El Tostado” comenta a san Jerónimo**

Alfonso Fernández de Madrigal, “El Tostado”, enmarcado en el reinado de Juan II y en los proyectos culturales de Íñigo López de Mendoza, marqués de Santillana, fue uno de los promotores del Humanismo en Castilla gracias, entre otras cosas, a su actividad como traductor y teórico de la traducción. De su labor traductora destaca *De las crónicas o tiempos de Eusebio* (López Fonseca & Ruiz Vila, 2020), versión romance de la latina de san Jerónimo a partir del original griego de Eusebio de Cesarea, *Chronici Canones*, una historia universal bíblica y pagana dispuesta en tablas cronológicas que había servido para la confección de la *General Estoria* de Alfonso X. Con posterioridad a 1445, el marqués le encarga la traducción de la obra y posteriormente, a instancias del mismo, en torno a 1450-1451, acomete la magna empresa del *Comento o exposición*, obra inacabada que aun así consta de cinco enormes partes (Gysser, 1506-1507). Antes, en 1450, había redactado otro comentario mucho más breve en latín, *In Eusebium cronicon siue temporum breuiarium nouus commentarius*, no a petición del marqués, sino con una finalidad académica, es decir, no dirigido a un público amplio, como el *Comento*, sino al universitario. Pues bien, el pensamiento sobre la traducción del Tostado se ha estudiado a través del prólogo a su traducción y de los capítulos del *Comento* en los que explica las ideas de san Jerónimo recogidas en su prólogo latino (Wittlin, 1998; López Fonseca, en prensa), pero nunca se ha cotejado el comentario romance con el latino. Se analizarán aquí las coincidencias y divergencias en las reflexiones del Tostado sobre las ideas de san Jerónimo recogidas en ambos comentarios, teniendo en cuenta que este procedimiento de ampliar un texto previo ya lo había puesto en práctica con la “Postilla” y el “*Nouum commentarium*” de los libros del Pentateuco. Asimismo, como la lematización del *Comento* está hecha a partir de su propia traducción, compararemos el tratamiento de las mismas expresiones de san Jerónimo en ambos comentarios, uno basado en las palabras del de Estridón y otro en la versión de Madrigal. Nos fijaremos en un fragmento del inicio del prólogo de san Jerónimo, tanto en la versión latina (“*Difficile est [...] officio recexisse*”) como en su traducción (“Grande dificultad [...] trasladador o interpretador”), que habla de la dificultad de la traslación y la idiosincrasia de las lenguas (trad. –f.1vb ms.10811 BNE–; com. latino –cap. VIII, ff.9rb-13rb mss.1799 BNE–; com. romance –caps. VI-VIII ed. Gysser 1506-1507, I–). Veremos, pues, cómo un traductor reflexiona sobre las ideas acerca de la traducción de otro traductor, esto es, cómo hace exégesis traductológica.

**Ánforas púnicas occidentales y centromediterráneas en Corinto, Olimpia y Atenas en el siglo V a. C. Recientes avances sobre su estudio arqueológico y significado histórico.**

A lo largo de la segunda mitad del siglo XX se excavaron en algunos de los más importantes yacimientos griegos del Egeo contextos en los cuales se identificó la presencia de ánforas púnicas, de diversa tipología, datadas en el periodo clásico. En el caso de Olimpia, estos envases se localizaron en las excavaciones alemanas en áreas como los estratos fundacionales del llamado “taller de Fidias”, conectado con la construcción del templo de Zeus, y también en fosas situadas al sur del estadio, vinculadas por sus excavadores a restos de celebraciones asociadas a las pruebas deportivas y cultos llevados a cabo en el cercano témenos del Altis. En Corinto, las excavaciones de la American School of Classical Studies at Athens desarrolladas en el sector al suroeste del foro romano permitieron excavar parcialmente un edificio en el cual centenares de ánforas púnicas habían sido reutilizadas para la construcción de pavimentos o habían sido desechadas tras su uso. En Atenas, tanto excavaciones del Instituto Arqueológico Alemán en el sector del Kerameikos como las actividades americanas en la zona del ágora clásica permitieron recuperar nuevos ejemplos de importaciones púnicas occidentales. Sin embargo, la gran mayoría de estos materiales y contextos quedaron sin publicar, apenas mencionados en informes preliminares o caracterizados arqueológicamente de forma muy parcial. Décadas más tarde, con un occidente púnico mucho mejor sistematizado desde un punto de vista tipológico e histórico, se ha reemprendido el estudio de estos hallazgos en los escenarios citados, lo que ha permitido revisar sus contextos y cronologías, y precisar las informaciones dadas a conocer inicialmente por sus excavadores. Asimismo, se han podido llevar a cabo análisis arqueométricos que, gracias a la caracterización de los alfares occidentales, han permitido precisar la proveniencia de las ánforas y aportar datos muy valiosos sobre los principales proveedores de santuarios, tabernas y consumidores griegos. Se presenta una síntesis de estos resultados, que confirman la fama otorgada por las fuentes clásicas a las salazones de Gadir (actual Cádiz), que cuyos envases de transporte suponen el grupo de importaciones más abundante tanto en Corinto como en Olimpia y Atenas. Se hará referencia además a la presencia de otras importaciones púnicas en los mismos contextos, de procedencia cartaginesa (siciliana), y se reflexionará sobre los circuitos marítimos y mecanismos comerciales que hicieron posible estas conexiones a larga distancia mantenidas a lo largo de casi una centuria.

***De cura pro mortuis gerenda*: el título agustiniano que esconde una renovación diacrónica**

La obra de san Agustín *De cura pro mortuis gerenda*, fechada en torno al año 423 y dirigida al obispo Paulino de Nola, fue redactada con motivo de una debatida cuestión de su momento, a saber, si resultaba provechoso para el difunto que su cuerpo se enterrase junto a la memoria de un santo (Retractaciones, 2, 64). No nos interesa aquí el contenido de la obra, de todo punto interesante, sino el título. El obispo utiliza una combinación poco usual en la lengua latina: *cura gerenda*. El sustantivo *cura* (“cuidado, atención”) suele combinarse, desde época clásica, con los verbos *agere* y *habere* para formar la colocación verbo-nominal más neutra y general (Baños 2016) desde un punto de vista semántico (“velar por algo, poner cuidado en algo”). Ya en época tardía se vislumbra una evolución en el empleo de ambos verbos: son más frecuentes los ejemplos con *habere* que con *agere* (López Martín 2022: 165-166). Con todo, la combinación con *gerere*, manteniendo un significado similar al que presenta combinado con *agere* y *habere*, salvando un único caso en Virgilio (*animumque gerens curamque virilem*, Verg. *Aen.* 9, 311), solamente se documenta en obras de la época tardía y, más concretamente, en textos de autores cristianos. Este título agustiniano, pues, encierra una renovación diacrónica (Baños 2018) en la órbita colocacional del sustantivo *cura*, esto es, en los verbos seleccionados por *cura* para la formación de colocaciones verbo-nominales generales y neutras. ¿Cuáles han podido ser las causas de este singular cambio lingüístico? En esta comunicación vamos a tratar de demostrar que son las continuas y recurrentes interferencias entre los verbos soporte *agere* y *gerere* (López Martín 2022: 298-325), documentadas ya desde época clásica en una gran cantidad de sustantivos predicativos (e incluso pronombres indefinidos), el motivo principal de este cambio. En primer lugar, tras una breve introducción en la que explicaremos los ámbitos de actuación de dichas interferencias, expondremos los datos del sustantivo “cura” a lo largo de toda la literatura latina con el objetivo de comprobar cuáles son los verbos con los que más frecuentemente se combina y si se atestigua algún cambio significativo. Seguidamente, sirviéndonos del portal online Brepols, pondremos el foco en los *opera omnia* del obispo de Hipona para certificar si se ha consumado la renovación diacrónica de la colocación: *curam agere* > *curam gerere*.

María Paz LÓPEZ MARTÍNEZ

Universidad de Alicante

### **Los errores de escriba en los papiros griegos de relatos egipcios**

Dentro de los papiros de novelas griegas perdidas hay un pequeño conjunto de textos que corresponden a versiones más o menos fieles de relatos egipcios. Repasaremos los errores de escriba más comunes en dicho corpus e intentaremos plantear alguna hipótesis de explicación



María Paz LÓPEZ MARTÍNEZ y Consuelo RUIZ MONTERO

Universidad de Alicante

***P. Berol. 11517: ¿sacrilegio en Delfos?***

*P. Berol. 11517* se ha datado a mediados o finales del siglo II d.C. El texto del papiro describe un violento ataque contra el santuario de Apolo en Delfos. El agresor se llama Daulis, quien se enfrenta al profeta del dios e intérprete de los mensajes transmitidos por la pitonisa, reprochándole la falsedad de sus predicciones y anunciándole que lo va a matar. Revisaremos la lengua de este enigmático texto griego e intentaremos situarlo en el contexto de la narrativa de ficción griega.

### Oraciones de relativo de antecedente oracional en griego clásico

Las oraciones de relativo de antecedente oracional constituyen un tipo de oraciones de relativo que los estudiosos del griego antiguo no han pasado por alto. Las gramáticas, como es habitual, se han centrado en describir sus características: tienen poco encaje sintáctico, hasta el punto de que desarrollan usos conectivos (Madvig 18732: § 195c); son semánticamente no restrictivas (Stahl 1907: 541; Crespo et al. 2003: 379); están introducidas por un relativo en neutro singular (Smyth 1920: § 2501a) y, lo más importante, tienen como antecedente o núcleo la oración previa, como su propio nombre indica. En los últimos años, se ha traspasado la barrera de lo descriptivo y se ha ahondado en sus funciones discursivas (Ruiz Yamuza 2015: 534-536; 2016).

Hay dos aspectos, sin embargo, que necesitan revisión. En primer lugar, el antecedente no siempre es la oración o el discurso precedente (Probert 2015: 147). También puede serlo solo una parte de la oración previa (cf. Thompson 1971 y Malan 1999: 4 a propósito del inglés). El siguiente texto sirve de ejemplo: el relativo ὃ no hace referencia a toda la supraordinada (ἄρ'... θηρᾶν), sino solo a τυραννίδα θηρᾶν, esto es, la predicación nuclear (cf. Dik 1997: 67) de la completiva de infinitivo.

S. OT 540-542: ἄρ' οὐχὶ μῶρόν ἐστι τοῦ γχείρημά σου, | ἄνευ τε πλούτου καὶ φίλων  
τυραννίδα | θηρᾶν, ὃ πλήθει χρήμασιν θ' ἀλίσκεται;

¿Es que no es una locura lo que tramabas, tomar el gobierno sin riqueza y sin amigos, cosa que se consigue con apoyo y con dinero?

En segundo lugar, no es cierto que el relativo —cuando es un pronombre— aparezca siempre en singular. Ejemplos como el siguiente son habituales en los textos griegos:

S. Tr. 709-711: (...) οὐκ ἔστιν, ἀλλὰ τὸν βαλόντ' ἀποφθίσει | χρήζων ἔθελγέ μ'· ὧν ἐγὼ  
μεθύστερον, | ὅτ' οὐκέτ' ἀρκεῖ, τὴν μάθησιν ἄρνυμαι.

No es posible, sino que, queriendo destruir al que lo disparó, me embaucaba. De lo cual yo demasiado tarde, cuando ya no sirve, tomo conocimiento.

Con el trabajo se pretende, pues, delimitar los tipos de antecedente que pueden tener las llamadas oraciones de relativo de antecedente oracional y determinar las causas de la alternancia de número en el pronombre relativo. El corpus de base son las obras completas de la tragedia clásica, pero, dado que la métrica puede condicionar el número del relativo, se trabajará también con obras en prosa (sc. Simposio de Platón y Anábasis de Jenofonte).

Xosé Antonio LÓPEZ SILVA y María José MARTÍN VELASCO

**Relaciones intertextuales y retóricas entre Aristóteles y Plinio el Viejo en los libros de tema zoológico de la *Naturalis Historia***

Buscamos estudiar las relaciones intertextuales a nivel formal y de contenido entre diversos textos aristotélicos sobre animales, fundamentalmente los recogidos en *Historia animalium*, *De partibus animalium* y *De generatione animalium*, así como las prescripciones ofrecidas en la *Retórica*, y su impronta en la *Naturalis Historia* de Plinio, a partir de los *exempla* de animales como el elefante, el águila y la ballena, y cómo ello marca de modo especial la estructura de los libros VIII a XI de la *Naturalis Historia*, pero también el conjunto de la obra del autor romano.

Pablo LOZANO OLIVA

### **El paso de la Iberia mítica a la Hispania romana**

En esta investigación nos vamos a centrar en analizar cuáles son esos mitos griegos que los propios autores helenos nos han legado a través de las fuentes antiguas, y los cuales sitúan en la Península Ibérica, y cómo estos mismos mitos son posteriormente utilizados por los propios autores romanos a lo largo del proceso de expansión que llevaron a cabo en dicho territorio.

Las primeras noticias que tenemos de la Península Ibérica anteriores a la llegada de Roma a estas costas son muy dispersas, lindantes entre lo mítico y lo real. Mitos creados por marineros y comerciantes, transmitidos de manera práctica y casi únicamente oral, donde se habla de reinos y pueblos fundados por héroes helenos, cuya localización es más bien imprecisa.

Sin caer en un mal uso de dichas fuentes, de manera literaria únicamente tenemos referencias míticas de la presencia de Heracles en Gades, el Estrecho, Tartesos..., pero poco más si lo comparamos con la presencia de artefactos de origen griego encontrados en las excavaciones llevadas a cabo a lo largo de la Península Ibérica.

Sin embargo, y de forma casi paralela a estas fuentes míticas que nos hablan de la Península Ibérica y su relación con los héroes griegos, encontramos que también se empieza a informar de manera más “histórica” sobre este territorio, sobre todo de la mano de dos autores que debemos considerar de gran importancia en este aspecto, como son Heródoto y Hecateo. Pese a que estas fuentes son muy escasas, y estás muy fragmentadas, ambos autores nos hablan de la formación de un espacio geográfico nuevo, el cual recoge el espacio navegado por las naves fenicias y griegas siglos antes.

Como ya hemos mencionado, las primeras fuentes que tenemos de la Península Ibérica son muy limitadas, y están repletas de elementos míticos y fantásticos. Como ejemplo de estos elementos fantásticos encontramos el hecho de que, en época helenística, comenzó a ser recurrente la presencia de héroes míticos griegos, aquellos que participaron en la Guerra de Troya, en la Península Ibérica, quedando ésta ligada al transcurso de los *nostoi* de los mismos. De todos estos héroes homéricos, cabe destacar el caso de Odiseo, y cuya referencia más antigua la encontramos en la obra de Estrabón, en el libro III de su *Geografía* (3.2.13), una fuente extraída de la obra de Asclepiades (82 a.C.-72 a.C.). De éste héroe se dice que fundó la mítica ciudad llamada Odisea y un templo dedicado a Atenea.

Además de estas fundaciones de ciudades míticas, relacionadas con héroes homéricos, vemos que Iberia es destino de otros mitos, como sería la leyenda de Gerión y su lucha contra Heracles. Heródoto sitúa este mito en Iberia (4-8), al igual que lo hizo Estrabón (3.148/3.150.169). También se sitúa el Hades en Iberia según la obra de Estrabón.

Otro de estos mitos griegos asociados con la Península Ibérica es el de las Islas Afortunadas o Islas de los Bienaventurados, siendo mencionadas por primera vez por Plutarco en su obra *Vida de Sertorio* (8). Plutarco menciona en su obra la fertilidad de

estas tierras, el clima, las estaciones... Estas tierras míticas podríamos situarlas en las Islas Canarias.

### **¿Mujer esotérica? El caso de Olimpíade de Épiro**

Tanto las fuentes clásicas como la historiografía contemporánea han revestido a Olimpíade de Épiro con un halo de mitificación, vinculándola con conspiraciones, guerras de sucesión y el misticismo. De hecho, su proclividad hacia las prácticas rituales ha sido quizás uno de los aspectos más explotados en la caracterización de dicha mujer.

Los autores clásicos la relacionan con cultos místéricos como el orfismo y el dionisismo, alejándola en primera instancia de la “religión oficializada” y vinculándola con una espiritualidad exacerbada, aunque debemos matizar que los misterios no eran excluyentes de los ritos cívicos. Pero además, fue acusada de emplear *mageia* y *phármaka*, elementos característicos de las hechiceras, lo que unido a su origen extranjero en la corte macedonia encuentra interesantes paralelismos con el tópico griego de la hechicera nortea. Recordemos que, en el imaginario colectivo greco-latino, la magia es una argucia femenina y propia de mujeres oriundas de territorios cuya helenicidad es puesta en entredicho (como Tesalia) o bien lugares exóticos como Persia o Egipto. Y todo ello sin olvidar una suerte de mitología sexual creada en torno a la unión de esta mujer con seres divinos o personajes místicos que ponían en entredicho su decencia.

Son diversas las alusiones en las fuentes clásicas a la *troupe* de adivinos consultados por Filipo de Macedonia o Alejandro Magno, sin que de ello se desprenda, a priori, un carácter peyorativo. No obstante, la espiritualidad pasa a ser un modo de denigrar la autoridad de Olimpíade, creando a su alrededor un aura negativa y el retrato de un carácter supersticioso que inculca a su hijo. Sin embargo, más allá de las especulaciones que los antiguos vertieron en torno a la figura de Olimpíade, atravesadas por los estereotipos sexuales y los roles de género de la época, no tenemos vestigios fidedignos de la relación de esta mujer con la magia. Más interesante resulta, si cabe, el empeño de la historiografía contemporánea por preservar, incluso enfatizar, el tópico de Olimpíade-Hechicera.

Con estos antecedentes, en esta comunicación se pretende, primeramente, presentar las fuentes clásicas que relacionan a Olimpíade con la magia y a qué posibles causas obedece la creación del tópico. En segundo lugar, analizar los discursos que se han creado en torno a ella como mujer esotérica y espiritualmente delirante en las investigaciones modernas. Con ello buscamos proponer que, en realidad, se trata de un estereotipo (aunque fundamentado en fuentes clásicas) creado en buena medida desde el presentismo de los investigadores e investigadoras contemporáneos. En última instancia, queremos poner de relieve la necesidad de desmitificar ciertas figuras femeninas como la de Olimpíade para poder comprender su lugar dentro de las complejas dinámicas culturales, sociales y políticas de su tiempo.

### **Revisando lecturas de inscripciones paleohispánicas mediante tratamiento de imágenes**

Como sucede también en otras epigrafías, no es infrecuente que conozcamos alguna inscripción paleohispánica únicamente gracias a algún testimonio fotográfico. Esto impide, tal y como sería lo deseable, proceder a realizar una autopsia directa de los objetos para poder comprobar las lecturas propuestas en su momento por los editores. No obstante, gracias al desarrollo de los programas de tratamiento de imágenes contamos ahora con herramientas muy útiles que en ocasiones nos pueden permitir corregir y mejorar las lecturas existentes. En nuestra comunicación ejemplificaremos estas posibilidades con dos casos concretos.

El primero de ellos es la única inscripción ibérica sobre anillo conocida, procedente de Soses, que apareció hacia mediados del siglo XIX y fue publicada por Pujol i Camps (1890) y que actualmente se halla en paradero desconocido. La lectura que ofrecen los MLH III.2 de J. Untermann y que es la generalmente aceptada (véase también BDHesp. L.07.01) es *suštártike*, que, en función de nuestros conocimientos actuales sobre la lengua ibérica (véase Velaza 2002 para una revisión actualizada), resulta extraña, como también lo son las alternativas propuestas por otros autores. Sin embargo, la lectura puede mejorarse a partir de la fotografía publicada en su momento.

El segundo caso del que nos ocuparemos es el de una tésera hispanocelta en forma de mano procedente del comercio de antigüedades y que solo ha podido ser editada por Almagro y Ballester (2017) a partir de una fotografía. La tésera es ciertamente extraña ya desde el punto de vista arqueológico y hay una serie de puntos conflictivos en cuanto a la lectura e interpretación del texto que presenta, lo que ha llevado a Jordán (2018: 246) a cuestionar su autenticidad. También en este caso puede plantearse una corrección de lectura que, además, implicaría una interpretación diferente a la propuesta por los editores y solucionaría algunos de los problemas que se han señalado.

### **El tratamiento de las fuentes clásicas en los *Sardi venales* de Petrus Cunaeus**

Bajo el nombre latino de Petrus Cunaeus se oculta Peter van der Kun, un autor holandés nacido en 1586, que desde muy joven estuvo ligado a la Universidad de Leiden, primero como estudiante y más tarde como profesor de Latín, Política y Derecho, labor que desarrolló desde 1610 hasta su muerte en 1638. Dentro de la producción literaria de Cunaeus nos interesa destacar sus *Sardi venales*, que se insertan dentro de la tradición de sátira menipea neolatina instaurada por Justo Lipsio con su *Somnium* en 1581. Con la publicación de este opúsculo el Renacimiento inauguró el redescubrimiento de la sátira menipea. Lipsio, tomando como base la *Apocolocyntosis* de Séneca y las adaptaciones de Varrón de la obra de Menipo de Gádara, entre otros, libera todo el potencial que el género le permite y critica en tono burlesco los excesos de los correctores o *critici* en la filología humanística del siglo XVI a la hora de editar textos antiguos.

Siguiendo el *Somnium*, Petrus Cunaeus publicó en 1612 sus *Sardi venales* en Leiden, obra que conoció tal éxito que fue muy reproducida durante el siglo XVII, e incluso, llegó a editarse con el propio *Somnium* en colecciones de sátiras difundidas durante los siglos XVII y XVIII.

Por su parte, si comparamos los *Sardi venales* con el *Somnium*, podemos comprobar que las composiciones de la obra de Cunaeus son más largas y presentan una estructura más compleja. Asimismo, la expresión vehemente de sentimientos personales y el atrevimiento a la hora de tratar ciertos temas es más notable. Cunaeus dirige sus críticas a las vanas discusiones teológicas que solían ser tan habituales en su país en aquella época. Vemos cómo en la obra Cunaeus protagoniza un viaje a una realidad distinta, los *Epicuri intermundi*, gracias al sueño. Allí acudirá junto con el filósofo cínico Menipo a una sesión del Senado de la República de los Eruditos, presidida por Erasmo, la máxima autoridad de la República ese año. En dicha sesión se debatirá la necesidad de exiliar o admitir en la República a los filósofos y ministros de la Iglesia recién llegados. En el debate intervienen personajes como Angelo Poliziano, Hermolao Barbaro o Pico della Mirandola. Finalmente, para conseguir que la deliberación sea resuelta, es necesario pedir la asistencia de la diosa Sofía que aparece acompañada de Alethia, la Verdad (una figura muy temida por los teólogos) y Sophrosyne, la Prudencia.

En esta obra analizaremos las fuentes clásicas que emplea el holandés y con qué objetivo las utiliza como instrumento literario al servicio de su finalidad última: polemizar sobre todo tipo de cuestiones de actualidad aprovechando las características del género de la sátira menipea.



Sara María MACÍAS OTERO

Centro Superior de Investigaciones Científicas

### **Bacantes y ménades: denominaciones de las fieles de Dioniso en *Bacantes* de Eurípides**

Me centraré sobre todo en el estudio de los términos βάκχη y μαινάς (aunque con más frecuencia aparecen en plural: βάκχαι y μαινάδες), que generalmente designan a las seguidoras del culto de Dioniso en el que el éxtasis es un elemento fundamental, por lo que también su uso en sentido amplio se extendió para referirse a cualquier mujer que esté fuera de sí o enloquecida por distintas razones. Principalmente analizaré la utilización de estos términos en la tragedia *Bacantes* de Eurípides, aunque también realizaré comparativas pertinentes con su uso en otras obras del mismo autor y de los otros dos grandes trágicos. Intentaré determinar hasta qué punto son sinónimos en *Bacantes* o si hacen referencia a dos realidades sutilmente distintas, que puedan implicar incluso aspectos religiosos relacionados con la manera de participación en el culto dionisiaco, y para ello estudiaré, por ejemplo, en qué momentos de la tragedia se utiliza cada uno de estos términos, a qué personajes se hace referencia con ellos (bien al coro o bien a las fieles tebanas), qué personajes los pronuncian y con qué intenciones (es decir, si lo hacen desde un punto de vista favorable al dionisismo o desde la crítica y censura), etc. El objetivo principal será desentrañar el significado profundo de cada uno de estos términos en una obra tan importante para la concepción del dionisismo como es *Bacantes* de Eurípides e intentar relacionar los resultados con la difícil cuestión que atañe a la posible postura del propio trágico ante ese culto.

La bibliografía que una obra como *Bacantes* ha generado es inmensa. Sin embargo, este tema tal como lo planteo no ha sido estudiado de manera profunda. Me valdré para realizar este estudio de una amplia bibliografía que abarcará tanto obras que analizan esta tragedia desde un punto de vista general (p. ej. comentarios como los de Winnington-Ingram 1948; Dodds 1960; Roux 1970 y 1972; Seaford 1996; González Merino 2003; Di Benedetto 2004; Macías 2020) como desde un punto de vista más centrado en la iniciación y el éxtasis dionisiaco (p. ej.: Dodds 1940; Turcan 1965; Vélchez 1993; González Merino 2002; Breviatti 2011; Kyriakou – Rengakos 2016 ), y, por otro lado, también obras que versan sobre lo que implica el menadismo en distintas épocas (p. ej.: Henrichs 1978; Bremmer 1984; Turcan 1986 y 1992; Alonso 2013, Porres 2013 ) y estudios amplios sobre Dioniso y su culto en distintas épocas y fuentes (p. ej. Bernabé – Jiménez – Santamaría 2013).

Sonia MADRID MEDRANO

Universidad Complutense de Madrid

**El ideal femenino de la cultura monástica hispanovisigoda: nuevas lecturas literarias de la *Regula* de San Leandro**

La presente comunicación ofrece una lectura crítica de la única norma hispana que regula la administración del monacato femenino: *De institutiones virginum et contemptu mundi* de Leandro de Sevilla. Esta lectura tiene como objetivo señalar el modo en que la cultura medieval concebía y representaba lo femenino en dos ámbitos concretos; de una parte se ha empezado a subrayar los profundos matices que afectan a las actitudes misóginas del cristianismo (tardo)antiguo, hasta el punto de que dicha misoginia llega a revisarse completamente según los contextos culturales que se aborden. De otra parte, se detectan nuevos espacios donde el género femenino se vuelve central, de suerte que se rescatan para el estudio los contextos en los que lo femenino es protagonista. En conjunto, ambas líneas de trabajo coadyuvan para ofrecer una nueva visión del universo femenino medieval, una visión que espero poder trasladar en esta comunicación

### **Propuesta para una caracterización (socio)lingüística de los niveles de lengua del griego posclásico**

Desde que Ševčenko (1981) publicara su trabajo seminal sobre la variación lingüística y literaria en griego posclásico, los escasos intentos por caracterizar sus distintos niveles de lengua han resultado insuficientes, puesto que a menudo se han guiado por la “impresión general” que da el texto o por ciertos elementos que aparecen “con mayor o menor frecuencia” en ellos. Esto, sin duda, contrasta con la clara conciencia que se ha tenido desde muy pronto de la situación diglósica del griego posclásico, comparable con la del árabe y sus dialectos modernos en la actualidad (Toufexis 2008). Sin embargo, consideramos que es necesaria una descripción lingüística de los distintos niveles, puesto que la distinción entre unos y otros no siempre es nítida y, además, una caracterización de este tipo puede constituir una herramienta de utilidad para permitir una mayor objetividad en el trabajo con estos textos (Kälviäinen 2013; Churik 2019; Hinterberger, s. f.). De hecho, hay una cierta confusión debida a la ausencia de criterios distintivos de un nivel y otro suficientemente claros, puesto que, a menudo, se ha usado como criterio la percepción estilística intuitiva. Por un lado, se han elaborado trabajos como los de La Roi (2022) y Pérez Moro (2022) que tratan de dar cuenta de la variación léxica del griego a través de las fuentes lexicográficas. Por otro, hay una deficiencia de estudios que aborden esta variación a nivel gramatical o sociolingüístico (con excepciones como Bentein y Janse [2021] o Karyolemou [2014]).

En el estudio de otras lenguas, se han producido tímidas tentativas de abordar esta compleja cuestión desde los supuestos de la sociolingüística histórica (Romaine 1982; Hernández-Campoy y Conde-Silvestre 2012). Nuestro objetivo es el de, partiendo de las formulaciones propias de los análisis literarios, acotar (socio)lingüísticamente el concepto de nivel de lengua en griego antiguo y dar cuenta del tipo de variación lingüística que implica.

Raúl MANCHÓN GÓMEZ

Universidad de Jaén

***Theologia a sophistica et barbarie magna industria repurgata: Fray Luis de Carvajal y su tratado de Teología humanística (1545 y 1548)***

Se analiza la obra del humanista franciscano Luis de Carvajal (ca. 1500-1552) *De Restituta Theologia*, que contó con dos ediciones (en 1545 y en 1548), y que iba a consagrar a su autor como uno de los cultivadores más destacados de la llamada Teología humanística, en el sentido de que el propósito del libro es depurar la Teología de la escolástica y de la barbarie devolviéndola a sus antiguas fuentes.

**La inscripción *CIL* II 2111 en ¿Tarragona?: invención de Torné Domingo en el ms. 1581 de la Biblioteca Universitaria de Salamanca**

El Ms. 1581 de la Biblioteca General Histórica de la Universidad de Salamanca contiene en su parte final el título «Breve descripción de Tarragona y otros apuntes desde los tiempos más remotos hasta nuestros días», cuyo autor sería, Francisco Torné Domingo (1820-1880). El catálogo de la Biblioteca ofrece además la información de que el citado manuscrito tiene foliación moderna, está redactado en castellano y faltan algunos folios del principio. Sin embargo, en ninguna enciclopedia ni bibliografía especializada sobre este autor se hace referencia a una historia general de Tarragona.

Tras haber efectuado un análisis en profundidad de la obra, Torné Domingo recoge cinco inscripciones romanas de la antigua Tarraco. Junto a la transcripción, el autor del manuscrito añade información muy precisa y detallada sobre el lugar y fecha del hallazgo de cada una de ellas e incluso las acompaña de una traducción en castellano. No obstante, si cuatro de ellas ya han sido bien documentadas y atestiguadas por otras publicaciones, la quinta inscripción hallada en el antiguo convento de los Capuchinos de Tarragona presenta una problemática puesto que es cuanto menos «sospechosa» porque no aparece recogida en el *CIL* ni en bases de datos epigráficas y, además, presenta una «inscripción gemela» a más de 600km de distancia, concretamente con la inscripción *CIL* II 2111 ubicada en el municipio de Arjona.

Para poder profundizar en esta inscripción y determinar su autenticidad, falsedad o invención hemos efectuado, primeramente, un análisis riguroso del manuscrito y su contexto, en segundo lugar nos hemos aproximado a la figura del autor y a su obra para conocer si ha sido transmisor de inscripciones romanas en otras publicaciones y, finalmente, hemos realizado un estudio de la transmisión manuscrita de la inscripción confirmada del *municipium* Albense Vrgavonense para así aproximarnos a la inscripción recogida por Torné Domingo en Tarragona, cuestionándonos a su vez las otras cuatro inscripciones romanas contenidas en el Ms. 1581.

**Cartel: “¿Nuevo episcopologio de la Tarraco tardoantigua? El Ms. 2610 de la Biblioteca Universitaria de Salamanca”**

Este cartel analiza la lista episcopal referida a la época tardoantigua de la sede de Tarragona contenida en el Ms. 2610 de la Biblioteca Universitaria de Salamanca.

El manuscrito 2610, no analizado ni estudiado detenidamente con anterioridad, contiene en su parte final una lista de los obispos de la ciudad de Tarraco/Tarragona desde los comienzos del cristianismo hasta la Edad Moderna. Según el catálogo de dicha biblioteca, este manuscrito en papel fue redactado en letra itálica de varias manos y correspondería al siglo XVII.

El manuscrito contiene 12 documentos diferenciados que se agrupan bajo la denominación de «Papeles varios de historia general y eclesiástica». La *Archiepiscoporum Tarraconensium nomina* ocupa el último espacio del manuscrito, cuya foliación es 174r-183r. La lista presenta una clara separación entre los obispos anteriores a la invasión musulmana (174r-176v) y posteriores a la refundación de la ciudad ya bajo dominación cristiana (176v-183r). La primera de ellas (*Archiepiscoporum Tarraconensium nomina ante Arabum et Maurorum in Hispania advenum*) comienza en el s. III con el mártir Fructuoso y contabiliza de manera «segura» un total de 14 obispos en la sede tarraconense hasta la llegada de la fe islámica a la Península, si bien en sus últimas líneas avisa de la posibilidad de que hubieran existido más obispos *incertus* ya que los ha leído el autor en *nominas in ecclesiam Tarraconense*.

Así, el presente cartel contrasta la evidencia de los obispos citados con otras fuentes literarias (obra de Antonius Augustinus, el Catálogo de Prelados de Tarragona según Juan Bautista Pérez, el Catálogo de los Arzobispos y el tomo XXV de la España sagrada) y epigráficas en una búsqueda de conocer de manera precisa y científica los ocupantes de la silla episcopal tarraconense previos a la llegada de los musulmanes a la península Ibérica, continuando de esta forma el debate iniciado por Del Amo Guinovart hace dos décadas.

En último lugar se muestra gráficamente, mediante dos tablas, las diferencias entre la lista copiada en el Ms. 2610 y los resultados de comparación y confrontación de diversas fuentes de esta investigación.

Victoria MANZANO VENTURA

Universidad de Extremadura

**Cartel: “La deshumanización de la mujer en Marcial y en Quevedo”**

En la orientación estética general compartida por la poesía epigramática de Marcial y por la poesía satírica y burlesca de Quevedo destaca como elemento clave en la representación de la mujer su deshumanización. Este rasgo de deshumanización de la mujer se logra mediante el empleo de varios recursos formales característicos y reiterativos: animalización, cosificación, imágenes hiperbólicas, grotescas y caricaturescas, etc. En nuestro cartel científico representamos, de manera sistemática, las principales imágenes de deshumanización de la mujer compartidas por el epigramista latino y por el escritor barroco. De este modo, se pone de manifiesto la fuerza pictórica de tales recursos, empleados admirable y muy eficazmente por ambos autores, para lograr la burla, la condena y la ridiculización de la mujer en sus diferentes tipos: viejas casquivanas, prostitutas, adúlteras y lascivas, flacas y enjutas, presumidas artificialmente embellecidas, etc.

Alessandra MARCIA

### **La vida de Matrona de Perge. Estudi, traducció i commentary de l'anomenada *Vita prima***

De Matrona de Perge es conserven bàsicament tres biografies que es desenvolupen d'acord amb una mateixa estructura narrativa, amb la repetició dels mateixos episodis i d'acord amb uns quants tòpics de la tradició hagiogràfica (l'ascetisme domèstic, el motiu de la monja transvestida i l'ascetisme al desert, per exemple) i d'altres elements d'interès com ara els itineraris per Terra Santa, la pervivència de cultes pagans i els passos per a la creació d'una comunitat monàstica, *ex novo*.

La vida més antiga i anònima es conserva completa en un únic manuscrit, el *Parisinus Graecus* 1519, del segle XI. A continuació, com és habitual, tenim la versió atribuïda a Simeó Metafrastes i recollida en el Menologi imperial de Basili II (976-1025). L'últim text, també anònim, conservat en un manuscrit de la Biblioteca Marciana de Venècia que recull un menologi, és molt més breu i no correspon al que podem llegir en el Sinaxari de Constantinoble (204-205).

De les tres versions, la més interessant és, sens dubte, la primera, de la qual procedeixen les altres, ja que conserva el text de la biografia de Matrona que circulava abans de l'estandardització de Simeó. A més, qui la va redactar ens informa de l'existència d'unes "notes" – l'envergadura de les quals no coneixem – que van ser probablement el canovaccio de la seva obra. Per tot, és lícit plantejar-se l'existència dues versions, íntimament lligades, anteriors a la del Menologi imperial que, derivant d'aquestes, acabà sent la base del culte de la santa.

Al llarg de la meua recerca, he avançat seguint una doble perspectiva: la filològico-literària i la històrica. Quant a la primera, convençuda que sense un acostament directe al text és difícil copsar-ne el significat més profund, he decidit traduir-lo personalment, tenint en compte alhora la traducció anglesa de Jeffrey Featherstone, publicada el 1996 en *Holy Women of Byzantium. Ten Saints' Lives in English Translation* d'A.M. Talbot.

Pel que fa al punt de vista històric, he hagut de recórrer a una bibliografia molt àmplia de caire general sobre política, societat i conflictes religiosos de l'Antiguitat tardana (i primera bizantina) i de caire més específic sobre urbanisme i monestirs de Constantinoble. En el llistat final he reportat només les fonts de les quals he extret part dels continguts teòrics, deixant de banda les obres de consultació general, com ara, a tall d'exemple, la *Storia dell'Impero bizantino* d'Ostrogosky (1963), *Il monachesimo* de Mango (2014), *La narrazione nell'agiografia tardo greca* de Conca (1986), *Sacred fictions. Holy Women and Hagiography in Late Antiquity* de L. Coon (1997) o *Pagani e cristiani* de R. Lane Fox (1991).



**Mesa redonda: “Las enseñanzas clásicas en España: un momento crítico”**

Un repaso rápido por las leyes educativas y planes de estudios de etapas no universitarias que se han sucedido en España desde 1938 hasta la actualidad, con especial atención a las de la democracia, y las consecuencias prácticas de su aplicación ponen de manifiesto que las enseñanzas clásicas han vivido entre nosotros más de un momento crítico, aunque el último pueda parecer el peor de todos, con la aprobación en diciembre de 2020 de una ley (LOMLOE) en la que por vez primera desde 1857 (Ley Moyano) no aparecía el Latín, ni desde 1938 (LREM) el Griego, citándose solo Cultura Clásica como una optativa en la Enseñanza Secundaria Obligatoria.

Sin embargo, la bien conocida resiliencia del profesorado de Clásicas, su infatigable lucha por mantener nuestras materias en los centros y el trabajo conjunto de las asociaciones que forman parte de la Plataforma Escuela con Clásicos (SEEC, ACC, ACHH, SEB, SIFG, SHEN, Ganimedes, AMUPROLAG, Céfiro, APLEC, APLGM, APLGC y Pértasos) y representan a miles de socios, mantienen vivo un partido que por fuerza ha de tener repercusión en los estudios clásicos en la Universidad. La principal amenaza, como ha ocurrido en otras ocasiones, se cierne sobre el Griego, aunque también corre riesgo el mantenimiento del Bachillerato de Humanidades en su conjunto, cuyo eje central es el Latín, para el que no hay mejor banderín de enganche que el Latín de 4º de la ESO impartido por especialistas.

Salimos de las crisis anteriores sin perecer en el intento y lo haremos de esta también. Siempre ha habido voces interesadas en presentar las materias clásicas como poco útiles para el futuro y al profesorado de Latín y Griego como anclados al pasado. Pero podemos afirmar que este es muy activo y está interesado en la renovación de los métodos de enseñanza y en la innovación, como demuestran congresos, jornadas, cursos y actividades que celebran con notable seguimiento Sociedades como la SEEC, Asociaciones de Profesores como Cultura Clásica, y Departamentos de Clásicas de distintas Universidades. Muchos de ellos organizan, además, concursos y actividades destinadas a dar a conocer a los jóvenes nuestras materias —que, por lo que se refiere a optativas de Bachillerato, están creciendo en número— y a aumentar la motivación de quienes ya las cursan. El propio Ministerio de Educación y Formación Profesional ha convocado un año más el Concurso Nacional de Teatro Clásico Grecolatino en las enseñanzas no universitarias con el fin de “difundir la lectura y representación teatral de las obras clásicas grecolatinas, los valores de mundo clásico y su vigencia en el mundo actual”. Lograrlo, especialmente a partir del estudio de las lenguas en que se han expresado tales valores y subrayando la dimensión europea del Latín y del Griego, es nuestro principal reto en este nuevo momento crítico.

Esperanza MÁRQUEZ ALONSO

Universidad de Sevilla

### **Las leyes sagradas: el tabú de la menstruación en época helenística**

Dentro de una tesis doctoral que pretende analizar la menstruación en la Antigua Grecia y su contexto sociocultural, es imprescindible el estudio de las fuentes directas para revisar de primera mano las opiniones de los ciudadanos griegos respecto a este tema.

En la literatura clásica griega no tenemos casi ninguna referencia a la menstruación de forma directa, pero de época helenística, por su parte, sí conservamos restos de referencias en inscripciones de templos. En estas inscripciones se enumeran las razones por las que los individuos podían ser considerados impuros y los días que debían de estar fuera del recinto sagrado por estas fuentes de impureza, entre ellas la menstruación. Se analizará el origen de la impureza de la menstruación en época helenísticas (en contraste con la falta de información sobre este tema en época clásica). Se estudiarán testimonios en diversas localizaciones y los contactos entre cultos griegos y extranjeros en el contexto de la cultura helenística en general.

Se presentarán las siguientes inscripciones: BCH 102, pp. 325 de Megalópolis (S. II a.C.), LSCG 54 de Delos (S.II a.C.) y LSCG 119 de Egipto (S.I a.C.).

Ana Isabel MARTÍN FERREIRA y Victoria RECIO MUÑOZ

Universidad de Valladolid

***Methodus et vera regula propinandi decoctum radicis Cynarum: la curatio 2.31 de Amato Lusitano***

El médico portugués Amato Lusitano (1511-1568) incluye dentro de su *Curatationum medicinalium* centuria secunda una epístola dedicada a Vincenzo de' Nobili (1515-1560), gobernador de armas de Ancona, y a su tío, el papa Julio III (1487-1555). Sin embargo, no describe en ella un caso clínico concreto, como es habitual en la mayoría de sus Centurias, sino que redacta una carta de presentación en la que se postula como un galeno capaz de curar al pontífice de una enfermedad, que se cuida mucho de especificar, con una panacea importada de Asia, la raíz china. Tras presentar la edición crítica de la *curatio*, se analizará su singular estructura, se contextualizará a los destinatarios en su época, se estudiará el uso de las fuentes de las que se sirve el autor y se examinará el uso de este simple medicinal en el resto de su obra.

### **Los dibujos de las tablillas oraculares de Dodona**

Dentro del amplio corpus de tablillas de plomo descubiertas en el santuario de Dodona, en las que se conservan las consultas a las divinidades oraculares y otras inscripciones relacionadas con las mismas, hay un pequeño grupo que contiene además dibujos o representaciones gráficas. Pese a que se trata de un número reducido de testimonios y en ocasiones de difícil interpretación, presentan un notable interés por la información que pueden transmitir acerca de aspectos como la práctica mántica o la competencia lectora y escritora de sus autores.

En mi comunicación presentaré un catálogo detallado de las diferentes representaciones gráficas conservadas en las tablillas y analizaré su posible relación con los textos a los que acompañan, así como su función en la consulta oracular. Estableceré, además, paralelos con los dibujos conservados en otras fuentes, como las tablillas de maldición, los papiros mágicos o los grafitos rupestres.

Raquel MARTÍN HERNÁNDEZ

Universidad Complutense de Madrid

### **¿Copista y mago?: producción y uso de GEMF 74/PGM VII**

En la comunicación se tratará acerca de la estructura codicológica y la composición de un formulario de magia egipcio de época romana (GEMF 74/PGM VII). Se discutirá el tipo de compilación, la existencia o no de un plan de copia previo a la puesta por escrito, y nos centraremos en el contenido y formato de una de las columnas de este papiro, no editada en la edición de Preisendanz, escrita de forma contraria al resto de columnas para debatir acerca del posible uso práctico del formulario. Discutiremos acerca de la calidad del papiro y su compilación para uso práctico o comercial.

Hugo MARTÍN ISABEL

Universidad Complutense de Madrid

**El *Pluto* y las *Nubes* de Aristófanes en el ms. *Matritensis* 4697 (BNE): Ludovico Puppio, copista y traductor.**

El manuscrito *Matritensis* 4697 es un código misceláneo datado en el siglo XV (De Andrés, 1986). Contiene varias obras en griego antiguo, la mayoría con traducción interlineal al latín. Aunque contiene algunas obras religiosas medievales, destacan especialmente las de la Antigüedad Clásica: *Fábulas* de Esopo, la *Batracomiomaquia* atribuida a Homero, los *Idilios* de Teócrito y dos comedias de Aristófanes (*Las nubes* y *Pluto*). Estas traducciones fueron realizadas por el erudito italiano Ludovico di Poppi o Puppio (también conocido como Ludovico Pretino «Alaster»), hacia el último tercio de siglo XV (cf. Galán Vioque, 2011; Muttini, 2019).

En la esta comunicación presentaremos el trabajo en curso para edición del texto griego del *Pluto* y las *Nubes* de Aristófanes, objeto de nuestra tesis doctoral, bajo la dirección de los doctores Felipe G. Hernández Muñoz (UCM) y Carmen González Vázquez (UAM). Expondremos nuestras hipótesis sobre la posible filiación del texto griego con otros manuscritos que contienen el corpus aristofánico, indicando coincidencias de lectura con otros ejemplares italianos (especialmente el *Ambrosianus* C 222 inf). También comentaremos las dificultades y complejidades del proceso de edición de un manuscrito único y el reto que supone de cara a la presentación de una edición crítica revisada. Además, tendremos en cuenta las peculiaridades de la tradición manuscrita de las obras de Aristófanes y destacaremos la importancia de nuestro manuscrito dentro de la misma, ya que, hasta el momento, no ha sido tenido en cuenta en las ediciones modernas (cf. White, 1906; Di Blasi, 1997; Sommerstein, 2010).

Por otra parte, presentaremos también el trabajo de edición de la traducción latina, realizada por el propio copista, Ludovico Puppio, un destacado humanista italiano que trabajó en Siena, Florencia y Roma en los últimos años del siglo XV. Según los datos biográficos que conservamos (cf. Hausmann, 1980), Puppio ejerció como maestro de gramática bajo la protección del papa Julio II, contexto en el cual pudo elaborar la traducción del *Matritensis* 4697. Sería por tanto, una tarea realizada con fines docentes, para la que habría tenido la necesidad de recurrir a fuentes clásicas en las que encontrar modelos y referencias adecuados que le permitieran verter un texto teatral de comedia del griego al latín. Así, tal y como hemos de percibir gracias al análisis lingüístico y estilístico del texto, destacan como inspiradores los textos del comediógrafo latino Plauto, y la obra de géneros afines como la sátira (Juvenal, Petronio) o el epigrama (Marcial). Dada su datación y su singularidad, podemos considerar, además, que es una de las primeras traducciones de las comedias aristofánicas (cf. De Zeno, 2006).

María José MARTÍN VELASCO

Universidade de Santiago de Compostela

### **Melville, Plinio y Plutarco. Ballenas y elefantes**

*Moby Dick* muestra una estructura narrativa compleja y desequilibrada en la que se aprecia no sólo la vasta cultura de su autor, sino también su interés por mezclar, superponer y alternar en el relato elementos provenientes de sus desiguales experiencias y primordialmente de sus múltiples lecturas. Como afirma Orson, Melville leía para escribir; era un escaldo que sabía cómo apropiarse de la obra de otros y dejarla trasparente en sus escritos.

Con especial atención e interés había leído las obras de Plinio y Plutarco y en particular los relatos referidos a los elefantes, a los que con frecuencia alude cuando se refiere a las ballenas. Según Melville, a ambos animales se los reconoce de lejos por su gran tamaño, color, movimientos lentos y armoniosos y por la forma de desplazarse en grupo. Cuando se los observa de cerca, destacan por su fuerza, sensibilidad e inteligencia. No tiene reparos en comparar incluso la rentabilidad de la caza de estos dos animales y augurar la supervivencia y abundancia de los mismos. Incluso el olor y los gestos de las ballenas son los mismos que Plinio y Plutarco atribuyen a los elefantes.

### **Héroes y heroínas: de las *Traquinias* de Sófocles a *Cruel and Tender* de Martin Crimp**

*Cruel and Tender* (Crimp 2015), una tragedia escrita por Martin Crimp que vio la luz en 2004 bajo el subtítulo *After Sophocles' Trachiniae*, no ha recibido prácticamente ninguna atención por parte de los expertos en tradición clásica (salvo Easterling 2004). Esta investigación pretende ayudar a llenar parte de ese vacío. El objetivo principal de esta comunicación es realizar un estudio comparativo entre los personajes de las *Traquinias* de Sófocles (Lloyd-Jones & Wilson 1990) y los del ya mencionado drama de Martin Crimp. Se expondrán las diferencias y similitudes que se advierten entre ellos, prestando especial atención a la descripción de sus caracteres, a sus actitudes, a sus opiniones sobre determinados asuntos, a sus motivaciones o a las relaciones que establecen con las personas de su alrededor. También serán analizadas las funciones que cumplen a lo largo de las historias: crear momentos de clímax, contar los antecedentes de la trama, narrar hechos del pasado para ayudar al espectador a comprender mejor el desarrollo de los acontecimientos, explicar sucesos que han tenido lugar fuera de escena, actuar como personajes de diálogo, introducir temas, caracterizar a otros personajes o ser los encargados de cerrar la tragedia.

A pesar de que se le dedicará un apartado a cada una de las figuras de ambas tragedias, el foco se dirigirá sobre todo a las dos parejas protagonistas (Deyanira y Heracles; Amelia y el General), a sus respectivos hijos (Hilo y James) y a las dos amantes (Yole y Laela). Los cónyuges permiten la construcción de una estructura díptica (Lasso de la Vega 1981: 76): los esposos no llegan a encontrarse nunca en escena, lo cual simboliza que pertenecen a dos mundos irreconciliables (López Férez 2007: 111; Mills 2017: 546). Hilo y James se convierten en puentes entre las dos realidades que representan sus progenitores (Hernández Muñoz 2014: 65-66). Yole y Laela ocupan el tercer vértice en los triángulos amorosos y son en cierto sentido las desencadenantes de la tragedia que sacude a ambas familias. Los silencios de la primera (Rood 2010: 358-361) y el papel activo de la segunda revelan un fuerte contraste que merece la pena analizar con detenimiento.

Asimismo, se reflexionará sobre quiénes son los verdaderos héroes de las *Traquinias* (Lasso de la Vega 2003: 110; McCall 1972: 155, 161) y de *Cruel and Tender*, teniendo en cuenta las dos posibles definiciones, la aristotélica (el concepto de ἀμαρτία) y la sofoclea (el hecho de ser consecuente con la propia naturaleza).

En conclusión, esta investigación servirá para aclarar en qué aspectos Martin Crimp se ciñe más a su modelo y en cuáles no a la hora de desarrollar a sus personajes. Además, permitirá demostrar una vez más que el hecho de que en pleno siglo XXI los artistas y literatos aún se interesen por los textos clásicos y los traigan al presente a través de sus obras es una prueba más de la universalidad de los mismos y de que en la Antigüedad grecolatina se hunden las raíces de la cultura occidental.



### **Más allá del estoicismo de Marco Aurelio: un comentario a *Med.* 6.44**

Las *Meditaciones* de Marco Aurelio se han interpretado tradicionalmente como un texto estoico. La corrección de esta opinión historiográfica, bien fundamentada, viene avalada por la perspectiva adoptada por el autor y los temas que allí se abordan. En esta comunicación no cuestionamos el trasfondo estoico de las *Meditaciones*, pero entendemos que su inserción en esta tradición filosófica debe ser matizada por otros factores, temas y enfoques en ellas contenidos. Teniendo en cuenta el estatuto jurídico y político del autor, analizamos, a través del fragmento *Med.* 6. 44, el alcance y el tipo de estoicismo recibido por Marco Aurelio en su etapa de formación o el significado más allá del estoicismo de algunos conceptos típicos de esta escuela como providencia o cosmopolitismo.

Frente a la tesis epicúrea que sostiene una divinidad ajena a los asuntos humanos, *Med.* 6. 44 discute el alcance de la providencia de los dioses: o bien cuidan de cada uno de los hombres o bien lo hacen del conjunto. A partir de esta reflexión, que parece tomar pie en Cic. *Nat. Deor.* 2. 164-167, Marco Aurelio rebaja la importancia teórica de la distinción, pues, sea que los dioses cuidan de cada uno de nosotros, sea que lo hacen del conjunto, la regla de conducta apropiada o conforme a la virtud no sufre cambio alguno. Como sostiene Cota en el diálogo ciceroniano, el comportamiento virtuoso de los humanos no es obra de los dioses, sino decisión voluntaria de cada individuo (*Nat. Deor.* 3. 87-88). Sin embargo, decantarse por una u otra opción posee consecuencias jurídicas y políticas que van más allá de un hábil ejercicio escolar.

Dos son los elementos de la argumentación de Marco que quisiéramos destacar: el primero hace referencia a los motivos por los cuales es preferible la opción de unos dioses que atienden a nuestras plegarias y sacrificios. Estos motivos guardan relación con los *mores maiorum* en un sentido amplio. El segundo nos recuerda la pertenencia a la *civitas* romana como elemento constitutivo de la naturaleza humana. Ambos elementos, ajenos al estoicismo griego antiguo, indican el uso que nuestro autor hace del estoicismo en las *Meditaciones* y muestran la incorporación de matices políticos y filosóficos propios de la Roma del Alto Imperio.

Concluiremos planteando como hipótesis una lectura de las *Meditaciones* cuyo análisis esté presidido por los intereses intelectuales de nuestro autor, ya sean filosóficos, literarios o retóricos, así como por su estatuto político de emperador. Para ello, será necesario matizar el concepto de tradición estoica, tantas veces explicada como una doctrina coherente cuya evolución abarcaría desde los textos fundacionales de su creador, Zenón de Citio, hasta su decadencia en el s. II d. C.

Ramón MARTÍNEZ FERNÁNDEZ

### **Teócrito en la literatura española del siglo XX**

Se trata de recoger la presencia de Teócrito en los escritores españoles desde 1901 hasta el presente y, a partir de las menciones registradas, analizar sus características en lo que atañe a la persona del poeta griego, su relevancia en la tradición literaria grecolatina, el sentido de sus menciones en relación con el argumento contextual en el que figura citado, así como localizar el lugar preciso a que corresponden dentro de la obra de Teócrito los textos insertados a él atribuidos y su fidelidad respecto del original.

Tomás MARTÍNEZ PEÑA

### **Estudio comparativo del léxico corporal en el “Infierno” en Virgilio y Dante**

La comunicación se centra en un análisis comparativo del léxico escogido por ambos autores para el campo semántico de las partes del cuerpo que describen a humanos, animales, monstruos y seres mitológicos en el descenso al Infierno a nivel cuantitativo y cualitativo, atendiendo al origen directamente latino recibido de la lectura del pasaje de Virgilio o del toscano primitivo en la selección de Dante, tras una muestra de concordancias léxicas.

Alejandro MARTÍNEZ SOBRINO

Universidad del País Vasco

**El epigrama 82 de *Eta harkadian ni* de Ángel Erro. Una interpretación lúdica desde el latín**

Ángel Erro publica en 2002 un poemario titulado *Eta Harkadian ni (Epigramak eta Eglogak)*. En él, se recogen ciento un epigramas y tres églogas que imitan los modelos establecidos por los poetas latinos, tanto en lo que respecta a los temas y modelos, como, y es lo que resulta más interesante, en lo que concierne a las estrategias utilizadas en su creación. Así, Ángel Erro compone unos poemas que pueden ser leídos desde su lengua (euskera) o desde la combinación de las lenguas de los autores imitados y la propia (euskera-latín). En la presente comunicación se analizará desde esta perspectiva el epigrama 82 dedicado a Serena.

**¿Súplica o plegaria? Análisis pragmático del diálogo entre Odiseo y Atenea (Od.13.226-328)**

El presente trabajo analiza el diálogo entre Odiseo y Atenea en el canto 13 de la *Odisea* desde una perspectiva pragmática. A lo largo de estos versos (vv. 226-328), Odiseo se dirige en primer lugar a Atenea, que se le aparece en forma de pastor, mediante un acto de habla de súplica (vv. 226-235), para preguntarle si realmente ha llegado a Ítaca. Seguidamente, tras la respuesta de Atenea, el héroe se hace pasar por un cretense; esta mentira enfada a la diosa, quien deja su apariencia humana para mostrársele como la divinidad que es, y es en este momento cuando Odiseo se dirige a ella (vv. 311-328) mediante un segundo acto de habla directivo.

Este segundo acto de habla de carácter directo es en el que nos centraremos para poder vislumbrar las diferencias entre un acto de habla de súplica y uno de plegaria. A priori, este acto de habla de Odiseo a Atenea podría parecer una plegaria, puesto que va dirigido a una divinidad; sin embargo, a lo largo de nuestro trabajo explicaremos las razones por las que esta distinción no queda tan clara.

Desde un punto de vista semántico, el acto de habla de súplica se asemeja bastante al acto de habla directivo de la plegaria, pues ambos son, en última estancia, peticiones. Por ello, será útil hacer una distinción entre uno y otro.

La súplica en la Grecia Antigua es un acto fuertemente ritualizado en el que se repiten una serie de expresiones, que pueden o no estar acompañadas de gestos (como agacharse o agarrar las rodillas del interlocutor), que denotan la posición de inferioridad del hablante, el suplicante (Létoublon 2013: 291).

La plegaria, obviamente, es también un acto de habla ritualizado. En ella los destinatarios son los dioses, mientras que en la súplica el destinatario es un ser humano; asimismo, el destinatario en una plegaria está ausente, mientras que en la súplica está presente (Naiden 2006: 7). Aunque en la teoría esta diferencia parezca clara, en la práctica los actos de súplica y los actos de plegaria no son tan fácilmente distinguibles (de hecho, autores como Naiden 2006 llegan a entremezclar y confundir ambos actos de habla directos). Vemos que el pasaje que nos ocupa se encuentra a caballo, a priori, entre una súplica y una plegaria: si bien el destinatario es un dios, está presente en la escena.

Una vez definidos estos dos subtipos de peticiones, llevaremos a cabo un análisis de este pasaje desde un punto de vista pragmático, partiendo de la teoría de la (des)cortesía verbal de Brown & Levinson (1987) y del concepto de macro-acto de habla directivo de Blum-Kulka & Olshtain (1984). Nuestro objetivo es analizar las diferentes estrategias lingüísticas, esto es, los rasgos semánticos, sintácticos y pragmáticos, de las que se vale el hablante para conseguir el éxito comunicativo (cf. Spencer-Oatey 2008). De esta manera, trataremos de concluir si el acto de habla en cuestión es una súplica o una plegaria, aportando así un nuevo enfoque al estudio de los actos de habla directivos en la *Odisea*, aspecto que ha sido poco estudiado desde esta perspectiva lingüística en las lenguas de corpus.

### **La formación de las cristianas en los preceptos de los Padres de la Iglesia**

La educación era muy importante en el mundo grecorromano y así se continuó considerando en el ambiente cristiano. En el caso de las mujeres, había opciones de formarse en los distintos niveles de enseñanza que ofrecían los maestros y las escuelas — como podemos comprobar en la documentación que nos habla de mujeres muy cultas y promotoras de las actividades intelectuales de su tiempo—, pero debemos determinar dentro de qué marco teórico o moral se situaban para ver la posibilidad real que tenían de poder acogerse a esas opciones. Autores como Taciano (*Discurso a los griegos*), Clemente de Alejandría (*Strommata*), Jerónimo (*Epístola 107*) o Agustín (*Soliloquios I*) muestran no sólo su parecer, sino también los consejos o reglas a las que deberían ceñirse aquellas cristianas que pensaban formarse o las personas que se encargarían de dicha instrucción. En este trabajo analizaremos algunos de los textos más significativos al respecto para llegar a conclusiones sobre todo ese contexto de posibilidades.

## La expresión de la agentividad en Cicerón

El objetivo de este trabajo es tratar la expresión sintáctica de la agentividad en latín clásico y, concretamente, en la obra de Cicerón. Como es bien sabido, el agente se puede expresar de tres maneras: (i) en caso nominativo (e.g. *C. Caesar* en [1]), (ii) mediante un SP encabezado por la preposición *a/ab* seguida de un nombre en caso ablativo (e.g. *ab istis civitatibus* en [2]) y (iii), de manera más controvertida, en caso dativo (e.g. *mihi* en [3]).

- (1) *C. Caesar (...) bellum contra Antonium sua sponte suscepit.* (Cic. *Phil.* 8, 5)
- (2) *bellum ab istis civitatibus cum populo Romano esse susceptum* (Cic. *Flacc.* 58)
- (3) *qua re mihi cum perditis civibus aeternum bellum susceptum esse video*  
(Cic. *Catil.* 4, 22)

En cuanto a los SSPP encabezados por *per* con un nombre en caso acusativo, estamos de acuerdo con la observación de Baños (2021: 377-378) de que ejemplos como los de (4) demuestran que los SSPP encabezados por *a/ab* son agentes, mientras que los encabezados por *per* son más bien intermediarios.

- (4) a. *praeter hasce insidias Habito ab Oppianico per Fabricium factas*  
(Cic. *Cluent.* 62)
- b. *Quid ais? Volgo occidebantur? Per quos et a quibus?* (Cic. *S. Rosc.* 80)

El presente trabajo se basa en la importante observación de que, a diferencia de los ablativos agentes, los cuales pueden aparecer en contextos tanto verbales (e.g. [2]) como no verbales (e.g. [5a]), los “dativos agentes” requieren la representación sintáctica de formas verbales: normalmente, el verbo *esse* con participios resultativos adjetivales (e.g. [5b]) y adjetivos verbales en *-nd-* (e.g. [5c]). Esta forma verbal puede estar también implícita (e.g. [5d]).

- (5) a. *post civitatem a Lucio Bruto liberatam* (Cic. *Phil.* 5,17)
- b. *Mihi consilium captum iam diu est* (Cic. *fam.* 5, 19, 2)
- c. *Haec vobis provincia est defendenda* (Cic. *Manil.* 14))
- d. *is sibi nefarium bellum contra patriam suscipiendum [esse] putaret?*  
(Cic. *Sul.* 58).

Contrariamente a lo que cabría esperar de la propuesta tradicional según la cual el “dativo agente” depende del adjetivo verbal en *-nd-*, en contextos no verbales no se usa dicho “dativo agente” sino el ablativo agente. Así, por ejemplo, el uso del ablativo agente en (6) no tiene una explicación semántica (cf. Santos Guzmán [2004] y Hernández Cabrera y Roca Alamá [2005]) sino más bien sintáctica: el “dativo agente” no se legitima en contextos no verbales como los de (6) o (5a).

- (6) a. *De provinciis ab iis qui obtinerent retinendis...* (Cic. *fam.* 12, 22, 1)

b. *De mercenariis testibus a suis civitatibus notandis...* (Cic. *fam.* 3, 11, 3)

A diferencia de los ablativos agentes, que son propiamente agentes desde un punto de vista gramatical (Kratzer [1996]), los “dativos agentes”, aunque, conceptualmente, se puedan interpretar como tales, no lo son gramaticalmente. En este sentido, siguiendo a Bolkestein (2001: 276-277) y a Suárez Martínez (2001: 602-603), i.e., concluiremos que el “dativo agente” no es tan distinto del “dativo posesivo”, i.e. ambos son dativos con el verbo *esse*. La propuesta sintáctica de que el “dativo agente” no se legitima en contextos no verbales es claramente congruente con esta conclusión.



A. Manuel MAYO LÓPEZ

Universidade de Santiago de Compostela

### **Los transportes de los dioses: Dioniso, Hefesto y Posidón**

Los animales desempeñan un papel destacado en prácticamente todas las manifestaciones religiosas. Sin embargo, sus roles son de lo más diverso: mensajeros de la divinidad, guardianes de espacios sagrados, representaciones de los dioses... y, en ocasiones, también su transporte. Más allá de la cuestión física y tecnológica en la que un animal permite cubrir grandes distancias y moverse entre espacios, cuando un dios se deja ver sobre un ser zoomórfico, aparecen cuestiones sagradas ligadas a la relación de este animal con la divinidad que se alza sobre él.

Así, partiendo de los casos prácticos de Dioniso, Hefesto y Posidón, en los que los mamíferos como caballos, asnos, toros y cabras se imponen como los transportes por excelencia, intentaremos desentrañar la relación existente entre la divinidad y los animales que utiliza como transporte.

Con esta finalidad, el trabajo se plantea desde perspectiva interdisciplinar, enfrentando principalmente recursos textuales e iconográficos y entendiendo ambos soportes como medios independientes y, a su vez, complementarios, para la transmisión de una idea y una cosmovisión religiosa. De este modo, los textos pertenecientes al mundo griego antiguo y la pintura vascular griega serán las fuentes de esta propuesta comparativa.

A su vez, este trabajo se enmarca dentro de la idea de los transportes sagrados de las divinidades, un tema de posible ascendencia indoeuropea que guarda una estrecha relación con la sacralización de los animales y los vínculos que unen a estos con las divinidades de los distintos panteones.

**A la caza de una diosa sigilina y sus *comparanda* toponomásticos en céltico**

La divinidad indígena SILGINA hasta hoy no ha sido objeto de estudio en ninguna disciplina, pero su testimonio puede incardinarse fácilmente en una serie de derivados toponomásticos relativamente bien conocidos en diferentes dialectos del tronco celta. En efecto, SILGINA está documentada en dos ocasiones, aunque el CIL tan solo recoge una de ellas (CAG-LXXVIII, 325, Sainte-Mesme, Yvelines, Galia Lugdunense). Ambos grafitos son perfectamente legibles y el teónimo aparece en uno de los epígrafes en nominativo singular, lo cual bien podría llevarnos a pensar que se trata de un *nomen possessoris*, o bien que el segundo miembro del diptongo fue omitido.

Respecto a su etimología, no se ha enunciado hipótesis alguna. Este ND SILGINA puede hacerse derivar sin problemas de la protoforma celta \*selgā “caza”, un derivado deverbativo de la raíz \*selġ- “lanzar, echar”, la cual cuenta con desarrollo en las familias germánica (a.in. *be-sylcan* “debilitar”, m.a.a. *selken* “caer, hundirse”), indoirania (a.i. *srjāti*, av. *harəzaiti* “lanza, vierte”) y con dudas en la anatolia (hit. *salkzi* “amasa, mezcla”) y griega (en Hesiquio y en cretense, *λαγᾶσ(σ)αι* “dejar ir”), amén de en céltico (a.ir. *selg*, br.m. *hem-olc’h*, có. *helfia* “caza”) (cf. Matasović 2009: 329; IEW 900-901; LIV 528-529). Por otro lado, el vocalismo inesperado /i/ del radical se explica a través del contexto fonético, dado que en una secuencia #CĕnC- esta vocal tendía a cerrarse en #CinC-, tal y como tenemos atestiguado en múltiples ejemplos onomásticos (cf. Ellis Evans 1967: 391-392).

Como anunciamos, SILGINA no es un testimonio aislado en el grupo céltico. Más allá de los apelativos comunes, encontramos una amplia nómina de cognados toponomásticos que dan cuenta de la pervivencia de esta raíz: entre los topónimos encontramos en un texto medieval Silgiaco (*Actus pontificum Cenomannis in urbe degentium*, s. IX) y un *fundus Selgiacus* (ambos en la Lugdunense, ACS II 1546); entre los etnónimos los bretones *Σελγοοῦαι*/Selgovae (Ptol. *Geog.* 2. 3. 6; ACS II, 1461) —con sus variantes *Ἐλγοοῦαι* o *Λελγοοῦαι*— y quizás Segloes (Cosmographia, 31. 20) con metátesis fonética o gráfica; y, por último, en epigrafía ibérica se documentan numerosos antropónimos de etimología todavía no elucidada que podrían incluirse en esta serie (e.g. *selkitaṛ* [MLH B.7.34.SUP, BDHesp AUD.05.34], *selkideṛ* [B. 1.24], *selkiti* [C2. 20] etc.). Con todo, otras etimologías son formalmente plausibles, pero abogamos por esta por cuestiones semánticas y léxicas.

Con el presente estudio etimológico queda demostrada la vigencia de la raíz PIE \*selġ- “cazar” tanto en los dialectos célticos insulares como continentales en apelativos comunes y propios durante la Antigüedad y la Edad Media. Del mismo modo, se ha proporcionado un análisis lingüístico posible para el teónimo SILGINA hasta el momento olvidado. Así pues, SILGINA puede con seguridad ser considerada una diosa céltica de la caza que goza de abundantes paralelos mitológicos en las diferentes tradiciones indoeuropeas.

Patricia MEILÁN JACOME

Universidade de Santiago de Compostela

**Dos ejemplos del *Ovidius moralizatus*: los manuscritos de Bérgamo (Biblioteca Angelo Mai *Cassaf* 3.4) y Gotha (Forschung- und Landesbibliothek *Membr.* I 98).**

La obra conocida como *Ovidius moralizatus* del benedictino Pierre Bersuire es uno de los textos que tiene más importancia durante los siglos XIV y XV para el estudio y la interpretación de las *Metamorfosis* de Ovidio. De ello dan testimonio los casi cien manuscritos que se conservan actualmente en las bibliotecas europeas. A pesar del gran número de manuscritos conservado tan solo cinco de estos están iluminados. Esta comunicación se centrará en dos de ellos, el código conservado en la biblioteca Cívica Angelo Mai de Bérgamo con la signatura *Cassaf* 3.4 y el conservado en Gotha, el *Membr.* I 98 de la Forschung- und Landesbibliothek. Se han escogido estos dos códigos tanto por su cronología como por su lugar de creación. Ambos se fechan en la segunda mitad del siglo XIV en la zona del norte de Italia, en Padua y Bolonia respectivamente, y ambos presentan un amplio número de miniaturas y mitos iluminados.

A través del estudio de la relación texto-imagen de los códigos se intenta determinar la presencia o ausencia de una tradición ilustrativa ovidiana y si las miniaturas reflejan las alegorías que acompañan al mito ovidiano en la obra de Pierre Bersuire o si son fruto de una lectura más cercana del poema de las *Metamorfosis*. Las estrategias iconográficas utilizadas por el miniaturista son necesarias para comprender si el modo de representación de las figuras es común en los manuscritos, con los pasajes de iconografía y esquemas compositivos de un código a otro, para lo que también se compararan los temas representados en ambos manuscritos.

Para el estudio se ha escogido el desarrollo del mito de Júpiter y Sémele, el nacimiento de Baco y el desarrollo de los episodios de Baco en Tebas que se describen a finales del libro tercero y principios del libro cuarto. Este grupo de mitos abarca una serie de variantes bastante completas. Por un lado, el mito de Júpiter y Sémele y el nacimiento de Baco, es una historia muy poco representada, que está solo parcialmente representado en uno de los manuscritos de las *Metamorfosis* y que, sin embargo, en estos dos *Ovidius moralizatus* aparece desarrollada en diferentes miniaturas. Dos casos de metamorfosis, los que se desarrollan en el episodio de Baco y los piratas tirrenos y el mito de las hijas de Minias, a través de los cuales se intentará ver si se existen trazos paralelos con otras representaciones similares, si hay esquemas compositivos comunes entre un código y otro, principalmente en el caso de las Miniades, por ser una escena mucho más representada en otros manuscritos. Por último, se contemplará un episodio que está tomado directamente del texto de Pierre Bersuire, el mito de Baco en el desierto salvado por Júpiter-Amón, episodio que no aparece recogido ni nombrado en el poema ovidiano y que Bersuire incluye en el desarrollo de la tebaida báquica y está representado en ambos manuscritos.

Luis MERINO JEREZ

Universidad de Extremadura

**Notas manuscritas en un ejemplar de los *Emblemata Andreae Alciati* (Lugduni, 1548) de Luis de Toledo “Tribaldos”**

Estudio de los comentarios manuscritos en el ejemplar de los *Emblemata Alciati* publicados en Lyon por Rovilio en 1548 (ítem número 31 en el *Bibliographical Catalogue* de H. Green. Peripécia del ejemplar, tipología de las notas y problemas de autoría.

**“El hombre lidio no tenía problemas, pero él mismo fue y se los compró”: análisis de las paremias sobre lidios transmitidas por el CPG.**

El objetivo de nuestra comunicación es exponer los resultados del análisis que hemos llevado a cabo de las expresiones proverbiales que tienen como protagonista al pueblo lidio, que han llegado hasta nosotros gracias al *Corpus Paroemiographorum Graecorum* y las obras lexicográficas eruditas (como las de Focio, Hesiquio o la Suda). Con ello pretendemos ilustrar cómo el estudio del acervo proverbial griego antiguo contribuye tanto a conocer con mayor exactitud la imagen y percepción que tenían los griegos de los lidios, así como para completar, desde la perspectiva paremiológica, las informaciones sobre este pueblo bárbaro que nos proporcionan los estudios realizados en el campo de la fonética y morfología comparada (Kearns 2003), de la lexicografía (Payne 2019), de la arqueología (Hanfmann 1983) y de la pintura vascular ática (DeVries 2000), por mencionar algunos ejemplos. Las paremias que analizamos son ἀνδρὶ Λυδῷ πράγματ' οὐκ ἦν, ἀλλ' αὐτὸς ἐξελθὼν ἐπρίατο (“el hombre lidio no tenía problemas, pero él mismo fue y se los compró”), Λυδὸς τὴν θύραν ἐκλείσεν (“el lidio cerró la puerta”), Λυδὸς καπηλεύει (“el lidio mercadea”), μήτε μοι Λυδῶν καρύκας, μήτε μαστίγων ψόφους (“a mí ni caricas de lidios ni chasquidos de látigos”), Λυδὸς ἐν μεσημβρίᾳ (“un lidio al mediodía”), Λυδὸν εἰς πεδίον ἴσθι προκαλούμενος (“sabes llamar al lidio a la llanura”) y Λυδοὶ πονηροί, δεῦτεροι Αἰγύπτιοι, τρίτοι δὲ πάντες ὧν Κᾶρες ἐξωλέστατοι (“los lidios son malvados, los segundos los egipcios y los terceros más depravados de todos son los carios”), entre otras, que relacionamos además con el significado y uso del verbo λυδίζω (estudiado por Amado Rodríguez 1995). El análisis de estas paremias se ha llevado a cabo, en primer lugar, estudiando el significado que dan de cada expresión todos los testimonios eruditos, para, tras ello, analizar el uso y significado en los testimonios literarios más relevantes. Por último, se integran los resultados con las informaciones proporcionadas por la bibliografía pertinente.

José Carlos MIRALLES MALDONADO

Universidad de Murcia

**Las fábulas de Aftonio en la adaptación poética latina del humanista Caspar Barthius**

El humanista alemán Caspar Barthius [= Kaspar von Barth] (1587-1658) fue uno de los primeros lectores modernos de las fábulas de Fedro, cuya *editio princeps* vio la luz en 1596. El descubrimiento de Fedro, probablemente, le animó a ahondar en el conocimiento de la fábula antigua, que no sólo estudió como filólogo, sino que adaptó y recreó como poeta neolatino. En este trabajo me propongo analizar su adaptación de algunas fábulas de Aftonio en ritmo anacreóntico entre los poemas de sus *Lyricorum libri III* (2.15-30) que publicó en 1623.

### **La corona no hace al rey: creando la imagen del nuevo Augusto**

La cuidadosa selección, por parte de Octaviano, de los títulos que aceptaría del senado, le permitieron hacerse de facto con el poder absoluto, aquel que un día habían ostentado los antiguos reyes, sin necesidad de ser asociado oficialmente con los poderes absolutistas de la extinta monarquía ni de los gobernantes orientales.

Sin embargo, en una ciudad en la que el atuendo debía ser cuidadosamente seleccionado para enviar a los conciudadanos el mensaje correcto, no solo los títulos debían ser seleccionados con esmero. César y Marco Antonio habían cometido graves errores que ayudaron a las élites a justificar el asesinato de aquel que quería convertirse en rey (cf. Heskell). Augusto, en cambio, juega con su imagen de modo diferente, buscando un engaño (cf. Bender Jørgensen) que sería una declaración de intenciones mucho más velada y sutil que la de César.

El objeto de esta comunicación sería el de tratar:

- Los errores cometidos por César y Marco Antonio y su significado, a ojos de los ciudadanos romanos.
- Las connotaciones que determinadas prendas, vestidas por Octaviano a causa de su frágil salud, tenían para la mayoría de ciudadanos.
- Cómo Augusto empleaba las convenciones sociales para hacerse notar, sin llegar a amenazar, de forma directa, el poder y privilegios del patriciado.
- Las implicaciones que los títulos recién adquiridos por Augusto traían consigo y cómo modificaban su imagen, conformando la imagen del emperador, después heredada por sus sucesores.
- Las prendas y accesorios que debía evitar frente a sus conciudadanos, por qué y en qué contextos podía permitirse el lucirlos.

Carlos MONZÓ GALLO

Universidad de Valladolid

### **Algunas consideraciones sobre la autoría del *Encomio a Demóstenes***

Desde el s. XIX los estudiosos de la obra de Luciano han expresado sus dudas acerca de la autoría del *Encomio a Demóstenes*. Sin embargo, el sentido de la crítica ha pasado de una negación total (Helm 1927) a una entusiasta atribución (Baldwin 1969). En la presente comunicación se hace un repaso de los argumentos más destacados esgrimidos por los especialistas (lingüísticos, literarios, estilísticos) y se analizan algunos aspectos lingüísticos de la obra ofreciendo nuevos datos relativos a la frecuencia de uso de las partículas y específicamente a la correlación de uso de los conectores καί y δέ, comparando el *Encomio a Demóstenes* con otras obras lucianescas de segura atribución.



### **Apuntes sobre las traducciones de Isócrates en el Humanismo en España**

Es bien sabido que el Humanismo europeo sintió una especial predilección por los denominados “discursos chipriotas” de Isócrates, en los que el orador griego se revelaba como moralista y sabio preceptor para la buena administración del reino y la educación del príncipe. Así, sus discursos *A Demónico*, *A Nicocles* y *Nicocles* fueron profusamente traducidos, al latín y a las lenguas vernáculas, y sirvieron también como fuente de inspiración para intelectuales como Vives, Erasmo —que tradujeron a Isócrates al latín— o Maquiavelo. Esta fue también la faceta que interesó en España y estos mismos los discursos que se vertieron al castellano: Diego Gracián traducirá *A Nicocles* y *Nicocles* (1551) y Pedro Mexía incluirá una versión del *A Demónico* en sus *Coloquios* (1548). Además, varias versiones quedaron manuscritas, como es el caso de la traducción del *A Demónico* que Jiménez Patón incluyó en su *Virtuoso discreto* (ca. 1629, el texto fue editado en 2014 por Garau y Bosch). Junto a ella hemos localizado dos traducciones anónimas, la una del *A Demónico* y el *A Nicocles*, la otra del *A Nicocles*, que se conservan manuscritas respectivamente en la Biblioteca Real y en la Biblioteca Nacional y datables en los siglos XVI-XVII.

El propósito del presente trabajo es hacer un repaso del estado actual de nuestros conocimientos en este tema y revisar este corpus de traducciones, que apenas ha recibido la atención de la crítica, estudiando su contexto, matizando alguna de las afirmaciones vertidas hasta el momento y realizando un análisis en el que se atenderá a las características de cada versión y sus procedimientos traductológicos en el marco de la concepción renacentista de la traducción y se aportarán, en lo posible, datos sobre su(s) texto(s) fuente.

Rosario MORENO SOLDEVILA

Universidad Pablo de Olavide

### **Literatas en los Epigramas de Marcial**

En el universo literario de Marcial las mujeres forman parte del entramado de la creación y recepción literaria, como lectoras, patronas y creadoras, un diálogo a muchas bandas que permite al poeta definir su propia poesía y a las investigadoras de nuestro siglo develar algunas cuestiones silenciadas o inadvertidas sobre el rol de las mujeres en el ámbito de la cultura en Roma. Nuestra forma de acceder a ellas está lastrada no solo por los prejuicios y sesgos de los propios romanos, sino también por la mirada androcéntrica de la filología a lo largo de los siglos hasta épocas muy recientes. Esta comunicación propone una relectura de los epigramas de Marcial que nos permita zafarnos de clichés y preconcepciones, para esbozar un bosquejo más completo del lugar de las mujeres en el ámbito de la literatura en el s. I d. C. más allá de las supuestas excepciones que encontramos en la poesía del Bilbilitano.

Rosario MORENO SOLDEVILA y Daniel NISA CÁCERES

Universidad Pablo de Olavide

**Ecos de Troya, voces de ahora: Reescrituras de la épica clásica en la narrativa contemporánea de autoría femenina en lengua inglesa**

En el último capítulo de *A Thousand Ships*, novela polifónica sobre la Guerra de Troya, la musa Calíope toma la palabra a modo de epílogo para explicar la motivación de esta obra sobre una leyenda archiconocida: la necesidad de contar la historia de “*the forgotten*”, “*the ignored*”, “*untold*” (Haynes, 2019: 339). Este mismo planteamiento podría observarse en una pléyade de novelas contemporáneas de autoría femenina que recrean desde puntos de vista novedosos los grandes poemas épicos de Grecia y Roma: la *Ilíada*, la *Odisea* y la *Eneida*. Llama la atención la mera eclosión de novelas que, en torno a esta temática, se han publicado en el mundo anglófono a lo largo del siglo XXI, así como su variedad genérica y creativa, conjugada con algunos elementos comunes o recurrentes. En esta comunicación, trazaremos sucintamente las líneas de evolución de este fenómeno y analizaremos las características de estas novelas, reflexionando sobre los factores que han propiciado esta tendencia literaria en creciente expansión.

### **Autoría y autoridad narrativa en la *Historia Augusta***

La *Historia Augusta* es conocida por ser una compilación de biografías de emperadores romanos de los siglos II y III, repletas de numerosos datos fabulados y atribuidas tradicionalmente a diversos autores. La autoría de cada una de las biografías ha hecho correr ríos de tinta, a pesar de que parece existir cierto acuerdo, desde finales del siglo XIX (Dessau 1889), de que el conjunto de la obra debió de ser escrito por un solo autor (pace autores como Mommsen 1890 o Momigliano 1954, entre muchos otros). En la actualidad, la discusión sobre una autoría única o múltiple sigue en vigor y los más recientes trabajos estadísticos mantienen abierta la cuestión ofreciendo datos que conviene tener en cuenta (Martins et al. 2021; Stover y Kestemont 2016).

Teniendo todos estos antecedentes presentes, estudiar la obra desde nuevos puntos de vista puede arrojar algo de luz a la cuestión. Los estudios narratológicos, en sus diferentes configuraciones, cuentan con una tradición de algo más de cuarenta años, aunque solo en los últimos veinte se están comenzando a utilizar intensivamente para abordar la literatura antigua (De Jong 2014; Grethlein y Rengakos 2009). Cabe señalar que analizar los textos antiguos a partir de la narratología permite ahondar en los procesos de generación de un relato y, en este sentido, estudiar las estrategias de autoridad empleadas por el narrador para transmitir su mensaje puede contribuir a profundizar en el análisis de la *Historia Augusta*. El objetivo de la presente propuesta radica en analizar las estrategias de autorización narrativa presentes en esta obra (con especial atención a las vidas transmitidas bajo la autoría de Flavio Vopisco, las últimas de la colección) para tratar de contribuir con nuevos datos (y preguntas) a la cuestión de la autoría de la *Historia Augusta*.

José MUÑOZ CABRERA

**Concesión de la indulgencia de la Porciúncula a la Iglesia del Santo Cristo de la Misericordia de Arahal (Sevilla)**

El 31 de julio de 1893, el papa León XIII concedió la indulgencia de la porciúncula a la iglesia del Santo Cristo de la Misericordia de Arahal (Sevilla). Para ello, había que visitar una iglesia franciscana (en Arahal, era la iglesia de San Roque) o ir a nuestra iglesia el 2 de agosto, día de la Virgen de los Ángeles. En este recinto había que dar unas cuantas de vueltas a un pozo que allí había ubicado. Con esto, los fieles lograban la remisión de sus pecados. Nuestro trabajo va a consistir en hablar de este privilegio, concedido por el Papa en un documento en latín, a nuestra Hermandad.

**Versos en dos lenguas para un dios polifacético. Relectura de los epígrafes del herma de la villa Albani-Torlonia dedicado a Hermes**

En la presente comunicación se ofrece una nueva edición de un *carmen epigraphicum* bilingüe (en griego y en latín) grabado en un herma de mármol que se encuentra en la Villa Albani-Torlonia (Roma). Se trata de *CIL* VI 520, un texto de carácter votivo inscrito en la base de un herma en la que se representa al dios Hermes como un joven musculado e imberbe (véase Bol 1990: 174-176). Por criterios paleográficos, las fórmulas y el estilo del busto, se puede conjeturar que la pieza dataría de la segunda mitad del s. II d.C.

Los epígrafes de este herma se insertan en la parte frontal y lateral derecha del mismo y se distribuyen del siguiente modo: justo debajo del busto, el «texto a», formado por un *titulus* en prosa y en lengua griega (a l. 1), dos trímetros yámbicos en latín (a ll. 2-3), y otro texto griego dispuesto en cinco líneas (a ll. 4-8) posiblemente compuesto por un trímetro yámbico (a l. 5), una especie de dístico elegíaco (a ll. 6-7) y un (posible) verso fragmentario que presenta una secuencia dactílica indefinida (a l. 8); en el lateral derecho, hay otro texto métrico (al que se referirá aquí como «texto b») en lengua latina, formado por dos hexámetros dactílicos (b ll. 1-4) y tres endecasílabos falecios (ll. 5-7). La primera edición crítica del texto la llevó a cabo Marini (1785) y no han sido pocos los estudiosos que han propuesto nuevas lecturas [Morcelli – Fea 1785; Morcelli – Fea – Visconti 1869; Welcker 1828; Kaibel en *EG* 816 e *IG* XIV 978; Bücheler en *CLE* 1528; Moretti en *IGUR* I 161; Bol 1990].

Las lecturas originales que en esta ocasión se proporcionan son fruto de una autopsia realizada en 2021 y de la comparación no solo con las propuestas de anteriores editores sino también con los vocablos más recurrentes en los textos de este herma y entre los epítetos del dios Hermes (Bruchmann 1893; Versnel 1974; Combet-Farnoux 1980; Bevilacqua 2009; Miller – Clay 2019). Asimismo, durante la intervención se abordarán otros aspectos problemáticos del epígrafe, especialmente en lo que respecta al texto griego, de interpretación más oscura. Entre estos problemas cabe destacar la lectura de la primera palabra griega (ΑΡΤΙΣΤΟΝ lapis), el nombre del dedicante (¿Atis o Atio?), el carácter métrico (o no) de la última línea del texto griego frontal y principalmente la reconstrucción de ésta (que es, sin lugar a duda, la parte más fragmentaria del epígrafe), así como una nueva propuesta de lectura para la l. 5 del texto latino lateral.

Marina MUÑOZ PEÑUELA

Universidad de Sevilla

**ἀπόφασις y βεβαίωσις: estudio y contextualización del léxico de las *Historias* de Polibio (XII. 25k)**

Uno de los aspectos más novedosos de nuestra Tesis Doctoral *Estructura, morfología y contexto del libro XII de las Historias de Polibio* consiste en la exploración sistemática de las conexiones del texto —de acentuado carácter argumentativo y polémico— con otros productos de la literatura de época helenística y posterior en usos léxicos, estrategias de argumentación, patrones expositivos, etc. El estudio combinado de la terminología con el análisis de la estructura y de las articulaciones del discurso nos permite detectar paralelos en la preceptiva retórica, la crítica literaria, la literatura técnica y científica que, al tiempo que ilustran el contexto de referencia en el que debe inscribirse la actividad de Polibio como escritor, nos ayudan a interpretar la naturaleza y el propósito mismo del libro XII, que nos ha llegado en un estado fragmentario y maltrecho. En nuestra comunicación exponemos los resultados obtenidos del estudio de la combinación de los términos ἀπόφασις y βεβαίωσις/βεβαιῶσθαι en Polibio XII 25k.1 siguiendo el método descrito: el estudio de esa misma terminología en otros textos nos permite detectar paralelos que ayudan a ilustrar, de forma contextual, aspectos fundamentales de la estructura y la morfología del libro XII de Polibio.

### **La danza y la tradición clásica: ejemplos de influencia mitológica en el ballet**

En esta comunicación pretendemos hacer un breve recorrido por la historia del ballet y sus lazos siempre presentes con las civilizaciones clásicas, además de destacar ejemplos claros de su influencia. La cultura clásica, en especial la mitología griega y romana es una de las fuentes más ricas de inspiración artística a lo largo de la historia, y, aunque no sea el ejemplo principal de tradición clásica, el ámbito de la danza no se queda atrás. La temática clásica se encuentra en el ballet desde sus inicios; se representan mitos, personajes y tópicos, cosa que permite que permanezca la influencia hasta nuestros días. La danza surge prácticamente al mismo tiempo que se consolida la condición humana, ya que corresponde a la formalización de la relación entre la emoción y el movimiento, una relación que existe desde el primer principio de la existencia. Esta necesidad innata de expresión corporal, que comienza como un movimiento del ser humano, con la capacidad de detectar ritmos naturales como el del latido del corazón y la respiración, seguirlos y crear unos nuevos, deviene en la adopción de características formales que dan pie al origen de lo que llamamos danza. Con este punto de partida, en Europa se inició un recorrido que guardó siempre una relación estrecha con la cultura y la mitología griegas y romanas, que desde sus orígenes estuvieron presentes. A la hora de tratar la confección del ballet como disciplina nos detenemos en 1581, cuando se presenta el que se considera el primer ballet clásico, creado por Balthasar Beaujoyeux. Era el *Ballet Comique de la Reine Louise*, un espectáculo de entre 5 y 6 horas que representaba la historia de Circe en la *Odisea*. Haciendo un salto hacia adelante, podemos observar cómo incluso en el momento en el que la danza clásica sufre uno de sus cambios más radicales, en el siglo XX, con la creación de la danza moderna y la ruptura con la rigidez formal característica, la influencia de la cultura clásica no pierde su papel esencial, sino que se coloca en el centro de la búsqueda del cambio a través de la visión de los clásicos que la filosofía y diferentes manifestaciones del arte popularizaron en este siglo.

La influencia clásica se manifiesta de dos maneras, en primer lugar, en los llamados ballets mitológicos que fueron una tendencia especialmente entre los siglos XIX y XIX, de la mano de compositores y promotores como Serguéi Diáguilev, George Balanchine e Ígor Stravinski, nacen representaciones de episodios mitológicos relacionados con personajes clásicos como Orfeo, Narciso, Perséfone, Dafnis y Cloe, entre otros. Por último, no es solo en la representación explícita de episodios mitológicos donde podemos encontrar vestigios de la tradición clásica, sino que también en obras que no guardan relación aparente con el mundo clásico encontramos tópicos mitológicos: un objeto antropomórfico cobrando vida, la simbología del cisne, diferentes metamorfosis, muertes a través de tejidos envenenados y más, son el punto final de este recorrido en el que establecemos la relación entre este arte y su herencia clásica.



Antonio Ramón NAVARRETE ORCERA

Universidad Nacional de Educación a Distancia

### **La mitología clásica en los palacios de Potsdam**

Viajar a Berlín sin visitar los palacios de Potsdam sería una experiencia inconclusa. Pero, si, además, el que viaja es un filólogo clásico, esta visita es de obligado cumplimiento y no puede limitarse a un paseo por los jardines y al acceso a uno o dos palacios, a lo sumo, como suele hacer el turista común. En este trabajo proponemos una ruta más completa - igualmente para una jornada-, pero ciertamente más agotadora. La inmersión en un espacio tan pleno de arte, mitología y naturaleza aseguramos que habrá merecido la pena.

La ciudad de Potsdam vivió su mayor época de esplendor entre los siglos XVII y XIX, época en que los príncipes de la dinastía de los Hohenzollern (Federico II el Grande, en especial) se construyeron sus suntuosas residencias veraniegas. De estas nos centraremos, además de en las esculturas de los jardines, en seis edificios, que destacan por sus impresionantes decoraciones mitológicas y alegóricas: el Palacio de Sanssouci, el más emblemático, de estilo rococó, flanqueado al este y al oeste por dos edificios similares, las Cámaras Nuevas (Galería de Ovidio) y la Galería de Pinturas (importante colección de pintura europea de los siglos XVII y XVIII); la Orangerie (construida al estilo de una villa renacentista italiana) y el Palacio Nuevo (el edificio más imponente del parque, que cuenta con más de doscientas habitaciones), situados más al oeste; y, por último, en dirección este y a varios kilómetros de distancia, a orillas del lago Heiliger, el Palacio de Mármol (Marmolpalais), cuya decoración es ya plenamente neoclásica.

Francisca NAVARRO

**Los prólogos de los comentarios sobre la *Articella* atribuidos a Petrus Hispanus en el ms. 1877 de la BNM.**

El ms. 1877 de la Biblioteca Nacional de Madrid contiene diez comentarios médicos que conforman una *Articella* atribuida a Petrus Hispanus. En este trabajo presentamos de manera sucinta, puesto que precisan de un estudio mucho más detenido y exhaustivo, los prólogos con los que se inician estos comentarios. Algunos de los puntos que anotamos en este trabajo se centran en el contenido de cada obra, en los autores que se toman como referencia y a algunas de las diferencias y semejanzas entre los diversos prólogos con respecto a los temas y teorías expuestos.

Así mismo, también explicamos cómo Petrus Hispanus, aparte de utilizar los prólogos para argumentar sobre la necesidad del uso de la medicina y justificar la importancia de cada una de las obras que comenta, se vale también del recurso del *accessus ad auctorem*, esquema general con el que en este periodo se ofrece principalmente información tanto sobre el autor y el título de las obras que va a comentar como sobre su intención, utilidad y división.

Jesica NAVARRO DIANA

Universidad de Murcia  
Centro Superior de Investigaciones Científicas

***“Calypso ne pouvait se consoler du départ d’Ulysse”... ou pourrait-elle?: la tradición moralizante del episodio de Calipso en *Le téléphone de Calypso* de Léon Bloy***

El relato de Léon Bloy *Le téléphone de Calypso*, aparecido por primera vez el 22 de diciembre de 1893 en la revista francesa Gil Blas dentro de la serie *Histoires désobligeantes*, la cual sería publicada de forma separada al año siguiente por E. Dentu, supone un curioso hito en la tradición de la interpretación moralizante del episodio de Calipso. Enmarcado en el género del cuento cruel (cf. Hager 1967: 13-34, De Diego 2006), narra el renovado deseo de una Calipso contemporánea recién divorciada de su Ulises por devolverlo a la corruptora influencia de su retención erótica bajo la escandalosa oferta de infidelidad consentida. Para conseguirlo, esta nueva Calipso dispone de un invento moderno que le permite alcanzar a su amado ausente como nunca antes: el teléfono. En el tratamiento de Calipso como tentación moral de contenido amoroso, Bloy no parte directamente de la *Odisea*, sino de la recreación del episodio hecha por Fénelon en su *Les aventures de Télémaque*, como obra cumbre de las letras francesas dieciochescas que popularizó esta lectura de la aventura con la ninfa de Ogigia y a la que Bloy hace referencia literal.

Nos proponemos analizar de qué manera se establece y desarrolla la evocación del episodio de Calipso en este relato y cómo contribuye a los propósitos de crítica moral de raigambre cristiana de Léon Bloy en su cruzada contra las decadentes costumbres del *fin-de-siècle* y las maldades de los novedosos progresos técnicos del siglo XIX.

### **Entre pócimas y (en)cantos: las Circes operísticas del Barroco**

La presencia de Circe en la historia de la ópera ha sido una constante y los libretos ilustran a la perfección la dimensión poliédrica que la hija del Sol ha ido cosechando desde antiguo en su caracterización como mujer. Los libretistas del Barroco echan mano de la tradición y adaptan su identidad a los acontecimientos de la época.

Se considera el inicio de la ópera la composición de *Dafne* de J. Peri (libreto de O. Rinuccini) que, como género, surge como producto de “una serie de ingredientes que el Renacimiento funde en su hervor” (Salazar, 1988: 17), entre los que destaca la suntuosidad de las cortes principescas. En 1581, Circe ya había sido la protagonista del espectáculo de música, danza y poesía titulado *Balet Comique de la Royne*, o *Balet de Circé*, cuyos textos fueron escritos por J. Patin. Sin embargo, fue algo más tarde, en el Barroco (s. XVII y XVIII), periodo en el que los personajes de ópera eran casi exclusivamente criaturas mitológicas, cuando Circe adquiere una mayor presencia en buena cantidad de obras, bajo títulos como *Circe*, *Circe abbandonata*, *Circe delusa*, *Circe in Italia*, etc. La mayor parte de estas obras son de autores poco conocidos para el gran público de los teatros, con excepción de Gluck, quien la une con el hijo de Ulises en su *Telemaco o sia l'isola de Circe* (1765, libretto de M. Coltellini) y Cimarosa, que compuso *Circe* en 1782 (libretto de D. Perelli).

El mito de Circe está ligado de manera indisoluble a la *Odisea* de Homero, cuyo canto X alberga fundamentalmente la presencia del héroe principal como amante la diosa. No obstante, la hija de Helios aparece en numerosos textos grecolatinos, cuyo relato mítico ha sido objeto de un mayor o menor estudio por parte de los investigadores. Como hermana de Eetes y tía de Medea, por ejemplo, la vemos como actuante en la trama de la obra de Apolonio de Rodas, las *Argonáuticas* (principalmente en el libro IV). Otros poetas como Eugamón de Cirene narraron que fue una madre prolífica y que engendró a un hijo de Odiseo, Telégono, el cual mataría a su padre (Bernabé, 1999: 218-219). Asimismo, sabemos que tuvo relaciones con Pico y con Júpiter, de quien habría concebido al dios Fauno. Ovidio, por su parte, la señala como responsable de la transformación de Escila en un monstruo marino y, además, de la metamorfosis de Pico en el ave que da lugar a su nombre. Circe también aparece en las *Argonáuticas Órficas* y en las *Fábulas* de Higino. Todos ellos tienen algo en común: destacan en sus relatos la liminalidad, la amenaza, el peligro y, por ende, el poder que esta mujer ostenta en el devenir de los acontecimientos de la trama.

El objetivo de nuestra comunicación es, a partir del estudio de las fuentes clásicas, investigar qué relatos míticos utiliza la ópera del Barroco para enmarcar la creación y recreación de este personaje.

### Una revisión del antropónimo celtibérico AMBATO

El vocablo celtibérico AMBATO se encuentra inscrito sobre una tésera de bronce con forma de cabeza de toro procedente del municipio burgalés de Ubierna (*vide* ANT, CAIRO, ELANOSO, LVBOS, M NNIMV, MV+NOIMO, MVM, RIAMITI et VIROVACOM) (Castellano y Gimeno, 1999: 361; Simón Cornago, 2008: 129). Se trata de un documento muy complicado por la fragmentariedad y la distribución del texto (Torres Martínez y Ballester, 2014: 272). No obstante, dentro de esas formas onomásticas reconocibles en esta tésera, una de ellas es el NP AMBATO. Se trata de un antropónimo bien atestiguado en la epigrafía latina de ámbito indígena cuyo rango de distribución en la península Ibérica es extenso. Villar y Prósper (2005: 497, n. 530; 499) recogen los testimonios de *Ambatus* y *Ambata* del País Vasco, Navarra y territorios circundantes (Albertos, 1985-1986: 160). Asimismo, *Ambata* (CIL II, 5754) se documenta en Cangas de Onís (Asturias) (Albertos, 1984: 39; Martino, 2012: 323, n. 97; González Rodríguez, 2018: 192). En cambio, existen múltiples paralelos antroponímicos presentes también en el valle medio del Duero: *Ambata*, (CIL II, 2856; HEpOL, 8684), *Ambatae* (HEpOL, 25629) de Lara de los Infantes (Burgos), etc., (Gorrochategui et al., 2007: 292, n. 18).

El análisis morfo-etimológico tradicional analiza el NP céltico \*Ambactos como un compuesto de la preposición amb(i)- ‘alrededor’ y la raíz indoeuropea \*H2eg- ‘ir, conducir’ con un sentido de ‘el que anda alrededor’ > ‘sirviente, acompañante’ (cfr. galés *amaeth* ‘granjero’; bret. *ambaith*; a. irl. *imm-aig*- ‘conducir’; germ. *ambaht* ‘sirviente’) (Evans, 1967: 134-136; De Bernardo, 2002: 102, n. 75; Delamarre, 2003: 40-41; Matasović, 2009: 32). Esta interpretación ha sido comúnmente aceptada, dado que el nombre común galo *ambactus*, transmitido por Julio César, (Gal. VI, 15, 2) Festo (Fest. s. v. *ambactus*) y algunas leyendas monetales de Mediomatrici (Metz, Francia), es definido por el general romano como un equivalente del lat. *servus*. Sin embargo, la explicación morfo-etimológica tradicional del NP AMBATO confronta con el material onomástico presente en la epigrafía latina y en lusitano. No se documenta ninguna variante del NP *Ambatus* con grupo -ct- o -tt- (cfr. celtib. *retukenos* vs *Rectugenus*) (Vallejo, 2005: 140).

En el caso particular del celtibérico, la presencia del NP AMBATO en un epígrafe de lengua celtibérica y alfabeto latino parece sugerir, por comparación con el galo *Ambactus*, que se operó un proceso paulatino de desaparición de la oclusiva velar ante dental sorda, a través de una fase intermedia de fricativización. La oclusiva velar podría haber sufrido antes de su desaparición una asimilación progresiva en el modo de articulación: \*Ambagtos > \*Ambaktos > \*Ambaxtos > AMBATO. Hay expertos que incluso proponen una fase de asimilación en el punto de articulación \*-xt- > -tt- con posterior simplificación de la geminada resultante: -tt- > -t- (Villar y Prósper, 298, n. 425; 311, 338-339; Jordán, 2019: 870-871).

Nuestra propuesta abordará esta cuestión y contemplará diferentes posibilidades de interpretación, a partir de la relación entre la fonética celtibérica, la posible interferencia lingüística del latín y la inconsistencia gráfica del texto.

**El perro como entidad curativa en las tradiciones médicas griega y mesopotámica: un estudio comparativo**

Entre los atributos frecuentemente asociados a Asklepio/Aesculapius, divinidad sanadora más prominente de la tradición greco-romana, se cuentan las serpientes, sin embargo, también podía acompañarse de un perro. Este animal, habiendo sido el primero en ser domesticado, ha sabido adaptarse como ningún otro a los entornos que el hombre le ha impuesto. Esta histórica interacción ha permitido el desarrollo de una compleja relación entre ambos. En el aspecto religioso, el culto al perro es común a varias culturas del Próximo Oriente, en las que adquiere un papel principalmente psicopompo, siendo pocas las culturas que lo relacionan con una deidad sanadora. Entre ellas, la primera en hacerlo, fue la sumeria.

En Sumeria el perro desarrolla su papel sanador como encarnación de la diosa de la salud Gula, la gran médico (Azugallatu). Así, aparece frecuentemente en invocaciones curativas, formando parte esencial de rituales apotropaicos o representado en figurillas votivas dedicadas a la diosa. Por otro lado, el descubrimiento del mayor cementerio canino de la Antigüedad en Ascalón y su posible relación con centros de curación, sigue siendo motivo de debate entre los estudiosos de las antiguas prácticas médicas.

En la presente comunicación se propone un análisis comparativo de ambas divinidades a través del perro como recurso curativo y el papel del animal en las tradiciones médicas creadas en torno a estas divinidades. Este tipo de estudios permite profundizar acerca de la práctica médica de estas culturas fundacionales, así como analizar posibles influencias entre ambas.

**Relecturas cristianas del mito de Heracles. La ambivalente alegoría del héroe en los autores patrísticos**

Heracles es un personaje con múltiples perfiles que se ha adaptado a las más variadas ideologías. Sin duda, entre todas las divinidades y héroes de la mitología, que son reaprovechados por el cristianismo, es el que más recorrido ha tenido y tiene. Sin embargo, los autores cristianos no son unánimes en sus lecturas e interpretaciones de Heracles. Los valores alegóricos del personaje son interpretados de una manera en apariencia contradictoria. Por una parte, se le ridiculiza por alguna de sus exageradas proezas y se le critica por su comportamiento inmoral, y por otra también se le ensalza como vencedor del mal. Esta última versión será la que se imponga en la tradición posterior. En efecto, sus hazañas le convierten en un atleta, un héroe salvador, como Cristo, que es capaz de aniquilar el mal del mundo. Los trabajos permiten una exégesis alegórica en clave cristiana.

Los Padres de la Iglesia, que normalmente son críticos con la mitología, después del período apologético, se fijarán en los valores alegóricos del mito hercúleo y acabarán identificando al héroe con Cristo. El rechazo hacia Heracles por parte de Atenágoras, Clemente de Alejandría y PseudoJustino contrasta con la interpretación que del héroe hará Justino Mártir y, sobre todo, Sinesio de Cirene.

Daniel NISA CÁCERES

Universidad Pablo de Olavide

**Interseccionalidad discursiva y agencia en las reescrituras femeninas de la tradición clásica: Ifigenia en la distopía *The Testament of Jessie Lamb*, de Jane Rogers**

Una de las constantes que arroja la exploración de reescrituras contemporáneas de autoría femenina de la tradición clásica grecolatina radica lógicamente en su búsqueda de emplazamientos apropiados desde donde desplegar con eficacia la perspectiva de género. Para esto se sirve de una multiplicidad genérica y de discursos que, en cierto modo, refleja lo que se conoce como interseccionalismo feminista, enfoque que enfatiza cómo las desigualdades de género surgen además de su interrelación con diversas categorías, especialmente raza, clase social o nivel sociocultural. En *The Testament of Jessie Lamb* (2011), Jane Rogers engrana las ruedas dentadas de un complejo mecanismo en forma de una reprodistoria narrada por la ifigénica Jessie Lamb, protagonista primipersonal cuyo testimonio encarna lo que Hélène Cixous llama *écriture féminine* o lenguaje que desafía la normatividad androcéntrica. Dicha escritura conversa con y otorga preeminencia a otros discursos concomitantes, como son el bíblico, el especulativo y el de los cuentos de hadas. En ellos se da, al igual que en los ciclos tebanos y troyanos, lo que Susan Watkins denomina como ceguera de género. Es precisamente a través de esta intrincada interacción discursiva y la contextualización de ansiedades contemporáneas (como son las desigualdades de género, los efectos del cambio climático, el terrorismo o las narrativas de contagio) como Jane Rogers resignifica la figura de Ifigenia, visibilizándola y otorgándole voz y agencia en pleno siglo XXI.



Alberto NODAR DOMÍNGUEZ

Universidad Pompeu i Fabra

**Escriba: copista, usuario e intérprete. El caso de los signos de lectura en los libros de Homero**

Esta comunicación explora las diversas perspectivas que quien escribe puede adoptar respecto al texto literario escrito a través de la presencia de los signos de lectura en el texto de diferentes fragmentos de libros antiguos que han preservado parcialmente los poemas homéricos. No solo el tipo de signos, sino también los tiempos en que han sido introducidos en el texto y el modo en que lo han hecho son significativos respecto a la intención del escriba y la razón de ser de la copia.

### **La Hécate arcaica en las fuentes escritas y la cerámica de figuras negras**

La diosa Hécate tiene un largo recorrido a lo largo de la tradición grecorromana, y sin duda es más conocida por las connotaciones desfavorables que se asocian a su figura y que se van fraguando a partir del siglo V a.C., pero en sus orígenes no se la percibe como una diosa maléfica. Dado que ha sido protagonista en los últimos tiempos de varios estudios (como los de Jonhston o Zografou), hemos optado por centrarnos en uno de sus aspectos: en la comparación de los registros más antiguos de Hécate conservados en la literatura y en la iconografía, concretamente en cuatro representaciones de la cerámica de figuras negras. Las fuentes escritas que conservamos del periodo arcaico tratan de distinta forma a la diosa, ocurriendo lo mismo en el caso de la iconografía. Es Hesíodo el primero en hablarnos de la existencia de Hécate en un himno dedicado a ella, muy favorable y que la presenta como una gran diosa, pero el Himno homérico a Deméter nos presenta un nuevo aspecto de Hécate que poco tiene que ver con lo dicho por Hesíodo ya que aparece supeditada a Deméter y a Perséfone. Lo mismo ocurre con Píndaro, que la hace diosa dadora de oráculos en la ciudad de Abdera, en la zona de Tracia. La iconografía que encontramos en la cerámica de figuras negras por su parte, parece no concordar con las fuentes literarias de este periodo ya que ni la Hécate de Hesíodo ni la de Píndaro encuentra paralelos en la iconografía. Solo se destaca un aspecto de ella que se desprende del Himno homérico: el liminal, reconocible por su único atributo, las antorchas. Las escenas en las que es posible que aparezca representada Hécate son principalmente de corte nupcial, debido al carácter de tránsito que se comenta en el Himno homérico donde nuestra diosa es la compañera de Perséfone, su guía en el cambio de estatus de la diosa, de doncella a soberana del Inframundo junto a Hades. Existe dificultad por encontrar a Hécate debido a que presenta un único atributo y no tiene mitos asociados, pues puede confundirse con mujeres mortales o con otras diosas que también aparecen representadas con antorchas (como Deméter, Perséfone o Ártemis), pero de este atributo se desprende el aspecto liminal de la divinidad que se desarrollará con posterioridad y que será clave en el entendimiento de la evolución de Hécate.

### **Resonancias materiales: “Leda y el cisne” en la nueva poesía anglófona**

La historia mítica de “Leda y el cisne” es, con probabilidad, una de las más recurrentemente revisadas en la literatura contemporánea global y en la de habla inglesa, en particular. Así pues, si comparamos las visiones tradicionales históricas (a menudo esteticistas y bucólicas) de la literatura y el arte, en general (i.e. Marcos; García Gual et al.), observaremos una verdadera revolución (tanto en su relectura como en los análisis ecfrásticos), que tiene que ver con revoluciones ideológicas concretas y actuales. Entre las principales razones se encuentran perspectivas de género y, últimamente, de Otredad, identidades y diferencias, dentro del marco de los Nuevos Materialismos (Braidotti; Deleuze & Guattari...).

De este modo, la figura femenina se deconstruye y reescribe, dándole nuevas capacidades que la traen a una “posicionalidad” (Misawa) diferente. Desde las teorías de Poder (Foucault) o el Ecofeminismo (d’Eaubonne), por ejemplo, Leda se empodera, adquiere capacidades actantes o protagónicas y, en vez de ser el sujeto paciente que recibe la Visitación, se convierte en la víctima de un trauma que debe superarse a través de diferentes estrategias. Otras veces, la mujer cobra voz para relatar su historia, o, incluso, en otros relatos más extremos, se vuelve una heroína vengativa, una nueva “Medea” que, harta del oprobio colectivo, desencadena hechos fulminantes. En todos los casos, Leda se convierte en el centro del discurso, llegando a opacar la figura de Zeus, que es, a su vez, revisado, minimizado y destronado en la mayoría de los textos. El Dios omnipotente es, así, transformado en un “varón problemático”, un estuprador caprichoso e, incluso, un tirano criminal, recayendo sobre él las principales causas ideológicas imperantes (desde el MeToo# hasta los nuevos feminismos [Cook; Cullingford]). Sin embargo, y más interesante aún para esta comunicación, será la figura del Cisne la que, siendo tradicionalmente visto como un objeto estético, bello y poderoso —una cobertura adecuada para la metamorfosis divina—, va a analizarse de forma peculiar en el marco de los estudios eco-postcoloniales (Huggan & Tiffin). El animal alado será, entonces, a su vez, deconstruido como sujeto de victimización, un “Otro” Subalterno (Spivak) y desprovisto de “agencialidad” (Iovino & Oppermann). O, también, como una mera funda vacía, acercando con ello este mito clásico al terreno de la “superhumanidad”, o la “clonación” futurista y tecnológica (Llorens).

Para este fin, se utilizará un corpus selecto de poemas escritos por autoras anglófonas contemporáneas, que aluden de forma directa al mito para reescribirlo ideológicamente. Entre ellas destacan el ciclo de *3 Ledas* de Lucille Clifton (1936-2010), así como las de Dorie LaRue (1948-), Patricia Hooper (1941-), Mona van Duyn (1921-2004), y, finalmente, el poema *Viviendo junto a Leda*, de Barbara Bentley (1950-) (estas tres últimas incluidas en Kossman).

### **El trabajo de la tela y el calzado en la Hispania romana**

El análisis de la documentación epigráfica nos permite conocer la existencia en las ciudades hispanas de un activo sector dedicado al trabajo de los textiles, tanto en lo que respecta a la elaboración de tejidos como al tinte o confección de prendas, y, en menor medida, también a la reparación y fabricación de calzado. La información recogida en los textos epigráficos que aluden a los miembros de este sector productivo, en el que tuvieron un activo papel las mujeres, nos permite aproximarnos al estudio de cuestiones tan importantes como los diferentes tipos de oficios que existieron dentro de este grupo, el estatus socio-jurídico de los individuos dedicados a estas actividades, las posibles mejoras en el nivel socio-económico experimentadas gracias al desarrollo de estos trabajos o la existencia de desplazamientos inherentes al ejercicio de esta profesión. Esta contribución pretende ofrecer una visión general sobre el trabajo de la tela y el calzado en la Hispania romana tomando como base el estudio de la documentación epigráfica, a la que se sumará, de forma puntual y complementaria, la información aportada por las fuentes literarias y la documentación arqueológica, que ayudará a la correspondiente contextualización histórica del tema objeto de estudio.

**Un siglo de malas lenguas: hacia la identificación de los modelos de denigración religiosa en las invectivas del s. IV**

Entre los muchos calificativos que podemos emplear para referirnos al s. IV d. C., se podría describir como un “siglo de malas lenguas”. Desde las acusaciones de Hilario de Poitiers contra Constancio y los falsos apóstoles que lo condenaron al destierro (Hilarius *Const.*), hasta las respuestas de Temistio a quienes malinterpretaban sus obras (Them. *Or.* 29), son abundantes los textos de este período reconducibles a la tradición de la invectiva y a sus estrategias argumentativas, especialmente cuando se trata de cuestiones concernientes a las creencias religiosas. Dada la importancia que estas historias de desencuentros asumen en la producción literaria del siglo IV, unas propuestas que pueden favorecer la comprensión de este fenómeno son sin duda las de Cameron (1991) y de Van Hoof (2013), para quienes la retórica y la literatura tardo-antigua se imbricaron en el tejido político y religioso del momento, convirtiéndose así en un medio comunicativo profundamente arraigado en las interacciones entre las distintas partes de los conflictos.

Dadas estas premisas, el objetivo de esta comunicación consistirá en analizar la presencia de dichas estrategias desde el punto de vista de su aplicación al ámbito de la religión en los textos de dos figuras centrales de esta tendencia denigratoria: el emperador Juliano y Gregorio de Nacianzo. Más concretamente, tomaremos como estudio de caso el *Contra los galileos* de Juliano y el *Contra el emperador Juliano* de Gregorio de Nacianzo, analizando de qué manera los dos autores se sirven de la σύγκρισις para acusar a sus respectivos adversarios de impiedad, ateísmo y apostasía. Es innegable, en este sentido, que el impío, el ateo y el apóstata condenados por los dos autores responden a modelos que contravienen los dictámenes actitudinales de sus propias creencias, cuyos referentes deben identificarse, en el caso de Juliano, en filósofos como Pitágoras (Iul. *Or.* 6 264b-265a) y, en el de Gregorio, en los principales mártires en el nombre de Cristo (Gr.Naz. *Or.* 4 69 1-8). Sin embargo, el hecho de que tanto Juliano como Gregorio recurran frecuentemente a la σύγκρισις apunta a las afinidades entre dichos modelos ya señaladas por otros investigadores (Célérier 2013, 218; Elm 2012, 431). De hecho, este tropo es descrito por la tratadística retórica como un método para determinar qué termino de comparación prevalece sobre el otro en una situación de aparente equivalencia (Theo Prog. 112 20-26; Hermog. Prog. 8 15-30).

A partir de estas consideraciones, el uso de la σύγκρισις como herramienta hermenéutica de la denigración religiosa en las invectivas de Juliano y de Gregorio de Nacianzo podría proporcionarnos el acceso a las dinámicas argumentativas que subyacen en la condena de los modelos de creencias considerados inadecuados y en la consiguiente promoción de sus contrarios, cuyas diferencias son exacerbadas por el contexto vituperante en el que se elaboran. En otros términos, este enfoque podría ayudarnos a ampliar nuestro conocimiento sobre el rol de la invectiva en los mecanismos retóricos que intervienen en la creación de las identidades religiosas en la Antigüedad tardía.

### **Mimesi sacrale e innovazione linguistica nell'elegia 2,1 di Tibullo**

Secondo una posizione consolidata in sede critica, il rito descritto nell'elegia 2,1 di Tibullo sarebbe da identificare con i privati *Ambarvalia* (*New Pauly*, s.v.; per una sintesi, Murgatroyd, 17s. e Maltby, 359). Con questo contributo non s'intende certo entrare nel dibattito critico fra chi accetta tale identificazione (P stgens, Cairns) e chi ne propone una diversa (Reitzenstein), fra chi l'accoglie con riserva (Bright, Ball) e chi addirittura nega l'esistenza di feste chiamate *Ambarvalia* (Pascal). Ci si propone – parlando convenzionalmente di *Ambarvalia* – di analizzare il duplice ruolo ricoperto in quest'elegia da Tibullo che, quale poeta-sacerdos, si ritrova contemporaneamente a rappresentare e a celebrare il rito, azzerando la distinzione fra le due funzioni, facendone collimare i confini. Sulla scorta del modello callimacheo dell'inno 'mimetico' o 'drammatico' (La Bua, 79-81 e n. 94), l'occasione   dunque «inglobata, attraverso la finzione letteraria, all'interno del testo poetico» (Pretagostini, 253s.): Tibullo immette immediatamente il lettore dentro la cerimonia religiosa di cui il poeta   insieme narratore e officiante (Albert, 171-176; La Bua, 285-287; diversamente Cairns, 121-134, che interpreta Tib. 2,1 come inno corale). Identificatosi mimeticamente nell'officiante, il poeta perde il suo potere di narratore esterno, per cui il lettore, introdotto ex abrupto all'interno della cerimonia, si ritrova sfornito di una guida, come un ascoltatore invisibile in mezzo agli altri adoranti. Alcune delle conseguenze determinate da una simile coincidenza di ruoli si possono pertanto rintracciare su vari piani dell'assetto compositivo: in questo intervento ci si vorrebbe soffermare sul versante linguistico-formale di tali ricadute, ovvero su quelle scelte in virt  delle quali il poeta, guidando liricamente gesti e voce del sacerdote, varia e innova rispetto a certe locuzioni formulari del rito. Si tenter  quindi di illustrare, mediante le novit  linguistiche e stilistiche di Tibullo rispetto al lessico rituale, come il poeta interpreti attivamente il proprio ruolo di officiante, trasferendo in quella funzione le risorse creative necessarie a stemperarne alcune rigidit  formulari per accomodarle, liricamente rinnovate, nella composizione poetica. L'obiettivo finale   estendere la ricerca dei riverberi linguistici della mimesi sacrale all'intera sezione dell'elegia dedicata agli *Ambarvalia*, analizzando gli esempi pi  significativi da una prospettiva critica.

### **Ejercicios escolares sobre papiro**

Se presentan algunos ejemplos de papiros griegos de época imperial romana conservados en las colecciones papirológicas Roca-Puig de Montserrat i Palau Ribes de Barcelona, clasificados con mayor o menor certeza como ejercicios escolares. Se trata de los siguientes: *P.Monts.Roca* inv. 317 (ed. pr. en prensa), *P.Monts.Roca* inv. 840 (ed. pr. de Torallas 2014 n° 60 y comentado también por de Frutos García 2015 y Santamaría Álvarez 2016), *P.PalauRib.* Inv. 121 (ed. pr. de O'Callaghan 1967 y comentado por O'Callaghan 1993 n° 37, Stramaglia 1996, Pecere y Stramaglia 1996 y Cribiore 1996 n° 102) y *P.PalauRib.* 106.

En esta comunicación se pretende, en primer lugar, ofrecer un estado de la cuestión sobre la interpretación de estos papiros en sus publicaciones previas. En segundo lugar, se propone un análisis comparativo con otros documentos similares que aporte nuevas claves de interpretación sobre su encuadramiento en las etapas de enseñanza. Por último, se ofrece un ensayo de contextualización de dichos documentos a partir de referencias escritas y espacios de uso en relación a la praxis educativa y al prestigio de la educación griega en el Egipto romano durante el Bajo Imperio.

### **Grado, escalaridad y metáfora conceptual con sustantivos predicativos**

Desde la publicación de la obra seminal de Lakoff y Johnson (1980), el papel de la metáfora conceptual en la configuración de la gramática y en el cambio lingüístico ha ido ganando progresivamente peso, también en las lenguas clásicas (véase, por ejemplo, Luraghi 2003; Martínez Vázquez y Jiménez Delgado, 2008; Méndez Dosuna 2012; Sansò 2014, Ross y Runge 2022). La presente comunicación aborda el uso de una metáfora bastante productiva (LOS EVENTOS SON LUGARES) a través de dos construcciones específicas del griego antiguo: εἰς τοσοῦτον/τοῦτον + sustantivo (1) y πόρρω + genitivo (2) con verbos de movimiento.

(1) οἶδα γὰρ ὅτι οὐ μόνον ἐρᾷς, ἀλλὰ καὶ πόρρω ἤδη εἰ πορευόμενος τοῦ ἐρωτος (“Pues sé que no solo estás enamorado, sino que estás ya muy avanzado en el amor”, Pl. *Ly.* 204b)

(2) οὗτος τοίνυν εἰς τοῦτο ἦλθεν ὕβρεως ὥστ’ οὐ πρότερον ἠθέλησεν ἀπελθεῖν (“Así que este llegó a tal punto de insolencia que no quiso marcharse hasta que...”, Lys. 3.7)

Estas dos metáforas conceptualizan el desarrollo de una situación como un espacio que el sujeto recorre bien hasta un punto álgido, como en (1), bien hasta un hasta un lugar avanzado sin determinar si culmina el proceso, como en (2). Como se puede observar en los ejemplos, estas construcciones se suelen dar con sustantivos predicativos

El objetivo de la comunicación es múltiple. Por un lado, busca establecer qué tipo de sustantivos pueden aparecer en esta construcción, así como analizar los posibles complementos de su predicación. Por otro, se compararán estas construcciones con sustantivos predicativos con los verbos correspondientes, de tal modo que se puedan observar tanto las posibilidades de complementación como, sobre todo, en qué medida estas construcciones responden a una motivación pragmática y semántica específica.

La hipótesis de partida es que estas construcciones de movimiento metafórico responden, fundamentalmente, a la necesidad de establecer de forma clara grados y escalas en el desarrollo del proceso.



Enrique PAREDES MARTÍN

Universidad de Salamanca  
Universidad Complutense de Madrid

### **¿Dos miliarios inéditos de la Vía de la Plata en los papeles de José Andrés Córñide de la Real Academia de la Historia?**

Entre los años 1795 y 1796 el interés del erudito ilustrado José Andrés Córñide (La Coruña, 1734 - Madrid, 1803) se centró en el estudio de las antiguas calzadas romanas de España, preparando un amplio estudio sobre ellas cuya documentación preliminar, que nunca llegó a ser publicada en el deseado estudio global, se conserva aún hoy en la Real Academia de la Historia.

Quizá la calzada que más atención recibió por parte de Córñide se tratase del antiguo *iter ab Emerita Asturicam*, la popularmente conocida como Vía de la Plata, dadas las amplias colecciones epigráficas procedentes de algunas de las principales ciudades romanas por las que pasaba dicha calzada: la propia Mérida, Cáceres, Cáparra o Salamanca. Por ello, no son pocos los documentos manuscritos de Córñide en que se hace referencia, de manera más o menos concreta, a los muchos miliarios que, desde época romana, jalonaban toda esta antigua calzada.

A la hora de recoger estas noticias sobre los hitos romanos de la vía, Córñide prefirió siempre servirse de su propia experiencia como viajero por esta calzada y de estrechos colaboradores que transitaban también personalmente por el camino (Pastor, Huerta, Murillo, etc.) antes que de fuentes manuscritas. Por ello, a diferencia de otros autores más o menos contemporáneos, apenas constatamos inscripciones falsas en sus manuscritos.

En la comunicación que aquí presentamos, queremos centrarnos en un manuscrito concreto de la colección de Córñide depositado en la Real Academia de la Historia, en el que se mencionan dos miliarios no recogidos por ninguna otra fuente, ni anterior, ni contemporánea ni más reciente. Dado que la Vía de la Plata ha sido ampliamente transitada y estudiada, cuando menos, desde el siglo XVI, pudiera resultar sorprendente la existencia en ella de dos miliarios recogidos únicamente por Córñide, por lo que trataremos de precisar si estamos realmente ante dos hitos inéditos, o bien ante transmisiones textuales defectuosas de algunos otros miliarios ya bien conocidos en esta misma calzada. Con ello, pretendemos arrojar algo de luz no solo al respecto concreto de los miliarios romanos de esta importante vía romana, sino también sobre los mecanismos de transmisión de textos epigráficos y de antigüedades romanas en la España del siglo XVIII.

***Aeterne eos mementote. Los grafitos en latín y griego de la sede del Servicio de Seguridad de las SS en Roma***

17 de enero de 1944. Un joven que responde a las siglas S. M. C. escribe en una pared en el segundo piso de un inmueble situado en el número 145 de la vía Tasso de Roma, a pocos pasos de la basílica de San Juan de Letrán. En la breve inscripción indica sus iniciales y la fecha desde la que es huésped en el edificio, que solo cinco meses antes era la embajada de Alemania en Italia. Deja oportunamente un hueco para la fecha del fin de la estancia. Solo 67 días después otro joven finaliza la obra escribiendo con un objeto punzante la palabra “fusilado” junto a una fecha, el 24 de marzo de 1944. Incluyendo a Sabato Martelli Castaldi, ese día del 44, en la masacre de las Fosas Ardeatinas, fueron asesinados 335 prisioneros políticos, judíos o presos comunes.

El edificio del número 145 de la vía Tasso había sido convertido en la sede en Roma del Sicherheitsdienst, el Servicio de Seguridad de las SS, y de la Sicherheitspolizei, Policía de Seguridad, que incluía a su vez la Gestapo y la Kripo. El lugar, convertido en Museo de la Liberación y testigo de la ocupación nazi de Roma y sus atrocidades, puede ser visitado hoy en día. Además de una completa colección sobre la vida en la urbe durante la guerra, pueden visitarse las celdas por las que pasaron unas 2000 personas, mientras esperaban para ser interrogadas, torturadas, trasladadas a otra prisión o asesinadas (Glielmi 2013).

Una de las celdas del segundo piso y otra del tercero fueron usadas para el aislamiento de presos considerados especialmente problemáticos. Como testimonio de su encarcelamiento algunos presos realizaron grafitos en los muros, principalmente incisos con clavos o cerillas. Entre los escritos observamos desde marcas a modo de calendario hasta mensajes de ánimo o de despedida.

Seis de estos grafitos fueron escritos en latín y cuatro en griego antiguo. Este hecho no es casual. La Antigüedad clásica, desde sus inicios una de las bases ideológicas del movimiento fascista (Canfora 1991, Rodríguez 2022), fue también importante dentro del movimiento antifascista (Pasalodos 2021). Algunos profesores de latín destacaron como difusores de un pensamiento crítico con el fascismo. En diferentes *licei classici* se formaron grupos de estudiantes contestatarios con el régimen. El más importante fue el del Ennio Visconti, del cual varios componentes acabaron en la cárcel de Via Tasso.

Es lógico que la inscripción dedicada al exalumno Romualdo Chiesa, uno de los ocho estudiantes romanos asesinados en las Fosas Ardeatinas esté en latín. La cultura clásica y humanística, utilizada para la propaganda imperial del fascismo, vuelve a encontrarse en los muros de Via Tasso como instrumento de resistencia en el sentido más literal y extremo, en las inscripciones en griego y latín. (Portelli 2005: 79).

**En torno a la terminología literaria de la *Historia Augusta*: *uita*, *annales* e *historia***

La *Historia Augusta* plantea toda una serie de cuestiones de muy diferente naturaleza, entre ellas, algunas comparativamente poco tratadas, como es el caso del estilo y, más en concreto, del léxico (vid. un estado de la cuestión reciente en Velaza, 2016). Según la *communis opinio*, la lengua de la colección no advierte, en términos generales, una prosa artística ni en absoluto elocuente: antes al contrario, predomina notablemente una narración llana y monocorde, que sólo en contadas ocasiones sorprende al lector con algunas rarezas propias del enigmático biógrafo, acaso un *grammaticus* tardoantiguo de fecha teodosiana (Syme, 1977).

Ahora bien, su léxico a grandes rasgos permanece de momento necesitado de estudios que esclarezcan en detalle los usos de términos especialmente relevantes para el género en cuestión. Así pues, la terminología literaria proporciona por su recurrencia un campo semántico complejo en que se manifiestan la profunda transformación de los géneros historiográficos clásicos y la paulatina evolución de sus designaciones tradicionales.

Cabe, pues, examinar en unas breves calas los usos de las voces *uita*, *annales* e *historia* para percibir, en conjunto, la preceptiva literaria clásica de los géneros historiográficos (Gelio, Servio), aunque con notables salvedades (cfr. Ratti 2009). Por una parte, *annales* acabará imponiéndose sobre los demás simplemente como término no marcado de ‘historiografía’, muy a pesar de alejarse de su concepción originaria. Por otra, resulta notable la innovación que determinadas obras y autores, sean citados o jocosamente ficticios, ejercen en este campo al seleccionar con su denominación un único rasgo predominante sobre la interferencia de los demás.

**El *Scarapsus* de Pirminio (†753) frente a las *Homiliae Toletanae* (CPL 1997)**

La tradición indirecta conforma uno de esos cuatro elementos principales que la transmisión ofrece al editor a la hora de examinar de manera crítica un determinado texto. Debemos tener en cuenta que, al igual que la lectura de un códice más cercano al momento de redacción del texto no tiene por qué ser la más fiable respecto a otro más reciente (*recentiores non semper deteriores*), las citas en una obra posterior podrían darnos la clave a la hora de resolver, por ejemplo, un pasaje transmitido de manera corrupta en la tradición directa conservada.

Además, la tradición indirecta se vuelve de vital importancia cuando la obra se ha conservado en un único testimonio –es decir, no podemos recurrir a la colación con otros documentos para editarla– o, incluso, cuando resulta ser el único testigo que ha llegado hasta nosotros. En esta ocasión, el escrito del que nos ocupamos está contenido, que sepamos, en un solo códice: London, British Library, *Add.* 30853, ff. 215v-219v. Se trata de la *Homilia Toletana* 88, una pieza de gran extensión recogida dentro de una colección anónima de 92 sermones de carácter litúrgico, conocida como *Homiliae Toletanae* (CPL 1997) y datada a finales del s. VII. El mencionado códice londinense, que las contiene en su versión más extendida, está fechado, según las investigaciones más recientes, a finales del s. XI y procede –aunque no sabemos hasta qué punto es originario– del monasterio de Santo Domingo de Silos.

A pesar de que para la edición de los 92 sermones de las *Homiliae Toletanae* se han tenido en cuenta hasta un total de 28 testimonios –algunos solo contienen la versión de uno o dos textos de casi el centenar que componen la colección y otros, que transmiten el texto fuente, nos han ayudado a dilucidar pasajes oscuros–, de esta homilía no hemos localizado ningún documento de tradición directa ni ninguna edición anterior que nos permita colacionarlo con otras versiones. Morin y Grégoire ya nos indicaron que esta pieza se había elaborado a partir de una serie de extractos de la homilía 15 del Ps. Cesáreo de Arlés (CPL 1019), con diversas interpolaciones de Gregorio Magno e Isidoro de Sevilla. Es en esta búsqueda de fuentes donde hemos podido localizar la referencia indirecta al *De singulis libris canonicis scarapsus* del abad Pirminio (†753), “una especie de breviario para el trabajo evangelizador”, en palabras de Vivancos Gómez, que, además, también hace uso de la misma homilía del Ps. Cesáreo.

En nuestro estudio no solo ofreceremos una relación de los pasajes en los que hemos podido advertir puntos de encuentro entre la *Hom. Tol.* 88 y el *Scarapsus*, sino que intentaremos esclarecer hasta qué punto la obra de Pirminio procede de la homilía toledana –que, recordemos, es un centón elaborado del Ps. Cesáreo– o de la fuente primaria. Por último, quizá este estudio también pueda ayudarnos a averiguar el verdadero rostro de este Ps. Cesáreo, que, con toda probabilidad, fue un autor hispano, posterior a Isidoro (a quien cita) y anterior al compilador de las *Homiliae Toletanae*.

### **Epéneto: elementos léxicos sobre temas culinarios**

En Ateneo de Náucratis se encuentran documentados fragmentos de algunos escritores de tratados culinarios cuyas obras no se han conservado, muchos de los cuales están todavía inéditos. Uno de estos autores es Epéneto, del que el erudito de Náucratis nos transmite unos cuantos fragmentos de carácter gastronómico, que, con alguna excepción, se relacionan por lo general con ingredientes usados en cocina. Entre ellos destacan los pasajes en que Ateneo, en su *Banquete de los eruditos*, menciona los diferentes tipos de pescado (Ath. 3.88C, 7.294D, 7.297C, 7.304, 7.305E, 7.312B, 7.313B, 7.328F), las verduras (Ath. 9.371E), las aves (Ath. 9.387E) o las criadillas (Ath. 9.395F). En muchos de ellos podemos encontrar debates sobre léxico griego específico y alternativo de otros términos más frecuentes. Ateneo parece citar a Epéneto como modelo de diferentes disquisiciones sobre léxico poco frecuente en la lengua griega, pero atestiguado en este autor, así como en otros escritores poco conocidos, que parecen guardar algún tipo de relación con el propio Epéneto, como Dorión o Pánfilo de Alejandría (cf. Ath. 7. 297C, 7.304D, 7.305E, 7.328F, 9.387E).

### **Una aproximación a la triglosia bizantina a través de la lexicografía: antecedentes y procesos**

A diferencia de lo que sucede en otras lenguas, en las que su evolución diacrónica representa la supresión del estadio anterior de lengua, en el griego paulatinamente se observa un intento de recuperar los modelos clásicos. Sin embargo, esta recuperación de los modelos, a los que denominamos hoy en día “canónicos”, no pudo reemplazar tampoco la continua evolución de la lengua griega. Esta compleja situación produjo, como veremos, una diglosia (aticismo–koiné), en primer lugar, y una triglosia (aticismo–koiné–demótico bizantino), siglos después.

En el presente estudio realizaremos una primera aproximación desde el punto de vista de la lexicografía a la diglosia griega con la intención de analizar, más adelante, los procesos léxicos desarrollados por la triglosia bizantina. Para elaborar un análisis de tales características será necesario el empleo de fuentes, tanto lexicográficas como literarias, que documenten y expliquen el uso de los diferentes términos según su correspondiente nivel de lengua. El objetivo de la comunicación será demostrar la existencia de una triglosia griega, cuestionada por algunos autores, mediante la documentación de ejemplos concretos. Además, a partir de estos ejemplos, se buscará determinar algunos procesos lingüísticos que los hablantes paulatinamente aplicaron para desarrollar los términos demóticos.

Este estudio permitirá demostrar que dentro de la lengua griega de época bizantina coexistían tres niveles: aticista, koiné y demótico bizantino. Estos tres niveles constituirían lo que se ha denominado un continuum lingüístico, es decir, una misma lengua, el griego, formada por dos niveles extremos, un nivel superior (aticista) y un nivel inferior (demótico bizantino), y, entre ellos, un amplio e irregular nivel medio (koiné bizantina). A partir de ello, se podrá determinar que estos niveles no constituían categorías estancas, sino que en un mismo autor y en una misma obra se pueden documentar características de diferentes niveles. Por último, se establecerán algunos de los patrones lexicográficos utilizados por los hablantes en la formación de nuevas palabras, tales como la tematización de los verbos atemáticos, la introducción de sufijos nasales o el cambio léxico entre otros.

Jorge Luis PÉREZ REYES

Universidad de Salamanca

### **Amiano y Marcial, imitadores de Lucilio**

Existe consenso sobre la deuda de Marcial y Amiano con la obra de Lucilio, el más importante de los epigramatistas escópticos griegos. No puede decirse lo mismo sobre la potencial relación entre dichos imitadores, que por lo general se ha querido forzar – obedeciendo a la tradición– en favor del autor griego. Con esta comunicación se pretende reflexionar sobre esta compleja dinámica y su impacto en la percepción del género epigramático.

Pablo PIQUERAS YAGÜE e Irene SALVO GARCÍA

Universidad de Murcia  
Universidad Autónoma de Madrid

**Manuscritos medievales hispánicos de las *Metamorfosis* de Ovidio: el comentario al mito de Calisto (*met.* 2.401-531)**

En las bibliotecas españolas se conservan poco más de una docena de manuscritos de las *Metamorfosis* de Ovidio fechados entre los años finales del siglo XII y el siglo XIV. La mayoría de ellos transmiten extensas glosas en sus márgenes. El Grupo de Investigación Nicolaus Heinsius de la Universidad de Huelva ha elaborado el estudio sistemático y detallado del texto de Ovidio transmitido en los códices españoles. Este esfuerzo de catalogación y estudio permite situar la tradición conservada en España y quizá realizada en suelo hispano durante los siglos medievales dentro de la transmisión textual europea del texto ovidiano. Los resultados de los diferentes análisis han ubicado muchos de estos manuscritos en ramas antiguas del *stemma codicum* vinculadas con las tradiciones especialmente francesas e italianas. En el trabajo que presentamos nos gustaría centrarnos, apoyándonos en la investigación que nos precede, en los márgenes, en los comentarios completamente inéditos que transmiten algunos de estos manuscritos. Nuestro primer objetivo es situar las glosas latinas conservadas en España dentro de la tradición europea de comentario. En un segundo término, compararemos esta exégesis con las primeras traducciones romances de las *Metamorfosis* que se han conservado en España, concretamente con aquella en castellano incluida en la *General estoria* (ca. 1250) de Alfonso X. Trabajaremos en esta ocasión sobre el mito de Calisto (*met.* 2.401-531) cuya versión íntegra, acompañada de numerosas y complejas glosas, se inserta en la primera parte de la estoria universal alfonsí. Para ello nos serviremos de los manuscritos De, Es2, Es3, Mt, Mt3, Mt4, Mt5, Sa, So, To y To2 según la catalogación del Grupo Heinsius; son aquellos que consideramos más relevantes para el estudio según nuestro trabajo previo. Como base para el estudio de los comentarios partimos de la investigación fundamental de Coulson, Anderson y Levy (2022), y para la relación con el mito de Calisto en la General Estoria, del artículo y la tesis doctoral de Salvo (2012). Dentro del trabajo presentaremos la transcripción parcial de las glosas que consideramos más relevantes y el análisis que permite establecer su relación con los comentarios más señalados de los siglos XII y XIII: las *Allegoriae* de Arnulfo de Orléans (Ghisalberti 1932), los *Integumenta* de Juan de Garlandia (Ghisalberti 1933), el comentario *Vulgata* (Coulson y Martina 2021) y el del manuscrito *Vaticanus latinus* 1479 de la Biblioteca Apostolica Vaticana (Ciccone y Possamai 2020).



### **Micénico a-pi-qo-to y el sacrificio de animales en Pilo**

El propósito de esta comunicación es doble: 1) revisar las interpretaciones de a-pi-qo-to; y 2) proponer un nuevo significado basado en el estudio del contexto de la serie Ta de Pilo, donde el término aparece referido a varias mesas (to-pe-za: PY Ta 642.3; 713.1.3; 714.1.2.3) y a un brasero *uel sim.* (e-ka-ra: PY Ta 709.2). Como ponen de manifiesto DMic. (s.v. a-pi-qo-to) y LGM (s.v. ἀμφί), no hay acuerdo sobre la interpretación del vocablo, si bien se admite en general \*ἀμφίγυτος, un adjetivo verbal en -τος derivado del verbo ἀμφιβαίνω (Ventris, 1955: 118) con una vocalización /o/ de la raíz \*gw̥m- de βαίνω (cf. Melena, 2014: 28s.). Esta parece, en efecto, la interpretación más verosímil (Thompson, 1996-1997: 316), pero aún queda el problema del significado. DMic. y LGM recogen de nuevo varias interpretaciones (‘¿con un reborde?’; ‘¿circular?’; ‘¿en forma de ocho?’; ‘¿impuro?’), pero todas presentan problemas y ninguna se ha considerado definitiva.

Siguiendo una hipótesis de Speciale (2000), el autor ha propuesto en otros trabajos (Bernabé-Piquero, 2019; Piquero, 2021: 49s.) que las características especiales de algunas mesas de la serie Ta de Pilo (varias son ‘de nueve patas’, e-ne-wo-pe-za) estarían relacionadas con el sacrificio de animales. Es decir, no se trataría de mesas stricto sensu, sino de “mesas sacrificiales” como las que se representan en algunos sellos e improntas de Creta y del Continente (Crowley, 2013: 210). En este sentido, el propósito de esta comunicación es plantear una interpretación de a-pi-qo-to que concilie la interpretación lingüística con la iconográfica en la idea de seguir avanzando en el estudio del sacrificio de animales en el mundo micénico.

### **Apuntes sobre la presencia del elemento metamórfico en la poesía himnica de Calímaco**

La colección de los himnos ejemplifica, si hacemos nuestras las palabras de Plantingan sobre el *Himno a Ártemis* (2004, p. 275.), todos los estilos principales de Calímaco: ingenio, erudición y alusión, entre otros. En cuanto a la erudición desplegada por el poeta en su composición, hay que destacar, además, la importancia del elevado número de recursos literarios recogidos en su obra y cómo los inserta el de Cirene, en concreto en sus himnos. De entre los múltiples recursos literarios que emplea nos interesa especialmente aquí el uso y función de la metamorfosis, elemento que parece haber pasado más desapercibido entre la ingente cantidad de estudios bibliográficos dedicados a la figura y obra de Calímaco de Cirene. La metamorfosis es un elemento literario que forma parte de la mitografía griega desde sus orígenes homéricos, como bien se evidencia tanto en la *Ilíada* y la *Odisea*, como además en los llamados himnos homéricos (e. g. h.Cer. 101; h.Ven. 80-81; h.Ap. 400; h.Bacc. 3). Es entonces la recurrente presencia de este microgénero literario en la obra de Calímaco y, especialmente, en la colección de himnos la que nos conduce a reflexionar sobre distintas cuestiones como la preferencia o interés particular del de Cirene en la temática metamórfica, la función de estos relatos prodigiosos dentro de la colección o sobre cuánto le debe realmente el microgénero a Calímaco en lo que respecta a su propia formación. El objetivo, por tanto, de esta comunicación es arrojar algo de luz a estas cuestiones a través del análisis de ciertos pasajes seleccionados de la poesía himnica calimaquea como, por ejemplo, el episodio de la fundación de Cirene y la transformación zoológica de Apolo en el Himno a Apolo (Ap. 65-68), la mención de Oto y Orión en el *Himno a Ártemis* (Dian. 264-265) o las metamorfosis de Deméter en el sexto himno de la colección (42-43; 56-60).

Regina María POLO MARTÍN

Universidad de Salamanca

**De la novela griega a la bizantina: la figura femenina en *Eustorgio y Clorilene: historia moscóvica*, de Enrique Suárez de Mendoza**

El objetivo de este trabajo es el análisis los distintos modelos de mujer que aparecen en la novela bizantina *Eustorgio y Clorilene. Historia Moscónica*, de 1629, obra de Enrique Suárez de Mendoza y Figueroa, muy influida por el *Persiles* de Cervantes. Además de la identificación y descripción de esos modelos y de las consecuencias que tienen en el contexto de la novela, se trata de comprobar si en esos modelos se refleja de alguna manera, o por el contrario en una simple ficción, la realidad jurídica e institucional castellana de comienzos del siglo XVII.

Nuria POMBO GALLEGO

Universidade de Santiago de Compostela

**La leyenda del rey Minos en la *Philosophia secreta*: influencias e innovaciones en Pérez de Moya**

La obra *Philosophia secreta*, del jienense Juan Pérez de Moya y publicada por vez primera en 1585, es considerada, con permiso del Tostado, la primera gran obra mitográfica española; de ahí su importancia al influir no sólo en obras posteriores de este tipo, como la de Baltasar de Vitoria, sino en otras obras literarias del Siglo de Oro y del Barroco español. En esta comunicación voy a utilizarla como punto de partida para analizar cómo se trataba una figura mitológica concreta, como era el rey Minos de Creta, y cuáles eran los episodios que se relataban de su historia. Para ver cuáles son las similitudes y las posibles innovaciones que Pérez de Moya introdujo en su relato, lo compararé con los autores anteriores, comenzando con Boccaccio y continuando con los principales mitógrafos del siglo XVI, como son L. Gyrardo, N. Conti y V. Cartari, amén del propio Tostado.

Aurelio de PRADA GARCÍA

Universidad Rey Juan Carlos

**Justicia e Identidad: El proceso de Sócrates y el prejuicio individualista no percibido.**

La forma individualista de entender la identidad no solo es, hoy por hoy, la dominante, sino que suele considerarse la única posible hasta el punto de extrapolarla a contextos en los que no cabría como, continuando trabajos anteriores, trataremos de demostrar analizando el juicio contra Sócrates. Un juicio en el que se utilizó un procedimiento al que, aplicando un prejuicio no percibido, habríamos extrapolado nuestra forma individualista de entender la identidad, obviando la presencia de una forma dualista completamente diferente de la nuestra y desde la que habría que interpretar las actitudes adoptadas por Sócrates en dicho proceso.

**Influencias ¿recíprocas? en el surgimiento de la hagiografía en verso: el caso griego, latino y siríaco**

Dentro de la hagiografía, un género literario típicamente tardoantiguo, son visibles múltiples contactos interculturales entre pueblo amalgamados desde el s. III d. C. por la expansión del cristianismo. Este trabajo busca analizarlos por medio del estudio de una de sus formas que experimentó un cultivo más desigual: la hagiografía en verso. Mientras que *vitae* que narran en prosa de forma extensa y detallada la biografía y las obras de su protagonista aparecen en todas las principales lenguas del imperio de modo similar, los relatos versificados, tan populares en siríaco y latín, nunca tuvieron el mismo éxito en lengua griega y apenas encontramos hagiografías métricas en griego (Efthymiadis 2014).

Con todo, las influencias mutuas son visibles en los primeros ejemplos del género literario. Para evidenciarlo estudiaremos de forma comparativa varios textos contemporáneos del siglo IV d.C. dedicados a describir la vida de santos en verso, caso del *Peristephanon* (“*Coronas de martirio*”) de Aurelio Prudencio Clemente (348–post 405) (Roberts 1993; Fux 2003; Fux 2013); los 14 poemas líricos sobre San Félix que Paulino de Nola (354–431) compuso para la fiesta litúrgica del mártir, celebrada cada 14 de enero (Luongo 1992; Dolveck 2015; Roberts 2022); de los himnos a Juliano Saba atribuidos a Efrén el Sirio (329–393) (Beck 1972; Griffith 1994; Brock 2012) o los cincuenta y tres epigramas que Gregorio de Nazianzo (329–390) dedicó a su madre canonizándola, la llamada “colección de Nonna” hoy conservada como parte de la *Anthologia Palatina* (AP VIII,24-76, incluyendo 52b y 67b) (Monaci Castagno 2010; Sunberg 2017; Corsano 2018). Un análisis de conjunto de estas piezas de acuerdo con las tendencias y estética literaria del momento revelará, a través de los paralelos existentes en varias lenguas del Imperio Romano tardío, las técnicas estructurales comunes y las concomitancias estilísticas que comparten salvando las fronteras lingüísticas tradicionalmente impuestas.

**La fórmula *quod uulgo dicitur* y otras formas de expresar la dualidad lingüística en la documentación medieval latina portuguesa**

La documentación latina medieval portuguesa no solo constituye un corpus de indudable interés histórico y cultural, sino que es, también, una fuente de extraordinaria riqueza lingüística que contiene, entremezcladas con las voces latinas que configuran el núcleo de su redacción, las muestras más antiguas de la incipiente lengua romance del territorio, el galaicoportugués o portugués medieval.

Como sucede en los textos medievales documentales de otras zonas geográficas, la aparición de romanismos ilustra la existencia de dos entidades lingüísticas distintas: la latina, lengua de cultura que ya es ajena al hablante, y la romance, común al vulgo y de carácter, aún, oral. Sin embargo, que esta dualidad exista no quiere decir que el hablante la perciba. Tal consciencia solo puede ser verificada, en efecto, a través de expresiones que introduzcan una voz romance, ajena a la tradición escrita pero bien conocida por el pueblo, que aclare el significado de otra latina, equivalente, que el hablante ya no comprende. En la latinidad medieval, la locución más empleada con esta finalidad es la fórmula *quod uulgo dicitur*, también presente en la documentación portuguesa.

Esta comunicación se propone como objetivo rastrear y analizar la presencia y las implicaciones que tiene para la lengua romance y para el latín medieval el uso de *quod uulgo dicitur* y de expresiones equivalentes en los documentos publicados en el *Corpus Documentale Latinum Portucalense* (CODOLPOR), de carácter notarial y provenientes de cartularios portugueses redactados entre los siglos IX y XIII.

Blanca M.<sup>a</sup> PRÓSPER PÉREZ

Universidad de Salamanca

### **La fragmentación lingüística en Italia**

Lo que llamamos “itálicos” son un número indeterminado de pueblos que entraron en la Península Italiana a finales de la Edad del Bronce y permanecieron en estrecho contacto hasta su definitiva absorción política por los descendientes de uno de ellos, los romanos. Hasta el día de hoy se discute la naturaleza del parentesco entre sus lenguas: ¿se trata de dialectos de un antiguo grupo proto-itálico, o su afinidad es el producto del contacto secundario que duró milenios? El árbol genealógico de las lenguas itálicas sigue constituyendo una maraña inextricable para los especialistas.



### **Renovarse o morir: propuestas didácticas para el aula de secundaria**

En los últimos años se están produciendo numerosos y rápidos cambios en materia de educación, y nuestro campo de estudio y trabajo, las lenguas y culturas clásicas, deben adaptarse a los nuevos tiempos no sólo para llegar al máximo número de alumnos posible, sino también para crear en ellos una impresión que perdure en el tiempo.

Esta comunicación presenta diversas propuestas didácticas diseñadas para ser aplicadas en el aula de secundaria. Nuestro objetivo es acercar la cultura clásica a los estudiantes de ESO y Bachillerato a partir de actividades que despierten su interés y les permitan relacionar el legado clásico con su día a día.

En este sentido, se pondrá especial énfasis tanto en el uso de las nuevas tecnologías en el aula como en temas de actualidad. Así, por ejemplo, presentaremos la creación de un perfil en las redes sociales de personajes de la Antigüedad clásica; un *scaperoom* para familiarizarse con el uso del diccionario; la elaboración de una visita guiada virtual; un taller de comparación de canciones actuales con poemas grecolatinos (por ejemplo, la última canción de la artista Shakira con la lírica de Catulo); o un noticiario de la Antigüedad (retransmisión televisiva de sucesos históricos como si sucedieran en la actualidad).

Vamos a presentar propuestas concretas, algunas ya aplicadas en el aula y otras todavía por probar. A partir de la descripción de aspectos como el diseño de la actividad, los objetivos didácticos, la metodología, la aplicación práctica y la evaluación, demostraremos la importancia de adaptarnos a los nuevos tiempos y a los cambios en la mentalidad del alumnado y de la sociedad, sin perder, no obstante, el rigor que merece la transmisión de nuestro legado lingüístico, histórico y cultural.

En conclusión, nuestra propuesta pretende acercar tradición y modernidad, investigación y enseñanza, desde una perspectiva holística, transversal e inclusiva.

**El banquete (*dais*) de perros y aves: una expresión formular homérica en la tragedia griega**

El término δαίς, sustantivo de acción del verbo δαίωμαι, “repartir”, “dividir”, aparece en la tragedia griega con claras referencias homéricas, denotando un banquete formal. La expresión, cuando va referida al banquete de perros y aves, constituye un motivo literario presente ya en la épica.

En esta comunicación se analizan las expresiones en las que el término aparece en los trágicos y su referencialidad homérica, pues ya en Homero *dais* puede ser usado en contextos en los que su aplicación al banquete que los animales van a darse con restos humanos, o al comportamiento animal de los humanos, borra las diferencias entre hombres y bestias. En Homero, la anulación de este contraste constituye un procedimiento novedoso de amplificación de los efectos que la expresión comportaba sobre el auditorio y es posible que el término δαίς apareciera ya en el proemio de la *Ilíada*.

Jesús QUÍLEZ BIELSA

IES Salvador Allende, Fuenlabrada, Madrid

*Retos digitales para el estudio y la enseñanza del Mundo Clásico. Recursos digitales y perspectivas del e-learning*

Con el desarrollo de las TIC y la mejora en las comunicaciones han surgido una serie de instrumentos y dinámicas que han revolucionado la práctica educativa. Lo que en principio eran materiales estáticos se convirtieron luego en actividades autoevaluables. La web social 2.0, el auge de los dispositivos móviles inteligentes y la educación en línea han ofrecido alternativas a la educación presencial dando lugar al *e-learning*, la educación no presencial y también al *blended learning*, o modalidad mixta.

Estos desarrollos tecnológicos han posibilitado cambiar la secuencia de aprendizaje tradicional y, sobre todo, crear un escenario favorable a la diversidad donde cada estudiante pueda aprender a su ritmo y según su nivel y condicionamientos.

En nuestra exposición plantearemos ejemplos sobre formas alternativas de estructurar el proceso de aprendizaje fomentando la iniciativa del alumno frente a su recepción pasiva de los conocimientos y habilidades. En el modelo de las *flipped classroom* se invierte el proceso ofreciendo primero los materiales para que los alumnos extraigan luego sus consecuencias.

Solo algunos alumnos son capaces de aprender por su cuenta sin la interacción directa y la supervisión de un profesor. El aspecto afectivo resulta en estas edades para mí imprescindible. El *e-learning* requiere una intensa motivación y voluntad personal. La enseñanza directa profesor-alumno ofrece algunas posibilidades fundamentales. Por mucho que los recursos electrónicos se adapten al perfil del estudiante y puedan cambiar el nivel, ayudas o método en función de los resultados son incapaces de evaluar en el acto, tal como lo puede hacer un buen profesor, y corregir los motivos de un error o una falta de entendimiento por parte del alumno, basándose en su estado de ánimo, sus gestos o particularidades.

En nuestra disertación nos limitaremos a ofrecer, aparte de estas perspectivas, algunos instrumentos y recursos gratuitos que favorezcan este nuevo modelo educativo. En cuanto al entorno, el más práctico a día de hoy nos parece el de *Moodle*. Ofreceremos algunas aplicaciones online para crear dichas actividades y ejercicios autoevaluables, especialmente las que más se adaptan a nuestras materias, para ser integradas luego en plataformas como *Moodle*, *Blackboard*, wikis, blogs, etc. y nos centraremos fundamentalmente en la plataforma *didacTerion*, que es la que conocemos mejor por ser sus desarrolladores y porque creemos que ofrece resultados prácticos, versátiles e inmediatos para nuestros alumnos.

Marta RAMOS GRANÉ

Universidad de Extremadura

### **Una aproximación a la *Gnomoglyphica* de Nieremberg**

En el seno de los *Stromata sacra* del jesuita Juan Eusebio Nieremberg (1595-1658), una obra de contenido religioso publicada en Lyon en 1642, se encuentra una recopilación de emblemas, conocida como *Gnomoglyphica*. Las 117 *Gnomai* que la componen carecen de la *pictura*, pero cuentan, además de con su *titulus* y su *epigramma*, con una glosa en prosa. En este trabajo realizaremos una aproximación a las características de la obra, centrándonos cómo el autor consigue que los lectores evoquen la figura ausente a través de los epigramas.

### **El valor intensivo a partir del locativo: una aproximación a los adverbios indoeuropeos**

La Lingüística Indoeuropea emplea la comparación entre las lenguas de la familia indoeuropea y reconstruye términos que habrían existido en Protoindoeuropeo. Además de raíces verbales y nominales, esta ciencia también propone la reconstrucción de diferentes adverbios y preposiciones. Para esta comunicación interesarán aquellas con valores semánticos espaciales, que están presentes en todas las lenguas.

De este modo, el objeto de interés de esta comunicación serán las preposiciones, adverbios y partículas que se reconstruyen con gran base probativa para el indoeuropeo y presentan, en origen, un significado espacial. Sin embargo, las lenguas evolucionan con el paso del tiempo, y es frecuente encontrar adverbios que han ido cambiando su semántica desde el Protoindoeuropeo a las lenguas históricas: en este caso interesan las evoluciones en griego clásico y latín, además de algún ejemplo del indio antiguo.

En concreto, será interesante examinar los adverbios que desarrollan una significación intensiva, como puede ser el caso del francés *très* ‘muy’ (< \**tr̥* ‘a través’) o de compuestos como *ὑπερνικάω* ‘dominar completamente’ (< \**upér* ‘sobre’). Otro ejemplo es el latín *per-* (\**pér* ‘a través; sobre’) en compuestos como *perbībo* ‘beber de forma excesiva’ o *pěraestīmo* ‘valorar mucho’. Esta tendencia se observa en un gran número de adverbios, pero existen diferencias en función de cuál fuese el significado original de la forma.

Por ejemplo, en el caso de los adverbios que indicaban ‘posición encima de’, el valor intensivo parece derivado de forma directa desde la semántica locativa. Sin embargo, en aquellas protoformas que indican un movimiento o una translación (‘a través de’, ‘de arriba abajo’), la significación intensiva parece surgir de una forma más compleja, que se abordará en esta presentación. A partir de estas ideas, se formularán y responderán diferentes cuestiones, como la posibilidad de sistematizar las evoluciones hacia valores intensivos o no.

Del mismo modo, otros adverbios con otra semántica locativa presentan semánticas diversas en las lenguas históricas. Por ejemplo, se ha observado que existen protoformas con valor ‘fuera, de’ que presentan un matiz fientivo, de cambio de estado: \**ég̑h* o \**áp(o)* son fieles ejemplos de esta idea, que se percibe tanto en las evoluciones del griego como en las del latín.

Esta comunicación pertenece a un estudio más amplio y profundizará en la tendencia de la semántica intensiva a partir de la idea locativa. Completado todo este análisis, resultará interesante sacar conclusiones relevantes y someter a debate todo el proceso de mantenimiento o cambio del significado espacial original.

### Apolonio Díscolo y la combinatoria lingüística

En su *Sintaxis* (I 2), Apolonio Díscolo establece que la ordenación de lo que llama «materia primordial indivisible» (*prôte amerès hýle*) hay una ordenación «necesaria» (*katà tò déon*) que parte de las letras y se extiende a todos los niveles (sílabas y palabras, hasta llegar a la oración), ordenación que evita el azar en las combinaciones de sus elementos constituyentes (Mársico, 2010; Blank, 1982). En el caso de las letras se parte de la pura «materia», pero en todos los casos hay una necesidad en la combinación. El término técnico para este concepto utilizado por Apolonio es *epiploké*, un término habitual en el ámbito de la filología griega que designa, además de la pura noción de «combinación» (III 8), el de coexistencia de diferentes sonidos en una misma sílaba (schol. D. T., 35.27) o el entrelazado de distintos esquemas métricos en una misma secuencia rítmica. Ahora bien, *epiploké* es un sinónimo habitual de *symploké*, que en la *Sintaxis* tiene el valor de ‘nexo copulativo’. Este término técnico, *symploké*, es común —ahora como forma verbal— en la definición de «proposición» (*axíoma*) de la dialéctica estoica (S. E., H 2.104, D. L., 7.65), proposición que es entendida como *lektòn autotelés*, de la misma manera que Apolonio entiende que el orden (*táxis*) de los elementos oracionales son imitación del *lógos autotelés* (I 14) (cf. Lallot 1986). Paralelamente, en dos pasajes referidos a la naturaleza de la lengua y sus combinaciones, Plutarco presenta la crítica de Hiparco a los cálculos obtenidos por el estoicismo (*Quaest. Conv.* VIII, 732F-733A y *Stoic. Rep.* 1047C-D; cf. Pohlenz 1939). En estos pasajes se alude al número posible de proposiciones afirmativas y negativas según Crisipo así como al número de sílabas posibles según Jenócrates, y al número total de proposiciones; estos números proceden de la combinación de elementos a niveles (sintácticos) inferiores. La tesis de nuestra comunicación es que hay una conexión entre la idea de oración en Apolonio como combinación total de elementos (incluidos los conceptos, *noetá*) de I 2 ss., y la proposición estoica entendida como *sympeplegména* (véase, por ejemplo, Gal., *Inst. Log.* IV 6), por un lado; por otro, que hay una relación entre la noción de «orden» necesario en los distintos niveles sintácticos y la idea de la combinatoria matemático-lingüística que practicaron los estoicos y otros autores (combinatoria que, como se ha demostrado recientemente, sigue el patrón de los «números de Schröder», Acerbi 2003). La idea de perfección en la oración modelo apoloniana tendría que ver, así, con un número no infinito de oraciones (tal como sostiene la lingüística moderna), sino sometido al patrón matemático de una serie creciente que manejaban la dialéctica y la filosofía contemporáneas a este autor.

### **Modalidad dinámica en Griego Antiguo. Los casos de ἔχω, δύναμαι, ἔξεστι y πάρεστι**

La modalidad es una categoría lingüística de difícil definición. Y esto, al menos, por dos motivos. En primer lugar, las distintas nociones semánticas que la componen se resisten a ser interpretadas en virtud de un núcleo significativo común a la supercategoría (Nuyts, 2016: 32-3). En segundo lugar, aunque, en general, parece que las lenguas tienen medios gramaticales para la expresión de nociones modales (Palmer, 2001: 18), sin embargo, el grado de gramaticalización (Bybee et alii, 1994: 176) puede variar entre distintas lenguas, y entre diferentes nociones modales dentro de una misma lengua.

Dentro de la dificultad y heterogeneidad características de esta categoría, el presente trabajo pone el foco en la modalidad dinámica, esto es, en la noción de posibilidad, en Griego Antiguo. Más concretamente, se centra en la expresión de la posibilidad inherente y de la posibilidad externa a un participante, normalmente primer argumento, para el cumplimiento de un estado de cosas (J. van der Auwera and V. A. Plungian, 1998: 80-4). Para ello, estudiamos los siguientes predicados verbales: ἔχω y δύναμαι, ἔξεστι y πάρεστι. Los dos primeros, suponemos, presentan el siguiente marco predicativo: poder[V] ( $x_1$ : <animado>)Po ( $e_i$ : [ $f_i$ <+control> [V]  $x_1$ : <animado>Ag  $x_n$ ]); los dos últimos, el siguiente: ser posible [V] ( $e_i$ ) $\emptyset$ . Así ocurre, respectivamente, en los siguientes ejemplos:

Pl. Cri. 50a KP. Οὐκ ἔχω, ὃ Σώκρατες, ἀποκρίνασθαι πρὸς ὃ ἐρωτᾷς· οὐ γὰρ ἐννοῶ.  
“No puedo, Sócrates, contestar a lo que estás preguntando, pues no lo entiendo”.

Pl. Prot. 314a. ΣΩ. σιτία μὲν γὰρ καὶ ποτὰ πριάμενον παρὰ τοῦ καπήλου καὶ ἐμπορίου ἔξεστιν ἐν ἄλλοις ἀγγείοις ἀποφέρειν.

Pues, comprando comidas o bebidas de un vendedor ambulante o de un comerciante, es posible transportarlos en jarros ajenos”

Como decimos, se llevará a cabo un análisis de estas construcciones en un corpus formado por Eutifrón, Critón, Laques, Eutidemo, Protágoras, Gorgias, Menón, Hippias Mayor, Hippias Menor e Ión, con objeto de caracterizar la estructura semántico-sintáctica de las mismas, así como el grado de gramaticalización, la naturaleza modal y la relación con otras categorías como el tiempo, el aspecto, o la voz. Además de ello, se abordarán también sus posibles valores pragmáticos en ciertos casos, ya que las expresiones modales dinámicas, cuando se usan en determinados contextos intersubjetivos y bajo determinadas circunstancias, están orientadas al acto de habla (Narrog, 2012: 49-55) y tienen efecto, antes que sobre el primer argumento de un estado de cosas, sobre la fuerza ilocucionaria del enunciado (Dik, 1997: 241-2).

José Ignacio RIAÑO RIAÑO

**Andrés Gutiérrez de Cerezo: otro gran humanista castellano.**

El humanismo en España gozó de un gran prestigio y su desarrollo fue fructífero. Además de los humanistas con más renombre, existieron otros humanistas de gran talla cultural y con una interesante obra que permanecen en un segundo plano relegados a un menor desconocimiento. Tal es el caso del cerezano Andrés Gutiérrez de Cerezo, natural de Cerezo de Río Tirón y alumno del insigne Antonio de Nebrija. Este humanista bien merece un reconocimiento de su obra y su aportación a dicho movimiento cultural.



### **Argos: un buscador morfosintáctico de *treebanks* grecolatinos**

Un *treebank* es una base de datos específicamente gramaticales relacionados con una representación de la estructura de las dependencias sintácticas de cada oración. Puede almacenar datos morfológicos, sintácticos o de cualquier otra naturaleza gramatical e incluso filológica. Representan un instrumento de primer orden para el estudio lingüístico de todo tipo de lenguas, activamente empleado en prácticamente todas las ramas de la lingüística. Tienen además numerosas aplicaciones didácticas, o de interés para otras ramas de la filología (Haugh 2015; Mambrini 2016; Reggiani 2017; Celano 2019)

Existen en la actualidad numerosos repositorios de *treebanks* en más de un centenar de lenguas, que suman decenas de millones de palabras analizadas. El más importante es probablemente el *framework* de Universal Dependencies ([universaldependencies.org](http://universaldependencies.org)).

En el caso del griego antiguo y el latín hay a día de hoy un considerable corpus de textos analizados y estructurados en *treebanks*, especialmente textos clásicos (principalmente *The Ancient Greek and Latin Dependency Treebank* (AGLDT) de Perseus; *Aristarchus Treebank* [Riaño 2006]; PROIEL), textos cristianos (además de los incluidos en los corpora mencionados, el *Index Thomisticus Treebank*) y textos papiáceos (*Sematia* y el Treebank de los Papiros de Herculano (TPH, Riaño 2014).

A pesar del ingente esfuerzo que se ha invertido en la creación de estos *treebanks*, falta a día de hoy un procedimiento estable para consultar los datos que contienen y efectuar estadísticas sobre los resultados. En general, los recursos que para ello han aparecido han tenido una vida muy breve y planteaban problemas de uso que los colocaban fuera del alcance de la mayoría de los potenciales usuarios.

En el Grupo de Lingüística Griega del ILC (CCHS) llevamos varios años trabajando tanto en la creación de estos *treebanks* como, más recientemente, en la puesta en marcha de una interfaz que permita a todo tipo de estudiantes, investigadores y aficionados a las lenguas clásicas la consulta sencilla y rápida de todos aquellos *treebanks* de acceso libre.

En nuestra comunicación presentaremos un buscador online que tiene acceso a los datos de AGLDT, PROIEL, *Aristarchus* y TPH, todos ellos en acceso libre. El buscador permite a cada usuario, en esta primera versión, establecer distintos *corpora* y buscar cualquier forma o lema, solos o en relación de dependencia. También permite buscar un término (dependiente) en dependencia de otro (núcleo o “head”) especificando para ambos cualquiera de las categorías morfológicas o sintácticas anotadas. Se incluye la posibilidad de incluir un término en segundo nivel de dependencia. En el proyecto se ha tenido especial cuidado en buscar la facilidad de uso y la claridad en la presentación de los resultados.

***Cum sententiae alternantur. Interacción del léxico y la sintaxis en los verbos de opinión en latín***

Los verbos de opinión han sido estudiados en varias lenguas y también en latín. Entre ellos, los latinos *cēseō*, *opīnor* y *sentiō* comparten algunos rasgos sintáctico-semánticos y muestran algunas divergencias. *Sentio* resulta el más peculiar, pues se trata de una unidad léxica polivalente y «multimodal» (Jansegers, Enghels y Domínguez 2016, vid. también Touratier 2008 y Fernández Jaén 2016), que puede categorizarse como verbo no solo de opinión, sino también de percepción y emoción. Los tres, sin embargo, presentan un patrón sintáctico similar y pertenecen al ámbito semántico de *putō*, *crēdō*, *arbitror* o *exīstimō*.

Sus Sujetos prototípicos, no siempre expandidos léxicamente, son entidades humanas; la primera persona del singular no es mayoritaria, pero tampoco infrecuente. Sus Objetos son típicamente abstractos, eventivos o proposicionales, a saber, pronombres neutros, interrogativas indirectas, oraciones relativas nominalizadas y, en mayor medida, cláusulas de infinitivo (AcI), el Objeto Directo prototípico de los *verba sentiendi et cogitandi*. También es posible la construcción Objeto + Complemento del Objeto, a veces difícilmente distinguible del AcI (la cuestión sobre el *Infinitival Copular Clause frame*, como se describe en Levin 1993). En resumen, los verbos cognitivos, visto su marco predicativo con un Sujeto-Experimentante y un Objeto-Tema, son típicamente transitivos (Guillén Sutil 1990, García-Miguel & Comesaña Iglesias 2004), aunque de transitividad no prototípica (Viberg 2001: 1296).

En cualquier caso, los ejemplos con objeto no explícito son significativamente numerosos (vid. Levin 1993: 33): unas veces este se puede recuperar del contexto sin duda; otras, el verbo parece tener un objeto interno, usarse de forma absoluta o funcionar como realmente intransitivo (vid. Feltenius 1977). En este caso, es posible que ciertos sintagmas adverbiales o preposicionales colmen el vacío referencial del objeto. Se comprueba así cómo la intransitivización puede ser una forma de subjetivización (Langacker 1999) y de pragmaticalización (piénsese en los usos parentéticos, particularmente frecuentes para opinar; Bolkestein 1998).

En los estudios sobre sintaxis verbal, las llamadas «alternancias verbales» (Levin 1993), es decir, la «posibilidad regular de variación en la valencia de un verbo», han surgido como un tema central desde hace unos años. Aunque especialmente estudiadas con verbos que significan actividades e implican entidades físicas y movimientos, nuestra comunicación reflexiona sobre su aplicabilidad a los verbos cognitivos en latín.

Dos serán las cuestiones tratadas. Primeramente, si el comportamiento sintáctico de los verbos latinos de opinión —como *sentio*, *censeo* y *opīnor*— puede describirse mediante alternancias como la *Unexpressed Object alternation*, la *Complement of the Object alternation* (vid. de la Villa 2017) y la llamada ‘*As*’ *alternation* (Levin 1993). En segundo lugar, en qué medida pueden responder estos patrones sintácticos alternativos a la variabilidad semántica, especialmente en el caso del *sentio* polisémico. Un estudio de

corpus, en el que se aplicarán perspectivas teóricas y tipológicas, nos ayudará en nuestro intento de dar respuesta a estas preguntas.

Antonio RÍO TORRES-MURCIANO

Universidad Nacional Autónoma de México

**Apuntes para una traducción de la *Tebaida* de Estacio**

Mediante esta comunicación se presentará el proyecto de traducción de la *Tebaida* de Estacio al español que el autor está llevando a cabo para la Bibliotheca Scriptorum Graecorum et Romanorum Mexicana. Se expondrán las razones por las que ha parecido pertinente elaborar una versión española completa de la *Tebaida*, así como los criterios generales que se está siguiendo para realizarla. A través de varios ejemplos tomados de los libros 1 y 2, se ofrecerá una muestra de las soluciones propuestas a pasajes difíciles de comprender o de traducir, y se explicarán algunas de las discrepancias que han surgido con respecto al texto latino de Hill (1996).

Luis RIVERO GARCÍA

Universidad de Huelva

**Precisiones a la transmisión textual de los poemas líricos de Horacio**

Se analiza la transmisión del texto de algunos pasajes de *Epodos* y *Odas*. Se aportan nuevas propuestas de interpretación o nuevos testimonios manuscritos y se corrige o puntualiza la autoría de algunas propuestas de enmienda de esos textos.

Carlos Ángel RIZOS JIMÉNEZ

Universitat de Lleida

### **A vueltas con el viejo Moncayo de Marcial**

A raíz de los avances que ha habido en el estudio de la lengua celtibérica y otras lenguas prerromanas de la península ibérica, que incluye lecturas e interpretaciones numismáticas, se vuelve a plantear la etimología del viejo *Caium* nevado que aparece en un par de epigramas de Marcial.

Miguel Ángel RODRÍGUEZ HORRILLO

Universidad de Zaragoza

### **Juicios historiográficos en las *Antigüedades romanas* de Dionisio de Halicarnaso**

Las *Antigüedades romanas* son un buen ejemplo de la complejidad cultural y literaria que se desarrolla en los últimos momentos de la República y la consolidación del poder de Augusto. El fresco historiográfico de este periodo refleja no solo la complejidad de este mundo, sino que también presenta las claves de un género literario en claro proceso de evolución.

En esta comunicación se aborda algunas de las valoraciones historiográficas de Dionisio de Halicarnaso, realizando una aproximación a su encaje en el momento tan complejo que vive el género en época de Dionisio. Para ello se estudiará el fuerte componente autorial de estas afirmaciones, su vinculación con los objetivos generales del autor, y las posibles polémicas y reminiscencias en el marco del género historiográfico.

Elvira RODRÍGUEZ MARTÍN

Universidad Nacional de Educación a Distancia

**La edición de las *Comoediae sex* de Terencio impresa en Medina del Campo 1552: aproximación a los modelos textuales**

Terencio fue uno de los autores con mayor proyección en el Renacimiento español, a tenor de la importante tradición impresa de sus obras que se llevó a cabo en el s. XVI y que se estudia dentro de la Biblioteca de Ediciones de Clásicos Latinos en el Renacimiento (BECLaR).

Entre estas ediciones se encuentran el volumen de las *Comoediae sex* que vio la luz 1552 en Medina del Campo en el taller de Guillermo de Millis (USTC 349578), un impreso escasamente conocido y que constituye la tercera edición de las obras del comediógrafo que se realizaron en España, tras la primera de Barcelona 1498, a cargo de Juan Rosenbach (ISTC it00100000), y la segunda de Zaragoza 1524, por Jorge Coci (USTC 342017).

En esta comunicación se estudian los modelos que sirvieron de base a esta edición de 1552, que presenta la peculiaridad de alejarse por completo de las dos ediciones hispanas anteriores en cuanto a su concepción editorial, su forma textual y los paratextos que acompañan a la obra clásica. Se propone pues una indagación en la tradición impresa europea para identificar las fuentes y modelos que sirvieron de base a esta edición de Medina del Campo.



Helena RODRÍGUEZ SOMOLINOS

Centro Superior de Investigaciones Científicas

### **Los significados de ἔπος**

Algunas notas e ideas sobre los significados de ἔπος de Homero a la época imperial, a partir de la redacción del correspondiente artículo en el *Diccionario Griego-Español*. Los dos grandes bloques de usos, el general y el uso en contexto de composición y ejecución oral o literaria. Evolución y relación entre ambos.

### **Presentación de la nueva versión de DGE en línea**

En 2019 se publicó en su formato tradicional en papel el volumen VIII del *Diccionario Griego-Español* (DGE), que cubre la sección de diccionario entre los lemas ἑξαυρος y ἐπισκήνωσις. Poco después solicitamos una ayuda dentro del Programa Logos de la Fundación BBVA con la finalidad de continuar y mejorar los desarrollos digitales generados hace algunos años en el proyecto del DGE. El objetivo principal del proyecto era el desarrollo de una nueva versión, más sofisticada, de la edición en línea del diccionario, que en su primera versión abarcaba los volúmenes I a VII (α - ἕξαυρος), siguiendo la senda del Léxico de magia y religión en los papiros mágicos griegos en su versión en línea. En paralelo, planteábamos el tratamiento y etiquetado en formato XML-TEI del nuevo volumen VIII con vistas a su integración en la nueva interfaz del DGE en línea. En esta comunicación presentamos las actividades desarrolladas y los objetivos alcanzados estos últimos años en este proyecto, que se ha convertido en una herramienta digital destacada en el mundo de la filología griega antigua.

**Publilio Siro en castellano: la tradición impresa de los proverbios de Séneca en los ss. XV y XVI**

Desde que P. Siro representara sus mimos en tiempos de Julio César comenzaron a circular muchos de sus versos agrupados en una colección que combinaba el carácter didáctico con la belleza del lenguaje. La unión de estas dos características pronto convirtió la colección en texto escolar, hecho que le aseguró su transmisión a través de los siglos. Así es como P. Siro llegó a la Edad Media aunque de manera anónima ya que en un momento indeterminado de la transmisión del texto el florilegio de sus versos de carácter moral pasó a engrosar la lista de apócrifos de Séneca bajo el nombre de *Proverbia uel Sententiae*. Ya en el siglo XV el rey Juan II de Castilla encargó su traducción y glosa a Pedro Díaz de Toledo quien, sin cuestionar en ningún momento la autoría del texto, elaboró una obra que tuvo mucho éxito casi desde el momento mismo de su publicación. Los *Proverbios* de Séneca, que es así como se conoce a la traducción y glosa de los versos apócrifos, saltó a la imprenta por primera vez en 1482 en Zamora de la mano de Antonio de Centenera. Son once las ediciones de la obra, cinco en la época incunable y seis más en el siglo XVI. A partir del estudio de estas ediciones hemos podido realizar una aproximación a la transmisión de los *Proverbios* de Séneca en los siglos XV y XVI, una transmisión que parece basada en una única tradición textual en la que interfieren factores tan relevantes como la intervención deliberada sobre el texto de la obra por parte de los impresores. Así pues, nos disponemos a analizar la prolífica tradición impresa de los *Proverbios* de Séneca en la versión de Pedro Díaz de Toledo con el fin de establecer un *stemma codicum* que nos permita evidenciar cómo se transmite la obra en los siglos XV y XVI.

### **La difícil definición del escepticismo: tres modelos**

El escepticismo filosófico es identificado por varios signos o nombres: *Aporētikoi* (ἀπορητικοί), *Ephektikoi* (ἐφεκτικοί), *Pyrrhōneioi* (Πυρρώνειοι), *Skeptikoi* (σκεπτικοί) y *Zētētikoi* (ζητητικοί). Todos estos nombres tienen significantes válidos, pero ciertas confusiones en los significados. El objetivo de esta conferencia es definir este movimiento filosófico, explicar cuáles son las razones por las que uno de esos nombres (escéptico) ha quedado fijado y le da cobertura, en general, a todos los pertenecientes a este movimiento, y por qué el nombre de pirrónicos de Pirrón de Élida, uno de los más populares y uno de los más utilizados por los escritores que hablan sobre este movimiento, no ha sido el más exitoso, como en la mayoría de las doctrinas filosóficas (pitagóricos, platónicos, aristotélicos, epicúreos, etc.).

Para ello, vamos a presentar tres formas de ser escéptico, muy diferentes entre sí. La primera, la centraremos en el escepticismo radical o dogmático de Pirrón de Élida que se reconoce con excesiva laxitud como el iniciador de este movimiento. Sabemos ya hoy que esta información, sesgada, proviene más de la necesidad de Enesidemo de refundar el movimiento, que de la realidad filosófica. Demostraremos que Pirrón, ni tuvo consciencia de ser un escéptico, ni, en rigor, inició ninguna nueva corriente. Su deslizamiento, y posterior reconocimiento, hacia el escepticismo, debe más bien encuadrarse en el natural desarrollo de la filosofía abderita.

La segunda forma de ser escéptico corresponde a Carnéades, seguidor de la academia de Platón, es un escéptico académico y un pragmático que quiere fundamentar la ética no tanto en la idea de Bien o Valor como en la noción de bien útil, convincente y conveniente. Para ello creó una norma o guía, una regla de conducta probable o persuasiva que invitaba a actuar sin pretensiones ni orgullo, decidiendo en cada momento lo que parece más probable o persuasivo en cada ocasión para evitar la apraxia en la acción moral. Además, fue el primero en distinguir entre seguir una acción moral con la pauta de la probabilidad, y la imposibilidad de asentir a ella con seguridad de no equivocarnos.

Y la tercera la de Sexto Empírico, representante del escepticismo más técnico y médico. Sexto Empírico es un fiel historiador de la filosofía, además de un médico excelente. Con un aire pedagógico al principio (Πύρρώνειοι ὑποτυώσεις) y sistemático después (Πρὸς Μαθηματικούς) detalla y explica el escepticismo, y aplica los principios de la escéptica a los problemas con los que se han enfrentado los filósofos. Por sí sola, la obra de Sexto, aunque sesgada, es suficiente para conocer la historia de los problemas del escepticismo. Sexto realiza la primera gran síntesis del escepticismo (quizá basándose en Enesidemo), a partir de la cual el escepticismo se reconoce por primera vez como una forma o modo específico de pensar que caracteriza a un grupo de filósofos que siguen o parecen seguir un razonamiento según los fenómenos.

**Antologías fantásticas y dónde encontrarlas: un problema textual en Plinio, *nat.* 20.77**

En un pasaje en el que Plinio presenta los diferentes tipos de endivias que existen y sus posibles usos gastronómicos y medicinales, se recoge el precioso testimonio de una obra perdida del farmacólogo griego Petronio Musa (s. I d.C.), pero los manuscritos no se ponen de acuerdo en el título o el contenido que la obra tenía. Los editores posteriores, desde las primeras ediciones a las más prestigiosas y recientes de la *Naturalis Historia*, no han hecho más que añadir confusión a la interpretación del texto. En esta comunicación intentaremos desenmarañar la historia de las propuestas y ofrecer una interpretación satisfactoria al pasaje.

**Diferentes tipos de escritos y actantes para alejar o curar la fiebre en los Papiros Griegos Mágicos. Un análisis del discurso según los actos del habla**

La Filología Clásica es presentada tradicionalmente como una disciplina esencial para el estudio de los documentos escritos en griego y latín, sobre todo, para su reconstrucción, traducción e interpretación. No obstante, esta es capaz de profundizar mucho más y extraer no sólo características filológicas, sino personales y sociales de la época mediante el estudio del discurso [Dijk (2001)].

Esta comunicación, entonces, se centrará en estudiar diversos rituales descritos en los *Papiros Griegos Mágicos* [Faraone – Torallas, (2022), Preisendanz (1974)], que tienen en común la descripción de una praxis para alejar y curar la fiebre. Se ha elegido para este trabajo dos tipos de textos que presentan, en principio, diferentes actantes [Edmonds (2020); Blanco Cesteros (2018); Alfayé Villa (2016); Graf (2015)]: por un lado, aquellos papiros que se identifican con la idiosincrasia del Egipto grecorromano [Han (2020); Dieleman, (2019)] (PGM VII, XVII y XXXIII) y, por otro, Papiros Cristianos (PGM 5a, 5b y P10). Para ello, se analizarán los actos del habla [Sánchez López (2020), Searle (2017)] mediante un método que aúna la metodología de Stiles (1993, 1992) y del *Diccionario Griego Español del Nuevo Testamento* (1996, 1989).

**(Des)cortesía épica. *Manye* “creo” en el discurso directo védico y sánscrito épico: atenuación cortés, ironía, y las construcciones predicativas indoeuropeas.**

Los estudios de la pragmática de la cortesía en lenguas clásicas y antiguas, y de sus marcas lingüísticas han avanzado mucho en las últimas décadas (Kádár & Culpeper 2010, Kádár & Ridealgh 2019, Unceta 2009 y 2021). El sánscrito clásico, como otras lenguas del sudeste asiático, cuenta con un matizado sistema de marcas formales de cortesía, como estudió exhaustivamente Van de Walle (1983) para el periodo clásico. Sin embargo, para el sánscrito védico —periodo muy relevante, ya que en ese momento el indio antiguo era todavía una lengua hablada y no una lengua clásica— no hay estudios específicos sobre las marcas lingüísticas de cortesía.

La presente comunicación tiene como objeto el análisis de *manye* (“creo”, 1ª sg.) en el discurso directo en un texto védico (prosa: *Śatapatha-Brāhmaṇa*) y otro épico (cantos II y V del *Mahābhārata*). Se analiza la presencia de otras marcas de cortesía en el mismo discurso (3ª persona por 2ª, jerarquía de tratamientos honoríficos, pasivización) mediante una versión adaptada del modelo clásico de actos de habla corteses como *face threatening acts* (Brown & Levinson 1987), combinado con la escala de transparencia ilocutiva de Blum-Kulka (1987). Se tienen en cuenta también los problemas de interpretación cultural (Leech 2007, Leech 2014: 81), que requieren una aproximación multiangular; así, los textos se han seleccionado de manera que haya interacciones entre hablantes de diversas jerarquías (iguales: brahmán / brahmán, noble / noble; desiguales: mensajero / noble, maestro / discípulo, hombre / mujer). Como conclusiones preliminares, el estudio demuestra que el uso de *manye* parentético (como marcador del discurso) o con la estructura predicativa heredada de la protolengua (Lühr 2008: 129-135 y 2018), es una marca de atenuación cortés, pero también de distanciamiento irónico e incluso descortés, algo relevante para la comprensión estilística de los textos examinados.

**Inscripciones métricas helenísticas de Asia Menor. Un panorama de los epigramas funerarios dedicados a mujeres.**

El género del epigrama tiene una larga tradición en el mundo griego, además de contar con la particularidad de ser un ejemplo de comunicación escrita desde sus inicios en época arcaica. Precisamente debido a la larga pervivencia del género, este presenta una evolución a través del tiempo. Por ello, mi propuesta pretende presentar un panorama de los resultados de la investigación que en estos momentos estoy llevando a cabo, en el marco de la realización de mi tesis doctoral.

A lo largo de esta intervención se procurará exponer diferentes aspectos que presenta una selección epigramas funerarios provenientes de Asia Menor y datados en época helenística cuyas dedicatarias son mujeres. Esto permitirá observar las características comunes que estos textos presentan entre sí, a pesar del arco temporal transcurrido desde el momento de composición de unos y otros o de la lejanía geográfica que se da entre los lugares en que estos textos fueron concebidos.

No obstante, esta propuesta también pretende mostrar otros aspectos, en mi opinión, de importancia que estos textos presentan. Entre aquellos a los que considero necesario dar una mayor relevancia se encuentran las relaciones intertextuales que estos epigramas presentan no solo con otros textos epigráficos, sino también con textos de transmisión literaria, del mismo modo que los aspectos métricos y formales de estos epigramas.



María RUIZ SÁNCHEZ

Universidad de Murcia

**Muerte de un rey y nacimiento de una dinastía. El poema de Juan Interián de Ayala sobre el asesinato de Enrique IV de Borbón**

Estudiamos el poema que Juan Interián de Ayala dedica al asesinato del rey Enrique IV de Francia (1610). Escrito en hexámetros, el poema se publicó en *Humaniores atque amoeniores ad Musas excursus*, obra que contiene la producción poética de Interián, editada en 1729 por Francisco de Ribera, mercedario como él.

En el poemario figuran en primer lugar los versos heroicos, nombre que se da a composiciones escritas en hexámetros. Los hexámetros incluyen, además del poema del que nos ocupamos en este trabajo, otros poemas fúnebres, calificados todos con el término *epicedion*, que están ligados a personajes de la realeza, y un poema sobre el nacimiento del príncipe Luis Fernando de Borbón, que luego moriría nada más convertirse en rey.

Se inician, pues, los hexámetros con el poema fúnebre en honor de Enrique IV, el fundador de la dinastía de los Borbones en Francia y antepasado de Felipe V y concluyen con un *carmen panegyricum augurale*, en celebración del nacimiento de Luis, hijo de Felipe V.

La importancia de la iconografía y la emblemática, evidente en toda la obra poética de Interián, está en estrecha relación con su labor como predicador y con los intereses puestos de manifiesto en su obra *Pictor Christianus*.

**Alfonso Fernández de Madrigal «en la práctica»: del *Nouus commentarius* al *Comento***

A pesar de que no han llegado hasta nosotros, los *Chronici Canones* de Eusebio de Cesarea han contado con una compleja historia pasando del griego al latín y luego romance castellano y sumando numerosos añadidos por parte de cada uno de los traductores e, incluso, de algún otro autor. Eusebio de Cesarea los compuso en varias redacciones entre el 308 y el 326. No se trataba de una obra independiente, sino de una síntesis de su *Chronographia*. No conservamos el original griego, solo la traducción que san Jerónimo realizó entre el 380 y el 381 y la versión romance de Alfonso Fernández de Madrigal conservada en el manuscrito, posiblemente autógrafo y posterior a 1445, 10811 de la BNE. Una obra en apariencia sencilla, apenas un prólogo y una serie de datos y fechas enfrentados en columnas, pasó a tener en la versión latina de san Jerónimo un prólogo a su propia traducción, la traducción del prólogo original griego, la traducción de las columnas y una *continuatio* de la historia de Roma hasta el siglo IV d.C. Por su parte, Madrigal le añadió dos prólogos propios, una versión castellana de un supuesto prólogo de Próspero (que no figuraba en la traducción latina de san Jerónimo), la traducción del prólogo de san Jerónimo, la del prólogo original de Eusebio, la versión de unos “antecedentes” de los *Chronici canones* (un añadido que completaba la historia desde la creación del mundo hasta Nino, primer rey mencionado en los *Chronici* y que tampoco estaba en el original griego ni en la versión latina), la traducción de las tablas (propiamente los *Chronici canones*), la traducción de la *continuatio* de san Jerónimo y la versión del *Epitoma* de Próspero (otro añadido que completaba el de san Jerónimo con la historia de Roma desde el 379 al 455). Tras el trabajo de traslación, Madrigal redactó en 1450 un comentario en latín (*Nouus commentarius*) y, un poco más tarde, comenzó la redacción de un comentario en castellano, muchísimo más extenso, el *Comento*, por encargo del Marqués de Santillana. Ahora bien, siendo obvio que usó material de la obra latina para la romance, ¿se limitó a ampliar los datos o hizo una revisión crítica de lo que había escrito en latín? ¿La reflexión sobre lo ya escrito hizo que eliminara información de la versión latina a la romance? ¿En qué modo le pudo condicionar el cambio de lengua de trabajo? ¿Influyó el cambio de destinatario en la redacción de la obra nueva? Sabemos que este *modus operandi* no es nuevo para Madrigal, pues de su primera obra escrita, la *Postilla in Genesim*, hizo derivar el monumental *In Pentateuchum*, pero en ese caso ambas obras estaban en latín. Para intentar dar respuesta a dichas cuestiones, compararemos el comentario en ambas obras al breve prólogo atribuido a Próspero que, aunque no formaba parte de la redacción original de los *Chronici canones*, es de Eusebio y, además, es la única parte conservada en las tres lenguas, griego, latín y romance.

### Condicionales del tipo ¿y si no te mueres? Otro análisis es posible

En los últimos tiempos el interés de los estudiosos de sintaxis griega se ha dirigido a estructuras dejadas de lado previamente por tener una sintaxis no completamente regular, por carecer de integración sintáctica. Las oraciones condicionales, las prótasis, son de los tipos oracionales que con más frecuencia dan lugar a estos casos. Wakker (1997) había analizado bastantes de estas condicionales de difícil encaje como condicionales de la ilocución. En la actualidad, se han empezado a considerar desde perspectivas que aúnan un enfoque diacrónico con una atención especial a las funciones interactivas y textuales. Entre ellas, se cuentan el concepto de insubordinación o la *Thetical Grammar* (Ruiz-Yamuza 2021, 2022; La Roi 2021). Desde esta metodología se ha empezado a configurar una nómina de funciones y subfunciones expresadas por estas condicionales poco canónicas, distribuidas en dos macro-dominios diferenciados: el interpersonal (subjetivo e intersubjetivo), y textual (conversacional-discursivo y textual). En el primero de ellos, interpersonal, expresan órdenes, mitigan órdenes y expresan deseos (La Roi 2021, Ruiz-Yamuza, 2021), como en el ejemplo (1) donde mitiga la orden del imperativo:

- 1) Pl. *Cra.* 400 a εἰ δὲ βούλει—ἔχε ἡρέμα·δοκῶ γάρ μοί τι καθορᾶν πιθανώτερον τούτου. [Pero, ¡por favor, estate quieto!, pues me parece que estoy viendo algo todavía más persuasivo que esto]

En el segundo dominio textual-discursivo, introducen nuevo tópico, ejemplifican y reformulan, como en el ejemplo (2)

- 2) Pl. *Mn.* 94 a-b εἰ δὲ βούλει, Περικλέα, οὕτως μεγαλοπρεπῶς σοφὸν ἄνδρα, οἷσθ' ὅτι δύο τέκνα ἔθρεψε; [Por ejemplo, de Pericles, un hombre tan increíblemente hábil, ¿sabes que crio dos hijos?]

Mi interés es ahora el subtipo de las condicionales sin apódosis en oración interrogativa, a las que llamo “el tipo ¿Y si no te mueres?”. Con esta clase de estructuras el hablante rechaza de manera menos directa una sugerencia o una petición, o, como en el chiste que está en el origen del nombre del tipo, se niega a responder a una pregunta. En el ejemplo (3) Alcmena pone objeciones a lo que ha decidido Yolao

- 3) Eur. *Her.* 713-716 Ιο. παιδὸς μελήσει παισὶ τοῖς λελειμμένοις. |Αλ. ἦν δ' οὖν, ὃ μὴ γένοιτο, χρήσονται τύχη; [Yolao- Para los hijos de tu hijo serán motivo de preocupación los que han quedado atrás | Alcmena- ¿Y si, ¡lo que ojalá no suceda!, se mueren?]

Y en (4) Dioniso pone pegass a la petición de Jantias

- 4) (Ar. *Ra.* 167-169) Ξα. μὴ δῆθ' ἰκετεύω σ', ἀλλὰ μίσθωσαί τινα. |{τῶν ἐκφερομένων, ὅστις ἐπὶ τοῦτ' ἔρχεται}|Δι. εἰ δὲ μὴ εὖρω; (169) [Jantias- Desde luego que no, te lo suplico, contrata a alguno {de los difuntos que van a ese sitio} Dioniso- ¿y si no lo encuentro?]

La metodología incorpora a la mencionada más arriba el Análisis de la Conversación, para testar la hipótesis de que se utiliza cuando la respuesta no es preferente. Como tales estructuras son una estilización de lo que se da en oralidad en las lenguas, he seleccionado

un corpus lo más cercano a la oralidad posible: Aristófanes, Menandro, Eurípides y Sófocles y cuatro diálogos de Platón

**Un possible topònim en una inscripció ibèrica del Serrat Rodó (Sant Boi de Lluçanès, Barcelona)**

La cessió d'una col·lecció particular a la Direcció General del Patrimoni Cultural de la Generalitat de Catalunya ha permès d'efectuar un inventari i un primer estudi d'un conjunt de materials arqueològics recollits per un veí de Sant Boi de Lluçanès, entre els anys seixanta i noranta del segle passat, en diversos jaciments de la contrada. L'únic objecte inscrit és un pondus procedent del Serrat Rodó (Sant Boi de Lluçanès) amb un esgrafiat ibèric practicat abans de la cocció a la cara superior de la peça. El text, alauí, pot interpretar-se com un nom de lloc acompanyat del sufix -í (un paral·lel seria iltubai-í al plom CS.13.07 de La Balaguera), potser variant del morf -r que trobem en algunes llegendes monetals (Mon.18 iltífta-r [Ildirda, Ilerda], Mon.35 íaiti-r [Saiti, Saetabis]), atès que tenim documentat un radical toponímic \*alau a la seca alaun de la vall mitjana de l'Ebre (Mon.16), segmentable com alau-n i identificable probablement amb l'Ἀλαυῶνα de Ptolemeu (2.6.66), ciutat atribuïda als vàscons, i amb l'Allobone de l'*Itinerari d'Antoní* (444.1), l'actual Alagón (prov. de Saragossa). A banda de l'anàlisi lingüística, la comunicació abordarà també el comentari paleogràfic de la inscripció, que n'estableix la datació en època iberoromana, i cercarà de situar-la en el context de l'epigrafia ibèrica sobre pondera.

**Sesión monográfica: ¿Economías y gastronomías globalizadas? Interculturalidad y comercio de productos norteafricanos, ibéricos y levantinos en el Egeo Antiguo.**

En la historiografía predominante el mundo egeo antiguo se ha presentado como una esfera cultural y económicamente interconectada con otras áreas del mundo grecolatino, pero aparentemente aislada o incluso contrapuesta a otras culturas y circuitos económicos. Puntualmente, se ha puesto el acento en ciertas relaciones esporádicas, intereses comunes específicos o movimientos de gentes, ideas y productos que no fueron significativos ni en volumen ni en su proyección para la definición de las principales características del “río de la Historia” del Mediterráneo antiguo y sus periferias. En los últimos años se viene llamando la atención sobre la necesidad de repensar estas conexiones tanto sobre la base de una revisión crítica de las fuentes escritas y epigráficas como, sobre todo, a partir del caudal creciente de indicadores arqueológicos disponibles relativos al tránsito de personas y bienes exógenos en el Egeo del I milenio a.C. y primera mitad del I milenio d.C. Esta sesión pretende, a través de 4 comunicaciones, presentar y discutir de manera diacrónica algunos contextos y materiales arqueológicos, con el objetivo de contribuir a este interesante debate histórico. Las comunicaciones se centrarán en el análisis de ítems y yacimientos clave para demostrar que los habitantes del Egeo consumieron con frecuencia alimentos (transportados en ánforas) y otros elementos fabricados en la Península Ibérica, el norte de África o el Levante mediterráneo (Fenicia, Chipre, Egipto, Anatolia, etc.), y que estas pautas de consumo tuvieron una incidencia importante en la “globalización” de ideas y costumbres, homogeneizando la cuenca mediterránea en cuestiones transversales tan trascendentes como la gestión y preparación de alimentos (desde los ingredientes a las formas de cocinarlos, el uso de distintos útiles de cocina, instalaciones, la forma y espacios de consumo, etc.). Se abordará el estudio de casos concretos, como Atenas, Corinto o Éfeso, y también visiones relacionadas con las rutas comerciales que nos aportan los pecios, o visiones más generales de toda la región, poniendo el foco sobre todo en los indicadores arqueológicos más abundantes (ánforas, ungüentarios y otros recipientes), pero sin dejar de lado otras fuentes históricas (literarias, epigráficas, numismáticas, etc.). Las comunicaciones e informaciones presentadas son resultado de los proyectos “GREPURE - Grecia Púnica Redescubierta. Análisis histórico-arqueológico y sistematización online de la presencia fenicio-púnica en el Egeo antiguo” (2020-2023, FBBVA y Universidad de Sevilla) y “Far from Home. Hispanic Commodities in a Roman and Late Antique Mediterranean” (Programa ‘Talento Comunidad de Madrid 2020’ - T1/HUM-20186)

**Antecedentes y contexto socio-económico y cultural de las conexiones de época clásica. El *Punic Amphora Building* de Corinto como caso de estudio.**

Durante el periodo geométrico e incluso la fase arcaica diversos productos de origen fenicio oriental y occidental fueron exportados hacia el Egeo, dejando apenas una mínima parte de ellos (particularmente los envases cerámicos de transporte) huella de este comercio, que parece de limitado alcance tanto en su significado económico como su impacto en la dieta del mundo heleno del periodo. Tras superar el desafío planteado por las invasiones persas, se detectan cambios importantes en los patrones de consumo en múltiples ciudades y regiones, la presencia de innovaciones tanto en la preparación de alimentos como en las fórmulas y utensilios relacionados con la cocina, e incluso nuevos escenarios en los cuales consumir alimentos y bebidas fuera del ámbito doméstico. En este momento de cambios profundos en la dieta y en las costumbres culinarias, y de difusión de estos nuevos patrones más allá de las fronteras políticas de la Hélade, se sitúa la cristalización de lugares como tabernas, burdeles y albergues dotados de servicio de restauración, que serán frecuentes en muchas ciudades griegas desde la fase clásica (especialmente aquellos con gobiernos de corte democrático). Como la comedia ática de la época retrata con ingenio y notable crítica social, estos nuevos escenarios y patrones de consumo, de una nueva comensalidad diferenciada del simposio, también conllevarán el desarrollo por parte de las élites griegas de gustos exquisitos y la necesidad de importar alimentos de alta calidad cada vez más exóticos y exclusivos. Así, en estas tabernas, pero también en otros contextos de consumo significativos como depósitos de ofrendas y banquetes rituales, se detecta a partir de inicios del siglo V a.C. la presencia de importaciones (en forma de ánforas de transporte) procedentes de la región del Estrecho de Gibraltar, pero también del Mediterráneo central púnico y griego (Sicilia particularmente). Estas importaciones se pueden vincular al entonces ya afamado *tàrichos* fabricado en Gadir, Malaka y otras ciudades púnicas, es decir, a atún rojo salado de alta calidad que procedía del extremo occidental de la *oikumene*. En esta comunicación, tomando como caso de estudio central Corinto (y especialmente las excavaciones del denominado *Punic Amphora Building*) se analizan las características arqueológicas, cronología, e implicaciones históricas de este fenómeno, tanto en el ámbito griego como para las urbes occidentales, aportando una panorámica de los resultados de las investigaciones desarrolladas en los últimos años.

### **Los primeros días. Del *dies natalis* al *diez lustricus*: fuentes, mitos y certezas**

La presente comunicación tiene por objeto explorar los primeros días de vida de los niños y las niñas romanos, desde su nacimiento biológico (*dies natalis*) hasta su nacimiento social (*dies lustricus*). Al igual que en la actualidad, se trataba de un período de especial vulnerabilidad en el que los recién nacidos eran objeto y, al mismo, sujetos de una serie de prácticas y rituales en su condición de seres entre dos mundos, el de los vivos y el de los muertos, cuyo fin era humanizarlos (Dasen, 2009: 199) y convertirlos en miembros de la comunidad. Esta preocupación derivaba de la importancia que tenía la reproducción en las sociedades antiguas y particularmente en el mundo romano. Hubo varias razones para ello aunque todas pueden resumirse en una: el imperativo social. Magia y religión fueron consideradas poderosas herramientas para asegurar y proteger la reproducción, desde la concepción hasta el embarazo, el parto y el cuidado del recién nacido durante su primera etapa. El propósito de este estudio es analizar y resumir sucintamente todos los acontecimientos que niños y niñas romanos experimentaban durante sus primeros días de vida, entre el nacimiento biológico y el reconocimiento social, a partir de las fuentes escritas –jurídicas y literarias– pero también de las materiales, en la línea cultivada por investigadoras como V. Dasen en muchas de sus aportaciones más recientes (Dasen 2003, 2009, 2011, 2014 y 2015). Por otro lado, se abordarán algunos mitos asociados a este período, de amplia repercusión, como el del *tollere liberos*, practicado en estos primeros días y cuya existencia ha sido recientemente cuestionada por la historiografía especializada (Köves-Zulauf, 1990; Hänninen, 2005; Mañas Romero y Saiz López, 2020) a raíz de nuevas exégesis de las fuentes clásicas.



### ***Feminae* imperiales en en las acuñaciones trajaneo-adrianeas como herramienta**

El creciente interés por los estudios de género ha permitido profundizar en el conocimiento de la mujer y su papel en la Antigüedad desde diferentes perspectivas. Algunas mujeres de la *domus* imperial antonina han sido ya objeto de diversos estudios, ya que las fuentes disponibles para aproximarnos a ellas ofrecen diversas posibilidades. Sin embargo, hasta el momento, no se ha planteado una revisión comparativa entre las representaciones públicas de las familiares femeninas de los emperadores de esta dinastía, a pesar de que, en la mayoría de los casos, fueron ellas las que mantuvieron el nexo dinástico.

Por ello, hemos pensado que tendría interés examinar la imagen pública que se proporciona, a través de las acuñaciones oficiales, de las mujeres de la etapa trajaneo-adrianea, es decir, de Plotina, Marciana, Matidia y Sabina. De todas ellas, ha sido la última, esposa de Adriano, la que ha recibido mayor atención ya desde mediados del pasado siglo (Wegner, 1958; Carandini, 1969). Pero ha sido desde comienzos del nuevo milenio cuando se ha venido publicando una mayor cantidad de obras (Adembri y Nicolai, 2007; Caenaro, 2010; Brennan, 2018) que giran, sobre todo, en torno a la retratística de esta emperatriz culminando con la reciente obra de Amiro (2021), y en todas ellas Sabina es estudiada desde una perspectiva artística. No ha sucedido lo mismo con las mujeres trajaneas, que no han recibido tanta atención y, cuando su papel e iconografía, han sido examinadas se ha hecho de forma heterogénea.

Ante esta situación, lo que se propone en esta comunicación es profundizar en la presencia de Plotina, Marciana y Matidia, así como en la de Sabina, para tratar de observar, a través de los tipos que aparecen en las monedas, si su uso tuvo fines decididamente propagandísticos a lo largo de la primera mitad del gobierno de la dinastía antonina. Claramente se trata de imágenes controladas y difundidas de forma oficial con una finalidad previamente diseñada. Por ello tiene interés valorar las continuidades y las rupturas respecto al siglo anterior y también comprobar si la asociación de estas *feminae* imperiales, por ejemplo, con ciertas *virtutes* o bien con ciertas divinidades se mantuvo de forma constante o si, por el contrario, se produjeron variaciones significativas en cuanto al diseño de los tipos, la cronología de las series monetales en las que aparecen, los valores y el volumen de las acuñaciones.

Paralelamente se tratará de contrastar esta información con la contenida en las fuentes escritas, como, por ejemplo, en las obras de Plinio, de Dión Casio o en la *Historia Augusta*, para valorar la posible utilización de estos diseños monetarios como herramienta propagandística.

### **Del *ludus* al *game*: una propuesta sobre innovación metodológica en las asignaturas de Clásicas**

No cabe ninguna duda de que la supervivencia de los estudios clásicos pasa por su conocimiento y cultivo desde un momento tan temprano como sea posible. Esto implica, sin duda alguna, la presencia del mundo clásico en los planes educativos de Educación Secundaria. No es necesario insistir en la mermada presencia de nuestras asignaturas en dichos planes; antes bien, es más conveniente reflexionar sobre cómo podemos aprovechar esa presencia, por reducida o amplia que sea, para llevar a cabo el cultivo (la etimología del término da lugar aquí a una hermosa imagen) del conocimiento sobre el mundo clásico en los alumnos que cursen nuestras materias. En este sentido, remitimos a dos ejemplos del profesor Lillo (2004) (2011), que ha puesto en práctica esta idea durante muchos años de actividad docente.

Por tanto, no debemos dejar de lado la realidad de los alumnos de hoy. Los adolescentes se desenvuelven en un mundo que no es el mismo de hace treinta, veinte o tan siquiera diez años, y la educación debe adaptarse a esos cambios, dando respuesta desde, entre otros aspectos, sus métodos para adecuarse a esa realidad. En otras palabras, no debemos mostrarnos escépticos respecto a todo aspecto de modernidad, de innovación o de desarrollo tecnológico (ni, mucho menos, rechazarlo), sino servirnos de él para llegar a un alumnado que, nos guste o no, está configurado en torno a todos esos elementos. Esta aplicación de las nuevas realidades ha sido analizada, por ejemplo, en Sánchez (2020).

Desde el punto de vista metodológico, pues, podemos servirnos de diversas técnicas y recursos, pero, como abordarlos todos requiere de una presentación más amplia y detenida, vamos a centrarnos, en esta comunicación, en una de las nuevas metodologías que se están implantando en las aulas: la gamificación. Podemos conocer esta estrategia a través de obras como Schell (2008) o Burke (2014), aunque también se ha estudiado su aplicación específica a la educación en casos como Usán-Salavera (2020).

El objetivo de esta comunicación, por tanto, es presentar la metodología de la gamificación desde un punto de vista teórico, pero, sobre todo, trasladar algunas propuestas para su utilización en el aula en las asignaturas de Clásicas, de tal forma que podamos conocer cómo esta metodología, siempre como un medio y nunca como un fin en sí mismo, permite hacer que el alumno que la práctica se vea envuelto en los contenidos (en este caso, todo lo relativo al mundo clásico) que a través de ella el profesor busca transmitir.

Así, en fin, como apuntamos en nuestro título, el *ludus* (a la vez «juego» y «escuela») y el *game* (también «juego», además de lexema formante del nombre de nuestra metodología) se unen para conseguir un doble fin superior: favorecer la educación en general y volver más atractivo a los alumnos el mundo clásico en particular.

### **Caracterización y funciones principales de las erinias y las furias en la literatura grecorromana**

La comunicación se centra en la caracterización de las Erinias en la épica y en la tragedia griegas y de las Furias en la épica y en la tragedia romanas, así como en el análisis de las funciones principales que estas asumen.

El nombre de “Erinias” proviene del griego Ἐρινύες, que deriva, según testimonio de Pausanias (8.25.6), del verbo ἐρινύω, ‘estar enfurecido’. Las Erinias griegas son los precedentes de las Furias romanas, que son, a su vez, las divinidades que personifican la noción de ‘locura’ (Paschalis, 1997: 253; Sommerstein, 1989/2004: 7; Sewell-Rutter, 2007: 88).

El primer punto de la comunicación explorará las primeras descripciones documentadas de las Erinias. Dichas descripciones se remontan a Homero, si bien es en el género trágico en donde la aparición de estas figuras cobra mayor relevancia. Concretamente, la producción de Esquilo presenta la mayor cantidad de información sobre la idiosincrasia de estas diosas (Gilder, 1997: 7; Sewell-Rutter, 2007: 80).

En el segundo punto de la comunicación se citarán las funciones más relevantes que asumen estas deidades a lo largo de la épica y de la tragedia griegas. Como se explicará en lo sucesivo, en ambos géneros literarios las Erinias se encargan, fundamentalmente, de vengar los crímenes consanguíneos, de garantizar el cumplimiento de los juramentos, de sancionar maldiciones y de administrar la justicia (Brown, 1984: 267, 270; Criado, 2000: 26, Gilder, 1997: 4).

La descripción de la figura de las Furias en la literatura romana, sobre todo, en la épica de Virgilio y de Ovidio y en la tragedia de Séneca, ocupará el tercer punto de la comunicación. La *Eneida* de Virgilio es el primer testimonio de la literatura romana en que aparecen los nombres de las Furias y su cantidad (si bien es improbable que fuese Virgilio su creador) (Gilder, 1997: 14). De entre las tres Furias, es Alecto la que asume el mayor peso en la trama de la *Eneida* (Hershkowitz, 1998: 247). Ovidio, a su vez, es el primer autor en otorgarle un papel preponderante a Tisífone en las *Metamorfosis* (Criado, 2000: 27). En las tragedias de Séneca, la presencia de las Furias es notablemente menor que en las respectivas epopeyas de Virgilio y de Ovidio. Con todo, su caracterización infernal resulta reforzada de manera significativa, en tanto que en el corpus trágico de Séneca estas divinidades o bien asisten a los dioses olímpicos, cuyas prerrogativas se encuentran cuestionadas (Gilder, 1997: 54, Criado, 2000: 29), o bien, anulan su presencia en los momentos de la trama en los que cabría esperar su intervención. Además, estas diosas pueden hacer notar su influjo por medio de personajes a los que Séneca les confiere atributos típicos de las Erinias, como se pretenderá demostrar.

Finalmente, se realizará una síntesis de las cuestiones abordadas y se reflexionará sobre las diferencias que presentan estas complejas figuras en la literatura grecorromana a lo largo del tiempo.

### **Narradores y voces narrativas en la martiriología griega: el caso de Eugenia/Eugenio**

Las santas travestidas constituyen uno de los arquetipos más reconocibles de santidad femenina en la hagiografía tardo-antigua y bizantina (Anson, 1974; Patlagean, 1976; Narro, 2019). Entre el amplio abanico de ejemplos disponibles, que remontan a santa Tecla, nos centramos en la *Vida de Eugenia* (BHG 608), que constituye un caso particularmente interesante para explorar las cuestiones de autoría y autoridad de la voz narrativa con las que se presentan este tipo de relatos (Pratsch, 2005; Rico, 2022; Movellán Luis, en prensa). Con este fin, realizaremos un análisis en profundidad de la figura del narrador, atendiendo a los siguientes cuatro aspectos: persona en que se expresa (narrador-protagonista en primera persona de singular, narrador omnisciente en tercera persona de singular o narrador no omnisciente en tercera persona de singular); modo en que llega a conocer la historia; presencia o ausencia de otras voces narrativas y de diálogo en estilo directo en el relato; autoría (autor anónimo o autor conocido, ya sea real o atribuido). Aplicaremos este análisis múltiple a cada una de las cuatro fases más importantes de la narración, a saber: vida premonacal, asunción de la identidad masculina y vida en el monasterio, juicio y martirio.

Carlos SÁNCHEZ PÉREZ

Universidad Autónoma de Madrid

### **La exploración del cosmos hermética y su recepción en la obra de Apuleyo**

El hermetismo y los textos adscritos a la figura de Hermes Trismegisto plantean una serie de incógnitas relativas al contexto en el que aparecen en la Antigüedad (Bull, 2018). Una de las más llamativas se refiere al grado de conocimiento que tenían determinados autores antiguos de los *Hermetica* y del movimiento hermético (Münstermann, 1995; Sánchez Pérez, 2017). Así, en este trabajo propongo un análisis de la recepción en la obra de Apuleyo de un aspecto fundamental de los textos herméticos: la veneración y exploración del cosmos como manifestación de la divinidad. Me centraré en *Sobre el cosmos*, si bien también tendré en cuenta otros textos del autor de Madauros, así como otros paralelos que encontramos en la obra de Luciano de Samósata. De esta manera, se verá cómo el hecho de estudiar la recepción que estos autores literarios hacen del hermetismo nos puede ayudar a comprender mejor su desarrollo en los primeros siglos de nuestra era.

### **La recepción de la novela griega en la novela áurea española**

En el campo de la literatura universal, la influencia del mundo clásico ha avanzado en progresión desde los tiempos de la antigua Grecia, hasta nuestros días. Cada momento histórico ha asimilado el bagaje cultural de la Antigüedad grecolatina y ha reaccionado ante él de una forma distinta, imitándolo o rechazándolo. Cuando en el Renacimiento literario español se revitalizaron los modelos clásicos, los distintos autores dirigieron su mirada a los géneros clásicos: la mitología ocupó los versos de la poesía, el teatro dio entrada a personajes del mundo grecorromano. En el campo de la novela asistimos a la creación de un nuevo tipo de relatos relacionados con la narración griega, tras conocerse a través de traducciones la obra de Heliodoro, *Etiópicas*, y de Aquiles Tacio, *Leucipa y Clitofonte*.

La singularidad de las obras de estos novelistas griegos fue advertida por los escritores áureos y quisieron aportar a las letras hispanas las características narrativas descubiertas. Por este motivo, se fue gestando a lo largo de los siglos XVI y XVII un nuevo género novelesco en el que se iban combinando los elementos helenos con los motivos propios de la España de la Contrarreforma y que alcanza su consolidación en la obra cervantina *Persiles y Segismunda* (1617).

Nuestro estudio se centra en el desarrollo de este género novelesco áureo, para el que hemos seleccionado aquellas novelas consideradas pioneras en mostrar la influencia de los modelos griegos en su tema y estructura. Las novelas áureas elegidas han sido *Los amores de Clareo y Florisea* y *Los trabajos de la sin ventura Isea* de Alonso Núñez de Reinoso (1552), *Selva de Aventuras*, de Jerónimo de Contreras (1583) y *El peregrino en su patria* de Lope de Vega y se han analizado siguiendo un estudio comparativo entre estas novelas y sus modelos griegos, *Leucipe* y *Clitofonte* de Aquiles Tacio, y las *Etiópicas* de Heliodoro, desarrollado en tres fases, siguiendo el método comparativo de Ute Heidmann y atendiendo al tipo de relación entre textos que establece Genette.

En la primera fase introductoria hemos dedicado especial atención a los factores sociales que han hecho posible la demanda de este tipo de novela por parte de los lectores en ambas épocas y la transmisión de las novelas griegas a la época del Siglo de Oro.

En una segunda fase, se han analizado las semejanzas y diferencias en el contenido y la estructura entre las novelas griegas y las novelas áureas, basándonos en la configuración de la historia mediante el estudio de las funciones del relato, y en la del discurso mediante el análisis de las técnicas narrativas.

En la última fase se ha estudiado la transformación del modelo griego, así como la adaptación e innovaciones que ha hecho cada autor áureo de la obra griega correspondiente.

Nuestro trabajo pretende mostrar la vigencia y prolongación de esos antiguos modelos griegos, así como el proceso de transformación y actualización de los mismos en una nueva etapa histórica.

Carlos SÁNCHEZ-MORENO ELLART

Universitat de València

**Amar más allá de la Muerte: Testamentos en la Novela Antigua**

Nos referiremos a los testamentos que desempeñan papel en la narrativa en comparación con la documentación real.

Marco Antonio SANTAMARÍA ÁLVAREZ

Universidad de Salamanca

### **La parodia de las fórmulas de felicitación (*makarismoí*) en la comedia griega**

En varias obras de Aristófanes se encuentran varias fórmulas de felicitación, los llamados *makarismoí* o macarismos, con motivo de celebraciones como bodas (la de Trigeo con Opora en Ar. *Pax* 1333-1334 o la de Pisetero con Soberanía en Av. 1725 y 1759) o por la posesión de un conocimiento reservado a unos pocos (como Estrepsíades en Ar. *Nu.* 1206-1211 y Esquilo en *Ra.* 1482-1490). Estos “macarismos del sabio” recuerdan las fórmulas de felicitación típicas de los iniciados en los misterios (h.Cer. 480-482 y 486-489, Pi. fr. 137 Maehl. o S. fr. 837 Radt), que también se aplican a algunos filósofos por su saber extraordinario (Emp. fr. 132 DK, E. fr. 910 Kannicht, Verg. G. 2.490-494). Un curioso fragmento de Filemón (fr. 96 K.-A.) contiene un macarismo a los animales por su vida despreocupada. La presente comunicación tratará de localizar fórmulas similares en otras obras y fragmentos de la comedia griega, identificar sus posibles modelos (épicos, líricos o trágicos) y analizar los procedimientos paródicos que contribuyan a la comicidad.



### **“Clásicos con humor” y otras experiencias de divulgación**

«Clásicos con humor», ha supuesto una experiencia única dentro de las actividades de difusión de la cultura clásica destinadas al público en general fuera de los circuitos académicos y educativos oficiales. Esta modalidad de difusión cultural había comenzado en las Palmas de Gran Canaria con una experiencia denominada «Clásicas Veladas» en el año 2011. La experiencia se mantuvo hasta el año 2018 en las islas de Gran Canaria, Tenerife y La Palma. Luego en el año del 2018 se crean en Tenerife «Clásicas Tertulias» hasta la actualidad.

«Clásicos con Humor». Fue concebida atendiendo a las siguientes premisas: primero, es una actividad orientada a un público genérico, ajeno a las aulas y sin formación ni conocimientos acerca de la materia; nuestro lenguaje sería directo y sin más tecnicismos de los necesarios pero haciendo las aclaraciones necesarias sin complejos. En segundo lugar, su fin era sencillamente la divulgación de la vida en el mundo clásico en su sentido más amplio: mostrar a griegos y romanos en una dimensión humana al alcance de cualquiera. Y en tercer lugar, nuestro mensaje va a utilizar de forma consciente los recursos humorísticos que habíamos usado en otras manifestaciones culturales más festivas, para hacer que el discurso fuera entretenido, ameno y algo más pegadizo al ir acompañado del estribillo de las risas. No citamos el cuarto elemento, esto es, el rigor intelectual porque nos parece obvio teniendo en cuenta nuestra condición docente y de estudiosos de la filología clásica.

A partir de estos elementos a modo de armazón de nuestro pequeño edificio se fueron incluyendo los temas más variados del mundo clásico. Además, para aumentar el interés procurábamos que el título incluyera ya de por sí un reclamo divertido, y, mejor aún, que incluyera algún anticipo del contenido. Así surgen los títulos y sus contenidos: «Pompeya, cuando las paredes hablan», «Catulo y Lesbia, un culebrón latino», sin dejar los temas mitológicos que cuentan con muchos aficionados como «Divinidades femeninas: ¿mujeres o diosas?» o sobre el teatro y el mundo de la comedia y la tragedia en «Hipócritas en escena: teatro griego», o relatos míticos entretenidos como la expedición en busca del «vellocino de oro» en charlas como «Jasón y los argonautas: turismo de riesgo», entre otros.

Todos estos asuntos se trataban en una charla entretendida con los recursos humorísticos de siempre, y un lenguaje cercano. Abundante material audiovisual apoyaba y documentaba nuestra exposición. El público general nos dio una acogida excelente y generosa –se trataba de una actividad con entrada de pago– y sus comentarios agradeciendo nuestras charlas son nuestra mejor recompensa y certeza de que existen sin duda vías, vehículos y recursos (siempre mejorables) para divulgar nuestras «clásicas pasiones» con rigor... y con humor

«Clásicos con Humor» celebró su primera edición con cuatro charlas, dos en marzo y una en mayo y junio de 2022 respectivamente en la Sala de Cámara del Auditorio Alfredo Kraus de Las Palmas de Gran Canaria. En la actualidad gestionamos la segunda edición

con nuevas entregas de «Clásicos con humor» en el segundo semestre de 2023 y la posibilidad de saltar a Lanzarote y Fuerteventura nos hace abrigar nuevas esperanzas.

Patricia SANTOS GUZMÁN

IES Butarque. Leganés (Madrid)

### **Un paseo por el pasado: un proyecto didáctico del mundo clásico**

En el IES Butarque, hemos llevado a cabo un proyecto cuyo fin es la realización de una guía para la visita de las Estatuas Clásicas que se encuentran ubicadas por toda la ciudad. Con el objetivo de que sirva como itinerario organizado para grupos de nuestra localidad, las alumnas de 1º de Bachillerato de nuestro centro han trabajado todo lo relacionado con este tema, auspiciado además por el Ayuntamiento.

### **Escriba de lo cotidiano. El epistológrafo y su conocimiento de la *Biblia***

Parece lógico pensar que los cristianos de los primeros siglos utilizaran textos de la *Biblia* –especialmente del NT– en las cartas que escribían a sus allegados. Sabemos que –debido, entre otras cosas, a la baja alfabetización– la memorización de textos sagrados era una práctica muy común en la Antigüedad, sobre todo entre clérigos y monjes, pero no exclusivamente entre ellos. En una religión salvífica y sustentada por textos sagrados, sería natural que esos textos pasaran de algún modo de la liturgia y las celebraciones en común al lenguaje cotidiano y, de ahí a la comunicación por carta con los iguales. Dada esta importancia del texto bíblico, no resulta sorprendente que podamos encontrar citas y alusiones en los textos de las cartas privadas de estos primeros cristianos.

La mayoría de los escribas de cartas no lo eran con exclusividad, sino que trabajaban también como escribas de otro tipo de documentos e incluso como copistas de textos, por lo que podían aprovechar su conocimiento de los textos bíblicos para incluirlos en las cartas con mayor literalidad, si no era el propio remitente el que sugería dichas citas.

La educación religiosa de los primeros seguidores de Jesús se hacía en gran parte a través de la lectura y el estudio de la *Biblia* y, en concreto, del NT –aunque los libros que los componían no estaban fijados todavía en el canon cristiano “oficial”–, por lo que no resultaría extraño que parte de ese conocimiento aflorara, de alguna manera, en las cartas privadas de estos primeros creyentes. Sin embargo, la realidad es que son pocas las menciones de la *Biblia* que aparecen en las cartas y no resulta sencillo encontrar la razón. Podría pensarse que los remitentes no se preocupaban por el texto bíblico, o no lo conocían lo suficiente como para utilizarlo en su cotidianeidad; pero quizá el carácter utilitario y muchas veces escueto de las cartas no favorece el introducir alusiones a textos y cuestiones explícitamente cristianas que bien podría interpretarse por el destinatario como pedantería o presunción.

En esta comunicación expondré las citas bíblicas que aparecen en las cartas privadas cristianas de los primeros siglos conservadas en papiro y escritas en griego, prestando atención a aquellos detalles que nos descubran los conocimientos del texto de la *Biblia* que pudieran tener los escribas.

### **El justo condenado injustamente. La vulnerabilidad del (viejo) filósofo en Platón**

De la lectura de las obras de Platón podemos extraer un tipo humano ideal. Las características que lo definen varían de unos diálogos a otros. Por un lado, en lo obras como *Apología* o *Fedro* la virtud de este ser modélico es política. Esta se alcanza mediante el ejercicio del conocimiento y este es, a su vez, investigación y práctica de lo que es moral. Por otro lado, en otros fragmentos esta virtud platónica que define al tipo humano ejemplar se torna más abstracta, y se desvincula así de la ciudad o de sus necesidades públicas. En este sentido, en *Teeteto* o en *República*, Platón destaca la necesidad de estudiar la Ciencia de la Naturaleza y los problemas que la atañen. El filósofo es, desde esta otra posibilidad, definido ante todo como un ser contemplativo.

Esta tensión entre lo teórico y lo político (Adrados, 1962: 44) se resuelve en algunos diálogos, como el *Parménides*, *Sofista*, *Filebo* o *Banquete*, aludiendo a un movimiento descendiente que se nos presenta como una deducción racional de las Formas o como una vuelta a la realidad tras la contemplación de la Idea, que obligaría al hombre teórico a participar activamente en los problemas que atañen a su ciudad. En este descenso a la realidad, el filósofo se enfrenta a su propia vulnerabilidad. Es peligroso para este hombre, al menos potencialmente, intervenir en la política de la *polis* (McCoy, 2013):

No me digas, lo que tantas veces has repetido, que cualquiera que quiera me matará, no sea que yo por mi parte tenga que decirte que será un villano el que matará a un buen hombre. Matarán a un hombre justo siendo ellos mismos injustos (Gorgias 521b).

En esta ponencia será explorada la vulnerabilidad esencial que define a la condición humana filosófica a partir de la lectura crítica de los diálogos de Platón.

### **La contestación de Teodoro de Mopsuestia al emperador Juliano: argumentación y fuentes**

En el marco de la polémica ideológica y religiosa que tuvo lugar en los primeros siglos del cristianismo en el seno del Imperio romano (Gigon, 1970: 147-156), adquirieron especial relevancia los ataques que, a modo de una reacción pagana, la nueva religión recibió periódicamente por parte de intelectuales como Celso (durante el reinado de Marco Aurelio), Porfirio (hacia el año 270) o el emperador Juliano (del año 363). El escrito de este último, titulado *Contra los galileos* (Juliano, 1982: 9-13) constaba de tres libros y suscitó inmediatamente importantes respuestas en el bando cristiano que permiten su reconstrucción parcial, sobre todo el tratado *Contra Juliano* de Cirilo de Alejandría a mediados del s. V (Moreschini, 2019: 107). A ello ha venido a sumarse recientemente el testimonio de Teodoro de Mopsuestia (ca. 350-428), quizá el teólogo más importante de la escuela antioquena, cuya réplica al emperador es considerada la primera (hacia el año 380) y que subsiste de manera fragmentaria en las *catenae* bizantinas. (Guida, 1995). Nuestro propósito es, al hilo de las investigaciones más recientes, analizar el método y las fuentes empleadas por el autor cristiano en su respuesta a las críticas vertidas por el emperador filósofo contra una religión que porfiaba por erigirse en única y mostrarse como una verdadera filosofía. Para la elaboración de su respuesta, intentaremos demostrar que Teodoro no duda en echar mano de los instrumentos exegéticos que el modelo interpretativo de los textos cristianos ponía a su disposición en Antioquía, opuestos al alegorismo alejandrino, y, al mismo tiempo, de los recursos hermenéuticos empleados por los maestros paganos en el comentario de los textos filosóficos y literarios. En este sentido cobrará especial importancia el asunto de la diafonía en los relatos evangélicos que Juliano achacaba a la nueva religión y que Teodoro rebate a su vez achacando al emperador una incorrecta comprensión de los textos.

Andrea SESOLDI

### **Tmesis y aoristo gnómico en Heródoto**

Es conocido que en griego antiguo un preverbio puede separarse del verbo flexionado en un fenómeno llamado tmesis (De Angelis, 2004). Quizá sea menos conocido que la tmesis no se limita a la poesía, sino que también se encuentra en la antigua prosa jónica, y en Heródoto en particular, donde la encontramos 33 veces (Priestly, 2009). El tipo más frecuente es el en el que el preverbio está separado del verbo por la partícula  $\tilde{\omega}\nu$  (=  $\omicron\tilde{\omega}\nu$  ático), o sea un patrón del tipo: prev. +  $\tilde{\omega}\nu$  + V (18x). Un segundo tipo consiste en pares de oraciones con anáfora del preverbio y omisión de la base verbal según el esquema: prev. +  $\mu\tilde{\epsilon}\nu$  + V [...] prev. +  $\delta\tilde{\epsilon}$  (8x). El preverbio también puede estar separado del verbo por un pronombre (2x) o por la partícula clítica  $\tau\epsilon$  (5x, siempre con el verbo  $\acute{\alpha}\nu$ - $\acute{\epsilon}\delta\rho\alpha\mu\omicron\nu$  'correr hacia arriba, saltar').

Todas las formas de tmesis en Heródoto están asociadas a un verbo en aoristo (tema perfectivo; Ruipérez, 1954), casi siempre en indicativo. El primer tipo de tmesis (prev. +  $\tilde{\omega}\nu$  + V) se encuentra 17 veces de 18 con un aoristo llamado gnómico (es decir, una forma perfectiva usada no como pasado sino como presente indefinido; Schwyzler, 1950: 283, Rijksbaron, 2006: 25-35). Pero hay un hecho igualmente interesante que, que yo sepa, nunca se ha observado. En total, se pueden identificar por lo menos 19 aoristos gnómicos en Heródoto, y de estos 17 caen en el patrón prev. +  $\tilde{\omega}\nu$  + V, otro tiene la partícula  $\tilde{\omega}\nu$  pero sin ningún preverbio, y sólo uno está sin la partícula  $\tilde{\omega}\nu$ . No sólo entonces el uso de tmesis está asociado con el aoristo, sino que el aoristo gnómico tiende fuertemente a estar marcado por la partícula  $\tilde{\omega}\nu$  y un preverbio en tmesis. Se podría especular que la construcción prev. +  $\tilde{\omega}\nu$  + V se gramaticaliza como un marcador aoristo gnómico. Este tipo de construcción debió de ser de uso común en el Jónico de Asia o, al menos, en una fuente herodotea hoy perdida.

Carla SETIÉN GARCÍA

Otto-Friedrich-Universität Bamberg

**La epístola del emperador Honorio a las tropas Hispanas (*Epistula Honorii*): transmisión textual y apuntes histórico-filológicos**

El Códice de Roda (s. X) nos ha transmitido un texto imperial único, conocida como *Epistula Honorii*. En él el emperador Honorio (r. 393-423) se dirige a todo el ejército romano con tono laudatorio y promesas de mejoras para todos los soldados. El presente trabajo pretende, en primer lugar, contextualizar la transmisión textual, analizando la función que desempeña este texto dentro de un manuscrito tan particular como es el Rotense y, en segundo lugar, evaluar lingüística e históricamente su contenido a partir de la historiografía moderna. En definitiva, se propone analizar el texto en comparación con otras fuentes tardoantiguas y altomedievales.



### **Hebrew–Aramaic structural borrowing in Greek inscriptions from Jerusalem**

As researchers, we grow accustomed to the notion that inscriptions are highly formulaic. As such, they can reasonably be expected to dilute contact-induced phenomena. One can be so enmeshed in that notion that whenever one gets wind of an ‘aberrant’ inscription, one is sure that it is a matter of another mismatched filiation formula (see Adams 2003, *passim*). Our contact linguistic study of the Judaeian corpus (CIIP), though still embryonic, happens to turn this view on its head by suggesting that inscriptions can divulge underlying structural borrowing or, in Matras’s (2009) terminology, pattern replication.

In this presentation, we shall zoom in on three exalted Jerusalem Greek inscriptions from around the turn of the Christian Era: the so-called Temple warning inscription, originally published by Clermont-Ganneau (1872), the Theodotos inscription and the *titulus crucis* as transcribed in the gospels. While much ink has been spilled over these inscriptions, it has always been from an exocentric approach in which external cultural-historical facts serve as the predominant ground for reasoning. In contrast, we shall primarily examine the phraseology of each inscription, and only then shall we check our findings against external data.

The common thread running through the three inscriptions is structural borrowing from Hebrew–Aramaic in diverse guises. For instance, the Temple warning inscription features a preposition-governed articular infinitive that functions as an adjective complement. Since ‘prepositional’ infinitives (Horrocks 2010: 157) are quite exceptional in this function in Hellenistic Greek and, moreover, since Hebrew–Aramaic infinitive constructs – which closely resemble the former functional-syntactically – often occur as adjective complements when preceded by a preposition, one is tempted to ascribe the uncommon complementation in the Temple warning inscription to Hebrew–Aramaic influence. Other possible cases of structural borrowing in the above-mentioned inscriptions include the extraposition of a relative clause (Du Toit 2014; Holmstedt 2016), the recovery of the long-forgotten Greek nominal clause (Joüon and Muraoka 2006; Khan 2006; Mambrini 2019; Tarsee 2019; Zewi 2013) and semantic borrowing – this last being common to all three inscriptions.

In line with an endocentric investigation, we shall utilise the internal linguistic analysis of the inscriptions in question to shed light on the socio-cultural and historical profiles of their authors. For example, our findings concerning the *titulus crucis* seem to go a considerable way towards supporting the unorthodox hypothesis that Luke’s author was an insider to the Jewish community (Salmon 1988). Nevertheless, one dare not follow the insights gleaned from three discrete inscriptions to the extent of postulating a distinct Jewish Greek variety in the one-time province of Judaea. The existence or otherwise of such a ‘religiolect’ (Hary 2009: 12f) ought to be substantiated by a sizeable amount of epigraphic evidence, if at all possible. Thus, we shall conclude our presentation by outlining the conceptual contours of future sociolinguistic research on the CIIP.

### **Una aproximación a los niveles de lengua y estilo en la obra de Pselo.**

La presente comunicación tiene por objeto bosquejar el problema de los niveles de lengua y estilo en la obra de Miguel Pselo (ca. 1018-1078), uno de los autores más importantes del periodo bizantino medio y, si cabe, de toda la literatura bizantina. Su obra goza de una compleja y amplia temática (Moore 2005), pues abarca desde su famosa *Cronografía*, traducida en la mayoría de las lenguas europeas, incluida en castellano (Signes 2005), hasta escritos hagiográficos, discursos, poemas de variada tipología, también de corte satírico (Amado Rodríguez & Ortega Villaro 2016), tratados de índole diversa: demonología, teología, filosofía, alquimia, etc., además de su inmenso corpus epistolar con más de 500 cartas (ed. Papaioannou 2019).

Gracias al rol que desempeñó en la Constantinopla del s. XI como consejero, maestro, rétor y “cónsul de los filósofos”, entre otros, nos situamos ante una figura cuyas opiniones acerca de multitud de cuestiones, en nuestro caso, lingüísticas, estilísticas y literarias, ocupan una posición privilegiada a lo largo de toda su obra. De ahí la necesidad de un análisis más profundo que estudie y diferencie los distintos niveles de lengua y estilo, máxime en una sociedad como la bizantina donde la diglosia formaba parte de su día a día (Ferguson 1959).

En cuanto al estilo, Ševčenko (1981) propuso un estudio pionero, pero, a nuestro modo de ver, inestable y confuso, al dividir la literatura bizantina en tres escalas mezclando criterios lingüísticos y estilísticos, para el caso del estilo elevado: “a work in high style is one that uses periodic structure; (...) its Scriptural quotations are rare or indirect, and its classical ones, plentiful” (Ševčenko 1981: 291).

Creemos, pues, que no siempre han de darse las convenciones marcadas por Ševčenko y estudios posteriores, y menos en un autor tan poliédrico como Pselo. Es evidente, por consiguiente, que un estudio sistemático sobre las opiniones de Pselo en torno a lengua y estilo excedería nuestras posibilidades. Así pues, acotaremos su estudio y atenderemos a algunas de sus obras relevantes al respecto como los *χαρακτήρες*, dedicados a ciertos padres de la iglesia, así como al resto de su obra, con tal de observar cómo estos registros interaccionan entre sí y Pselo da buena cuenta de ello.

### **¿Niveles de estilo o de lengua? Sobre los registros de la literatura bizantina**

Los diferentes registros que se utilizan en la literatura bizantina a lo largo de su milenaria existencia han sido objeto de estudio y atención de los estudiosos desde los propios orígenes de la disciplina, pero hasta ahora no se ha distinguido adecuadamente entre lengua y estilo (Hunger 1978, Ševčenko 1981) ni se ha llegado a un consenso sobre su denominación y categorización, por diversas razones, entre las que podríamos señalar esencialmente tres:

- 1) La permeabilidad existente entre los distintos registros, que no son categorías cerradas sino flexibles (Toufexis 2008) en las que abunda la mezcla de formas, tanto consciente como inconsciente, como puede observarse por ejemplo en la poesía comnena del siglo XII donde se mezclan registros cultos y demóticos, en la convivencia de prosa clasicista y koiné en la historiografía de época de Constantino VII en el siglo X, o en los diferentes estilos usados por Miguel Pselo en el siglo XI dependiendo de los géneros literarios.
- 2) La influencia de las categorizaciones literarias y lingüísticas de la Antigüedad (dialectos clásicos y koiné) y de la Grecia Moderna (defensa de la unidad del demótico) que se imponen bien prospectiva, bien retrospectivamente sobre la realidad bizantina, que se pretende sea corolario o precedente de modelos lingüísticos y literarios muy distintos que, en realidad, deberían ser por el contrario revisados a la luz de los textos bizantinos si se los estudia de forma autónoma y no prejuizada (Tzitziles 2016, Tzitziles 2020, Signes Codoñer 2023).
- 3) La falta de estudios sobre el demótico antes del año 1100 (Holton 2019) y sobre la gramática de la koiné bizantina (Bentein y Janse 2021, Hinterberger 2021, Cavallero 2021)

La comunicación intentará, tras una breve caracterización del problema, ofrecer un nuevo modelo de análisis de la realidad lingüística bizantina, que partirá de la existencia de tres niveles de lengua (triglosia, cf. Niehoff-Panagiotidis 1994, Horrocks 2014) que se definen en términos puramente lingüísticos (griego clasicista, koiné bizantina y lenguas helénicas regionales) y que conviven con fluidez en los textos de acuerdo con los cambiantes criterios estilísticos de los distintos períodos y autores.

La exposición se enmarca dentro de un proyecto de investigación sobre reescritura en Bizancio en el que se publicará un volumen, coordinado por M. Hinterberger, I. Pérez Martín y yo, que con el título *Handbook on rewriting in Byzantium*, aparecerá en la editorial Routledge.

**El culto al Sol en los *Cynegetica* del Ps.-Opiano. Hipótesis de lectura.**

En trabajos precedentes hemos abordado la relación entre religión, poesía y poder que puede inferirse de pasajes señalados de los *Cynegetica* del Ps.- Opiano, en concreto los excursos de Heracles (en el libro II) y de Dioniso (en el libro IV). Ambos excursos serían indicio de que los *Cynegetica*, sin ser un poema religioso, habrían contribuido a la propaganda religiosa imperial, en la que los cultos a Hércules y Liber Pater ocuparon lugar preferente. Otro culto que, como los dos citados, cobra en Roma un auge inusitado bajo la dinastía de los Severos es el culto al Sol, sobre todo como consecuencia del matrimonio de Septimio Severo con Julia Domna, hija del sumo sacerdote del dios solar El-Gabal en Emesa (Siria). Durante el reinado de Caracalla, el Sol es sin duda uno de los dioses con más proyección y expansión, y en el desarrollo de su culto pesarán tanto la propia devoción personal del emperador como sin duda la tradición familiar. En esta comunicación planteamos si también repercute en alguna medida en el poema del Ps.-Opiano ese fervor religioso por el Sol de la familia de Caracalla, sobre todo su familia materna, teniendo en cuenta además que la influencia y poder de Julia Domna alcanzaron su cima en los años de reinado en solitario de su primogénito, justamente ese lapso de tiempo, entre el 212 y el 217 d.C., en que fueron compuestos los *Cynegetica*.

### **Influencias plotinianas en el lenguaje de Mario Victorino**

En su afán por describir la propia estructura divina y sus dinámicas internas y externas, el rétor y tratadista tardoantiguo Mario Victorino (290 d.C. – 364 d.C.) somete a la lengua latina a un retorcimiento léxico, estilístico y semántico que dota a su prosa de un carácter oscuro, intrincado, díscolo. Tras su tardía conversión al cristianismo, en la parte final de su vida, la arrolladora formación gramatical que el autor acumuló durante su experiencia como gramático se entrelaza en sus obras cristianas con nociones propias del neoplatonismo y de la teología apofática, disciplinas que Victorino conocía bien por haber vertido al latín las obras de Plotino y Porfirio. Tras estudiar en profundidad la obra principal de cuantas hay del Victorino cristiano, esto es, el tratado sobre la Trinidad *Adversus Arium*, se advierte en esta una notable influencia de la filosofía neoplatónica, que sumada al gran dominio lingüístico del autor da lugar a una teología mística cristiana articulada a través de un uso del lenguaje ad hoc.

Por ello, en esta comunicación introduciré en primer lugar al personaje y plantearé el estado de la cuestión acerca de la peculiaridad y dificultad de su lenguaje en relación con las *Enéadas* de Plotino, tanto en la forma como en el contenido. Acto seguido, me centraré en dos cuestiones concretas: en primer lugar, los recursos lingüísticos de que hace uso Victorino para la creación un léxico filosófico especializado que permita a la lengua latina desenvolverse en las cuestiones de la teología negativa y convertirse así un código apto para subsumir las ideas místico-teológicas, algo que hasta las obras de nuestro autor difícilmente hubiera sido posible precisamente por la falta de un lenguaje adecuado; en segundo lugar, los calcos de la lengua griega que Victorino traslada a la lengua latina, bien como transliteraciones, bien como adaptaciones o resemantizaciones de palabras ya existentes en el acervo latino, haciendo hincapié en el contexto y significado original en que se encontraban estos vocablos en la obra de Plotino y en el modo en que Victorino ha respetado o reaprovechado el contenido semántico de estos para su propia labor teológica.

### **The Aeolic elements in the γλῶσσαι κατὰ πόλεις**

The following paper examines the problem of the reliability of ancient lexicographical sources while studying the Ancient Greek dialectal vocabulary, drawing on the example of an anonymous work Ποῖαι γλῶσσαι κατὰ πόλεις, an anonymous work that features an ancient list of 100 forms attributed to the various dialects (Urb. Gr. 157; cf. Latte 1925, 136-14; Bowra 1960, 43-60). Among forms attributed to the other dialects the list contains 4 examples qualified as belonging to the Aeolic (or better Lesbian), which have been quoted in the Hoffmann's list of alleged Lesbian glosses. Contrary to other extant ancient sources of scientific reflection on the Greek dialects (mostly preserved in Byzantine sources, such as Περὶ διαλέκτων by Gregory of Corinth, or the compendium Περὶ Αἰολίδος by Johannes Grammaticus, cited above), which treat dialects from the point of view of phonetic discrepancies or inflection, this document tries to ascribe certain lexical forms to particular regions of Greece; according to Hoffmann, the list contains Homeric words 'which in the grammarian fragments ... have been attributed to the Thessalians and Aeolians' (Hoffmann 1893, 222). All four examples are accompanied by the dialectal label Αἰολέων: Αἰολέων - αἰχμή, λόγχη; γοός - κλαυθμός; δῶμα - οἶκος; κεκρυφάλεος - ἄριστερόν.

Contrary to the opinions formulated by previous studies (cf. e.g., Peters 1994, 210), my main hypothesis would be that, from the dialectological point of view, the entire list is not a reliable source of data but does contain many archaic, mostly poetic (Homeric) formations. The paper seeks also to develop new approaches to linguistic research of Ancient Greek through comparative and interdisciplinary modes of investigation: this approach relies on engaging with the historical-comparative method put into a wider context of philological analysis. The concept of the paper is a systematic study, which analyses attested forms from 3 different perspectives: epigraphy and dialectology; etymology and the history of words; and the history of ancient lexicography and manuscripts' tradition. The dialectal status of mentioned forms will be challenged (cf. criteria as formulated by García Ramón 1997), at the same time I will try to demonstrate that the list may contain further Lesbian forms, which, however, have been attributed to the other dialects.

**El "*medius sonus*" de Quintiliano: "*medius an incertus*"?**

La existencia de un *medius sonus* en latín se basa en un famoso pasaje de la *Institutio Oratoria* (I 4, 7-8) de Quintiliano. A su respecto, y partiendo de que el texto transmitido es el adecuado, se han propuesto varias interpretaciones que, en nuestra opinión, no han acertado a dar con su verdadero sentido, ni con valor del sonido de que habla el autor. La más extendida (M. Niederman, F. Sommer) pasa por considerar que se trata de un sonido intermedio entre u e i que vendría a ser el mismo que en francés se representa con u o en alemán con ü, con el valor de /ü/, coincidente con el del griego clásico representado por Y; también se ha propuesto interpretarlo como un sonido ultra-breve de timbre indeterminado (A. Meillet, G. Piccitto); o como una realización ya sea del fonema /i/, ya sea del fonema /u/ (X. Ballester); también es tradicional considerar que ese sonido puede referirse al *i mutatum* que el emperador Claudio pretendió incorporar al abecedario latino (G. Purnelle).

En esta comunicación pretendemos interpretar no solo la conocida parte del texto que suscita el problema (*et medius est quidam u et i litterae sonus, non enim sic optimum dicimus ut optimum*), sino también lo que le sigue inmediatamente (*et <in> here neque e plane neque i auditur*), con el que, sin embargo, no se ha relacionado.

Juan Manuel TABÍO HERNÁNDEZ

Universidad Carlos III de Madrid

### **La recepción de la tragedia griega en la obra de Ricardo Piglia**

Mi trabajo pasa revista a Los diarios de Emilio Renzi, las entrevistas de Crítica y ficción y los ensayos de *El último lector* y *Formas breves*, en busca del tratamiento teórico de la tragedia en la obra crítica de Ricardo Piglia; posteriormente, examina la novela *Plata quemada* en busca de las marcas estilísticas y estructurales que remiten a una apropiación trágica en el campo de la ficción. El trabajo demuestra que la recepción de la tragedia griega y de la noción de lo trágico mediatiza la formulación de algunos conceptos fundamentales de la obra crítica de Piglia, como su noción de la autonomía literaria y de la ficción, y concluye afirmando la originalidad y el alto grado creativo de este ejercicio de recepción.



### **Los verbos de movimiento en la expresión del tiempo en latín**

Las nociones temporales suelen conceptualizarse a partir de las espaciales. Por ello, en muchas lenguas, también en latín, las expresiones temporales son similares a las espaciales. Así, de la idea de anterioridad o posterioridad en el espacio se pasa a la ubicación correspondiente en el tiempo (p. ej. *post montem* “detrás del monte” / *post mortem* “tras la muerte”). Esto implica que los eventos se conciben como entidades susceptibles de ocupar un lugar en una serie, igual que un objeto puede estar delante o detrás de otro, cerca o lejos de nosotros, etc. Donde hay espacio puede haber movimiento y, de la misma manera que los seres humanos podemos desplazarnos hacia otra entidad física o esta puede aproximarse a nosotros, también los momentos pueden entenderse como hitos hacia los que nos acercamos (“Llegar a viejo”, metáfora *moving-ego*) o como entidades capaces de moverse hacia nosotros (“Llega el invierno”, *moving-time*). La asociación mental de tiempo y movimiento, sea cual sea el elemento que se desplaza, explica el empleo de verbos de movimiento en expresiones temporales. Algunas de ellas pueden considerarse colocaciones de tipo léxico (*tempus uenire/aduenire/aduentare* “llegar/aproximarse el momento”), otras son de tipo funcional en las que el verbo de movimiento funciona como un verbo soporte que añade matices aspectuales, p. ej. de carácter incoativo (*consulatum/proelium inire* “empezar el consulado/ el combate”). También hay perífrasis en las que el verbo de movimiento se combina con otro verbo del que se convierte en auxiliar, como en el infinitivo de futuro pasivo *amatum iri*, formado con el supino y el infinitivo presente pasivo *iri* del verbo *eo* “ir”. Frente a la amplia variedad de perífrasis formadas con verbos de movimiento en las lenguas romances, en latín clásico son escasas (*amatum iri* es prácticamente la única). Solo en época tardía empiezan a encontrarse estas nuevas creaciones (*eo/uenio/uado* con participio de presente, gerundio, infinitivo, etc.), aunque siguen siendo pocas y con ejemplos a veces dudosos.

### **Iberia en la *Biblioteca Histórica* de Diodoro Sículo**

Citando a François Chamoux (1990), Diodoro de Sicilia ha sido «un historien mal-aimé» por una buena parte de los filólogos e historiadores modernos. Tradicionalmente, ha existido el prejuicio de que Diodoro copiaba a sus fuentes de forma acrítica y durante largos pasajes del texto, de forma que los esfuerzos de los eruditos se centraban únicamente en identificarlas para rescatar a estos autores. Si bien la *Biblioteca Histórica* resultaba de un gran valor, la consideración de su autor se reducía a la de un simple compilador, y su originalidad era nula. Esta actitud historiográfica alcanza su mayor expresión con la entrada dedicada al autor en la Pauly-Wissowa (Schwartz 1903).

Sin embargo, desde la segunda mitad del s. XX, un planteamiento más estimulante ha sustituido a esta limitante forma de concebir la *Biblioteca*. Pese a lo que durante mucho tiempo se sostuvo, Diodoro no copió acríticamente a sus fuentes, sino que las eligió con buen criterio para la composición de las diferentes partes de su obra, en función sus propios objetivos, e intervino en el texto cuando lo creyó necesario, añadiendo reflexiones de su propia mano. En esta nueva tendencia podemos citar a K. Sacks (1990); J. Lens Tuero (1994); F. Chamoux (1993); y el último y más actualizado trabajo colectivo editado por L. I. Hau, A. Meeus y B. Sheridan (2018).

Este cambio de paradigma conlleva una nueva concepción de la obra y una metodología asociada. Así, la Biblioteca ha dejado de ser el reflejo exacto de sus fuentes para convertirse en una obra nueva: una historia universal del helenismo tardío escrita en un contexto de guerras civiles romanas.

Si atendemos a la organización de la obra, los primeros libros se dedican a la historia antigua de griegos y bárbaros anterior a la Guerra de Troya. Ningún autor anterior había tenido tal ambición por lo cual Diodoro no conocía precedentes y se encontró con la tarea de buscar una forma original de estructurar la narración (Muntz 2017, 36). La solución fue recurrir a la mitología para construir un relato que sirve también como una presentación geo-etnográfica del espacio en el que se desarrollará la historia evenemencial, ya a partir del libro VII. Entre estos lugares se incluye la península ibérica, y el libro V ofrece una etnografía selectiva de algunos de sus habitantes: celtíberos, lusitanos y vacceos. Estos pasajes se han hecho derivar a veces de Posidonio (v.g. FGHist 87 F 117), aunque es sugerente la idea de J. De Hoz de que el origen se encuentra en un autor que narra las guerras de Roma contra los celtíberos y lusitanos en el s. II a.C. (De Hoz 2000, 223). En todo caso, las discusiones han girado siempre mayoritariamente en torno a las fuentes.

Es necesario, por tanto, leer en una nueva clave los pasajes hispanos de Diodoro, teniendo en cuenta las originalidades y el potencial de la *Biblioteca*, para arrojar nueva luz sobre una serie de cuestiones interrelacionadas: el papel de Iberia en la descripción geográfica de Diodoro, el valor histórico de sus informaciones, y el conocimiento o percepciones de Iberia y los íberos en el universo griego y romano del s. I a.C.

**Copistas y compiladores de saber mágico: análisis de GEMF 57 / PGM IV**

En el proyecto de investigación *Transmission of Magical Knowledge* UU. Chicago) teníamos como principal objetivo entender los manuales de magia en papiro como libros dentro de su individualidad, pero también como artefactos materiales. Por ellos, nos hemos detenido con especial atención en la práctica paleográfica y escriptoria para entender su producción. En esta comunicación presentaré el método de análisis escriptorio aplicado a uno de los manuales más largos que se nos ha conservado, el *Gran Códice Mágico* de París, PGM IV/GEMF 57.

**Fausto Sozzini y Martin Seidel en torno a la credibilidad del relato evangélico: un debate latente**

El “protodeísta” silesio Martin Seidel (ca. 1545 – post 1590) y el antitrinitario sienés Fausto Sozzini (1539-1604) mantuvieron posturas radicalmente opuestas sobre la credibilidad de los evangelios. Para Sozzini, los hechos narrados en estos textos son verosímiles y dignos de crédito, hasta el punto de que la opción más razonable para quien los lee es darlos por verdaderos, pues en ellos reside la única esperanza de vida eterna que existe para el ser humano. Para Seidel, en cambio, el relato evangélico de la vida de Jesús está profundamente distorsionado y en ocasiones resulta deliberadamente falso; es fruto de una determinada coyuntura histórica y no comporta ninguna modificación universal del destino de los seres humanos, a los que Dios nunca ha hecho promesas ultraterrenas. El primero defendió su postura en el tratado *De sacrae scripturae auctoritate*, cuyo original italiano, hoy perdido, circuló en forma manuscrita desde 1581, y que fue impreso por primera vez, en traducción latina del propio Sozzini, en 1588. El segundo incluyó su demoledora opinión sobre el Nuevo Testamento en el tratado manuscrito *Origo et fundamenta religionis christianae*, que circuló en distintas versiones desde la década de 1570, y ha sido editado críticamente por Socas & Toribio (2017).

Seidel y Sozzini debatieron directamente en un intercambio epistolar que se ha fechado tradicionalmente en torno a 1584, aunque dicho debate no se centró en la cuestión de la autoridad del relato neotestamentario. En esta comunicación se defenderá, siguiendo lo apuntado de forma tangencial por Toribio (2022), que Seidel alude al *De auctoritate* de Sozzini en dicho debate epistolar, y que por tanto la fecha de este habría de retrasarse probablemente a después de 1588. Igualmente se argumentará la plausibilidad de que Sozzini se estuviera haciendo eco de las objeciones del silesio en sus inacabadas *Lectiones sacrae*, publicadas póstumamente en 1618. No aborda esta hipótesis Benigni (2019) al tratar de la relación entre Seidel y Sozzini, ni tampoco los más recientes estudios sobre la obra del sienés (Daugirdas 2016, Ogonowski 2021).

### ***Potius ... quam* y la expresión de la Preferencia y la Sustitución**

La Preferencia y la Sustitución son dos relaciones semánticas que pueden producirse entre oraciones o miembros de oraciones, reconocidas para el inglés por Thompson (1972), e incluidas para las lenguas de Europa por Kortmann (1998). Para el griego antiguo y para el latín, aunque están ausentes de los manuales de referencia, han empezado a proponerse y estudiarse recientemente en paralelo con las de las demás lenguas (cf. Polo (2016), para el griego, Torrego (e.p.) para el latín).

Las dos nociones parten de una base semántica similar: se establece una relación en la que de los dos elementos conectados por la marca se elige uno y se rechaza el otro. La divergencia que se propone entre ellas se basa en que en la sustitución había una expectativa sobre el elemento rechazado, mientras que en la preferencia, no es el caso: simplemente entre dos elementos igualmente posibles, se elige uno y se rechaza el otro (Thompson 1972). En latín, la sustitución tiene marcas propias en la sintaxis del nombre (cf. Torrego e.p.), pero confluye con la preferencia en su expresión mediante *potius ... quam*. *Potius ... quam*, que tiene la forma de una (falsa) comparación (Tarriño 2021), equivale normalmente a ‘mejor que’, ‘preferentemente a’, como en (1), pero también puede introducir una sustitución, ‘en vez de’, como en (2):

(1) *concilio conuocato destituerunt optimum esse domum suam quemque reuerti et quorum in fines primum Romani exercitum introduxissent, ad eos defendendos undique convenirent, ut potius in suis quam in alienis finibus decertarent et domesticis copiis rei frumentariae uterentur* (“Decidieron en asamblea que lo mejor era que cada uno volviera a su casa y que acudieran de todas partes a defender a aquellos en cuyas fronteras hubieran introducido su ejército los romanos, que pelearían en sus fronteras mejor que en las ajenas y podrían utilizar sus provisiones de trigo”) (Caes. *Gall.* 2,10)

(2) *quamquam nulli erat dubium, quidnam contra Caesarem pararetur, tamen Caesar omnia patienda esse statuit, quoad sibi spes aliqua relinqueretur iure potius disceptandi quam belli gerendi* (“No había duda para nadie de que se estaba preparando algo contra César, pero este decidió soportarlo todo mientras le quedara alguna esperanza de litigar sobre su derecho en vez de declarar la guerra”) (Caes. *Gall.* 8,55).

La cuestión que investiga este trabajo es si la propuesta de Thompson para el inglés, basada en la diferencia de expectativas, sirve también para explicar la doble interpretación de *potius ... quam* en Latín o no. También trataré de delimitar qué otros factores lingüísticos aparecen asociados a las dos diferentes interpretaciones. Utilizaré un corpus de prosa clásica limitado, para poder analizar todos los casos en su contexto.

### **Ecos de la catábasis virgiliana en la novela bizantina española temprana**

Se conoce habitualmente con el nombre de novela bizantina a un género de novela que empieza a desarrollarse en España en torno a la segunda mitad del siglo XVI y que adquiere plena identidad a principios del siglo XVII, presumiblemente impulsado por el redescubrimiento de la novela griega y por la voluntad entre las elites intelectuales del momento, particularmente los humanistas, de crear una poética moralizante y verosímil que superase las limitaciones de la hasta entonces reinante novela de caballerías.

La presente comunicación se integra en un estudio más amplio sobre los orígenes del género que atiende sobre todo a esta doble influencia mencionada en el párrafo anterior. En los primeros tiempos de la novela bizantina española, hasta llegar al *Persiles* de Cervantes, hay un episodio, ausente de la novela griega en la que sobre todo se inspira el género, que aparece en todos los ejemplos de la época menos en uno: se trata de la catábasis virgiliana de la *Eneida*, que se replica con muy distintos niveles de fidelidad y adaptándose a contextos y estéticas bastante diferentes. Así pues, analizaré estos ejemplos atendiendo a qué cambios se dan con respecto al original y cómo se diferencian entre sí, y trataré de averiguar las causas de estos cambios y de la proliferación de este motivo en el género.

### **Cuerpo y metáfora conceptual en la fraseología (greco)latina**

La fraseología, esto es, el “conjunto de frases hechas, locuciones figuradas, metáforas y comparaciones fijadas, modismos y refranes, existentes en una lengua, en el uso individual o en el de algún grupo” (DLE, s.v. fraseología 4), constituye una enorme fuente de información lingüística y cultural, puesto que condensa en breves sentencias convenciones sociales y maneras de percibir la realidad de toda una comunidad de hablantes.

Tradicionalmente, la fraseología latina se ha tratado, sobre todo, desde disciplinas como la retórica, la estilística o la lexicografía, pero también se puede abordar desde la semántica cognitiva, que ha desarrollado herramientas muy útiles para el análisis del lenguaje figurado, como, por ejemplo, la metáfora conceptual (Lakoff & Johnson 2018).

Aunque principalmente conocida como recurso retórico, la metáfora también es un mecanismo semántico capaz de organizar nuestro pensamiento abstracto en función de nuestras experiencias corporales y nuestra interacción física con el entorno (Lakoff 1987, p. xiv). Consiste en relacionar un dominio de significación “fuente” (*source domain*), que se corresponde con el significado literal, y un dominio “meta” (*target domain*), que se refiere a la experiencia a la que verdaderamente alude la metáfora (Croft & Cruse 2004: 55).

Precisamente, en esta comunicación se abordarán los conceptos abstractos (“meta”) a los que, a través de la metáfora conceptual, hace referencia el cuerpo humano (“fuente”) en una selección de unidades fraseológicas latinas procedentes de los *Adagia* de Erasmo de Rotterdam, uno de los más célebres repertorios de frases hechas y refranes de los autores latinos y griegos antiguos. De este modo, a través del análisis semántico de locuciones como *nec caput nec pedes* ‘sin pies ni cabeza’ o *in occipitio oculos habere* ‘tener ojos en la nuca’, se podrá comprobar que el cuerpo humano constituye, a través de la metáfora conceptual, un elemento fundamental para expresar realidades abstractas en la fraseología latina y se podrá constatar el valor de esta última como fuente para el estudio semántico de este tipo de asociaciones lingüísticas y culturales.

### **Diseño y puesta en práctica de una situación de aprendizaje LOMLOE en Latín 1º bachillerato**

Las situaciones de aprendizaje (SA) son una novedad introducida por la LOMLOE. Una SA es una actividad diseñada para que el alumnado aplique los contenidos teóricos a una situación o problema de la vida cotidiana. Mediante esta herramienta se pretende dar un enfoque más competencial a la enseñanza en nuestro país y acercar los conocimientos a la vida real de las y los estudiantes.

En mi comunicación expondré el diseño, desarrollo y experiencia en el aula de una SA relacionada principalmente con los saberes básicos del bloque B del currículo de Latín I de la LOMLOE («Plurilingüismo») y en especial con los epígrafes «Evolución del latín: las lenguas indoeuropeas», «El latín como instrumento que permite un mejor conocimiento de las lenguas de estudio y un más fácil acercamiento a otras lenguas modernas romances y no romances» y «Respeto por todas las lenguas y aceptación de las diferencias culturales de las gentes que las hablan». Las competencias que más se trabajan son la lingüística (CCL1, CCL2 y CCL3) y la plurilingüe (CP2 y CP3), pero también la digital (CD1 y CD3) y la científico-matemática (STEM 2).

La SA propuesta en esta comunicación tiene varios objetivos: el primero es fomentar el debate sobre la relevancia del latín en la escuela, en la realidad cotidiana de los alumnos y en el mundo actual. El segundo pretende despertar la sensibilidad del alumnado por el valor de la diversidad lingüística, con especial atención a las lenguas indoeuropeas y a las diferentes lenguas habladas en España; también familiarizar a los alumnos con conceptos como política lingüística, bilingüismo y diglosia, y con el fenómeno de desplazamiento de unas lenguas por otras. El tercer objetivo es que los alumnos investiguen sobre el devenir de las distintas lenguas romances que existen o han existido: dónde se hablan, con cuántos hablantes cuentan, con qué otras lenguas conviven en sus territorios. El «producto final» queda plasmado en un panel informativo sobre el estado actual de las lenguas romances en el mundo. Si bien este último se hace en papel, a lo largo de la SA se emplean varias herramientas digitales, como Padlet y YouTube para ver experimentos online para comprobar el grado de mutua inteligibilidad entre las lenguas romances.

Mi objetivo es compartir las conclusiones y debatir esta experiencia con otros docentes que quizá están poniendo en práctica SA, o quieren hacerlo pero no saben cómo, o quizá aún tienen reticencias acerca de este nuevo enfoque (¿quizá no tan nuevo?). En un mundo cambiante con un alumnado cada vez más diverso no hay pedagogía definitiva. No obstante nos encaminamos, incluso, a un modelo de examen de acceso a la universidad centrado en las competencias. En una asignatura como el Latín, con una larga lista de contenidos gramaticales, y a menudo puesta en entredicho por la sociedad, puede dar buenos resultados combinar las metodologías tradicionales con las centradas en las competencias.



### **Penélope en Macondo: una lectura de *Cien años de soledad* en clave homérica**

A lo largo de la historia de la literatura, la *Odisea* ha sido objeto de inspiración para numerosos escritores que han versionado o adaptado las narraciones antiguas a nuevos géneros literarios y a nuevos contextos histórico-culturales.

En la literatura hispanoamericana un ejemplo de ello es García Márquez, quien en sus memorias menciona su lectura de la *Odisea* y recalca la insistencia de sus amigos de juventud para que leyese a los clásicos grecolatinos. De su lectura de los autores griegos, destaca de manera especial a Homero, calificando al resto de ellos –desde su desconocimiento– aburridos. Pero también subraya el *Edipo Rey* de Sófocles, que le influirá en gran medida en su novelística. Así, tanto la *Odisea* como la tragedia de Sófocles aparecerán mencionados dentro del corpus de libros que marcaron su vida.

De este modo, la influencia de la *Odisea* en su producción literaria la veremos reflejada a través de dos de sus cuentos, *La cándida Eréndira* y *El ahogado más hermoso del mundo*, teniendo el primero de ellos como protagonista a un joven llamado Ulises que se embarca en una nueva aventura por el desierto caribeño, mientras que el cuento del ahogado supone una revisión del episodio de la llegada de Odiseo al país de los Feacios y su encuentro con la joven Nausícaa (*Od.*, VI 110 ss.).

También en *Cien años de soledad* encontramos la influencia de la *Odisea*: en el capítulo III tiene lugar el episodio de la peste del olvido, relacionado con el de los lotófagos en el poema épico (*Od.*, IX 82-104), y en el capítulo I tiene lugar una metafórica bajada a los infiernos por parte de José Arcadio Buendía y sus hombres, que tendría su paralelo con la *nékyia* de la *Odisea* en final del canto X y en el canto XI.

Pero hay un personaje en *C.A.S.* que merece especial atención en su relación con la *Odisea*. Se trata de Amaranta Buendía, que se presentaría en la novela como un eco de la Penélope del poema homérico, perfilado y sustentando por el motivo del telar que es tejido y destejido repetidamente. El episodio se encuentra narrado en los capítulos XIII y XIV: Amaranta es una mujer que tras muchos años de espera en soledad y de rechazo a unirse con otros hombres tras el suicidio de su amado, comienza a tejer y destejer su propia mortaja por orden de la Muerte, que le anuncia el fin de sus días al término de la misma. Así, Amaranta compone un sudario primoroso tratando de perder la mayor cantidad de tiempo posible con el fin de retrasar el día de su muerte.

Nuestro trabajo se centrará precisamente en estos dos personajes y en el motivo literario que los circunda, teniendo en cuenta las relaciones de hipertextualidad que se establecen. Nuestro principal objetivo se basa en determinar las similitudes y diferencias presentes entre ambas figuras femeninas, atendiendo tanto a la reelaboración del personaje de Penélope como a la del motivo por parte de García Márquez, para estudiar detenidamente elementos como la presencia de la Muerte en su relación con el hilo de la vida, el trabajo de tejer como labor propia y asidua de las mujeres en ambos contextos, la importancia del acto de tejer y destejer como recurso para dilatar el tiempo, o el rechazo a cualquier pretendiente y su consecuente soledad.

### **Muerte imperial en Constantinopla**

El *De Caeremoniis* II, 42 y el *Necrologicum* del *Chronicon Altinatae* constituyen las fuentes literarias fundamentales para conocer en qué lugares de Constantinopla y el entorno fueron enterrados los emperadores tardorromanos y bizantinos desde Constantino. La información que proporciona la obra compilada por Constantino VII Porpirogéneta no supera su reinado, como es lógico, mientras que la aportada por el *Necrologicum* proporciona un mayor abanico temporal.

Los datos que se encuentran en ambas fuentes han sido el pilar fundamental con los que Downey, Trombley, Manini han construido sus estudios sobre los lugares de sepultura imperial en Constantinopla, estudios fundamentalmente descriptivos. Otros estudios, como los de Antonio Carile y Claudia Rapp, se han centrado en el análisis del ceremonial y ritual que acompañaba el fallecimiento del emperador o de un miembro de la familia imperial, desde el lugar en que se hubiera producido hasta el de su descanso definitivo. Estudiosos como Patricia Karlin-Hayter han seguido esa misma línea, añadiendo, no obstante, algunos aspectos novedosos de interesante perspectiva, como las circunstancias que rodearon la muerte de algunos emperadores o el trato dado a los cuerpos de emperadores ejecutados, estela que siguió Bogdan-Petru Maleon en un interesante artículo, que, lamentablemente, no parece haber tenido continuación. Sin embargo, ninguno de ellos se ha ocupado con el suficiente detalle de las razones de que, siendo el *Apostoleion* el oficial y oficioso panteón imperial de Constantinopla, algunos emperadores y sus consortes no fueron enterrados allí en primera instancia, o nunca lo fueron, y en este último caso, dónde reposaron sus cuerpos, circunstancia que sí se advierte en la lectura de las fuentes literarias, y no sólo en las dos citadas, el *De Caeremoniis* y el *Necrologicum*. Por ello y, especialmente, por permitir un análisis que nos lleva temporalmente desde la tardorromanidad hasta las diversas épocas en las que tradicionalmente se divide la historia del Imperio Bizantino, nos ha parecido éste un tema adecuado para tratar en el congreso de la Sociedad Española de Estudios Clásicos.

### **El *Idomeneo* de Salvador Riva y la ópera de Varesco-Mozart**

A lo largo del siglo XVIII y principios del XIX gozó de enorme fortuna literaria una versión del mito de Idomeneo transmitida por Servio, recogida luego por varios mitógrafos y difundida gracias al *Télémaque* de Fénelon, que narra el infortunado regreso del héroe a su vuelta de Troya con el tema del voto imprudente que obliga al sacrificio del hijo. Entre las numerosas piezas dramáticas que tratan la historia trágica del rey de Creta destaca la ópera *Idomeneo* (1781) de Mozart, que presenta un final feliz. En esta comunicación me propongo analizar el tratamiento del tema en un drama del padre Salvador Riva (1758), una de las pocas versiones anteriores donde también se evita la muerte del príncipe, que no ha recibido atención hasta el momento, y examinar la posibilidad de su influencia en la trama ideada por Varesco y Mozart.

Joel VARELA RODRÍGUEZ

Universidade de Santiago de Compostela

### **Variantes de autor en los *Moralia in Iob* de Gregorio Magno**

Los *Moralia in Iob* de Gregorio Magno (+ 604) cuentan con una edición moderna publicada a cargo de Marc Adriaen (1979-1985), pero los testimonios empleados por este editor son insuficientes para reconstruir una historia del texto, paso previo para la fijación del mismo. Por mi parte, recientemente he podido colacionar algunos manuscritos desconocidos para Adriaen (todos hispánicos), lo que me ha permitido identificar el siguiente tipo variantes en el prefacio y el libro I de la obra: a) cambios sistemáticos en algunas fórmulas cristológicas, similares a las que se pueden encontrar en una primera recensión de las *Homiliae in Evangelia* (Étaix 1999); b) presencia de citas bíblicas en versiones de la *Vetus Latina* sólo conocidas a través de otras obras de Gregorio; y c) reescrituras de diversa entidad en algunos pasajes. Visto que las fórmulas cristológicas se corresponden con las utilizadas en una versión primitiva de otra obra gregoriana y que, por lo que sabemos, Gregorio tendió a utilizar el texto de la *Vulgata* en las recensiones definitivas de sus obras (Chiesa 2006), parece probable que los códices que he colacionado transmitan una primitiva recensión de autor hasta ahora desconocida, que intentaré contextualizar en el proceso de composición de los *Moralia*.

**El martirio de Santa Eufemia en perspectiva comparada: los diferentes perfiles de autor en la hagiografía tardo antigua y bizantina**

El martirio de Santa Eufemia presenta, como es habitual en el desarrollo del género hagiográfico en la tardoantigüedad romana y en posteriores reelaboraciones bizantinas, diversas versiones que son el resultado de un elaborado proceso de reescritura y de adaptación a las circunstancias, audiencia y convenciones literarias inherentes a su propio desarrollo literario. Algunas de estas versiones muestran facetas del martirio típicas de una literatura popular que todavía no se ha insertado en el canon aticista de la gran literatura (*Martyrium antiquior*), mientras que en otras (*Martyrium brevior* y *Martyrium vulgator*) encontramos focalizaciones y desarrollos estilísticos más elaborados que pueden entenderse como la deliberada intención de sus redactores de acomodar el texto a las nuevas coordenadas estilísticas que los principios estéticos del aticismo y el desarrollo escolar de la retórica propician.

Tras presentar los principales rasgos y la transmisión y estructura literaria de cada una de las versiones (Halkin 1965, Datema 1970), incluido un texto ya “canonizado” en la liturgia como es el Κοιτάκιον de la santa para el santoral bizantino, prestaremos especial atención a las variaciones lingüísticas, estilísticas y literarias que observamos en la comparación de este modelo de martirio, resaltando los marcadores sociolingüísticos que implican un cambio en el nivel de lengua característico de la diglosia bizantina que nos permita reconstruir el proceso de composición de cada versión. Seguiremos para ello los nuevos enfoques que desde el estudio pormenorizado de los mecanismos de reescritura (paráfrasis, metáfrasis) están surgiendo en los últimos tiempos (Stavroula & Høgel 2021).

Por último, y de forma complementaria, no descartamos incluir un posible análisis de la variación léxica efectuada a partir del estudio de las fuentes metalingüísticas escolares (gramáticas, léxicos, etc.) para matizar la tipología de reescritura operada en los distintos textos.

Manuel Enrique Vázquez Buján

Universidade de Santiago de Compostela

### **Textos, reescrituras y compilaciones. Sobre la producción de textos médicos en la Antigüedad Tardía y en la Alta Edad Media**

La forma de producción y transmisión de los textos latinos de medicina a partir de la Antigüedad tardía no ocupó un lugar destacado en la investigación hasta finales de los años 60 del pasado siglo, después del trabajo de catalogación de los manuscritos médicos altomedievales por parte de Augusto Beccaria (1956). El proceso de preparación de nuevas ediciones de algunos textos y la publicación de otros todavía inéditos, fue haciendo aflorar una característica esencial en la transmisión de estos textos de carácter “útil”, que fue definida como “transmisión fluida”. A esto debemos añadir que muchos de estos textos están atestiguados por un número reducido de manuscritos y que la naturaleza de su contenido dificulta de manera especial el proceso de copia.

Partiendo de este planteamiento, se aborda la transmisión de algunos autores médicos tardoantiguos, con frecuencia menos conocidos en los ámbitos de la Filología clásica. En primer lugar, y al lado de autores como Celio Aureliano (s. IV-V) o Casio Félix (s. V), se revisa de manera destacada la diversidad de versiones del tratado de Vindiciano conocido como *Gynaecia* y su reutilización en la compilación titulada *Epitome altera* por parte de su editor V. Rose. En un segundo momento, se glosa la historia del texto del Oribasio latino y de las dos versiones tardolatinas de la *Synopsis* y de los *Euporista*, una de las cuales nos ha llegado en manuscritos de antigüedad venerable. Y, en relación con su forma de transmisión, se plantea la cuestión nuclear de saber si estamos ante dos traducciones distintas o ante una doble redacción que tiene su origen en una traducción primitiva única. En tercer lugar, se revisan panorámicamente las versiones latinas tardoantiguas del *Corpus Hippocraticum*, insistiendo en el hecho de que algunas de ellas se conservan reutilizadas en proyectos librescos que privilegiaban el criterio de “género” sobre el de “autor”. Por último, se estudia la tradición comentarística de algunos tratados, especialmente de los *Aforismos* hipocráticos. El catálogo de ejemplos podría ampliarse, pero los textos estudiados tienen suficiente valor representativo.

Por lo demás, y al hilo del análisis de alguno de estos autores, se aducirá puntualmente su relación con la gran enciclopedia isidoriana de las *Etimologías*.

### **Heródoto y el *lógos* egipcio: contando historias, narrando Historia. Consideraciones historiográficas**

A pesar de la amplitud de una obra como los nueve libros de la *Historia* de Heródoto, nos proponemos a llevar a cabo un análisis, que se proyecta hacia el conjunto de la misma, mediante la acotación de una parte altamente representativa, como es la del libro II, que desarrolla *in extenso* el bien conocido *logos* egipcio.

Y es que el atractivo de las digresiones herodoteas es reconocido por todos aquellos que se acercan a la obra del historiador, al tiempo que su funcionalidad literaria resulta paradigmática de su técnica narrativa. A este respecto, si hay un excursus que destaca en el conjunto del relato, éste es el que abarca la práctica totalidad del libro II. Como es norma general en la exposición, el relato histórico coincide con el momento en el que Cambises, tras heredar a la muerte de su padre, Ciro, el trono persa (1.1), se dispone a la conquista de Egipto. Sin embargo, tras la breve referencia histórica inicial, el autor pasa a recrearse, con todo lujo de detalles, en la descripción de Egipto, de sus particularidades y de parte de su historia, hasta llegar a la referencia final del reinado del faraón Amasis con el que retorna al relato histórico (§§ 169-182).

Mediante una técnica narrativa arcaica, el autor recopila una aparente *summa* de informaciones que responde a un método de acumulación de temas que, a partir de Heródoto, formarán parte de la primitiva historiografía, primero, hasta llegar a la geografía estraboniana, desde las *Historias* de Polibio, después, la cual, en realidad, constituye una historia descriptiva de personas y lugares de diferentes regiones de la ecúmene romana. Así, pues, tras unos prolegómenos sobre Egipto (§§ 2-4), con una breve referencia a sus fuentes de información (§ 3), pasa a ocuparse de la geografía del territorio (§§ 5-34), que une a la etnografía (§§ 39-98). Prosigue con la narración de una historia antigua de Egipto, a partir de relatos de los sacerdotes (§§ 99-141), y una historia reciente, a partir de testimonios locales (§§ 142-188).

En este punto, nuestro autor atribuye a Amasis (§ 178) —el faraón Amosis II— la autorización del establecimiento de la colonia comercial griega en Náucratis (“concedió, a quienes acudían a Egipto, la ciudad de Náucratis para que se establecieran en ella”). Al mismo tiempo, se constata que, después de las Guerras Médicas, se incrementa el flujo comercial con Egipto como proveedor de cereales a Atenas.

En definitiva, la revisión de hechos históricos, pasados y presentes, resultan esclarecedores respecto de los procedimientos generales de la narración del historiador de Halicarnaso.

Henar VELASCO LOPEZ

Universidad de Salamanca

### **Testimonios rituales y míticos en torno a «beber la sangre»**

El punto de partida son los versos del Lamento irlandés por Art Ó Laoghaire, donde la esposa que lo entona bebe la sangre de su marido muerto.

Para profundizar en su interpretación tan importante es atender a la transmisión y contextualización del pasaje escogido como a la comparación con otros grecolatinos. Nuestro objetivo es ahondar en el análisis y significado de la acción «beber la sangre» dentro de las tradiciones míticas y los comportamientos rituales de una selección de episodios estrechamente relacionados.



José Manuel VÉLEZ LATORRE

### **Cuatro caballos de Silio: Deporte, política y poética en el libro 16 de los *Punica***

Desde el libro de Helen Lovatt (*Statius and Epic Games*), de 2005, muchos investigadores han estudiado no sólo la interacción entre las obras de la épica flavia, sino también la intensa complejidad estructural de las obras de Estacio, Valerio Flaco y Silio Itálico. Además, una típica *set piece* de los poemas épicos, la celebración de juegos, ha demostrado tener una relación con la psicología de los personajes principales de la acción épica, su actuación y posición política en los conflictos bélicos y la propia distribución de los hechos en la estructura del conjunto de la obra. Sobre la base del análisis de la profesora Lovatt, trazamos un paralelo entre las cuatro cuadrigas de la carrera presentada en los *Punica*, sus caballos y sus aurigas, con los grandes líderes romanos en la Guerra contra Aníbal: Paulo Emilio-Terencio Varrón, Fabio, Marcelo y Escipión el Joven. La carrera de cuadrigas, pues, es un reflejo del propio curso de la Guerra, tal como lo traza Silio Itálico en su poema.

Nelia Rosa VELLISCA GUTIÉRREZ

Universidad de Valladolid

**Los prefacios de *De arte medendi* de Cristóbal de Vega: retórica y Humanismo médico**

Dentro de las líneas de investigación del grupo Speculum medicinae analizamos los prefacios de la obra *De arte medendi* del médico alcalaíno Cristóbal de Vega, médico de cámara de Felipe II. Al general, que abría la obra, se añaden los correspondientes a cada uno de los libros que componen el texto. La obra se enmarca dentro del género de los Compendios medicinales y constituye uno de los más importantes y difundidos manuales de la medicina del siglo XVI español. Nuestro trabajo consistirá en el análisis retórico y el estudio de las fuentes que están detrás de estas piezas oratorias. Por lo demás, estos prefacios fueron cambiando (alguno incluso se eliminó) a medida que se fue reeditando el texto por motivos externos a la obra que presentaremos en nuestra comunicación.

Rodrigo VERANO LIAÑO

Universidad Complutense de Madrid

### **Sintaxis y pragmática de la interacción en griego antiguo: el participio conversacional en Platón**

Este estudio explora la técnica de transposición de la conversación natural y sus patrones de interacción que lleva a cabo Platón en sus diálogos literarios, centrándose en los participios predicativos de tipo circunstancial que acompañan las *inquit formulae* (ἔφη, ἢ δ' ὅς) y los *verba dicendi* que introducen discurso directo (cf. Rijksbaron 2015), en los llamados diálogos diegéticos, que cuentan con un aparato narrativo que enmarca las intervenciones de los personajes. Se trata de participios asociados a la figura del hablante, que aportan información adicional sobre las circunstancias de la enunciación en sentido amplio. Sirva de ejemplo el siguiente:

*Prot.* 310d. Καὶ ὃς γελάσας, “Νῆ τοὺς θεοῦς,” ἔφη, “ὦ Σώκράτης, ὅτι γε μόνος ἐστὶ σοφός, ἐμὲ δὲ οὐ ποιεῖ.”

Y aquel, riéndose, dijo: “Sí, Sócrates, ¡por los dioses! En tanto que él es sabio, y no me hace sabio a mí.

Una vez definida la categoría sintáctico-semántica que constituye el objeto y localizados todos los casos, se lleva a cabo un estudio pragmático de los usos de las diferentes formas, en particular aquellos que tienen relación con las dinámicas de interacción representadas en el diálogo. Con auxilio de un marco teórico basado en la metodología del Análisis de la Conversación (Sidnell 2010), así como otros enfoques comunicativos y pragmáticos, se distinguen diferentes usos especializados de participios asociados a la marcación de funciones propias de la interacción, como son la expresión emocional (Ruusuvuori 2013), la gestión de la asignación de turnos de palabra (Sacks, Schegloff & Jefferson 1974), la organización secuencial y de la preferencia (Schegloff 2007), incluyendo la trabazón entre los turnos básicos de un par adyacente, y la información sobre los proyectos comunicativos del hablante (Robinson 2013).

Aun tratándose de un estudio centrado en un objeto morfosintáctico y con una metodología de análisis pragmático, orientada hacia la interacción, se espera que sus conclusiones tengan también cierto interés literario, en la medida en que arrojen luz sobre la articulación lingüística de la técnica dialógica de Platón, al permitir identificar usos especializados de determinados participios. En este sentido, el trabajo pretende contribuir al esclarecimiento de los elementos propios de la tradición discursiva del diálogo literario y filosófico, en lo que respecta a la aportación platónica, estudiando el aprovechamiento para sus fines artísticos que hace este autor de un elemento idiosincrásico de la lengua griega.

### **Petronio Musa, Diodoto y el yambo didáctico**

En el inmenso mar de la literatura “sumergida” médico-gastronómica se dejan vislumbrar de un modo cuando menos peculiar dos autores —farmacéuticos de profesión, según las fuentes—, que debieron de desarrollar su carrera a comienzos del siglo I d.C. Se trata de Petronio Musa y Diodoto. La identificación de los pocos pero significativos testimonios y fragmentos de su obra es confusa y problemática, por lo que estos se han adscrito a uno u otro autor sin un criterio claro (v. Deichgräber 1937, Scarborough 2008a e *íd.* 2008b, Wellmann 1905). Además, y para acabar de complicar más la situación, se ha atribuido a uno de ellos con pocos y peregrinos argumentos la composición de un tratado didáctico en trímetros yámbicos (v. Nauk 1850: 562-563). En esta comunicación, que se enmarca dentro de un proyecto más amplio de edición y comentario de los autores gastrónomos y dietistas griegos, se pretenden analizar los testimonios y fragmentos de estos dos autores con el fin de discriminar lo más claramente posible cuáles pertenecen a cada uno de ellos y en qué medida se les puede adscribir la composición de una obra en yambos.

Jaime VERDEJO RODRÍGUEZ

### ***Directorium humanae vitae*: razones para la publicación de una edición crítica**

El *Directorium humanae vitae* es una obra del traductor italiano Giovanni da Capua. Se trata de una traducción del siglo XIII de una versión hebrea del *Kalila y Dimna*. Esta obra, de contenido fabulístico, no goza de una edición crítica, algo increíble si atendemos a la gran divulgación que tuvo en Europa durante los siglos XV y XVI. Este texto, además, fue base para la traducción castellana titulada *Exemplario contra los engaños y peligros del mundo*, que se estima que tuvo una mayor difusión y aceptación que el conocido *Calila e Dimna* alfonsí. Todas las ediciones que se han publicado a partir del siglo XIX, incluye la edición más moderna realizada por Geissler en el año 1960, parten de un incunable, datado a finales del siglo XV. Todas las traducciones modernas, además, remontan del texto incunable.

Sin embargo, tenemos constancia de la existencia de cinco manuscritos de esta obra. Estos son del siglo XIV-XV, bastante cercanos al incunable cronológicamente hablando. Ya han sido analizados de forma superficial por muchos filólogos, especialmente hispanistas como Lacarra. Y aun así, han encontrado varias divergencias entre los manuscritos y la edición final. Estas diferencias van desde simples errores ortográficos hasta reescrituras de páginas enteras o la inclusión de nuevas fábulas.

El presente comunicado pretende dar unas primeras respuestas a estas cuestiones. Tomando dos de los manuscritos que tenemos en la actualidad, se presentará un estudio comparativo de ambos textos con el ejemplar incunable presente en la BNE. Esos manuscritos son München BSB Clm 14120 y Paris BNF NAL 648. Se cotejarán una serie de capítulos de la obra, incluidos los dos primeros que corresponden con la historia de los chacales *Kalila y Dimna*. Además, tendremos como fuentes secundarias el texto original hebreo, la obra original india y la traducción realizada por Raimundo de Béziers de *Kalila y Dimna*. La razón de tener en cuenta esta última obra, escrita solo un siglo después del *Directorium humanae vitae*, es por la acusación de plagio que la rodea.

Con todo esto, el objetivo es demostrar la inadecuación del texto del incunable, profundamente corrupto, y la necesidad de realizar una edición crítica a partir de un examen directo de la tradición manuscrita, de su fuente directa hebrea y de otras versiones existentes.

### **Irreligiosidad y homicidio: el asesinato de Nicodemo como propaganda antidemosténica**

Durante los últimos años, la investigación sobre el léxico irreligioso en la Atenas clásica está disfrutando de una trayectoria fértil y renovada (Ramón Palerm 2014; Ramón Palerm, Sopena Genzor & Vicente Sánchez 2018; Ramón Palerm & Vicente Sánchez 2020). En el ámbito de la oratoria ática, los últimos estudios vienen subrayando la curiosa interacción entre la irreligiosidad, la retórica y el contexto político en que se producen estos discursos (esp. Vergara Recreo 2021, 2022): el léxico irreligioso permitía descalificar a los contrincantes políticamente, retratándolos como individuos alejados de los valores que fundamentaban la ideología cívica ateniense. Igualmente, la conjunción de la irreligiosidad con distintas estrategias retóricas ayudaba al orador a la hora de intensificar su mensaje y persuadir a la audiencia.

Así las cosas, esta comunicación busca analizar la operatividad del léxico irreligioso en un episodio que algunos oradores aprovecharon para consolidar un argumento típico de la propaganda antidemosténica: la supuesta colaboración de Demóstenes en el asesinato de Nicodemo de Afidna. Sin olvidar la fuerte imbricación entre retórica, política e irreligiosidad, primero abordaremos los datos que proporciona el *Contra Midias* de Demóstenes (D. 21.104, 114-120). El discurso sugiere que Midias utilizó tal rumor contra Demóstenes, quien rechaza sus calumnias y reinterpreta el episodio a fin de volcar la impureza y la impiedad contra el oponente judicial (Leite 2014: 253-254; Martin 2009: 37-47). Asimismo, trazaremos el impacto del suceso a través de aquellos discursos compuestos o pronunciados por otros enemigos políticos. Interesa fundamentalmente estudiar un pasaje relativo al *Sobre la embajada* (Aeschin. 2.148), donde Esquines introduce la terminología irreligiosa para retratar a un Demóstenes contaminado. De forma complementaria, nos referiremos muy sucintamente los datos que se incorporan en la acusación *Contra Demóstenes* (Din. 1.30, 1.47), compuesta por el logógrafo Dinarco. Este es el último caso donde se rastrea el argumento. Concretamente, Dinarco conjuga este episodio anecdótico con dos ideas distintas: por un lado, con aquella ligada al *daimon* maligno de estadista –otro motivo muy explotado en la oratoria antidemosténica posterior al estrepitoso fracaso en Queronea (338 a.C.)–; por otro lado, con concepciones tan potentes como el perjurio o la maldición.

### **La *Vida de Esopo* a la luz de los papiros**

La *Vida de Esopo* es una novela escrita en torno al siglo I d.C., de carácter anónimo. Nos relata las peripecias del famoso fabulista, quien realiza un viaje por diferentes lugares del nuevo territorio helénico, encontrando a varios personajes a los que sirve como esclavo, o consejero, y a los que alecciona con su ingenio e inteligencia. La biografía finaliza con la condena a muerte de Esopo en Delfos, tras haber sido acusado de haber robado una copa del santuario del dios Apolo.

El texto es de tradición abierta, esto es, se nos conserva a partir de diferentes variantes manuscritas y papiros que contienen diferentes fragmentos de la *Vida de Esopo*:

- *P. Berol* 11628, de los siglos II-III d.C.
- *P. Oxy* 2083, de los siglos II-III d.C.
- *P. Oxy* 3331+3720 del siglo III d.C.
- *PSI* 156, del siglo IV d.C.
- *P. Ross.Georg.* I.18 de los siglos VI-VII d.C.

La *Vida de Esopo* es una novela de frontera, y muchos artículos han intentado clasificarlo de manera separada en la mayoría de subgéneros literarios de la época imperial, cuando en realidad todos esos géneros son productos del mismo contexto social y cultural.

El objetivo es hacer un catálogo, a través de dichos papiros, de diferentes escenas temáticas típicas de la novela de ese momento, para concluir que es una novela de retazos, con estructura episódica, que recoge numerosas tradiciones literarias de etapas anteriores y supone la base para un nuevo tipo de literatura en Europa a partir del renacimiento: la novela picaresca.

### **Κόμπος y derivados en la literatura helenística**

El término κόμπος y sus derivados demuestran variados usos en los textos literarios de época arcaica y clásica. Esta variedad se percibe desde diferentes perspectivas. En primer lugar, esta familia léxica aparece de forma irregular en los textos: con cierta frecuencia en la tragedia, más limitada en otras producciones poéticas y escasa en obras en prosa. En segundo lugar, puede destacarse su multiplicidad de formas, mediante derivados variados y compuestos señalados. Otro elemento diversificador es su semántica, puesto que de un sentido etimológico onomatopéyico derivó en cuatro semánticas en cierto modo conectadas, pero realmente diferentes en esencia. La más llamativa, por su circunscripción genérica y temática, es la semántica ligada a impiedades cometidas contra los dioses.

Esta exigüidad de uso en la literatura arcaica y clásica se nos muestra en los textos literarios de época helenística de la forma más acusada: apenas un par de textos completos nos testimonian formas verbales (*Himno a Ártemis* de Calímaco y el poema *Alejandra*, atribuido a Licofrón), mientras que el resto de testimonios pertenecen a pasajes fragmentarios (Epicuro o Posidonio). Sin embargo, autores posteriores recuperarán este vocabulario y lo reincorporarán a sus escritos, probablemente impulsados por movimientos culturales que recuperaban temas y formas de la literatura arcaica y clásica. Esta situación especial helenística de la familia léxica del término κόμπος merece atención y cierta exégesis: con esta finalidad puede resultar de utilidad el conocimiento de su presencia en la literatura arcaica y clásica, y su recuperación en momentos posteriores por autores como Plutarco.



Diego VICENTE SOBRADILLO

### **Propuesta metodológica para la enseñanza de la lengua latina y griega en la educación secundaria y bachillerato**

En el momento presente nos encontramos con constantes cambios de leyes educativas y la falta de edición de libros de texto, que en los últimos tiempos no estaban adaptados a las necesidades del alumnado para afrontar las pruebas de EBAU en Castilla y León, en especial en Griego, donde los textos que se exigen son fábulas de Esopo y *A Demónico* de Isócrates, cuyo vocabulario y estructuras sintácticas no son bien trabajadas en los libros de texto. La pandemia del COVID19 conllevó el tener que replantear las formas de presentar los contenidos, de ahí que en la presente comunicación voy a exponer la propuesta didáctica que he venido desarrollando basándome en las necesidades de los alumnos y en las particularidades del alumnado que he ido encontrando con el objetivo de que disfruten aprendiendo Latín y Griego.

Joaquín VILLALBA ÁLVAREZ

Universidad de Extremadura

### **Análisis de los engarces narrativos en Tácito**

Se propone un análisis general de los diferentes niveles de engarces narrativos en los discursos militares que aparecen intercalados en la obra historiográfica de Cornelio Tácito, para ver la función que dichos engarces desempeñan en la narración y en la caracterización de los personajes que los pronuncian, con el objetivo también de calibrar en qué medida estos engarces contribuyen a afianzar el mensaje que el historiador pretende transmitirnos con su obra.

### **El radio colocacional del sustantivo λόγος en griego clásico: construcciones de verbo soporte y otras colocaciones verbonominales**

Han sido muchos los intentos de dar cuenta de la intrincada polisemia del sustantivo λόγος en griego antiguo (Fournier 1946; Dijk 1986) que todos los diccionarios le reconocen (LSJ; Bailly; CGL; Montanari). Ni los métodos de descomposición léxica, ni los estudios basados en el análisis contextual han permitido alcanzar un consenso definitivo sobre la articulación de su significado.

La semántica de λόγος cubre todo el espectro del dominio de la comunicación verbal humana, desde los fenómenos materiales de articulación de un sonido hasta la dimensión intersubjetiva del uso de la lengua considerando sus diferentes actos de habla e incluyendo sus valores próximos al dominio de los verbos de pensamiento, con cuyo núcleo semántico se producen ciertos solapamientos. Según permite inferir la teoría léxico-sintáctica de las “clases de objeto” (Gross 2004), cada uno de estos significados es susceptible de definirse mediante la adición de un verbo soporte básico (ποιοῦμαι, δίδωμι, etc.), siendo su significado compatible con ciertas colocaciones que aportan valores específicos (Koike 2001). En términos generales, la construcción de verbo soporte (CVS) prototípica con el sustantivo predicativo λόγος es λόγον ποιοῦμαι (≈ λέγω 'hablar'), mientras que el verbo que toma el sustantivo de pensamiento es δίδωμι 'dar cuenta de algo' (Vives Cuesta 2021). El criterio fundamental para diferenciar estos otros usos de las CVS prototípicas es la ausencia de correferencialidad entre el primer argumento del sustantivo y el sujeto del verbo (Jiménez López 2016). Cuando esto ocurre, λόγον δίδωμι significa 'dar la palabra a alguien', es decir, 'hacer hablar a otro'. En este caso, δίδωμι es una extensión con valor diatético causativo (muy diferente es el comportamiento con el verbo en activa λόγον ποιέω).

El objetivo principal de este trabajo es describir el radio colocacional del sustantivo predicativo λόγος en un corpus amplio y representativo de los autores de los principales géneros de la literatura griega de época clásica (selección del proyecto REGLA). El análisis detallado de las diversas colocaciones de λόγος con verbos soporte genéricos (ποιοῦμαι [1a] o δίδωμι [1b]) o específicos (τίθημι, ἵημι, φέρω, etc.) permitirá definir el tipo de selecciones que afectan a otros sustantivos sinónimos o antónimos de la misma clase de objetos definida como <palabra> (Marini 2009; 2018).

(1a) ὁ δὲ Σιτάλκης πρὸς τε τὸν Περδίκκαν λόγους ἐποιεῖτο («mientras tanto Sitalces abrió negociaciones con Pérdicas sobre los objetos de su expedición», Th 2.101.2).

(1b) τοῦτο δὲ ἀκούσαντες οἱ Ἕλληνες λόγον σφίσι αὐτοῖσι ἐδίδουσιν («tras escuchar esto, los griegos mantuvieron un intercambio de pareceres», Hdt. 8.9.1).

Aplicando el marco teórico construccionista de las “clases de objetos” (Marini 2009; 2018), además de la descripción de las posibles CVS básicas y específicas (Jiménez López 2016) en las que se ve involucrado el nombre predicativo λόγος, se extenderá la definición a la clase de objetos <palabra> que incluye los tipos de

extensiones del verbo soporte con valor diatético o aspectual (Vivès 1984) que se dan con λόγος, así como otro tipo de colocaciones verbo-nominales frecuentes.

### **La dote en el contexto de la novela griega**

Si bien la combinación de la novela y el derecho puede resultar extraña y más aún cuando hablamos de la Grecia antigua, debemos tener en cuenta que para el estudio del derecho heleno, y dado que no disponemos de una literatura técnico-jurídica, al no existir juristas en Grecia, las obras de cualquier género se manifiestan son fuentes primordiales, puesto que reflejan situaciones conformes al derecho, especialmente en materia de derecho de familia, como sucede en la comedia y en las obras destinadas a la representación.

Analizar las relaciones de familia en la novela nos permitirá, por un lado, observar los cambios producidos en la Grecia antigua donde se conocen distintas formas dentro del orden doméstico y, por otro lado, intentar incorporar nuevas fuentes a la investigación del derecho heleno. Pues el derecho, no deja de ser el esquema a través del cual una sociedad se define y contribuye a esclarecer las relaciones entre los ciudadanos. De modo que centrarnos en el derecho de familia, en la condición jurídica de la familia, nos permitirá observar las relaciones de los hombres y mujeres de una sociedad y los cambios que en esas relaciones se van desarrollando.

En esta intervención nos detenemos en el instituto de la dote. Una figura jurídica ligada tanto en la tradición jurídica griega como en la romana al matrimonio y que presenta unas particularidades propias. Analizar en la literatura la figura jurídica nos permitirá comprender algunos de los cambios producidos en la institución, cambios constatables en los pactos dotal documentados en algunos papiros.

Un caso particular encontramos en novela de Longo, *Dafnis y Cloe*, donde se alude al matrimonio de época homérica cuando habla de dote para referirse al dinero que el novio va a entregar al padre de la novia. Vemos que en este caso se trata en realidad de un recurso a tiempos pasados, cuya práctica hacía siglos que había decaído, en el que el marido paga un precio por la adquisición de la mujer, y que fue pronto sustituido por un matrimonio celebrado mediante una promesa como acto constitutivo del mismo, es decir, de condición de legitimidad y donde la dote es una figura con entidad jurídica destinada a la mujer que salía de su familia para convertirse en esposa y en la que se concretaban sus derechos sobre el patrimonio familiar, alejada del concepto de dote en derecho romano. Es preciso analizar si nos encontramos ante la dote griega, aunque se utilice el mismo término o, por el contrario, tiene influencia del derecho romano.

José María ZAMORA CALVO

Universidad Autónoma de Madrid

***Prolegomena philosophiae*. Estructura y contenido de las introducciones a la filosofía en las escuelas neoplatónicas**

Procedentes de la escuela neoplatónica de Alejandría conservamos cuatro versiones diferentes transmitidas en forma de apuntes tomados por alumnos de manera anónima. Los comentarios griegos a la *Isagoge* que incluyen la introducción general a la filosofía, atribuidos a Ammonio, Elías y David, han sido editados en los *Commentaria in Aristotelem Graeca* (CAG 4/3, 18/1 y 18/2). La redacción de los *Prolegómenos* de Ammonio, que enseñó en la escuela de Alejandría a partir de la segunda mitad del s. VI hasta 517, data de este mismo período, mientras que los de Elías y de David fueron compuestos a mediados o superada ya la segunda mitad del s. VI. Posterior a este mismo siglo, dentro de la misma escuela, es la introducción transmitida bajo el nombre de Pseudo-Elías (Pseudo-David).

El objetivo de esta comunicación es explorar la estructura de los *Prolegómenos* conservados, dividida en dos partes: la primera contiene seis definiciones de filosofía extraídas de autores a los que se otorga una autoridad epistémica: tres atribuidas a Pitágoras, dos a Platón y una a Aristóteles. A continuación, se expone la división de la filosofía en teoría y práctica, establecida por Aristóteles. La parte teórica se subdivide en metafísica, matemática, física, y finaliza con un análisis del libro E (1025b8-20) de la *Metafísica*, aplicando el criterio de distinción del objeto “en pensamiento” (τῇ ἐπινόῳ) y “en acto” (τῇ ὑποστάσει). La parte práctica, se subdivide, a su vez, en política, económica y ética, según se refiera al individuo, a la familia o a la *pólis*. La investigación sobre las definiciones y divisiones nos permitirá considerar también otros textos, transmitidos frecuentemente de manera indirecta, en los *Prolegómenos* que anteceden a los comentarios a la *Isagoge* de Porfirio.

### **El encuentro de la filosofía griega y el cristianismo: la plenitud de una búsqueda**

Desde la mentalidad predominante de nuestros días, se ve lejana y superada esa etapa de la filosofía, potente y vigorosa, en la que la actitud de admiración por lo que existe y el rigor al cuestionarse sobre ello para conocerlo de forma metódica eran características esenciales de quien buscaba la verdad.

Como es bien sabido, a la época de lo que se llamó el realismo filosófico (a la que pertenece la filosofía griega antigua y que llega hasta la Edad Media) siguieron otras etapas en las que las dudas sobre la capacidad de conocer del hombre orientaron los derroteros del ejercicio filosófico. En nuestro tiempo, es familiar, incluso en ambientes no necesariamente intelectuales, el calificativo de “postmoderna” para una filosofía que tiene en su base la afirmación de que la verdad no importa.

No hay que olvidar, sin embargo, que a pesar de la decadencia de algunas de las propuestas filosóficas actuales (que no pueden sino dar vueltas sobre sí mismas atrapadas en el callejón estéril y sin salida de esa “postverdad”), la potencia del pensamiento filosófico, ese gran legado de Grecia, sigue viva y capaz de actualizarse, asumiendo toda su historia anterior y renovándose. Por ello, el conocimiento y revisión de la filosofía griega antigua desde sus orígenes es siempre fuente de criterio para comprender la historia de la filosofía que nos pone en alerta sobre la debilidad e inconsistencia de pensamientos de moda.

Precisamente por esto, en esta comunicación pondremos la atención sobre lo que supuso el encuentro del pensamiento filosófico con el cristianismo como plenitud de los grandes logros a los que había llegado la filosofía griega. Esta reflexión, que autores como Joseph Ratzinger han realizado magistralmente, contribuirá a comprender mejor en nuestra época el legado que ha dado fundamento a la cultura occidental.